

T R A C T E U R S I S E K I
I S E K I T R A K T O R E N
I S E K I T R A K T O R E N

N o t i c e d ' e m p l o i
B e t r i e b s a n l e i t u n g
G e b r u i k s a a n w i j z i n g

MODELES - MODELLEN - MODELLEN :

TM3160

TM3200

TM3240



À NOTRE CLIENT

Nous vous remercions d'avoir acheté un tracteur ISEKI.

Ce manuel de l'utilisateur fournit les informations nécessaires pour utiliser et entretenir de manière sûre et correcte votre tracteur. Ce manuel reprend les deux types d'informations suivants :

- | | |
|--------------------------|---|
| Consignes de sécurité: | Points essentiels à observer quand vous utilisez le tracteur. |
| Instructions techniques: | Points qu'il est nécessaire d'observer pour utiliser, régler et entretenir le tracteur. |

Avant de commencer à utiliser la machine pour la première fois, vous devriez lire ce manuel de l'utilisateur attentivement et complètement pour bien connaître le fonctionnement de la machine afin d'exécuter votre travail correctement et en toute sécurité. Gardez le manuel dans un endroit pratique pour pouvoir le consulter quand c'est nécessaire. Nous vous conseillons de le relire de temps à autre pour vous rafraîchir la mémoire.

Votre agent a effectué les opérations de contrôle avant livraison de votre nouvelle machine. Il va passer en revue avec vous les instructions d'utilisation et d'entretien de ce manuel et vous présenter les différentes applications de cette machine. N'hésitez pas à l'appeler quand vous avez une question ou que vous avez besoin d'un équipement pour votre machine.



Les paragraphes de ce manuel ou les autocollants sur la machine accompagnés de ce signe doivent attirer votre attention sur les actions pouvant provoquer des accidents. Vous devez toujours avoir à l'esprit les consignes de sécurité et les appliquer.

Veillez à porter des équipements de protection pour utiliser la machine !



Sur certaines illustrations de ce manuel, des carénages et protections ont été enlevés dans un but de clarté. N'utilisez jamais le tracteur avec les protections enlevées. Si vous devez déposer une protection pour une réparation, vous devez la remonter avant d'utiliser le tracteur.

Toutes les informations, illustrations et caractéristiques reprises dans ce manuel reposent sur les dernières informations disponibles au moment de la publication. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis.

AN UNSERE KUNDEN

Herzlichen Dank für den Kauf eines ISEKI-Traktors.

Diese Betriebsanleitung enthält alle Informationen, die für einen sicheren Betrieb und eine ordnungsgemäße Wartung Ihres Mähers notwendig sind. Sie setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bereichen zusammen:

Sicherheitsanleitungen: Wichtige Hinweise, die beim Betrieb des Traktors beachtet werden sollten

Technische Anleitung: Erklärungen, die für den korrekten Betrieb, die Einstellung und Wartung des Traktors notwendig sind

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch, um die Funktionen des Traktors und seine ordnungsgemäße, sichere Bedienung zu verstehen. Es sollte so aufbewahrt werden, dass Sie es bei Bedarf jederzeit zur Hand haben. Wir empfehlen Ihnen, von Zeit zu Zeit darauf zurückzugreifen, um Ihre Kenntnisse des Fahrzeugs aufzufrischen.

Ihr Händler hat an Ihrem neuen Gerät eine „Inspektion vor Übergabe“ vorgenommen. Er wird mit Ihnen die Betriebs- und Wartungsanleitungen aus diesem Handbuch besprechen und Sie in den ordnungsgemäßen Betrieb der verschiedenen Funktionen des Geräts einweisen. Kontaktieren Sie ihn, wenn Sie eine Frage haben oder weitere Teile zur Nutzung Ihres Gerätes benötigen.



Die mit dem Warnhinweis versehenen Absätze in diesem Buch und die Aufkleber auf dem Gerät selbst weisen auf besonders wichtige Informationen über den sicheren Betrieb zur Vermeidung von Unfällen hin. Sie sollten diese Vorsichtsmaßnahmen kennen und beim Betrieb des Geräts beachten.

Achten Sie darauf, beim Betrieb des Geräts Sicherheitskleidung zu tragen!!



Auf einigen Zeichnungen in dieser Betriebsanleitung sind eventuell Blenden oder Schutzvorrichtungen aus Gründen der Klarheit entfernt worden. Bedienen Sie Ihren Traktor jedoch niemals ohne diese Blenden oder Schutzvorrichtungen. Wenn eine Blende zur Reparatur entfernt wird, dann muss sie zum Betrieb des Gerätes wieder montiert werden.

Alle Informationen, Abbildungen und technischen Angaben in diesem Handbuch entsprechen dem aktuellen Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Das Recht zu Änderungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten.

BESTE KLANT

Wij danken u van harte voor uw aankoop van deze ISEKI-tractor.

Deze gebruikershandleiding verschaft u de nodige informatie voor een veilig en correct gebruik en onderhoud van de tractor. De inhoud bestaat voornamelijk uit de volgende punten:

Veiligheidsinstructies:	Essentiële punten die u in acht moet nemen tijdens het gebruik van de tractor.
Technische instructies:	Punten die noodzakelijk zijn om de tractor correct te gebruiken, af te stellen en te onderhouden.

Voor u voor de eerste keer met de machine begint te werken, dient u deze handleiding grondig en aandachtig te lezen tot u voldoende vertrouwd bent met de bediening van de tractor en u er veilig en correct mee kunt werken. Bewaar de handleiding op een praktische plek zodat u ze onmiddellijk weet te vinden als u ze nodig heeft. Het is ook aangeraden de handleiding regelmatig door te nemen om uw kennis van de tractor op te frissen.

Uw handelaar heeft het onderhoud voor de levering van uw nieuwe tractor uitgevoerd. Hij zal met u de in deze handleiding vermelde bedienings- en onderhoudsvoorschriften bespreken en u wegwijs maken in de veelvuldige toepassingen van deze tractor. Aarzel niet contact op te nemen met hem als u vragen heeft of wanneer u andere of nieuwe uitrustingen nodig heeft voor uw tractor.



Bepaalde paragrafen in de handleiding en stickers op de machine waarnaast een uitroepteken staat, duiden op bijzonder belangrijke informatie voor de veilige werking zodat u ongevallen kan voorkomen. Hou altijd rekening met deze voorzorgsmaatregelen en volg ze strikt op als u met de tractor aan het werk bent.

Draag persoonlijke beschermingsmiddelen als u de tractor gebruikt.



Op sommige illustraties in deze handleiding zijn panelen en afschermkappen weggenomen om de voorstelling duidelijker te maken. Gebruik de tractor nooit als de afschermkappen en panelen verwijderd zijn. Als het noodzakelijk is om een paneel te verwijderen om een onderhoud uit te voeren, plaats het dan terug voor u de machine terug gebruikt.

Alle informatie, illustraties en specificaties in deze handleiding berusten op de recentste inlichtingen die bij het ter perse gaan beschikbaar waren. Wij behouden ons het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving en op om het even welk ogenblik wijzigingen aan te brengen.

TABLE DES MATIÈRES

À NOTRE CLIENT	1	UTILISATION	30
TABLE DES MATIÈRES	2	PÉRIODE DE RODAGE	30
SÉCURITÉ	4	DÉMARRAGE	30
CONSIGNES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE	4	Inspection avant démarrage	30
FAITES DE VOTRE TRACTEUR UN VÉHICULE SÛR ..	4	Démarrage normal	31
■ COMMENT PRÉSERVER LA SÉCURITÉ	4	Redémarrer un moteur chaud	32
■ DIMENSIONS LIMITES DES ÉQUIPEMENTS		Démarrage par temps froid	32
SUPPLÉMENTAIRES	6	Temps de montée en température	32
CONSIGNES DE SÉCURITÉ	7	Observations du conducteur	32
■ COMMENT UTILISER LA MACHINE EN TOUTE		TRANSMISSION MÉCANIQUE	30
SÉCURITÉ	7	Sélection de la plage de vitesse	33
■ UTILISATION PAR UNE AUTRE PERSONNE	8	Arrêt du tracteur	34
■ AVANT UTILISATION	8	TRANSMISSION HYDROSTATIQUE	35
■ DÉMARRAGE DU MOTEUR ET DÉPLACEMENT		Sélection de la plage de vitesse	35
DU TRACTEUR	9	Arrêt du tracteur	36
■ QUAND VOUS ROULEZ	9	UTILISATION DU BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL	37
■ CHARGER ET DÉCHARGER LA MACHINE		TRACTION INTÉGRALE	37
D'UN VÉHICULE:	11	PRISE DE FORCE (PDF)	39
■ EN COURS D'UTILISATION	12	Arbre de prise de force (PDF) arrière	39
■ INSPECTION ET MAINTENANCE	13	Arbre de prise de force (PDF) centrale	40
■ REMISAGE	14	COMMANDES DE PRISE DE FORCE	40
MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE	15	CROCHET DE REMORQUAGE À TROIS POINTS	42
■ ENTRETIEN DU CÂBLAGE ÉLECTRIQUE	15	Commandes du crochet de remorquage	42
■ MANUTENTION DE LA BATTERIE	15	Bras arrière	43
■ UTILISATION DE CÂBLES DE DÉMARRAGE	16	Fixation des équipements	44
■ DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ	16	Utilisation de la commande de position	45
■ DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR		Détacher les équipements	46
EMPLACEMENT	17	LUBRIFICATION & ENTRETIEN PÉRIODIQUE	47
IDENTIFICATION DU TRACTEUR	21	SPÉCIFICATIONS & CAPACITÉS	47
MODÈLE/NUMÉROS DE SÉRIE	21	Huile moteur	47
PRINCIPALES PIÈCES	22	Liquide de refroidissement du moteur	47
INSTRUMENTS & COMMANDES	23	Réservoir de carburant	47
TABEAU D'INSTRUMENTATION	24	Carter de transmission & de différentiel (Système	
Électrovanne de coupure d'alimentation	25	hydraulique inclus)	47
Contacteur à clé	25	Essieu avant	47
Bande de lampes témoins	25	Graisseurs	47
Compte-tours	26	POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE	49
INTERRUPTEURS	26	CALENDRIER D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE	52
PÉDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPAL	27	DÉTAILS DE LUBRIFICATION	53
FREINS	27	Graisseurs	53
Pédales de frein	27	ACCÈS POUR L'ENTRETIEN	53
Frein de stationnement	27	Huile moteur et filtre	55
COMMANDES D'ACCÉLÉRATION	28	Huile et filtres de transmission	56
LEVIER DE COMMANDE DE DÉPLACEMENT	28	Remplacement du filtre à huile de la cartouche	
INTERRUPTEUR DE PRISE		hydrostatique	58
DE FORCE (PDF) (HST)	28	Huile de l'essieu avant	58
INTERRUPTEUR DE COMMANDE DE VÉRIN		SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT	59
HYDRAULIQUE À DISTANCE (OPTION)	29	FILTRE À AIR DU MOTEUR	60
AUTRES COMMANDES	29	SYSTÈME D'ALIMENTATION	61
		Filtre à carburant	61
		Procédure de purge d'air	62
		Levier d'accélérateur	63
		SYSTÈME ÉLECTRIQUE	64
		Batterie	64
		Contacteurs de démarrage	65
		Câblage / emplacement des fusibles	66

SCHÉMA DE CÂBLAGE	66
RÉGLAGE DE LA GARDE D'EMBRAYAGE	67
RÉGLAGE DE LA GARDE DE FREINAGE	68
Transmission hydrostatique	69
ROUES & PNEUS	70
Pression des pneus	70
Serrage des boulons de roue	70
Voie avant	70
Voie arrière	71
Jeu du volant	71
Jeu aux extrémités d'essieu avant	72
BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE	72
TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE	72
REMISAGE	73
DÉPANNAGE	74
Moteur	74
Embrayage	74
Freins	76
Système hydraulique	76
Direction	77
Système électrique	77
CARACTÉRISTIQUES	79
TRANSMISSION MÉCANIQUE	79
Moteur	79
Transmission	79
Prise de force (PDF)	79
Système hydraulique:	80
Système électrique	80
Capacités	80
CHANGEMENTS DE VOIE:	80
Charge maximum sur essieu:	80
DIMENSIONS	81
Transmission hydrostatique	82
Moteur	82
Transmission	82
Prise de force (PDF)	82
Système hydraulique:	83
Système électrique	83
Capacités	83
Changements de voie:	83
Charge maximum sur essieu:	83
DIMENSIONS	84
ASSEMBLAGE & CONTRÔLE	
AVANT LIVRAISON	85
SCHÉMA DE CÂBLAGE	91

INHALTSVERZEICHNIS

AN UNSERE KUNDEN	1	BETRIEB	30
INHALTSVERZEICHNIS	2	EINFABRVORSCHRIFTEN	30
SICHERHEIT	4	ANLASSEN	30
SICHERHEITSANLEITUNG ZU IHREM SCHUTZ	4	Kontrollen vor dem Anlassen	30
MACHEN SIE AUS IHREM TRAKTOR EIN SICHERES		Anlassen unter Normalbedingungen	31
FAHRZEUG	4	Anlassen des betriebswarmen Motors	32
■ SO GEWÄHRLEISTEN SIE DIE SICHERHEIT		Anlassen bei kalter Witterung	32
IHRES FAHRZEUGES	4	Warmlaufzeit	32
■ MAXIMALE ABMESSUNGEN FÜR		Wichtige Kontrollen durch den Fahrer	32
ANBAUGERÄTE	6	MECHANISCHES GETRIEBE	30
■ SICHERER BETRIEB	7	Wahl der Fahrtgeschwindigkeit	33
■ SICHERES FAHREN	7	Anhalten des Traktors	34
■ BETRIEB DURCH EINE ANDERE PERSON	8	HYDROSTATISCHES GETRIEBE	35
■ VOR INBETRIEBNAHME	8	Wahl der Fahrtgeschwindigkeit	35
■ ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN	9	Anhalten des Traktors	36
■ FAHRBETRIEB	9	DIFFERENTIALSPERRE	37
■ TRANSPORT AUF LASTWAGEN	11	ALLRADANTRIEB	37
■ BETRIEBSSICHERHEIT	12	ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO)	39
■ INSPEKTION UND WARTUNG	13	Heckzapfwelle	39
■ STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT	14	Mittlere Zapfwelle	40
WARTUNG UND ELEKTRIK	15	ZAPFWELLEN-BEDIENELEMENTE	40
■ WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABLUNG	15	DREIPUNKT-HUBWERK	42
■ HANDHABUNG DER BATTERIE	15	Bedienelemente der Anbauvorrichtung	42
■ VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN	16	Hinteres Gestänge	43
■ SICHERHEITS-AUFKLEBER	16	Anbringen von Anbaugeräten	44
■ SICHERHEITS-AUFKLEBER UND IHRE		Verwenden des Positionswahlhebels	45
POSITIONEN	17	Abmontieren von Anbaugeräten	46
TRAKTOR-IDENTIFIKATION	21	SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG	47
MODELL- / SERIENNUMMERN	21	TECHNISCHE DATEN & FÜLLMENGEN	47
HAUPTKOMPONENTEN	22	Motoröl	47
INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE	23	Motorkühlmittel	47
INSTRUMENTENTAFEL	24	Kraftstofftank	47
Elektrische Kraftstoffsperrre	25	Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich	
Zündschalter	25	Hydrauliksystem)	47
Anzeigeleuchtenleiste	25	Frontachse	47
Tachometer	26	Schmiernippel	47
SCHALTER	26	SCHMIERUNG / EINFÜLLPUNKTE	49
HAUPTKUPPLUNGSPEDAL	27	PLAN ZUR REGELMÄßIGEN WARTUNG	52
BREMSEN	27	EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG	53
Bremspedale	27	Schmiernippel	53
Feststellbremsen	27	ABDECKHAUBEN	53
MOTORDREHZAHLSREGELER	28	Motoröl &- filter	55
GANGSCHALTHEBEL	28	Getriebeöl &-filter	56
ZAPFWELLENSCHALTER (PTO) (HST)	28	Austausch der Hydraulikölfilterpatrone	58
SCHALTER FÜR EXTERNEN HYDRAULIKZYLINDER		Frontachsenöl	58
(OPTION)	29	KÜHLSYSTEM	59
WEITERE BEDIENELEMENTE	29	LUFTFILTER DES MOTORS	60
		KRAFTSTOFFSYSTEM	61
		Kraftstofffilter	61
		Entlüften des Kraftstoffsystems	62
		Handgashebel	63
		ELEKTRIK	64
		Batterie	64
		Anlassschalter	65
		Anordnung der Verkabelung / Sicherungen	66

VERKABELUNGSDIAGRAMM	66
EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSPEDALSPIELS	67
EINSTELLUNG DES BREMSPEDALSPIELS	68
Hydrostatisches Getriebe	69
REIFEN & RÄDER	70
Reifendruck	70
Anzugsmoment der Radschrauben	70
Vorderer Radstand	70
Hinterer Radstand	71
Lenkradspiel	71
Vorderachslängsspiel	72
VERSCHLUSSSTOPFEN DES KUPPLUNGSGEHÄUSES	72
TABELLE DER ANZUGSMOMENTE	72
STILLLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT	73
FEHLERSUCHE	74
Motor	74
Kupplung	74
Bremsen	76
Hydrauliksystem	76
Lenksystem	77
Elektrosystem	77
TECHNISCHE DATEN	79
MECHANISCHES GETRIEBE	79
Motor	79
Getriebe	79
Zapfwelle (PTO)	79
Hydraulik	80
Elektrosystem	80
Fassungsvermögen	80
Spurbreite	80
Maximale Achslast	80
ALLGEMEINE ABMESSUNGEN	81
Hydrostatisches Getriebe	82
Motor	82
Getriebe	82
Zapfwelle (PTO)	82
Hydraulik	83
Elektrosystem	83
Fassungsvermögen	83
Spurbreite	83
Maximale Achslast	83
ALLGEMEINE ABMESSUNGEN	84
ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE	85
VERKABELUNGSDIAGRAMM	91

INHOUD

BESTE KLANT	1	GEBRUIK	30
INHOUD	2	INRIJPERIODE	30
VEILIGHEID	4	STARTEN	30
PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	4	Controle voor de start	30
MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRACTOR ...	4	Normaal starten	31
■ VEILIG WERKEN	4	Opnieuw starten met een warme motor	32
■ MAXIMUMAFMETINGEN VAN DE WERKTUIGEN ..	6	Starten bij koud weer	32
VOOR EEN VEILIG GEBRUIK	7	Opwarmperiode	32
■ EEN VEILIGE BESTUURDER ZIJN	7	Waar de bestuurder op moet letten	32
■ ALS IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT ..	8	MECHANISCHE VERSNELLINGSBAK	30
■ VOOR GEBRUIK	8	Regeling van de rijsnelheid	33
■ STARTEN EN RIJDEN	9	De tractor tot stilstand brengen	34
■ TIJDENS HET RIJDEN	9	HYDROSTATISCHE VERSNELLINGSBAK	35
■ IN OF UIT EEN VRACHTWAGEN LADEN	11	Regeling van de rijsnelheid	35
■ TIJDENS HET GEBRUIK	12	De tractor tot stilstand brengen	36
■ CONTROLE EN ONDERHOUD	13	DIFFERENTIEELVERGRENDING	37
■ STALLEN	14	VIERWIELAANDRIJVING	37
ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM ..	15	AFTAKAS (PTO)	39
■ DE ELEKTRISCHE BEDRADING	15	Achteraftakas	39
ONDERHOUDEN	15	Middenaftakas	40
■ DE ACCU ONDERHOUDEN	15	BEDIENING VAN DE AFTAKAS	40
■ MET STARTKABELS WERKEN	16	DRIEPUNTSHEFINRICHTING	42
■ VEILIGHEIDSSTICKERS	16	Positieregeling voor de driepuntshefinrichting	42
■ WAAR BEVINDEN ZICH DE	17	Hefinrichting achteraan	43
VEILIGHEIDSSTICKERS	17	Werktuigen aankoppelen	44
IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR	21	Positieregeling	45
MODEL- EN SERIENUMMERS	21	Werktuigen afkoppelen	46
BELANGRIJKSTE ONDERDELEN	22	SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD	47
INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN	23	SPECIFICATIES EN INHOUD	47
INSTRUMENTENPANEEL	24	Motorolie	47
Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer	25	Koelvloeistof voor de motor	47
Hoofdschakelaar	25	Brandstoftank	47
Strook met verklikkerlichtjes	25	Transmissie- en differentieelbehuizing (inclusief	47
Toerenteller	26	hydraulisch systeem)	47
SCHAKELAARS	26	Vorasoverbrenging	47
KOPPELINGSPEDAAL	27	Smeernippels	47
REMMEN	27	SMERING EN VULPUNTEN	49
Rempedalen	27	SCHEMA VOOR REGELMATIG ONDERHOUD	52
Parkeerrem	27	SMEERDETAILS	53
REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL	28	Smeernippels	53
VERSNELLINGSHENDELS	28	TOEGANG VOOR ONDERHOUD	53
SCHAKELAAR VOOR DE AFTAKAS (PTO - POWER	28	Motorolie en filter	55
TAKE-OFF) (HST)	28	Transmissieolie en filters	56
BEDIENINGSSCHAKELAAR VAN DE OP AFSTAND	29	Vervanging van de oliefilter voor de hydrostatische	58
BEDIENDE HYDRAULISCHE CILINDER (OPTIE)	29	versnellingsbak	58
ANDERE BEDIENINGEN	29	Olie voor de vorasoverbrenging	58
		KOELSYSTEEM	59
		LUCHTFILTER VAN DE MOTOR	60
		BRANDSTOFSYSTEEM	61
		Brandstoffilter	61
		Ontluchttingsprocedure	62
		Gashendel	63
		ELEKTRISCH SYSTEEM	64
		Accu	64
		Startschakelaars	65
		Bedrading en zekeringen	66

ELEKTRISCH BEDRADINGSSHEMA	66
AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELING	67
AFSTELLEN VAN DE SPELING OP HET	
REMPEDAAL	68
Hydrostatische versnellingsbak	69
WIELEN EN BANDEN	70
Bandenspanning	70
Aandraaimomenten voor de wielen	70
Voorste spoorbreedte	70
Achterste spoorbreedte	71
Stuurspeling	71
Spling op de voorasoverbrenging	72
AFTAPPLUG VAN HET KOPPELINGSHUIS	72
TABEL MET AANDRAAIMOMENTEN	72
STALLEN	73
PROBLEEM OPLOSSEN	74
Motor	74
Koppeling	74
Remmen	76
Hydraulisch systeem	76
Stuursysteem	77
Elektrisch systeem	77
SPECIFICATIES	79
Mechanische versnellingsbak	79
Motor	79
Transmissie	79
Aftakas (PTO)	79
Hydraulisch systeem	80
Elektrisch systeem	80
Inhoud	80
Spoorbreedtes	80
Maximale asbelasting	80
ALGEMENE AFMETINGEN	81
Hydrostatische versnellingsbak	82
Motor	82
Transmissie	82
Aftakas (PTO)	82
Hydraulisch systeem	83
Elektrisch systeem	83
Inhoud	83
Spoorbreedtes	83
Maximale asbelasting	83
ALGEMENE AFMETINGEN	84
MONTAGE EN INSPECTIE VOOR LEVERING	85
ELEKTRISCH SCHEMA	91

SÉCURITÉ

CONSIGNES DE SÉCURITÉ PERSONNELLE

Quand vous voyez les mots et symboles ci-dessous, utilisés dans le manuel de l'utilisateur et sur les décalcomanies, vous DEVEZ prendre connaissance des consignes car il y a de votre sécurité.



DANGER: Ce symbole, accompagné du mot **DANGER** indique une situation dangereuse pouvant entraîner la **MORT OU DES BLESSURES TRÈS GRAVES**.



ATTENTION: Ce symbole, accompagné du mot **ATTENTION** indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la **MORT OU DES BLESSURES GRAVES**.



PRÉCAUTION: Ce symbole, accompagné du mot **PRÉCAUTION** indique une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des **BLESSURES LÉGÈRES**.

***IMPORTANT:** Le mot **IMPORTANT** est utilisé pour signaler des instructions ou procédures spéciales à observer strictement sous peine de dommage ou de destruction de la machine du procédé ou des alentours.*

***NOTE:** Le mot **NOTE** est utilisé pour signaler des points d'un intérêt particulier pour une utilisation plus efficace et commode.*

Veillez à bien comprendre les précautions suivantes et à toujours les garder à l'esprit avant, pendant et après utilisation de la machine, ne prenez jamais de risques.

FAITES DE VOTRE TRACTEUR UN VÉHICULE SÛR

■ COMMENT PRÉSERVER LA SÉCURITÉ

- (1) N'essayez jamais de faire les choses suivantes :
- Modification de la structure du tracteur
 - Installation d'un autre type de moteur
 - Installation de pneus d'une taille différente que celle d'origine.

Toute panne ou défectuosité du tracteur due à une modification non autorisée n'est pas couverte par la garantie.

SICHERHEIT

SICHERHEITSANLEITUNG ZU IHREM SCHUTZ

Die unten aufgeführten Worte und Symbole in dieser Bedienungsanleitung oder auf den Sicherheitsaufklebern sehen sind **UNBEDINGT** zu beachten, da sie Ihrem Schutz dienen.



GEFAHR: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort **GEFAHR** - weist auf gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu **SEHR SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE** führen können.



WARNUNG: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort **WARNUNG** - weist auf potentiell gefährliche Situationen hin die, falls sie nicht vermieden werden, zu **SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR ZUM TODE** führen können.



ACHTUNG: Dieses Symbol - zusammen mit dem Wort **ACHTUNG** - wird verwendet, um auf potentiell gefährliche Situationen hinzuweisen, die, falls Sie nicht vermieden werden, zu **LEICHTEN VERLETZUNGEN** führen können.

WICHTIG:

Das Wort **WICHTIG** wird verwendet, um auf besondere Anweisungen oder Vorgehensweisen hinzuweisen, die bei Nichtbeachtung zu Störungen oder Beschädigungen des Gerätes, des Vorgangs oder seiner Umgebung führen können.

HINWEIS:

Das Wort **HINWEIS** wird verwendet, um auf Punkte von besonderem Interesse hinzuweisen, die Reparatur oder Betrieb effizienter oder komfortabler gestalten.

Lesen Sie sich die folgenden Vorsichtsmaßnahmen genau durch und behalten Sie sie vor, während und nach dem Betrieb immer im Gedächtnis.

MACHEN SIE AUS IHREM TRAKTOR EIN SICHERES FAHRZEUG

■ SO GEWÄHRLEISTEN SIE DIE SICHERHEIT IHRES FAHRZEUGES

- (1) Folgendes ist unzulässig: Änderungen am Aufbau des Traktors. Einbau eines anderen Motortyps. Montage von Reifen mit anderer Größe als den Originalreifen.

Schadensfälle oder Defekte des Traktors aufgrund von unzulässigen Änderungen sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

VEILIGHEID

PERSOONLIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Telkens als u deze woorden en de onderstaande symbolen in de gebruikershandleiding en op de veiligheidsstickers ziet, **MOET** u rekening houden met de instructies want ze hebben betrekking op uw persoonlijke veiligheid.



GEVAAR: Dit symbool en het woord **GEVAAR** wijzen op een onmiddellijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u **ERNSTIGE OF ZELFS DODELIJKE VERWONDINGEN** oplopen.



WAARSCHUWING: Dit symbool en het woord **WAARSCHUWING** wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u **ERNSTIGE OF ZELFS DODELIJKE VERWONDINGEN** oplopen.



OPGELET: Dit symbool en het woord **OPGELET** wijzen op een mogelijk gevaarlijke situatie. Als u er geen rekening mee houdt, kunt u **KLEINERE VERWONDINGEN** oplopen.

BELANGRIJK: Het woord **BELANGRIJK** wordt gebruikt om speciale instructies of procedures aan te geven die u moet volgen om te voorkomen dat de tractor of de omgeving beschadigd of stuk raakt.

NOOT: Het woord **NOOT** wijst op punten die bijzonder belangrijk kunnen zijn om de herstelling of het gebruik vlotter te laten verlopen.

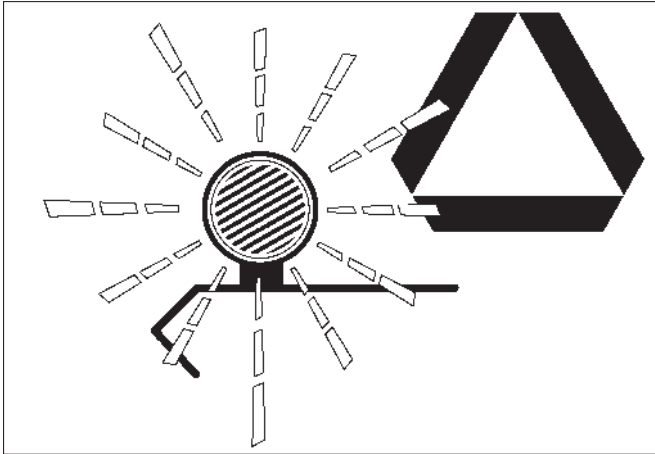
Zorg ervoor dat u de volgende veiligheidsinstructies goed begrijpt en volg ze altijd op voor, tijdens en na het gebruik. Neem nooit risico's.

MAAK EEN VEILIG VOERTUIG VAN UW TRACTOR

■ VEILIG WERKEN

- (1) Probeer nooit het volgende te doen: wijzigingen aanbrengen aan de structuur van de tractor, een ander type motor inbouwen, banden met andere afmetingen dan de oorspronkelijke aanbrengen.

Mogelijke defecten aan de tractor die te wijten zijn aan onrechtmatige aanpassingen, worden niet gedekt door de garantie.



- (2) Cette machine n'est pas prévue pour rouler sur la voie publique sans autorisation.

Au lieu de rouler avec une machine non autorisée sur la voie publique, chargez-la sur un camion.

Lorsque vous roulez avec un accessoire plus large que le tracteur, signalez-le par des signes d'avertissement comme des drapeaux (feux rouges la nuit) aux endroits les plus visibles de chaque côté de l'accessoire et placez le signe « VÉHICULE LENT » à un endroit bien visible pour les autres usagers. Roulez avec précaution en gardant à l'esprit que l'accessoire est plus large et qu'il peut se déplacer latéralement. Si l'accessoire peut être replié, repliez-le à l'avance. Si vous vous devez traverser une route ou une voie de chemin de fer où la visibilité est mauvaise, vous devriez installer un miroir sur la machine afin de ne pas devoir avancer la machine trop loin dans l'intersection pour voir si la voie est libre.

- (3) Quand vous roulez sur la route, vous devez éteindre les phares de travail si la législation l'exige.

- (2) Dieses Fahrzeug darf ohne amtliche Zulassung nicht auf öffentlichen Straßen gefahren werden.

Traktoren ohne amtliche Zulassung müssen für den Transport auf öffentlichen Straßen auf einen LKW/Tieflader/Anhänger geladen werden.

Bei Fahrten mit einem Anbaugerät, das breiter als der Traktor ist, sind rote Markierungen wie z.B. Fahnen (nachts rote Leuchten) an den sichtbarsten Stellen auf beiden Seiten des Gerätes anzubringen. Ein Schild mit der Aufschrift „LANGSAMES FAHRZEUG“ ist so anzubringen, dass es von anderen Fahrern leicht gesehen werden kann. Fahren Sie vorsichtig und beachten Sie, dass das Anbaugerät breiter als der Traktor ist und sich leicht lösen kann. Ist das Anbaugerät faltbar, so ist zuvor zusammenzufalten. Bei schlechter Sicht auf Straßen oder Bahnübergängen ist ein Rückspiegel anzubringen, so dass Sie sich nicht zu weit in die Kreuzung hinein bewegen müssen.

- (3) Falls die Straßenverkehrsordnung es verlangt, müssen bei Straßenfahrten die Arbeitslichter abgeschaltet werden.

- (2) U mag met deze machine niet op de openbare weg rijden zonder de voorafgaande toestemming van de plaatselijke overheid.

Laad de tractor op een vrachtwagen als u er niet mee op de openbare weg mag rijden.

Als de tractor is uitgerust met een werktuig dat breder is dan de tractor, brengt u bijvoorbeeld vlaggetjes (of rode lampen als het donker is) aan op de meest zichtbare plaatsen aan beide kanten van het werktuig en plaatst u een bord met de vermelding "TRAAG VOERTUIG" op een plaats waar andere bestuurders het gemakkelijk kunnen zien. Bestuur de machine voorzichtig en vergeet niet dat het werktuig breder is en gemakkelijk rolt. Plooi het werktuig op voorhand dicht als dit mogelijk is. Als u langs een kruispunt of een overweg moet waar de zichtbaarheid slecht is, plaats dan een spiegel op de tractor zodat u een stuk voor de tractor uit kan zien en niet te ver op het kruispunt hoeft te rijden om een goed zicht te hebben.

- (3) Schakel de werklichten uit als u op de openbare weg rijdt en de wet dit vereist.

■ DIMENSIONS LIMITES DES ÉQUIPEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Équipement supplémentaire	Éléments	TM3160F TM3200F TM3240F
Tondeuse rotative	Montage central	Largeur de coupe max.1.220 mm
	(2, 3 lames)	Poids max.150 kg
	Montage arrière	Largeur de coupe max.1.070 mm
	(1 lame)	Poids max.150 kg
	(2, 3 lames)	Poids max.150 kg
Émotteuse	Largeur de labourage max.	1.070 mm
	Poids max.	150 kg
Charrue inférieure	Taille max.	360 mm x 1
Charrue à disque	Taille max.	560 mm x 1
Cultivateur	Taille max.	1.370 mm
	Poids max.	150 kg
Herse à disque	Largeur de hersage max.	1.400 mm
	Poids max.	150 kg
Pulvérisateur	Capacité max. du réservoir	120 litres
Épandeuse centrifuge	Capacité max. du réservoir	120 litres
Épandeuse de sable	Capacité max. du réservoir	-
Châssis secondaire de lame avant	Largeur de coupe max.	1.250 mm
Lame arrière	Largeur de coupe max.	1.200 mm
	Poids max.	150 kg
Coffre de tonte	Largeur de coupe max.	1.070 mm
	Poids max.	150 kg
Turbine chasse-neige avec châssis secondaire	Largeur de coupe max.	1.220 mm
	Poids max.	130 kg
Remorque	non freinée	Capacité de charge max.300 kg
Levage à 3 points	Avant	Capacité de charge max.150 kg
	Arrière	Capacité de charge max.540 kg
Poids	Roue avant	Capacité de charge max.0 kg
	Roue arrière	Capacité de charge max.80 kg
	Pare-chocs	Capacité de charge max.90 kg (6 poids)
Cabine	Poids max.	150 kg

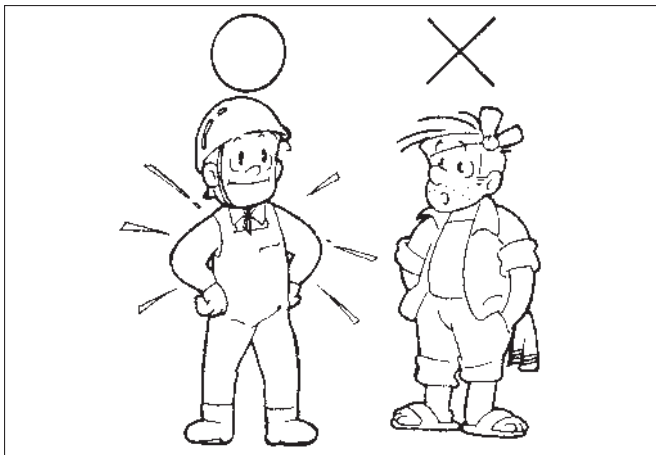
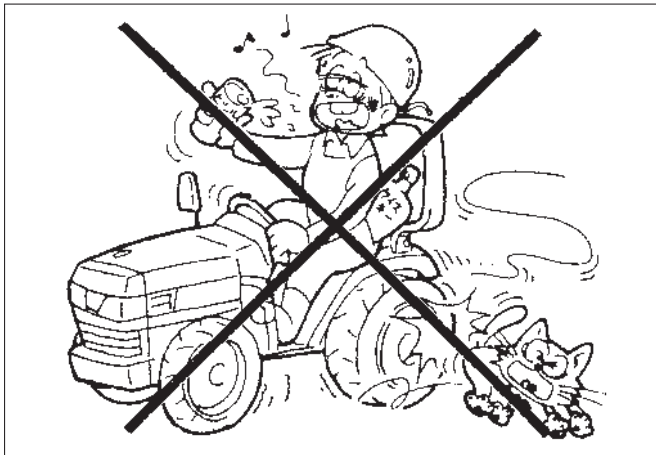
■ MAXIMALE ABMESSUNGEN FÜR ANBAUGERÄTE

Anbaugerät	Gerät	TM3160F TM3200F TM3240F
Kreiselmäher	ZwischenachsmähwerkMax. Arbeitsbreite1.220 mm (2, 3 Messer)Max. Gewicht150 kg Heckmähwerk.....Max. Arbeitsbreite1.070 mm (1 Messer).....Max. Gewicht150 kg (2, 3 Messer)Max. Gewicht150 kg	
Kreisel-Ackerfräse	Max. Fräsbreite1.070 mm Max. Gewicht150 kg	
Tiefenlockerer	Max. Größe360 mm x 1	
Scheibenpflug	Max. Größe560 mm x 1	
Kultivator	Max. Größe1.370 mm Max. Gewicht150 kg	
Scheibenegge	Max. Eggenbreite1.400 mm Max. Gewicht150 kg	
Sprühanlage	Max. Fassungsvermögen des Tanks120 Liter	
Breitstreuer	Max. Fassungsvermögen des Tanks120 Liter	
Sandstreuer	Max. Fassungsvermögen des Tanks.....-	
Frontschaufel mit Aufbau	Max. Arbeitsbreite1.250 mm	
Heckschaufel	Max. Arbeitsbreite1.200 mm Max. Gewicht150 kg	
Kastenfräse	Max. Arbeitsbreite1.070 mm Max. Gewicht150 kg	
Schneefräse mit Aufbau	Max. Arbeitsbreite1.220 mm Max. Gewicht130 kg	
Anhänger	ohne Bremse.....Max. Ladekapazität300 kg	
3-Punkt-Hubvorrichtung ..	VorneMax. Ladekapazität150 kg HintenMax. Ladekapazität540 kg	
Gewicht	VorderradMax. Ladekapazität0 kg Hinterrad.....Max. Ladekapazität80 kg StoßdämpferMax. Ladekapazität90 kg (6 Gewichte)	
Kabine	Max. Gewicht150 kg	

■ MAXIMUMAFMETINGEN VAN DE WERKTUIGEN

Werktuig	Gegevens	TM3160F TM3200F TM3240F
Cirkelmaaier	Centraal gemonteerd	Max. maaibreedte.....1.220 mm
	(2, 3 messen)	Max. gewicht.....150 kg
	Achteraan gemonteerd	Max. maaibreedte.....1.070 mm
	(1 mes).....	Max. gewicht.....150 kg
	(2, 3 messen)	Max. gewicht.....150 kg
Grondfrees	Max. freesbreedte.....	1.070 mm
	Max. gewicht.....	150 kg
Vlakke ploeg	Max. afmetingen	360 mm x 1
Schijvenploeg	Max. afmetingen	560 mm x 1
Cultivator	Max. afmetingen	1.370 mm
	Max. gewicht.....	150 kg
Schijveneg	Max. egbreedte.....	1.400 mm
	Max. gewicht.....	150 kg
Sproeier	Max. tankinhoud	120 liter
Centrifugaalstrooier	Max. tankinhoud	120 liter
Zandstrooier	Max. tankinhoud	-
Sneeuwschuif vooraan	Max. maaibreedte.....	1.250 mm
Sneeuwschuif achteraan	Max. maaibreedte.....	1.200 mm
	Max. gewicht.....	150 kg
Sneeuwschuif met onderstel	Max. maaibreedte.....	1.070 mm
	Max. gewicht.....	150 kg
Sneeuwrees met onderstel	Max. maaibreedte.....	1.220 mm
	Max. gewicht.....	130 kg
Aanhangwagen	zonder rem.....	Max. laadvermogen.....300 kg
Driepuntshefinrichting	Vooraan.....	Max. laadvermogen.....150 kg
	Achteraan	Max. laadvermogen.....540 kg
Gewicht	Voorwiel	Max. laadvermogen.....0 kg
	Achterwiel	Max. laadvermogen.....80 kg
	Bumper	Max. laadvermogen.....90 kg (6 gewichten)
Cabine	Max. gewicht.....	150 kg

[illegible]



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

■ COMMENT UTILISER LA MACHINE EN TOUTE SÉCURITÉ

- (1) Familiarisez-vous avec les commandes de la machine en étudiant le manuel de l'utilisateur avant d'utiliser la machine.
- (2) Ne laissez pas les personnes indiquées ci-dessous utiliser la machine.
 - Les malades mentaux
 - Les personnes incapables d'utiliser la machine convenablement en raison de la fatigue, d'une maladie ou sous l'effet de médicaments, etc.
 - Les femmes enceintes
 - Les enfants ou personnes n'ayant pas l'âge légal requis pour la machine

Prenez soin de votre santé en observant des pauses adaptées.
- (3) Portez des vêtements appropriés et d'autres dispositifs de sécurité pour utiliser la machine.
 - Protection de la tête
Portez un casque de protection, en particulier pour rouler sur la route ou quand vous manipulez des objets au-dessus de votre tête.
 - Précautions pour éviter d'être happé dans la machine
Évitez de porter des vêtements amples ou des cheveux longs détachés, qui risquent d'être pris par les pièces en mouvement de la machine.
 - Protection contre des substances ou des gaz toxiques
Veillez à porter un dispositif de protection pour protéger votre système respiratoire, les yeux et la peau quand vous manipulez des produits chimiques toxiques.
 - Protection des oreilles
Portez des bouchons pour les oreilles ou prenez des mesures adéquates pour préserver votre ouïe quand vous devez utiliser la machine dans des conditions très bruyantes.
 - Maintenance des dispositifs de protection
Inspectez périodiquement les dispositifs de protection pour vous assurer de leur bon fonctionnement. Utilisez-les en tout temps.

SICHERER BETRIEB

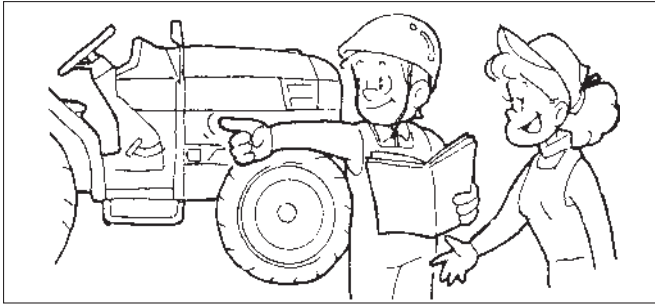
■ SICHERES FAHREN

- (1) Machen Sie sich vor der Inbetriebnahme mit der Bedienung und den Funktionen des Fahrzeugs gründlich vertraut, indem Sie die Bedienungsanleitung lesen.
- (2) Personen aus dem unten aufgeführten Personenkreis dürfen den Traktor nicht fahren:
 - Psychisch kranke Personen
 - Personen, die wegen Müdigkeit, Krankheit, Schläfrigkeit durch Medikamente etc. nicht in der Lage sind, die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen
 - Schwangeren Frauen
 - Jugendliche und Kinder unter dem gesetzlichen Mindestalter für das Fahren von Traktoren
Achten Sie immer auf Ihre Gesundheit und machen Sie ausreichend häufige Pausen.
- (3) Tragen Sie beim Betrieb angemessene Kleidung und andere Sicherheitsausrüstung
 - Kopfschutz
Tragen Sie einen Helm als Kopfschutz, besonders dann, wenn Sie auf Straßen fahren oder mit Material über ihrem Kopf hantieren.
 - Schutz davor, sich in den Teilen der Maschine zu verfangen
Tragen Sie eng anliegende Kleidung und Kopfschutz, da sich lockere Kleidung und Haare in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen können.
 - Schutz vor giftigem Staub oder giftigen Gasen
Achten Sie darauf, eine Sicherheitsausrüstung zum Schutz der Atemwege, Augen und der Haut zu tragen, wenn Sie mit giftigen Chemikalien arbeiten.
 - Gehörschutz
Tragen Sie Ohrstöpsel, um Ihre Ohren zu schützen, wenn Sie das Fahrzeug unter extrem lauten Bedingungen bedienen müssen.
 - Wartung der Sicherheitsausrüstung
Sicherheitsausrüstungen regelmäßig überprüfen, um eine ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen. Arbeiten Sie niemals ohne Sicherheitsausrüstung.

VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

■ EEN VEILIGE BESTUURDER ZIJN

- (1) Bestudeer deze handleiding grondig zodat u voldoende vertrouwd bent met de bediening van de tractor.
- (2) Laat de machine nooit besturen door:
 - Personen die geestelijk ziek zijn
 - Personen die de machine niet behoorlijk kunnen bedienen omdat ze moe, ziek of duizelig zijn door medicatie, enz.
 - Zwangere vrouwen.
 - Jonge personen of kinderen die te jong zijn om wettelijk de tractor te mogen besturen.
Wees altijd voorzichtig en let op uw gezondheid. Neem voldoende pauzes.
- (3) Draag geschikte kleding en andere beschermingsmiddelen als u met de tractor werkt.
 - Hoofdbescherming
Draag hoofdbescherming zoals een helm, zeker als u op de openbare weg rijdt of als u aan het werk bent met materiaal boven uw hoofd.
 - Zorg voor een bescherming om te voorkomen dat u door de tractor wordt meegesleurd.
Draag aansluitende kleding en hoofdbescherming. Losse kleding of loshangend haar kunnen door de bewegende delen van de maaier gegrepen worden.
 - Bescherming tegen giftige stoffen of gassen
Bescherm altijd de luchtwegen, de ogen en de huid als u met giftige chemicaliën werkt.
 - Oorbescherming
Draag oordopjes of tref de nodige maatregelen om uw oren te beschermen als u de machine moet gebruiken in zeer luidruchtige omstandigheden.
 - Onderhoud de beschermingsmiddelen
Controleer de beschermingsmiddelen regelmatig zodat ze altijd efficiënt zijn. Gebruik altijd beschermingsmiddelen.

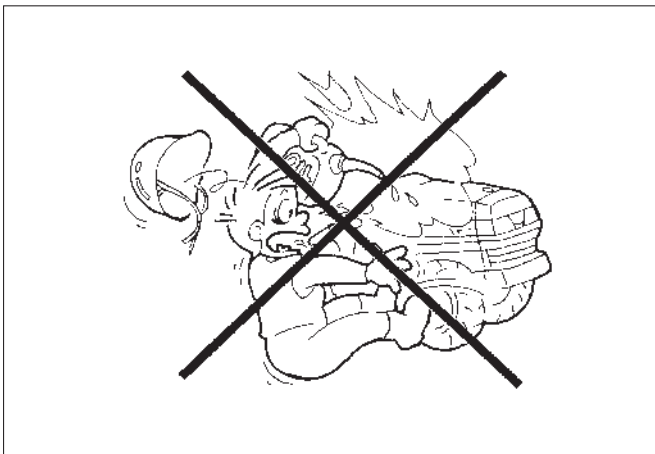
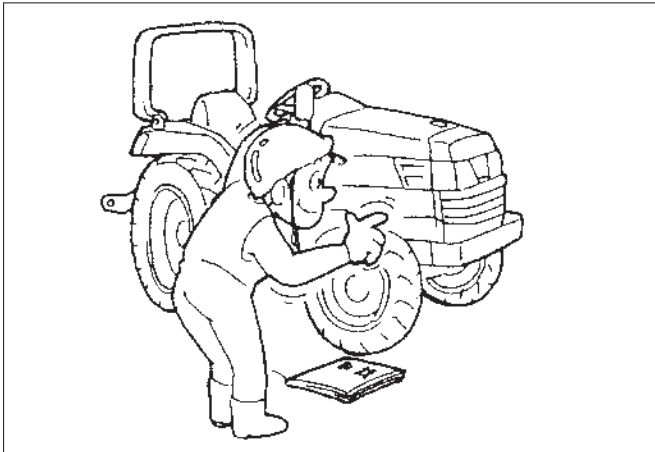


■ QUAND UNE AUTRE PERSONNE UTILISE VOTRE MACHINE

Quand une autre personne utilise votre machine, vous devez lui expliquer son fonctionnement et l'inviter à lire entièrement ce manuel pour prévenir les accidents.

■ AVANT UTILISATION

- (1) Prévoyez suffisamment de temps pour effectuer le travail prévu. Travailler dans la précipitation peut entraîner des accidents.
- (2) Inspectez et faites l'entretien de la machine périodiquement conformément aux instructions du manuel de l'utilisateur pour la garder en parfait état. Faites tout spécialement attention aux commandes, en particulier les freins et l'embrayage et aux consignes de sécurité lors de l'entretien. Le bon fonctionnement de la machine réduit grandement les risques d'accident. Si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou ne fonctionnent pas, veuillez consulter votre agent ISEKI.
- (3) Avant d'enlever un dispositif de sécurité, comme un capot de protection, veillez à ce que la machine soit complètement à l'arrêt. Veillez à remonter les capots après entretien.
- (4) Ne faites jamais le plein de carburant quand le moteur tourne ou est encore brûlant. Gardez les flammes nues à l'écart et évitez de fumer près du réservoir de carburant ou quand vous faites le plein de la machine. N'utilisez jamais de flamme nue pour vous éclairer quand vous faites le plein de carburant à la nuit tombée.



■ EINWEISEN ANDERER FAHRER

Wenn weitere Personen das Fahrzeug bedienen sollen, sollten Sie diese in der Bedienung des Fahrzeuges unterweisen und zum Lesen der Betriebsanleitung auffordern, um Unfälle zu vermeiden.

■ VOR DEM BETRIEB

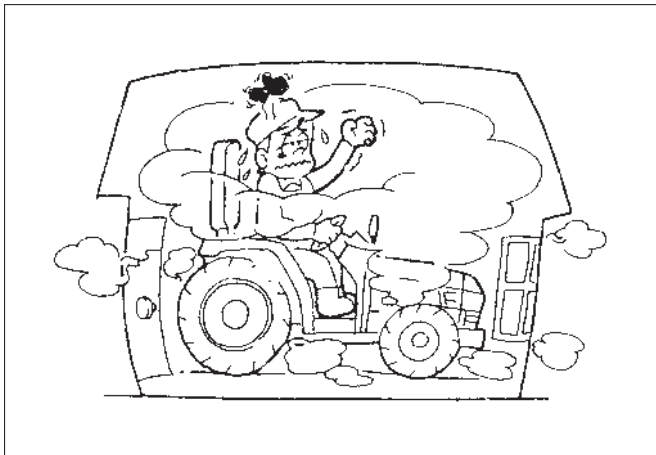
- (1) Einen Arbeitsplan mit ausreichenden Vorgabezeiten erstellen. Zu knappe Vorgabezeiten können Unfälle aufgrund von Hast zur Folge haben.
- (2) Das Fahrzeug entsprechend der Betriebsanleitung in regelmäßigen Abständen überprüfen und warten, um zu gewährleisten, dass die Maschine stets in optimalem Zustand ist.
Überprüfen Sie bei der Wartung insbesondere die ordnungsgemäße Funktion der Bedienelemente und achten Sie besonders auf Bremsen und Kupplung. Die Sicherheitsmaßnahmen für die Wartung sind zu befolgen. Ein einwandfrei funktionierendes Fahrzeug in gutem Zustand ist die beste Versicherung gegen Unfälle.
Falls Sicherheitsvorrichtungen beschädigt sind oder nicht funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren ISEKI-Händler.
- (3) Vor dem Abnehmen von Sicherheitsvorrichtungen wie z.B. einer Sicherheitsabdeckung darauf achten, dass alle beweglichen Teile des Fahrzeugs zum Stillstand gekommen sind. Abgenommene Teile sind nach der Wartung unbedingt wieder anzubringen.
- (4) Niemals Kraftstoff bei laufendem oder heißem Motor tanken. Flammen fernhalten und in der Nähe des Tanks bzw. beim Tanken keinesfalls rauchen. Beim Auftanken in der Dunkelheit niemals offene Flammen als Lichtquelle verwenden.

■ ALS IEMAND ANDERS UW TRACTOR GEBRUIKT

Als iemand anders uw tractor gebruikt, dient u hem / haar uit te leggen hoe de tractor werkt en dient hij / zij deze handleiding volledig te lezen om ongevallen te voorkomen.

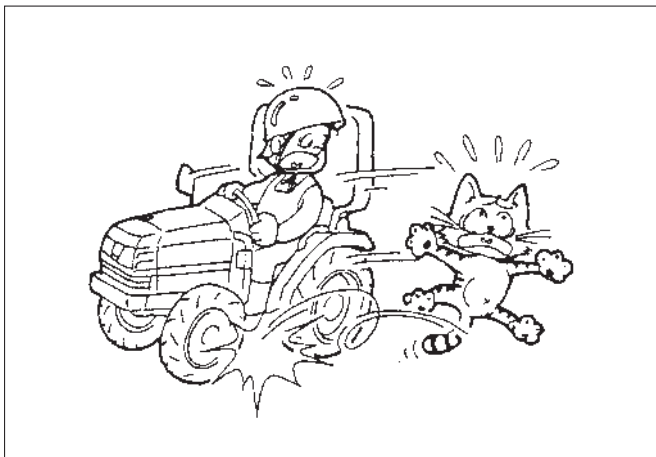
■ VOOR GEBRUIK

- (1) Stel een haalbaar schema op zodat u voldoende tijd heeft om het geplande werk uit te voeren. Door een te strakke planning zal u het werk misschien te snel proberen uit te voeren waardoor u ongevallen kan veroorzaken.
- (2) Controleer en onderhoud de tractor regelmatig in overeenstemming met de instructies in deze handleiding om hem in de beste staat te houden.
Besteed extra aandacht aan de bedieningsorganen, vooral de remmen en de koppeling, en volg altijd de veiligheidsmaatregelen als u een onderhoud uitvoert aan de tractor. Als de tractor goed werkt, is er veel minder kans op ongevallen.
Als de veiligheidsvoorzieningen beschadigd zijn of niet werken, dient u contact op te nemen met uw ISEKI-handelaar.
- (3) Breng de tractor volledig tot stilstand voor u een veiligheidsvoorziening, zoals een afschermkap, verwijderd. Vergeet niet de afschermkappen na het onderhoud terug te plaatsen.
- (4) Vul nooit brandstof bij als de motor draait of nog warm is. Blijf uit de buurt van open vuur en rook nooit in de buurt van een brandstoftank of tijdens het bijtanken. Gebruik nooit open vlammen of open vuur als u in het donker de brandstoftank bijvult.



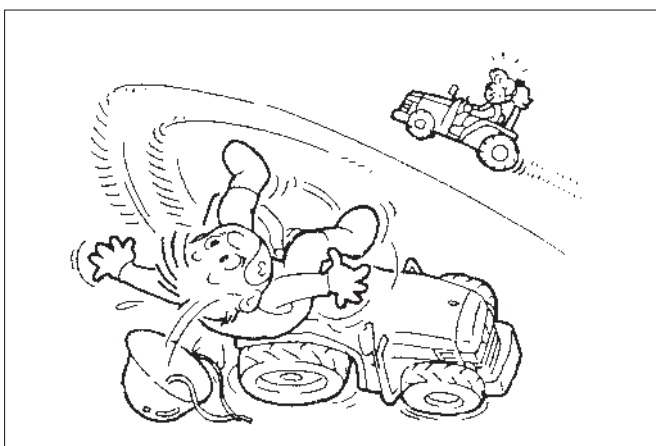
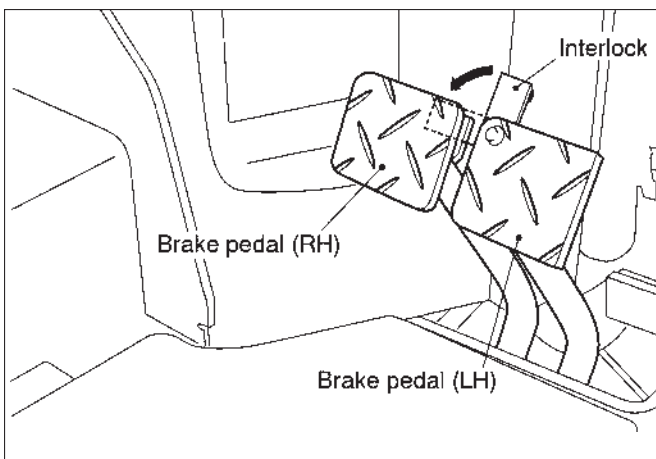
■ DÉMARRAGE DU MOTEUR ET DÉPLACEMENT DU TRACTEUR

- (1) Avant de démarrer le moteur à l'intérieur, assurez-vous que le local est bien ventilé car les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz très toxique.
- (2) Avant de démarrer la machine, assurez-vous que le bon rapport de transmission a été engagé, qu'il n'y a personne à proximité de la machine et que l'équipement supplémentaire est convenablement installé sur la machine.
Vous devez toujours être assis le siège pour utiliser la machine. Quand vous utilisez la machine, ne quittez jamais le siège sauf en cas d'urgence.
- (3) Avant de mettre la machine en mouvement, contrôlez les conditions de sécurité autour de la machine pour éviter des blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Ne démarrez jamais brutalement.



■ QUAND VOUS ROULEZ

- (1) Quand vous roulez sur route, solidarisez les pédales de frein en engageant la plaque de verrouillage sinon le tracteur risque de se retourner à cause d'un blocage de roue.
(Transmission mécanique)
- (2) Quand vous roulez sur route, assurez-vous que le verrouillage différentiel est désactivé sinon le tracteur risque de se retourner.
- (3) N'effectuez jamais de virage serré quand vous roulez à vitesse élevée, car le tracteur risque de se retourner.
- (4) Quand vous roulez sur un mauvais revêtement comme une chaussée inégale, un chemin longeant un fossé ou une rivière ou un terrain en friche, roulez à faible vitesse avec le tracteur et avec prudence.
- (5) N'effectuez jamais de virage serré sur terrain en pente. Le tracteur risque de se retourner.
Quand vous montez une côte, passez le rapport le plus approprié. Commencez à rouler le plus lentement possible.
Quand vous montez une côte, ne changez pas de rapport en cours de route.



■ ANLASSEN DES MOTORS UND ANFAHREN

- (1) Beim Anlassen des Motors innerhalb geschlossener Räume auf eine ausreichende Belüftung achten, da Abgase giftiges Kohlenmonoxid enthalten, das Vergiftungen mit Todesfolgen verursachen kann.
- (2) Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, dass der richtige Gang eingelegt ist. Achten Sie darauf, dass niemand in der Nähe des Motors steht und dass Anbaugeräte sicher angebracht sind.
Das Fahrzeug stets vom Fahrersitz aus bedienen. Bei laufendem Motor – außer in Notfälle – den Fahrersitz nicht verlassen.
- (3) Vor dem Anfahren auf Personen, Tiere, Hindernisse usw. im Bereich des Fahrzeugs achten, um Personen- oder Sachschäden auszuschließen. Niemals abrupt anfahren.

■ FAHRBETRIEB

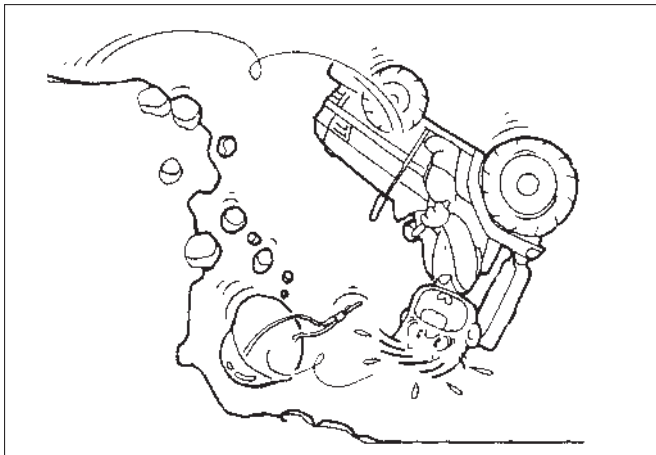
- (1) Vor dem Fahren auf Straßen die Bremspedale mit Hilfe der Verriegelungsplatte miteinander verbinden, so dass der Traktor durch das Blockieren eines Rades nicht umkippen kann.
(Mechanisches Getriebe)
- (2) Vor dem Fahren auf Straßen die Differentialsperre ausrücken, da der Traktor andernfalls in Kurven umkippen könnte.
- (3) Bei höherer Geschwindigkeit oder Ziehen von Objekten keine zu engen Kurven fahren, um ein Kippen des Traktors zu vermeiden.
- (4) Auf unsicherem Boden wie z.B. unbefestigten Straßen, im Gefälle, an Ufern oder Böschungen oder im Gelände vorsichtig und langsam fahren.
- (5) Fahren Sie niemals scharfe Kurven an einer Böschung. Der Traktor könnte andernfalls kippen.
Bei Bergauffahrten den Ganghebel auf die angemessene Position stellen. Fahren Sie so langsam wie möglich an.
Bei Bergauffahrten niemals schalten.

■ STARTEN EN RIJDEN

- (1) Zorg voor voldoende verluchting als u de tractor in een gesloten ruimte start. De uitlaatgassen bevatten giftig koolmonoxide dat een dodelijke vergiftiging kan veroorzaken.
- (2) Plaats de versnellingsbak in de juiste stand voor u de motor start. Zorg ervoor dat zich niemand rond de tractor bevindt en dat het werktuig goed op de tractor is aangekoppeld.
Bedien de tractor altijd vanuit de bestuurderszetel. Verlaat de zetel nooit tijdens het besturen, tenzij in een noodgeval.
- (3) Voor u de tractor in beweging brengt, let u erop dat aan alle veiligheidsvoorwaarden rond de tractor is voldaan om te voorkomen dat u omstanders verwondt of eigendom beschadigt. Beweeg de tractor nooit bruusk of plots.

■ TIJDENS HET RIJDEN

- (1) Als u op de openbare weg rijdt, vergrendelt u de rempedalen met behulp van het klemplaatje. Zo voorkomt u dat de tractor kantelt omdat enkel op een wiel wordt geremd.
(Mechanische versnellingsbak)
- (2) Schakel de differentieelvergrendeling uit als u op de openbare weg rijdt. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.
- (3) Neem geen scherpe bochten als u snel rijdt of als u de tractor vervoert. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.
- (4) Als u aan het werk bent op een slechte ondergrond (zoals een oneffen ondergrond, een helling, een weg langs een greppel of een rivier of braakliggende grond), rij dan traag en bestuur de tractor voorzichtig.
- (5) Neem geen scherpe bochten op een helling. Dit om te voorkomen dat de tractor kantelt.
Als u een helling oprijdt, schakelt u de versnellingsbak in de meest geschikte versnelling. Breng de tractor zo traag mogelijk in beweging.
Schakel nooit in een andere versnelling als u een helling oprijdt.



Quand vous montez un terrain en pente, veillez à ce que les roues avant du tracteur ne se soulèvent pas.

Quand vous descendez une pente, roulez à une vitesse plus basse que pour la montée.

Quand vous descendez une pente, ne débrayez jamais et ne passez jamais au point mort, n'essayez pas de modérer la vitesse uniquement avec les freins, utilisez efficacement le frein moteur.

- (6) Quand vous roulez sur un chemin bombé où un ou les deux épaulements sont inclinés et qui longe un fossé, faites attention aux affaissements des épaulements, surtout si le fossé est rempli d'eau et veillez à ce que la machine ne dérape pas latéralement.



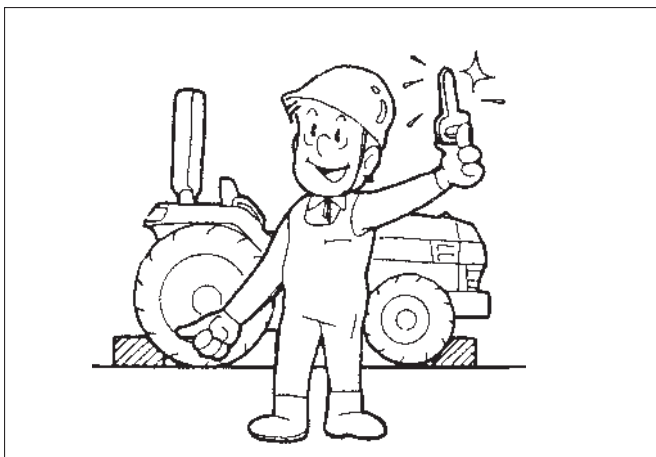
- (7) Ne laissez monter personne à bord de la machine ou sur l'équipement supplémentaire sauf si ce dernier comporte un siège ou une plate-forme pour des passagers et respectant le nombre de places spécifié. Ne laissez personne monter sur l'équipement supplémentaire quand vous roulez sur route.

- (8) Garez le tracteur sur un sol plat et dur et respectez les consignes de sécurité en abaissant au sol l'équipement supplémentaire, retirez la clé, appliquez les freins de stationnement et mettez des cales aux roues.

- (9) Gardez les produits inflammables à l'écart du moteur en fonctionnement. En particulier quand la machine fonctionne sur place, ne faites pas tourner le moteur à régime élevé pour ne pas mettre le feu à l'herbe ou à la paille avec l'échappement surchauffé ou les gaz d'échappement.

- (10) Quand vous devez utiliser le tracteur la nuit, sachez où se trouvent les commandes. Sinon, vous risquez de vous tromper dans les commandes.

Quand vous roulez sur route, n'allumez jamais les phares de travail (option).



Beim Anfahren an Steigungen darauf achten, dass die Vorderräder nicht abheben.

Bei Bergabfahrten den Traktor langsamer als bei Bergauffahrten fahren.

Bei Bergabfahrten niemals auskuppeln oder in den Leerlauf schalten. Die Geschwindigkeit nicht nur durch die Bremsen kontrollieren, sondern auch die Motorbremse nutzen.

- (6) Bei Fahrten auf Straßen mit geneigter Fahrbahn und unbefestigter Böschung neben Gräben oder Wasserläufen darauf achten, dass das Fahrzeug nicht seitwärts abrutscht.
- (7) Niemals Personen auf Traktor oder Anbaugerät mitnehmen, wenn für Sie kein ausgewiesener Sitz- oder Stehplatz mit ausreichender Tragfähigkeit ausgewiesen ist.
Bei Fahrten auf Straßen niemals Personen auf dem Anbaugerät mitnehmen.
- (8) Den Traktor auf hartem, ebenem Grund parken und sichern. Dazu das Anbaugerät absenken, den Zündschlüssel abziehen, die Feststellbremse anziehen und die Räder durch Unterlegkeile blockieren.
- (9) Während des Betriebs entflammbare Substanzen vom Motor fernhalten. Besonders bei Standbetrieb hohe Motordrehzahlen vermeiden, um ein Entzünden von Gras, Stroh usw. durch den heißen Auspuff bzw. die Abgase zu vermeiden.
- (10) Vor dem Betrieb des Traktors in Dunkelheit sollten Sie sich über die Position der Bedienelemente vergewissern. Andernfalls könnte der Traktor aufgrund von Fehlern unerwartet reagieren.
Bei Straßenbetrieb die Arbeitslampen nicht anschalten (Option).

Als u met de tractor op een helling vertrekt, zorg er dan voor dat de voorste wielen niet van de grond komen.

Als u een helling afrijdt, rij dan trager dan wanneer u de helling zou oprijden.

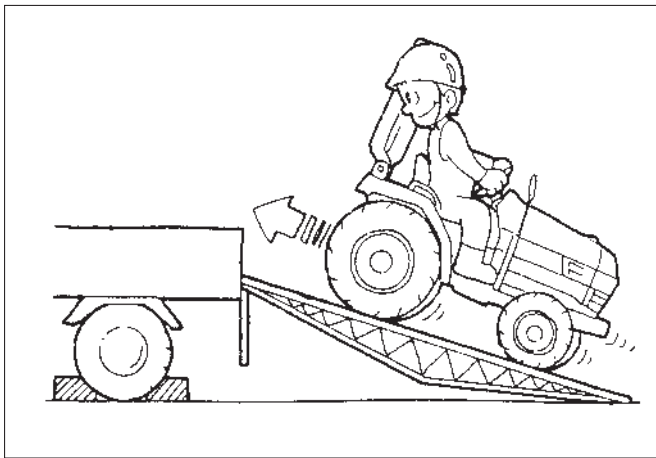
Als u een helling afrijdt, mag u nooit de koppeling of de versnelling in de neutrale stand schakelen. Probeer nooit de snelheid te verminderen door alleen te remmen, maar rem ook efficiënt op de motor.

- (6) Als u op een weg rijdt waar een of beide bermen afhellen naar een greppel of waterloop, dient u op te letten voor zachte bermen, zeker als de greppel vol water staat. Zorg ervoor dat de tractor niet zijdelings wegglijdt.
- (7) Laat nooit anderen op de tractor of het werktuig, tenzij de tractor of het werktuig is uitgerust met een zitje of een platform waarop personen kunnen zitten of staan. Overschrijd het gespecificeerde vermogen nooit.
Laat nooit andere personen op het werktuig klimmen als u op wegen rijdt.
- (8) Parkeer de tractor altijd op een harde, vlakke ondergrond en tref de nodige veiligheidsmaatregelen: laat het werktuig op de grond zakken, verwijder de sleutel, zet de parkeerrem en blokkeer de wielen zorgvuldig.
- (9) Hou ontvlambare stoffen uit de buurt van de motor als u de tractor gebruikt. Vooral als de tractor stationair draait, mag u het toerental van de motor nooit te hoog opdrijven zodat de verhitte uitlaatpijp of uitlaatgassen geen gras of stro zouden doen ontvlammen.
- (10) Als u de tractor moet gebruiken als het donker is, zorg er dan voor dat u alle bedieningsorganen weet zitten. De tractor zou dan wel eens iets helemaal anders kunnen doen dan dat u had verwacht.
Zet de werklichten (optie) altijd uit als u op de openbare weg rijdt.

■ CHARGER ET DÉCHARGER LA MACHINE D'UN VÉHICULE:

(1) Lorsque vous chargez le tracteur sur un camion ou une remorque, arrêtez le moteur du camion et serrez le frein de stationnement du camion ou de la remorque. Faute de quoi, le camion pourrait se déplacer et le tracteur pourrait tomber.

(2) Faites particulièrement attention à la sécurité aux alentours et faites-vous guider par une autre personne. Ne laissez personne s'approcher du tracteur pendant la manœuvre de chargement ou déchargement, surtout pas devant ou derrière le tracteur.



(3) Pour charger ou décharger la machine sur un camion, installez des rampes antidérapantes à la même inclinaison et faites avancer le tracteur en ligne droite à faible vitesse, en marche arrière pour le chargement et en marche avant pour déchargement.

(4) Veillez à solidariser préalablement les pédales de frein gauche et droite. N'enfoncez jamais les pédales de frein ou d'embrayage pendant le chargement ou le déchargement pour éviter que le tracteur parte sur le côté et tombe des rampes.

(5) Si le moteur du tracteur cale sur la rampe, freinez immédiatement et laissez la machine rouler lentement en bas de la rampe en relâchant progressivement les freins. Redémarrez le moteur au sol et réessayez.

(6) Quand la machine est chargée sur le camion, arrêtez le moteur, appliquez les freins de stationnement et retirez la clé de contact, calez les roues et arrimez le tracteur au camion à l'aide de cordages. Pendant le transport, évitez les virages trop serrés pour ne pas faire basculer le tracteur.

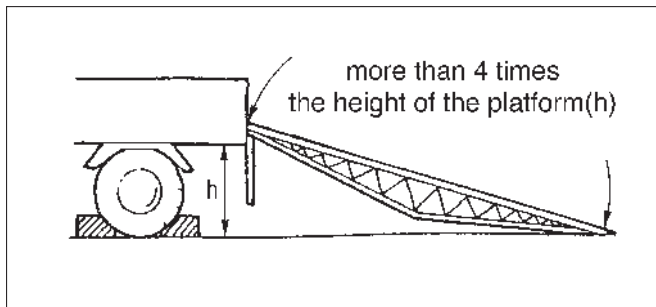
(7) Utilisez des rampes ayant des caractéristiques identiques ou meilleures à celles données ci-dessous. Si la machine est équipée d'accessoires autres que ceux repris ci-dessous dans les caractéristiques, demandez conseil à votre agent Iseki.

■ TRANSPORT AUF LASTWAGEN

- (1) Zum Verladen des Traktors auf einen LKW oder Anhänger den Motor des Lastwagens abstellen und die Feststellbremsen von Lastwagen und/oder Anhänger anziehen. Andernfalls kann der LKW/Anhänger beim Hinauffahren wegrollen, wodurch der Traktor fallen würde.
- (2) Achten Sie auf die Sicherheitsbedingungen rund um den Traktor und lassen Sie sich von einer zweiten Person helfen. Erlauben Sie niemandem, sich im Bereich des Traktors, insbesondere davor oder dahinter, aufzuhalten.
- (3) Zum Hinauf-/Hinunterfahren des Traktors rutschfeste Rampen mit jeweils gleichem Winkel an den LKW/Anhänger ansetzen und den Traktor mit angemessen niedriger Geschwindigkeit fahren. Die Rampen rückwärts hoch- und vorwärts hinunterfahren.
- (4) Denken Sie daran, die rechten und linken Bremspedale rechtzeitig zu verriegeln. Brems- oder Kupplungspedal beim Ver- oder Abladen niemals betätigen, da der Traktor sonst zur Seite und von der Rampe rutschen könnte.
- (5) Falls der Motor unerwarteter Weise auf der Rampe ausgeht, sofort die Bremsen betätigen und den Traktor mithilfe der Bremspedale auf den Boden zurückrollen lassen. Lassen Sie den Motor auf dem Boden an und versuchen Sie es erneut.
- (6) Wenn der Traktor korrekt auf dem LKW positioniert ist, den Motor abstellen, die Feststellbremse anziehen und den Schlüssel abziehen. Dann die Räder blockieren und den Traktor mit Seilen auf dem LKW sichern. Beim Transport keine unnötigen scharfen Kurven fahren, da der geladene Traktor rutschen könnte.
- (7) Rampen mit mindestens den gleichen Abmessungen wie unten angegeben verwenden. Falls der Traktor mit anderen als den unten aufgeführten Vorrichtungen ausgerüstet ist, sollten Sie Ihren ISEKI-Händler um Rat bitten.

■ IN OF UIT EEN VRACHTWAGEN LADEN

- (1) Als u de tractor op een vrachtwagen of een aanhangwagen laadt, schakel dan de motor van de vrachtwagen uit en trek dan de handrem van de vrachtwagen of de aanhangwagen aan. Dit om te voorkomen dat de vrachtwagen in beweging komt en de tractor op de grond zou vallen.
- (2) Let goed op dat de omstandigheden rond de tractor veilig zijn en laat u door iemand helpen bij het in- en uitladen. Laat nooit iemand in de buurt van de tractor komen, zeker voor of achter de machine.
- (3) Als u de tractor in of uit een vrachtwagen laadt, plaats dan slipvrije oprijplaten op dezelfde hoogte en rijd de tractor traag en recht op de vrachtwagen. Laad de tractor door achteruit op de vrachtwagen te rijden; los de tractor door vooruit van de vrachtwagen te rijden.
- (4) Vergrendel op voorhand het linker- en het rechterrempedaal. Druk de rempedalen of koppelingpedalen nooit in tijdens het in- of uitladen. De tractor zou zijdelings kunnen wegglijden en zo van de oprijplaten schuiven.
- (5) Als de motor onverwachts stilvalt op de oprijplaten, drukt u onmiddellijk het rempedaal in en laat u de tractor op de grond rollen met behulp van de rempedalen. Start de motor als de tractor zich op de grond bevindt en probeer opnieuw.
- (6) Als de tractor in de vrachtwagen is geladen, legt u de motor stil, trekt u de parkeerrem aan, verwijdert u de contactsleutel, blokkeert u de wielen en maakt u de tractor stevig vast aan de vrachtwagen met een touw. Neem tijdens het transport geen scherpe bochten zodat de tractor niet gaat schuiven.
- (7) Gebruik oprijplaten met dezelfde of betere specificaties dan hieronder aangegeven. Wanneer de tractor is uitgerust met andere werktuigen dan die vermeld in de specificaties, raadpleeg dan uw ISEKI-handelaar.



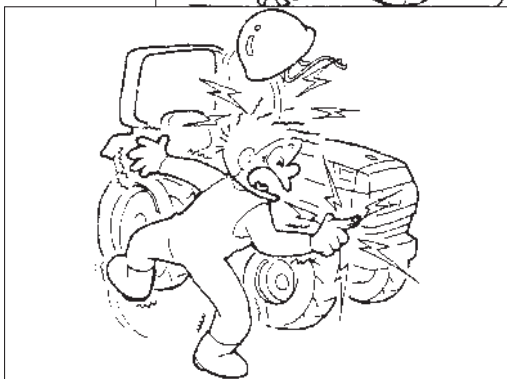
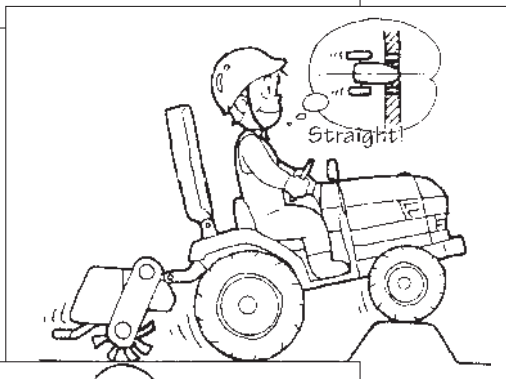
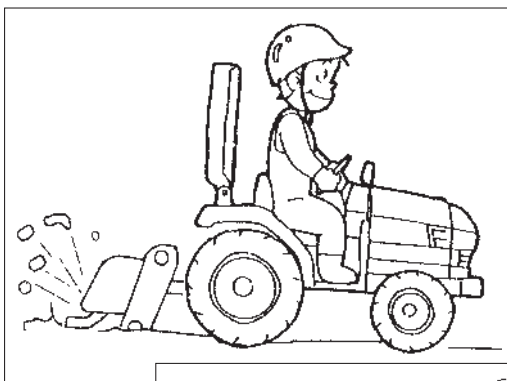
Caractéristiques des rampes

- Longueur plus de 4 fois la hauteur de la plate-forme du camion
- Largeur (largeur réelle)plus de 35 cm
- Capacité (une rampe)plus de 1.000 kg
- Les rampes doivent comporter des surfaces antidérapantes

- (8) Accrochez convenablement les rampes à la plate-forme du camion, le haut des rampes étant de niveau avec la plate-forme.
- (9) Prévenez les accidents, ne laissez personne se tenir derrière le tracteur.
- (10) Conduisez le tracteur avec prudence au moment où le tracteur quitte les rampes sur la plate-forme, car il change d'angle brutalement.

■ EN COURS D'UTILISATION

- (1) En cours de travail, ne laissez pas d'autres personnes s'approcher du tracteur, car le tracteur ou des pièces éjectées peuvent provoquer des blessures.
- (2) Veillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens. Quand vous travaillez en même temps que d'autres personnes, actionnez le klaxon pour les prévenir.
- (3) Quand vous traversez un fossé ou une digue ou un passage de sable mou, roulez lentement et en ligne droite pour éviter que le tracteur patine ou se renverse.
- (4) Ne touchez pas les pièces dangereuses comme les pièces en rotation, en mouvement ou chaudes (silencieux, radiateur, moteur, etc.), ni les pièces électriques (bornes de la batterie et d'autres pièces sous tension), sous peine de blessure grave.
- (5) Si vous utilisez une remorque, utilisez un modèle adapté à votre tracteur. L'utilisation d'une remorque inadaptée peut provoquer de graves accidents. N'essayez pas de remorquer une charge dépassant les capacités du tracteur. Si vous avez des questions, consultez votre agent Iseki.



Spezifizierung der Rampen

- Die Länge muss mindestens das Vierfache der Höhe der LKW-Ladefläche betragen
- Breite (effektive Breite) Mehr als 35 cm
- Tragfähigkeit (eine Rampe) Mehr als 1.000 kg
- Die Rampen sollten eine rutschfeste Oberfläche besitzen

- (8) Die Rampen sicher an der Ladefläche einhängen, so dass die Oberkante der Rampe mit der Ladefläche fluchtet.
- (9) Rechnen Sie immer mit plötzlichen Gefahren und halten Sie Personen beim Laden/Entladen fern.
- (10) Wenn der Traktor die Rampe verlässt und auf die Ladefläche kommt, vorsichtig fahren, da sich der Winkel plötzlich ändert.

■ BETRIEBSSICHERHEIT

- (1) Während des Betriebs andere Personen vom Traktor fernhalten, da der Traktor selbst oder von ihm weggeschleudertes Erdreich usw. Verletzungen verursachen können.
- (2) Achten Sie stets auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden. Warnen Sie Umstehende mit der Hupe, wenn Sie in deren Nähe kommen.
- (3) Zum Überqueren eines Grabens, einer kleinen Bodenwelle oder von weichem Erdreich langsam und geradeaus fahren, damit der Traktor nicht abrutscht oder kippt.
- (4) Niemals gefährliche Teile wie rotierende oder bewegende Teile, heiße Teile (Auspuff, Kühler oder Motor usw.) oder elektrische Teile (Batterie-Anschlüsse und andere leitende Teile) berühren, da ernste Verletzungen drohen.
- (5) Nur für den Traktor zugelassene Anhänger verwenden. Ein ungeeigneter Anhänger kann schwere Unfälle verursachen. Niemals die zulässige Höchstzuglast überschreiten. Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren ISEKI-Händler.

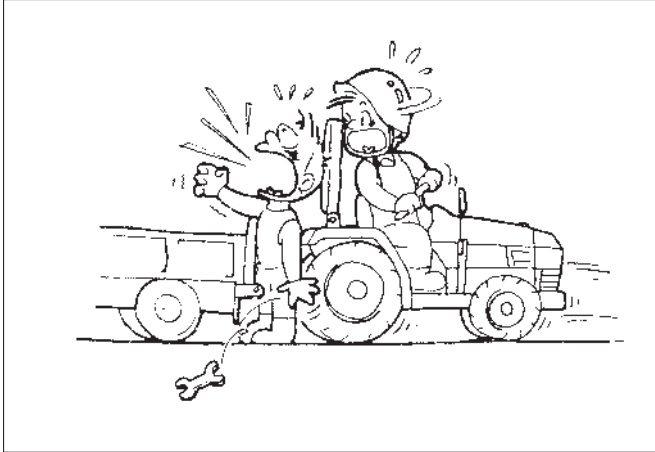
Specificaties van de oprijplaten

- Lengte meer dan 4 keer de laadhoogte van de vrachtwagen
- Breedte (effectieve breedte) meer dan 35 cm
- Capaciteit (een oprijplaat) meer dan 1000 kg
- De oprijplaten moeten een antisliplaag hebben.

- (8) Haak de oprijplaten goed vast aan de laadbak van de vrachtwagen zodat ze op gelijke hoogte zijn.
- (9) Wees altijd op het ergste voorbereid en laat nooit anderen in de buurt van de tractor komen.
- (10) Rij voorzichtig en kijk goed uit op het ogenblik dat u met de tractor van de oprijplaten in de laadbak rijdt, want de hoek kan plots veranderen.

■ TIJDENS HET GEBRUIK

- (1) Laat nooit anderen in de buurt van de tractor als u ermee aan het werk bent omdat de tractor zelf of mogelijke weggeslingerde deeltjes verwondingen kunnen veroorzaken.
- (2) Let op de veiligheidsomstandigheden rond de tractor om te voorkomen dat u geen omstanders verwondt of eigendom beschadigt. Als u met andere personen samenwerkt, dient u te claxonneren om ze te waarschuwen.
- (3) Rij langzaam of rechtdoor als u een greppel of een dijk kruist, of als u over een zachte ondergrond rijdt. Dit om te voorkomen dat de tractor gaat slippen of kantelen.
- (4) Raak nooit gevaarlijke delen aan, zoals draaiende onderdelen, bewegende delen, hete onderdelen (knalpot, radiator, motor, enz.) of elektrische onderdelen (accupolen en andere delen onder spanning). U zou zich ernstig kunnen verwonden.
- (5) Als u een aanhangwagen gebruikt, gebruik dan een aanhangwagen die geschikt is voor uw tractor. Door een verkeerde aanhangwagen te gebruiken, zou u ernstige ongevallen kunnen veroorzaken. Respecteer het aangegeven laadvermogen van de tractor. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar als u vragen heeft.



- (6) Quand vous approchez la machine d'un équipement en vue de l'installer, ne laissez personne se tenir entre les deux. Quand vous installez l'équipement sur la machine, préparez-vous à partir rapidement en cas d'urgence. Appliquez convenablement les freins pendant l'installation.

■ INSPECTION ET MAINTENANCE

- (1) Pour l'entretien du tracteur, le montage ou le démontage d'un équipement, placez le tracteur sur un sol dur et de niveau suffisamment éclairé pour prévenir les accidents.
- (2) Lors de l'entretien du tracteur, suivez les instructions ci-dessous:
 - Appliquez les freins de stationnement.
 - Débrayez toutes les prises de force.
 - Placez tous les leviers de vitesse au point mort.
 - Retirez la clé de contact.
 - Abaissez complètement l'équipement, le cas échéant. Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être pris.
- (3) Utilisez les bons outils pour faire l'entretien du tracteur. L'utilisation d'outils de fortune peut entraîner des blessures ou un mauvais entretien ce qui peut provoquer des accidents au cours du travail.
- (4) Le moteur, le silencieux, le radiateur, etc. sont très chauds après utilisation, attendez qu'ils soient suffisamment refroidis pour éviter de vous brûler.
- (5) N'enlevez jamais le bouchon du radiateur quand le moteur tourne ou est chaud. Attendez que le moteur soit refroidi et puis relâchez la pression du radiateur en libérant le bouchon du radiateur. L'ajout inconsidéré d'eau froide dans le radiateur chaud peut endommager gravement le radiateur et le moteur.
En enlevant sans précaution le bouchon du radiateur, vous risquez d'être gravement brûlé par la vapeur d'eau surchauffée.
- (6) Ne montez jamais des équipements non autorisés et n'effectuez aucune modification non autorisée.

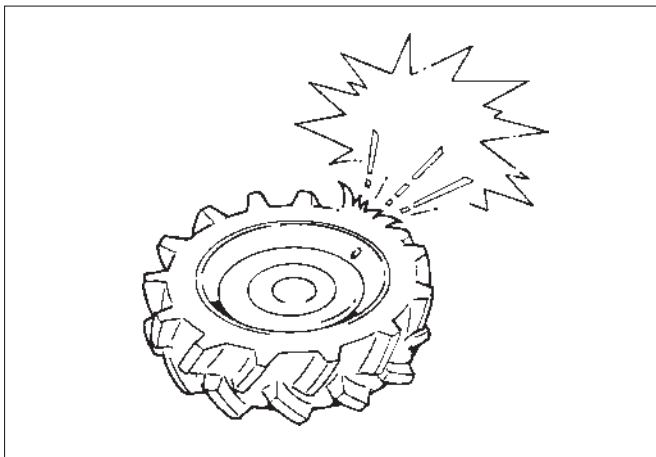
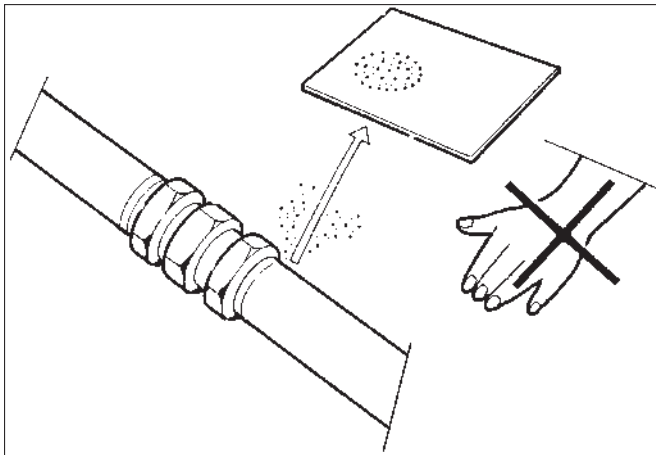
- (6) Achten Sie darauf, dass keine Personen zwischen Traktor und Anbaugerät stehen, wenn Sie zur Montage eines Anbaugerätes auf dieses zufahren. Seien Sie bei der Montage eines Anbaugerätes jederzeit bereit, sich schnell fortzubewegen, falls ein Notfall eintritt. Während der Montage sollten die Bremsen sicher angezogen sein.
- (6) Zorg ervoor dat er niemand tussen de tractor en het werktuig staat als u er met de tractor naar toe rijdt om het aan te koppelen. Als u het werktuig aankoppelt, zorg er dan voor dat u tijdig weg kan springen als zich plots een gevaarlijke situatie zou voordoen. Tijdens het aan- of afkoppelen moeten de remmen altijd ingeschakeld zijn.

■ INSPEKTION UND WARTUNG

- (1) Für Wartungsarbeiten oder zum Ankoppeln/Abkoppeln von Anbaugeräten den Traktor auf ebenem, hartem und ausreichend ausgeleuchtetem Untergrund parken. Andernfalls besteht Unfallgefahr.
- (2) Bei Wartungsarbeiten die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachten:
- Feststellbremse anziehen
 - Zapfwellen auskoppeln
 - Ganghebel in Leerlaufposition bringen
 - Zündschlüssel abziehen
 - Angekoppeltes Anbaugerät falls vorhanden vollständig absenken. Andernfalls besteht Gefahr, dass Hände oder Kleidungsstücke eingeklemmt werden.
- (3) Für die Wartung angemessenes Werkzeug verwenden. Ungeeignete Werkzeuge können zu Verletzungen oder Wartungsfehlern führen, welche die Betriebssicherheit des Fahrzeugs beeinträchtigen.
- (4) Motor, Auspuff, Kühler usw. sind nach dem Betrieb sehr heiß. Deshalb vor der Wartung ausreichend Zeit zum Abkühlen verstreichen lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.
- (5) Kühlerverschluss niemals bei laufendem oder heißem Motor abnehmen. Warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist und lassen Sie den Kühlerdruck dann durch langsames Abschrauben des Verschlusses ab. Sorgloses Einfüllen von Kühlwasser in den heißen Kühler kann zu schweren Beschädigungen von Kühler und Motor führen. Sorgloses Entfernen des Kühlerverschlusses kann ernsthafte Verletzungen aufgrund von Verbrennungen durch Wasserdampf verursachen.
- (6) Keinesfalls Anbaugerät ohne Zulassung verwenden oder unzulässige Modifikationen vornehmen.

■ CONTROLE EN ONDERHOUD

- (1) Als u een onderhoud uitvoert aan de tractor of een werktuig aan- of afkoppelt, plaats de tractor dan op een harde, vlakke ondergrond op een plaats waar voldoende licht is. Dit om ongevallen te voorkomen.
- (2) Als u een onderhoud uitvoert aan de tractor, dient u de volgende instructies te volgen:
- Trek de handrem aan.
 - Schakel alle aftakassen (PTO) uit.
 - Plaats alle versnellingshendels in de neutrale stand.
 - Verwijder de contactsleutel.
 - Laat het werktuig volledig op de grond zakken (als er een werktuig op de tractor is aangekoppeld). Als u dit niet doet, kunnen uw handen of kleren geklemd raken.
- (3) Gebruik het geschikte gereedschap als u onderhoud aan de tractor uitvoert. Gebruik nooit geïmproviseerd gereedschap: u zou zich kunnen verwonden of het kan leiden tot slecht onderhoud, wat ongevallen tijdens het gebruik kan veroorzaken.
- (4) De motor, de knalpot, de radiator, enz. zijn erg warm na gebruik. Om brandwonden te vermijden, laat u ze dus eerst voldoende afkoelen.
- (5) Verwijder nooit de radiatordop als de motor draait of nog warm is. Wacht tot de motor is afgekoeld en draai dan pas voorzichtig de radiatordop los. Door koelwater in een verhitte radiator te gieten, kunt u de radiator en de motor ernstig beschadigen. Wanneer u de radiatordop onvoorzichtig losschroeft, kunt u zich ernstig verwonden omdat er dan hete waterdamp kan ontsnappen.
- (6) Koppel nooit werktuigen aan die niet goedgekeurd zijn en breng geen wijzigingen aan, tenzij deze op voorhand werden goedgekeurd.



(7) N'oubliez pas de remonter les capots de sécurité déposés car les pièces dangereuses découvertes peuvent provoquer des blessures graves.

(8) Évitez les fluides à haute pression. Une fuite de fluide sous pression peut pénétrer sous la peau et provoquer des blessures graves, gardez les mains et le corps à l'écart des lumières et injecteurs d'où sortent ces fluides. Consultez votre agent ISEKI en cas de problème hydraulique ou d'injection de carburant.

Pour contrôler des fuites, utilisez un morceau de carton ou de bois.

Si du fluide hydraulique a pénétré accidentellement sous la peau, il doit être éliminé dans les heures qui suivent par un médecin habitué à ce type d'intervention.

(9) Pour faire l'entretien des roues et des pneus, le tracteur et/ou l'équipement doit être soutenu par des chandelles ou des supports appropriés, pas un cric hydraulique.

N'essayez pas de réparer un pneu si vous n'avez pas l'équipement approprié ou l'expérience pour faire le travail. Faites faire la réparation par votre agent ISEKI ou un atelier de réparation qualifié.

Pour mettre en place les flancs du pneu sur la jante, ne dépassez pas la pression de gonflage maximum spécifiée sur le pneu. Un gonflage excessif peut provoquer l'éclatement du pneu ou le bris de la jante, avec une force explosive dangereuse.

Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible.

Portez des vêtements de protection, des gants, des lunettes de sécurité, un masque approprié.

■ REMISAGE

(1) Après utilisation de la machine, attendez qu'elle soit refroidie avant de la recouvrir d'une bâche pour éviter de provoquer un incendie.

(2) Quand vous remisez le tracteur pour une longue période, débranchez les câbles de la batterie pour éviter qu'ils provoquent un court-circuit s'ils sont rongés par des rats, ce qui pourrait provoquer un incendie.

Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-).

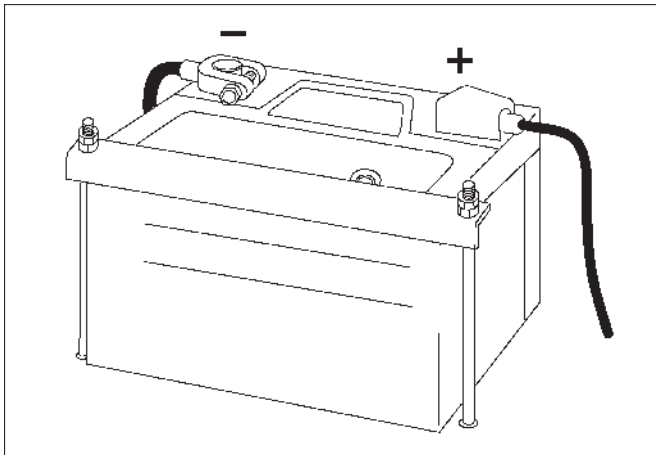
- (7) Abgenommene Sicherheitsabdeckungen unbedingt wieder anbringen. Freigelegte, gefährliche Bauteile könnten andernfalls zu schweren Verletzungen führen.
- (8) Flüssigkeiten unter hohem Druck vermeiden. Unter Druck austretende Flüssigkeiten können die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen. Deshalb Hände und Körper nicht in die Nähe von Öffnungen und Düsen bringen, aus denen solche Flüssigkeiten austreten. Bei Problemen mit der Hydraulik oder dem Kraftstoff-Einspritzsystem sollten Sie sich auf jeden Fall an Ihren Händler wenden.
Zur Kontrolle auf Dichtheit auf jeden Fall ein Stück sauberen Karton oder Holz verwenden.
Sollte Hydraulikflüssigkeit versehentlich in die Haut eindringen, diese innerhalb der nächsten Stunden von einem Arzt behandeln lassen, der mit dieser Art von Verletzungen vertraut ist.
- (9) Bei Wartungsarbeiten an Rädern und Reifen müssen der Traktor und/oder das Anbaugerät durch geeignete Ständer oder Unterstellböcke abgestützt werden. Niemals hydraulische Wagenheber verwenden.
Reifenreparaturen nur ausführen, wenn Sie das notwendige Werkzeug und die erforderliche Erfahrung für diese Art von Arbeit besitzen. Solche Arbeiten von Ihrem ISEKI-Händler oder einer Fachwerkstatt ausführen lassen.
Beim Einsetzen der Reifenwulst in die Felge nie den auf dem Reifen angegebenen maximalen Reifendruck überschreiten. Ein zu hoher Fülldruck kann den Reifenwulst oder sogar die Felge mit explosionsartiger Kraft zum Bersten bringen.
Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen.
Tragen Sie angemessene Schutzkleidung, Handschuhe sowie Augen- und Gesichtsschutz.
- (7) Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen terug op hun plaats zitten om te voorkomen dat onbedekte gevaarlijke onderdelen ernstige verwondingen veroorzaken.
- (8) Vermijd vloeistoffen onder hoge druk. Ontsnappende vloeistof onder hoge druk kan in de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Hou handen en lichaam uit de buurt van gaten en mondstukken die zulke vloeistoffen uitstoten. Raadpleeg uw handelaar bij problemen met de hydraulische vloeistof en het brandstofinjectiesysteem.
Als u op lekken controleert, gebruik dan altijd een stuk karton of hout (niets anders).
Als per ongeluk hydraulische vloeistof in uw huid dringt, moet die binnen enkele uren worden verwijderd door een arts die vertrouwd is met dat type verwondingen.
- (9) Als u een onderhoud uitvoert aan de wielen en banden, moeten de tractor en / of het werktuig worden gestut door geschikte blokken of onderstellen. Gebruik geen hydraulische krik.
Probeer geen banden te herstellen tenzij u over het geschikte onderhoudsgereedschap en de ervaring beschikt om de reparatie uit te voeren. Laat dit onderhoud uitvoeren door uw ISEKI-handelaar of een bevoegde hersteldienst.
Als u de band op de velgen aanbrengt, mag u nooit de maximale bandenspanning overschrijden. De band of zelfs de velg zou immers kunnen springen en u ernstig verwonden.
Als de er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, laat u ze zo snel mogelijk herstellen of vervangen door bevoegde personen.
Draag geschikte beschermingskleding, veiligheids handschoenen, oog- en gezichtsbescherming.

■ ABSTELLEN UND STILLLEGUNG

- (1) Einen heißen Motor direkt nach dem Betrieb niemals mit einer Plane oder ähnlichem abdecken, da der heiße Motor einen Brand verursachen könnte.
- (2) Vor einer Stilllegung des Traktors für längere Zeit die Batteriekabel abklemmen. Dies verhindert Kurzschlüsse und Brandgefahr, falls Ratten die Kabel annagen.
Beim Abklemmen stets das Massekabel (-) zuerst lösen.

■ STALLEN

- (1) Dek een hete machine vlak na gebruik nooit af met een dekzeil of iets dergelijks. De verhitte motor en / of onderdelen kunnen brand veroorzaken.
- (2) Voor u de tractor voor een langere periode stalt, maakt u de accukabels los om te voorkomen dat ratten aan de kabels knagen en zo een kortsluiting veroorzaken die brand kan veroorzaken.
Als u de kabels losmaakt, maak dan eerst de massakabel (-) los.



(3) Remisage d'objets dangereux

- Pour remiser des équipements dangereux, veillez à le recouvrir d'une bâche pour prévenir les accidents.
- Rangez le carburant dans un endroit sûr avec un panneau d'avertissement du genre «Risque d'incendie» ou «Produit inflammable.»
- Tous les produits inflammables doivent être stockés dans un endroit sûr, à l'abri du feu.

MAINTENANCE DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

■ ENTRETIEN DU CÂBLAGE ÉLECTRIQUE

- (1) Pour faire l'entretien du câblage électrique, n'oubliez pas d'arrêter le moteur. Faute de quoi, vos mains ou vos vêtements pourraient être happés par les pièces en mouvement.
- (2) Avant de manipuler des pièces électriques, veillez à débrancher le câble de masse de la batterie (-) pour prévenir une décharge électrique ou des brûlures dues aux étincelles.
- (3) Les bornes et connecteurs électriques mal attachés réduisent non seulement les performances électriques mais ils peuvent aussi provoquer un court-circuit ou une fuite de courant entraînant un incendie. Réparez ou remplacez sans délai tout câblage endommagé.
- (4) Éliminez la paille et la poussière de la batterie, des câblages, du silencieux et du moteur pour prévenir un incendie.

■ MANUTENTION DE LA BATTERIE

- (1) Évitez de fumer quand vous travaillez près de la batterie. Pendant sa recharge, la batterie dégage de l'hydrogène et de l'oxygène, des gaz explosifs. Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.
- (2) Contrôlez la batterie avant de démarrer le moteur. Évitez tout contact avec l'électrolyte quand vous enlevez les bouchons de ventilation. Si l'électrolyte de la batterie entre en contact avec la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau et consultez un médecin.

- (3) Sichere Lagerung von gefährlichen Gegenständen
- Gefährliche Gegenstände oder Geräte zur Lagerung mit einer Plane abdecken, um Unfälle zu vermeiden.
 - Kraftstoff an einem sicheren Platz mit entsprechenden Warnschildern wie „FEUERGEFÄHRlich“ oder „ENTFLAMMBAR“ aufbewahren.
 - Alle feuergefährlichen Substanzen an einem sicheren, feuerfesten Ort lagern.

WARTUNG UND ELEKTRIK

■ WARTUNG DER ELEKTRISCHEN VERKABELUNG

- (1) Vor Wartungsarbeiten an der elektrischen Verkabelung auf jeden Fall den Motor stoppen. Andernfalls könnten sich Hände oder Kleidung in den drehenden Teilen verfangen oder von diesen eingeklemmt werden.
- (2) Vor Arbeiten an elektrischen Teilen unbedingt das Massekabel (-) der Batterie lösen, um die Gefahr von elektrischen Schlägen oder Funken zu vermeiden.
- (3) Lockere Anschlüsse oder Steckverbindungen beeinträchtigen nicht nur die Funktion des elektrischen Systems, sondern verursachen auch Kurzschlüsse oder Kriechströme, die zu Feuer führen können. Beschädigte Verkabelungen umgehend reparieren oder ersetzen.
- (4) Staub und Spreu von Batterie, Verkabelung, Auspuff und Motor entfernen, um Brandgefahr zu vermeiden.

■ HANDHABUNG DER BATTERIE

- (1) Während des Arbeitens an der Batterie nicht rauchen. Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff und Sauerstoff. Die Batterie von Funken und offenen Flammen fernhalten.
- (2) Die Batterie vor dem Starten des Motors überprüfen. Beim Öffnen der Kappen Kontakt mit der Batteriesäure vermeiden. Falls Batteriesäure auf Haut oder Kleidung gebracht wird, sofort mit Wasser spülen und anschließend einen Arzt aufsuchen.

- (3) Berg gevaarlijke voorwerpen veilig op.
- Als u gevaarlijke werktuigen stelt en met een dekzeil afdekt, dient u de geschikte veiligheidsmaatregelen te treffen om ongevallen te voorkomen.
 - Bewaar brandstof op een veilige plaats met waarschuwingsbordjes (zoals "GEEN VUUR MAKEN" of "ONTVLAMBAAR").
 - Alle ontvlambare stoffen moeten worden bewaard in een veilige, brandbestendige plaats.

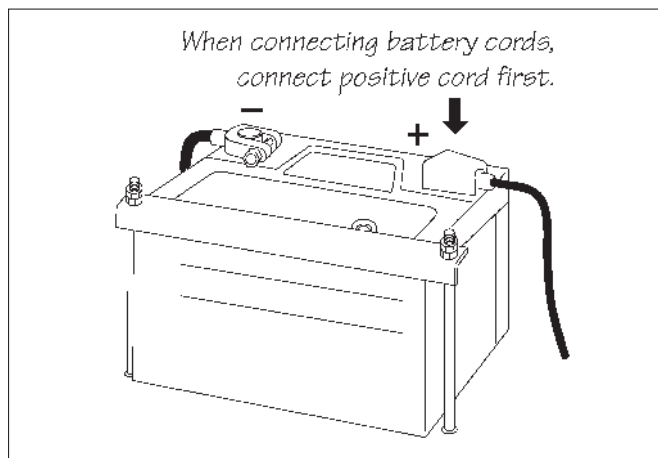
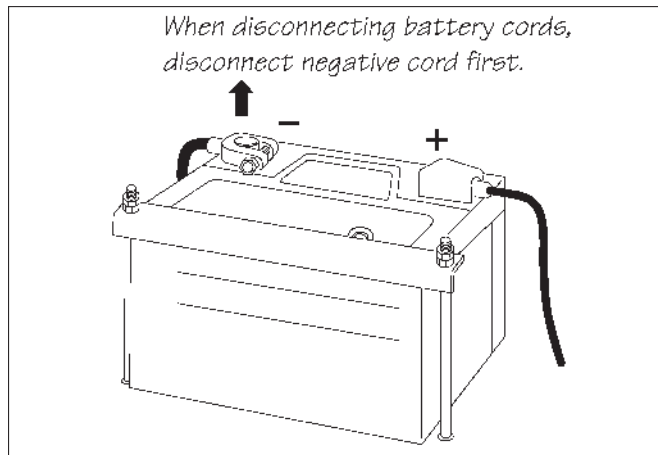
ONDERHOUD VAN HET ELEKTRISCHE SYSTEEM

■ DE ELEKTRISCHE BEDRADING ONDERHOUDEN

- (1) Leg altijd de motor stil voor u een onderhoud uitvoert aan de elektrische bedrading. Uw handen en kleding kunnen door de bewegende onderdelen gegrepen worden of ertussen geklemd raken.
- (2) Voor u aan de elektrische onderdelen komt, maakt u eerst de massakabel (-) los om te voorkomen dat u een elektrische schok krijgt of door vonken verwond raakt.
- (3) Losse elektrische poolklemmen of aansluitklemmen kunnen niet alleen de elektrische werking nadelig beïnvloeden, maar ook kortsluitingen of elektriciteitslekken veroorzaken waardoor brand kan ontstaan. Herstel of vervang de bedrading onmiddellijk als die beschadigd is.
- (4) Verwijder vuil of stof van de accu, de bedrading, de knalpot of de motor. Ze zouden brand kunnen vatten.

■ DE ACCU ONDERHOUDEN

- (1) Rook niet als u in de buurt van de accu werkt. Als de accu wordt opgeladen, wekt hij explosieve waterstof- en zuurstofgassen op. Hou de accu uit de buurt van vonken of vlammen.
- (2) Controleer de accu voor u de motor start. Raak de elektrolyt niet aan als u de ventilatiedoppen verwijdert. Als er toch elektrolyt op uw huid of kleding terecht komt, spoelt u onmiddellijk en overvloedig met water en neemt u contact op met een arts.



- (3) Pour remplacer ou contrôler la batterie, arrêtez le moteur et coupez le contact pour éviter d'endommager des composants électriques ou de provoquer un accident.
- (4) Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif (-). Quand vous branchez les câbles de la batterie, branchez d'abord le câble positif (+). Un débranchement ou un branchement dans le mauvais ordre peut provoquer un court-circuit ou des étincelles.

■ UTILISATION DE CÂBLES DE DÉMARRAGE

Quand vous utilisez des câbles de démarrage, faites attention aux points de sécurité suivants:

- (1) Avant de brancher les câbles, enlevez les bouchons de ventilation.
La pression sera moins forte en cas d'explosion.
- (2) Avant de brancher les câbles, n'oubliez pas d'arrêter le moteur pour prévenir les accidents.
- (3) Utilisez des câbles de démarrage de capacité suffisante. Un câble de capacité insuffisante peut surchauffer et provoquer un incendie.

■ DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ

Les étiquettes sont collées sur le tracteur. Il convient bien sûr de lire les consignes de sécurité dans ce manuel. Mais n'oubliez pas de lire également les autocollants d'avertissement sur la machine.

- Les autocollants doivent toujours rester bien visibles, évitez de les recouvrir.
- S'ils sont sales, nettoyez-les à l'eau savonneuse et séchez-les avec un chiffon doux.
- Commandez un nouvel autocollant chez votre agent ISEKI s'il manque ou est illisible. Leurs références sont mentionnées sous le point « DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT »
- Placez le nouvel autocollant à l'emplacement de l'ancien.
- Pour coller un nouvel autocollant, nettoyez d'abord l'endroit pour qu'il colle bien et éliminez les bulles d'air éventuelles.

- (3) Zum Austauschen oder Überprüfen der Batterie den Motor abstellen und den Zündschalter ausschalten, um die Elektrik vor Schäden zu schützen und Unfälle zu vermeiden.
- (4) Bei Abklemmen der Batterie stets zuerst das Massekabel (-) lösen. Beim Anklemmen der Batterie stets das Pluskabel (+) zuerst anschließen. Falsche Anschlüsse verursachen Kurzschlüsse und Funkenschlag.

■ VERWENDUNG VON STARTHILFEKABELN

Bei der Verwendung von Starthilfekabeln sollten Sie aus Sicherheitsgründen folgende Punkte beachten:

- (1) Vor dem Anschluss der Kabel die Kappen von den Batterien abziehen.
Dies reduziert den Druck in der Zelle und mindert die Explosionsgefahr.
- (2) Stoppen Sie den Motor vor dem Anschluss der Starthilfekabel. Andernfalls könnte es zu Unfällen kommen.
- (3) Verwenden Sie Starthilfekabel mit ausreichender Kapazität. Ein Kabel mit ungenügendem Querschnitt überhitzt und kann zu Bränden führen.

■ SICHERHEITSAUFKLEBER

Die nachfolgenden Aufkleber sind am Traktor angebracht. Sie sollten natürlich auch die Sicherheitshinweise im Handbuch lesen.

Achten Sie jedoch darauf, die Aufkleber auf dem Gerät in jedem Fall auch zu lesen.

- Die Aufkleber sollten immer deutlich sichtbar sein; sie sollten also nicht verdeckt werden.
- Verschmutzte Aufkleber mit Seifenwasser abwaschen und mit einem weichen Tuch trockenreiben.
- Zerrissene oder fehlende Aufkleber bei Ihrem Händler nachbestellen. Sie finden die entsprechenden Codes im Abschnitt „SICHERHEITSAUFKLEBER UND IHRE POSITION“.
- Neue Aufkleber stets an der gleichen Stelle wie die alten anbringen.
- Beim Aufkleben eines neuen Aufklebers die Auflagefläche reinigen, damit er gut klebt und alle Luftblasen unter ihm herausstreichen.

- (3) Leg de motor stil en schakel de hoofdschakelaar uit als u de accu vervangt of controleert, om te voorkomen dat elektrische onderdelen beschadigd zouden raken of dat zich ongevallen voordoen.
- (4) Als u de accukabels losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los. Als u de accukabels vastmaakt, maak dan altijd eerst de positieve kabel (+) vast. De kabels in de verkeerde volgorde los- of vastmaken, kan een kortsluiting veroorzaken of vonken opwekken.

■ MET STARTKABELS WERKEN

Als u startkabels gebruikt, neem dan de volgende veiligheidsmaatregelen in acht:

- (1) Verwijder de ventilatiedoppen voor u de kabels aansluit. Zo is de explosiekracht bij een mogelijke ontploffing veel kleiner.
- (2) Leg de motor stil voor u de kabels vastmaakt. Dit om ernstige ongevallen te voorkomen.
- (3) Gebruik startkabels waarvan het elektrische capaciteit groot genoeg is. Kabels met onvoldoende capaciteit kunnen hitte opwekken en dus brand veroorzaken.

■ VEILIGHEIDSTICKERS

De stickers kleven op de tractor. Lees ook de veiligheidsinstructies in de handleiding.

Maar lees ook altijd de stickers op de tractor.

- De veiligheidsstickers moeten altijd goed zichtbaar zijn. Niets mag ze aan het zicht onttrekken.
- Als de stickers vuil zijn, wast u ze af met water en zeep, en droogt u ze af met een zachte doek.
- Als er stickers gescheurd of verdwenen zijn, bestelt u er nieuwe bij uw handelaar. De codes staan vermeld in "WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSTICKERS".
- Kleef de nieuwe sticker op de plaats van de oude.
- Als u een nieuwe sticker aanbrengt, reinig dan eerst de plaats waar de oude zat zodat de nieuwe sticker goed blijft kleven. Wrijf ook alle luchtballen weg als u de sticker plaatst.

■ DÉCALCOMANIES DE SÉCURITÉ ET LEUR EMPLACEMENT

- (1) Avertissement de ventilateur
(Code No. 1705-902-006-0)



ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT
Éloignez-vous du ventilateur quand il tourne.

- (2) Étiquette de batterie
(Code No. 1636-901-022-0)



ATTENTION: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE
Quand vous débranchez les câbles, débranchez d'abord le câble négatif et branchez ensuite le câble positif pour reconnecter la batterie.

- (3) Avertissement de courroie
(Code No. 1674-904-008-0)



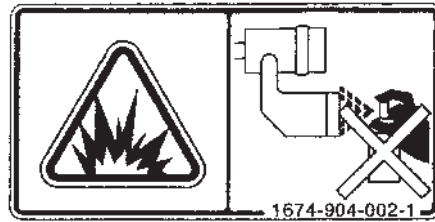
ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT
Éloignez-vous de la courroie quand le moteur tourne.

- (4) Avertissement pièces chaudes
(Code No. 1739-904-001-0)



ATTENTION: SURFACES CHAUDES, RISQUE DE BRÛLURES AUX MAINS
Éloignez-vous des pièces chaudes.

- (5) Étiquette d'éther
(Code No. 1674-904-002-1)



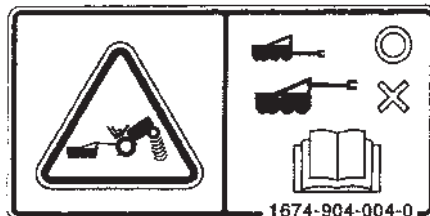
ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION
N'utilisez jamais d'éther ou de fluide de démarrage pour démarrer les moteurs équipés de bougies de préchauffage.

- (6) Étiquette de prise de force (PDF)
(Code No. 8654-901-002-0)



ATTENTION: RISQUE D'ENCHEVÊTREMENT
Éloignez-vous de la prise de force (PDF) quand le moteur tourne.

- (7) Étiquette de remorque
(Code No. 1674-904-004-0)



ATTENTION: RISQUE DE SURCHAUFFE
L'équipement arrière doit être installé sur le tracteur avec une barre de remorquage appropriée ou en utilisant la position inférieure du crochet d'attelage. Évitez de dépasser la capacité de remorquage du tracteur.

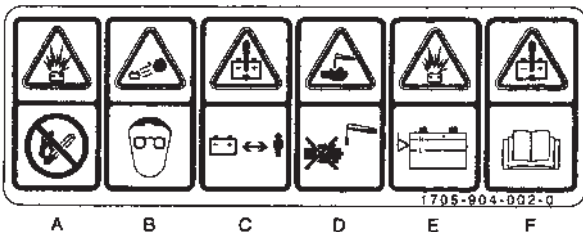
- (8) Étiquette de radiateur
(Code No. 1674-904-003-0)



ATTENTION: VAPEUR ET EAU CHAUDE SOUS PRESSION

N'enlevez jamais le bouchon du radiateur pendant ou juste après utilisation de la machine. L'eau dans le radiateur est très chaude et sous pression ; vous risqueriez de vous brûler.

- (9) Étiquette de batterie
(Code No. 1705-904-002-0)



- A. ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION**
Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.
- B. ATTENTION: PORTEZ DES LUNETTES DE PROTECTION**
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut entraîner la cécité. Portez des lunettes de protection pour prévenir les éclaboussures dans les yeux.
- C. ATTENTION: GARDEZ HORS D'ATTEINTE DES ENFANTS**
- D. ATTENTION: RISQUES DE BRÛLURES**
L'électrolyte de la batterie (acide sulfurique) peut entraîner des brûlures en cas d'éclaboussure sur la peau ou les vêtements. En cas de contact accidentel, rincez immédiatement à l'eau claire.
- E. ATTENTION: RISQUE D'EXPLOSION**
N'utilisez jamais la batterie avec le niveau d'électrolyte sous la limite "LOWER", car elle risque d'exploser. Ne remplissez jamais au-delà la limite "UPPER" pour éviter un débordement de l'électrolyte.
Les batteries sans entretien ne doivent pas être remplies d'eau distillée.
- F. ATTENTION: LISEZ LE MANUEL DE L'UTILISATEUR**
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.

Manipulez la batterie avec précaution.
Une manipulation inadéquate peut provoquer une explosion.
Ne court-circuitez jamais les bornes.
Chargez la batterie dans un local bien ventilé.

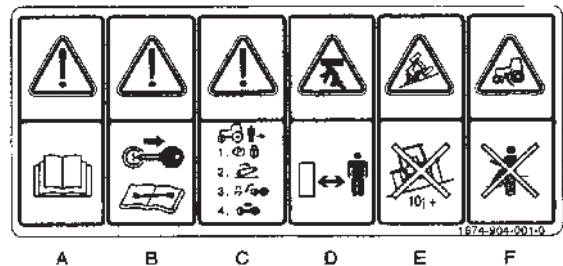
- (10) Avertissement de démarreur
(Code No. 1705-902-007-0)



DANGER: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE

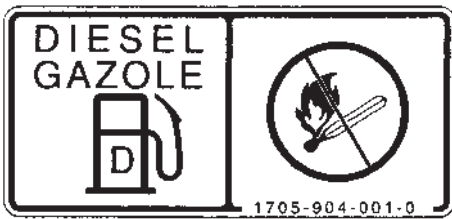
Démarrez le moteur uniquement depuis le siège du conducteur en utilisant la clé.

- (11) Avertissement d'utilisation
(Code No. 1674-904-001-0)



- A. ATTENTION: AVANT UTILISATION**
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.
- B. ATTENTION: AVANT UTILISATION**
Lisez les consignes de sécurité et le mode d'emploi avant d'utiliser le tracteur.
- C. ATTENTION: RISQUE DE MOUVEMENT BRUSQUE**
Avant de quitter le tracteur, appliquez les freins de stationnement, abaissez l'équipement, arrêtez le moteur et retirez la clé du contacteur pour éviter tout mouvement inattendu du tracteur.
- D. ATTENTION: RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE**
Veillez à la sécurité autour du tracteur pour éviter de blesser des spectateurs ou d'endommager des biens.
- E. ATTENTION: RISQUES DE RENVERSEMENT**
N'utilisez jamais le tracteur sur une pente de plus de 10 degrés, car il risque de se retourner.
- F. ATTENTION: RISQUE DE BLESSURE OU DE DOMMAGE**
Ne laissez personne monter sur la tracteur ou l'équipement.

(12) Autocollant de carburant
(Code No. 1705-904-001-0)



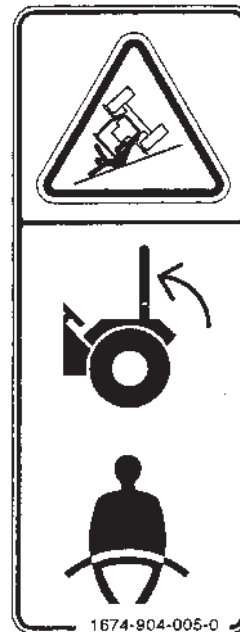
DANGER: RISQUE D'EXPLOSION ET DE BRÛLURES

Utilisez du gazole uniquement.

Avant tout ravitaillement en carburant, veillez à couper le moteur et attendez que les pièces chaudes soient suffisamment refroidies. Évitez à tout prix les étincelles ou flammes nues à proximité du réservoir de carburant.

Ne fumez pas !

(13) Étiquette de ROPS



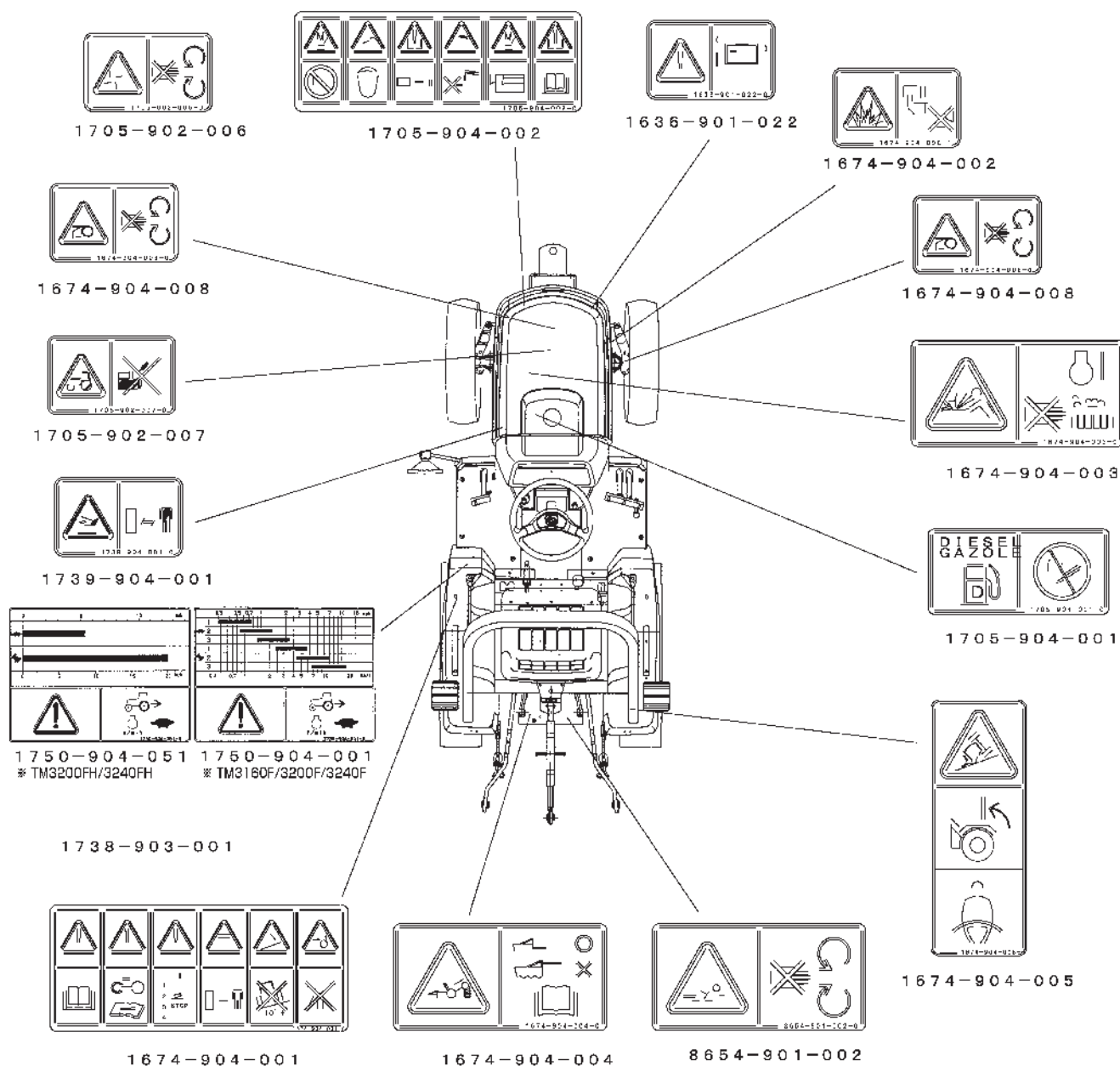
(Code No. 1674-904-005-0)

ATTENTION: RISQUES DE BLESSURE

Gardez l'arceau de sécurité relevé et bouclez toujours votre ceinture. Ne sautez pas en bas du tracteur s'il commence à se retourner, vous risqueriez d'être écrasé. En principe, l'arceau de sécurité rester relevé en cours de travail.

Cependant, si l'arceau de sécurité doit être abaissé, ne portez pas la ceinture et utilisez le tracteur en redoublant de prudence.

N'utilisez pas le tracteur si l'arceau de sécurité est endommagé ou modifié.



■ SICHERHEITS-AUFKLEBER UND IHRE POSITION

- (1) Lüfterrad-Warnschild
(Bestellnr. 1705-902-006-0)



WARNUNG: VERWICKLUNGSGEFAHR
Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Lüfters.

- (2) Batteriekabel-Warnschild
(Bestellnr. 1636-901-022-0)



WARNUNG: ELEKTROSCHOCK-GEFAHR
Beim Abklemmen der Batterie Massekabel zuerst lösen.
Beim Anklemmen der Batterie Pluskabel zuerst anbringen.

- (3) Antriebsriemen-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-008-0)



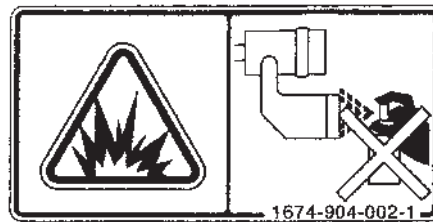
WARNUNG: VERWICKLUNGSGEFAHR
Kommen Sie nicht in die Nähe des rotierenden Riemens.

- (4) Hitze-Warnschild
(Bestellnr. 1739-904-001-0)



**WARNUNG: HEIßE OBERFLÄCHEN, VERBREN-
NUNGSGEFAHR FÜR HÄNDE UND FINGER**
Heiße Teile abkühlen lassen und Abstand halten.

- (5) Äther-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-002-1)



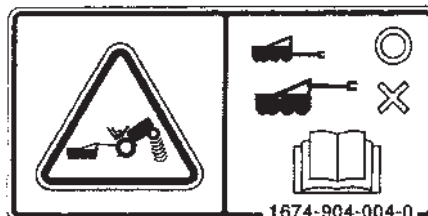
WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR
Äther oder eine andere Startflüssigkeit niemals zum Starten eines Motors mit Glühkerzen verwenden.

- (6) Zapfwellen-Warnschild
(Bestellnr. 8654-901-002-0)



WARNUNG: VERWICKLUNGSGEFAHR
Bei laufendem Motor Abstand zur Zapfwelle halten.

- (7) Anhänger-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-004-0)



WARNUNG: ÜBERHITZUNGSGEFAHR
Das hintere Anbaugerät sollte mit einer zugelassenen Deichsel oder mithilfe des Verbindungsgestänges an das Dreipunkt-Hubwerk angekoppelt werden. Nur Anbaugeräte mit ausreichender Zugkraft und einem Gewicht, das die Zugkraft des Traktors nicht überschreitet, verwenden.

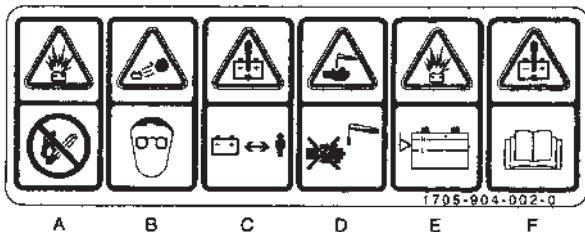
- (8) Kühler-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-003-0)



WARNUNG: HOCHDRUCKDAMPF UND HEISSES WASSER

Nehmen Sie den Kühlerverschluss niemals während oder kurz nach dem Betrieb ab. Das Wasser im Kühler ist sehr heiß und steht stark unter Druck. Es kann Verbrennungen verursachen.

- (9) Batterie-Warnschild
(Bestellnr. 1705-904-002-0)



- A. **WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR**
Von Funken und Feuer fernhalten, da es sonst zu Explosionen kommen kann.
- B. **WARNUNG: SCHUTZBRILLE TRAGEN**
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Erblindung verursachen. Tragen Sie eine Schutzbrille, um den versehentlichen Kontakt mit den Augen zu vermeiden.
- C. **WARNUNG: VON KINDERN FERNHALTEN**
- D. **WARNUNG: VERBRENNUNGSGEFAHR**
Batteriesäure (Schwefelsäure) kann Verbrennungen verursachen. Vermeiden Sie Kontakt mit Augen oder Kleidung. Spülen Sie den betroffenen Bereich im Falle eines Unfalls mit viel Wasser.
- E. **WARNUNG: EXPLOSIONSGEFAHR**
Verwenden Sie die Batterie nie, wenn sich der Säurestand unter der „LOWER“-Markierung befindet. Sie könnte explodieren. Niemals mehr Batteriesäure einfüllen, als die Kennzeichnung „UPPER“ vorgibt, da die Batteriesäure sonst auslaufen könnte.
Wartungsfreie Batterien müssen nicht mit destilliertem Wasser aufgefüllt werden.
- F. **WARNUNG: BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN**
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.

Seien Sie vorsichtig beim Arbeiten mit der Batterie.
Eine falsche Handhabung kann zu Explosionen führen.
Schließen Sie die Pole niemals kurz.
Laden Sie die Batterie an einem gut belüfteten Ort auf.

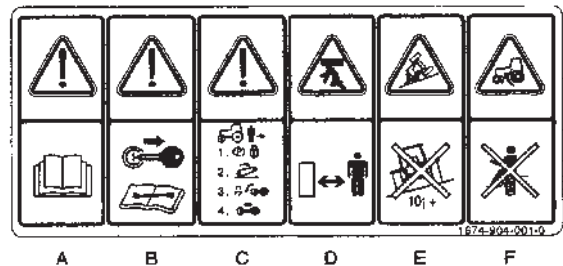
- (10) Starter-Warnschild
(Bestellnr. 1705-902-007-0)



GEFAHR: ELEKTROSCHOCK-GEFAHR

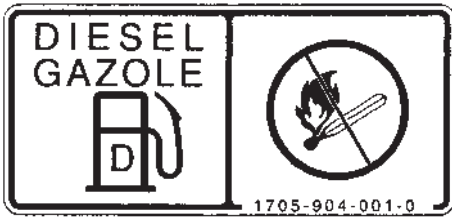
Den Motor nur mit dem Zündschlüssel vom Fahrersitz aus starten.

- (11) Betriebs-Warnaufkleber
(Bestellnr. 1674-904-001-0)



- A. **WARNUNG: VOR INBETRIEBNAHME**
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.
- B. **WARNUNG: VOR INBETRIEBNAHME**
Sicherheits- und Betriebsanleitung im Handbuch vor dem Betrieb des Traktors aufmerksam lesen.
- C. **WARNUNG: ABRUPTES ANROLLEN**
Ziehen Sie die Feststellbremse, senken Sie das Anbaugerät ab, stoppen Sie den Motor und ziehen Sie den Zündschlüssel, bevor Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen, um so ein unerwartetes Wegrollen des Traktors zu vermeiden.
- D. **WARNUNG: VERLETZUNGS- UND BESCHÄDIGUNGSRISIKO**
Achten Sie auf ein sicheres Umfeld um den Traktor herum, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.
- E. **WARNUNG: UMSTURZRISIKO**
Fahren Sie den Traktor niemals auf einem Gefälle von mehr als 10 Grad, da er sonst umstürzen könnte.
- F. **WARNUNG: VERLETZUNGS- UND BESCHÄDIGUNGSRISIKO**
Lassen Sie andere Personen nicht während des Betriebs auf den Traktor aufsteigen.

(12) Kraftstoff-Warnschild
(Bestellnr. 1705-904-001-0)



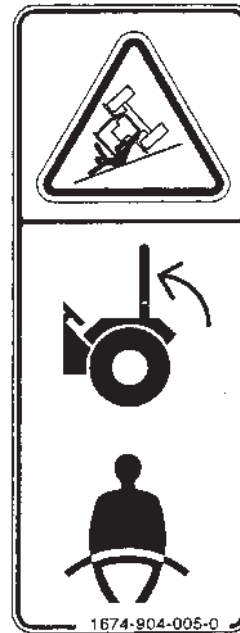
GEFAHR: EXPLOSIONS- UND VERBRENNUNGS-GEFAHR

Verwenden Sie nur Diesel-Kraftstoff.

Stoppen Sie den Motor und warten Sie, bis sich der Motor und die erhitzten Teile ausreichen abgekühlt haben, bevor Sie Kraftstoff nachfüllen. Funken, offenes Feuer etc. vom Kraftstofftank fernhalten.

Rauchen Sie nicht!

(13) Überrollschutzaufbau-Warnschild
(Bestellnr. 1674-904-005-0)

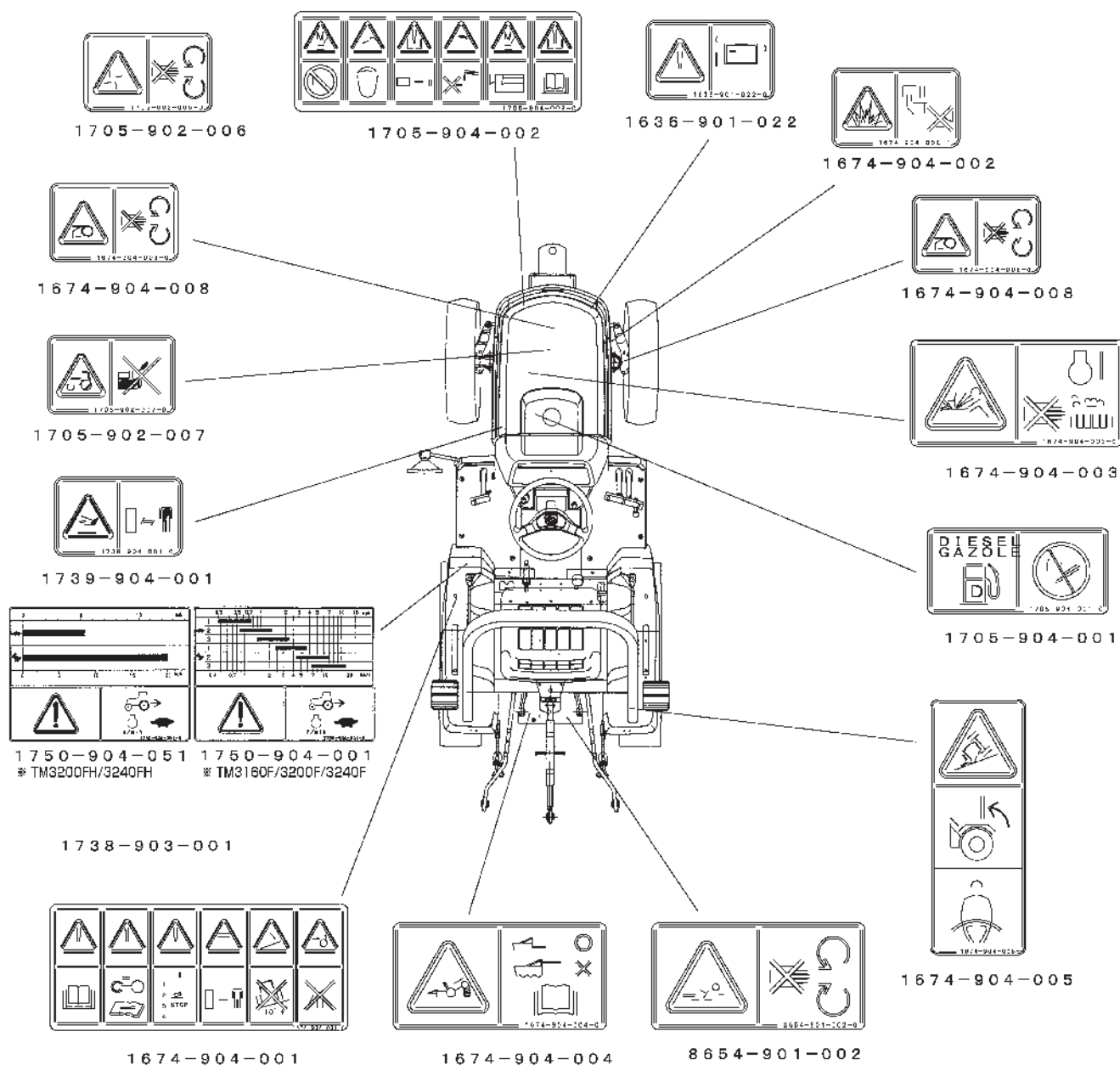


WARNUNG: VERLETZUNGSGEFAHR

Halten Sie den Überrollschutzaufbau in aufrechter Position und tragen Sie immer Sicherheitsgurte. Springen Sie nicht vom Fahrersitz ab, wenn der Traktor Gefahr läuft, umzustürzen, da sonst die Gefahr besteht, dass Sie unter dem Traktor eingeklemmt werden. Der Überrollschutzaufbau sollte während des Betriebs aufrecht stehen.

Wenn der Überrollschutzaufbau abgesenkt werden muss, keinen Sicherheitsgurt tragen und den Traktor mit äußerster Sorgfalt bedienen.

Betreiben Sie den Traktor nicht mit einem beschädigten oder veränderten Überrollschutzaufbau.



■ WAAR BEVINDEN ZICH DE VEILIGHEIDSTICKERS

- (1) Waarschuwingsticker ventilator
(Code nr. 1705-902-006-0)



WAARSCHUWING: VERWONDINGSGEVAAR
Blijf uit de buurt van een draaiende ventilator.

- (2) Accu losmaken
(Code nr. 1636-901-022-0)



WAARSCHUWING: RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK

Als u de kabels van de accu losmaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los. Als u de kabels vastmaakt, maak dan altijd eerst de positieve kabel (+) vast.

- (3) Waarschuwingsticker aandrijfriem
(Code nr. 1674-904-008-0)



WAARSCHUWING: VERWONDINGSGEVAAR
Blijf uit de buurt van een draaiende aandrijfriem.

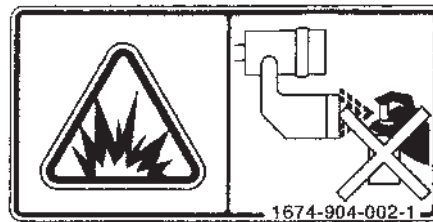
- (4) Waarschuwingsticker verhitte onderdelen
(Code nr. 1739-904-001-0)



WAARSCHUWING: VERHITTE OPPERVlakKEN.
VERBRANDINGSGEVAAR VOOR HANDEN EN VINGERS.

Blijf uit de buurt van verhitte onderdelen tot ze voldoende zijn afgekoeld.

- (5) Ether
(Code nr. 1674-904-002-1)



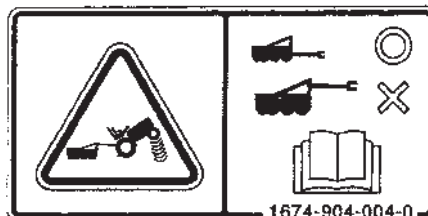
WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR
Ether of andere startvloeistoffen mogen nooit worden gebruikt om een motor met gloeibougies te starten.

- (6) Sticker aftakas (PTO)
(Code nr. 8654-901-002-0)



WAARSCHUWING: VERWONDINGSGEVAAR
Blijf uit de buurt van de aftakas (PTO) als de motor draait.

- (7) Aanhangwagen
(Code nr. 1674-904-004-0)



WAARSCHUWING: RISICO VAN OVERVERHITTING

De aanhangwagen moet aan de tractor worden gekoppeld met een goedgekeurde trekbal of met behulp van de onderste verbindingen van de driepuntshefinrichting. Gebruik gewichten die de aangegeven capaciteit van de tractor niet overschrijden.

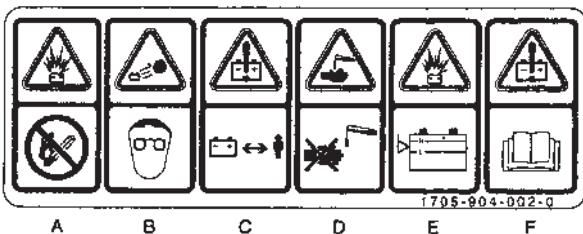
- (8) Radiator
(Code nr. 1674-904-003-0)



WAARSCHUWING: HOGEDRUKSTOOM EN HEET WATER

Verwijder de radiatorop nooit tijdens of vlak na het gebruik van de tractor. Het water in de radiator is erg heet en staat onder hoge druk; u kunt zich dus verbranden.

- (9) Acculabel
(Code nr. 1705-904-002-0)



- A. **WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR**
Blijf uit de buurt van vonken of vlammen: ze houden een ontploffingsgevaar in.
- B. **WAARSCHUWING: DRAAG EEN VEILIGHEIDSBIL**
De elektrolyt van de accu (zwavelzuur) kan blindheid veroorzaken. Draag een veiligheidsbril zodat het product niet met de ogen in contact kan komen.
- C. **WAARSCHUWING: BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN**
- D. **WAARSCHUWING: VERBRANDINGSGEVAAR**
De elektrolyt van de accu (zwavelzuur) kan blindheid veroorzaken. Vermijd contact met de ogen of de kleding. Als dat toch zou gebeuren, spoel dan onmiddellijk en overvloedig met water.
- E. **WAARSCHUWING: ONTPLOFFINGSGEVAAR**
Gebruik de accu nooit met het elektrolytpeil onder het **MINIMUMPEIL** om ontploffingen te voorkomen. Vul de elektrolyt nooit aan tot boven het **MAXIMUMPEIL** want dan kan elektrolyt uit de accu lekken. Onderhoudsvrije accu's moeten niet met gedistilleerd water worden gevuld.
- F. **WAARSCHUWING: LEES DE HANDLEIDING**
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de tractor te gebruiken.

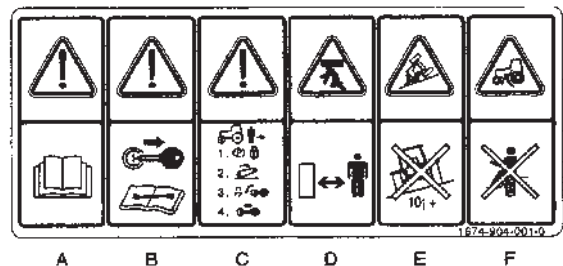
Wees voorzichtig met de accu.
Onvoorzichtigheid kan leiden tot ontploffing.
Vermijd kortsluiting van de accupolen.
Het opladen van de accu moet op een goed verluchte plaats gebeuren.

- (10) Veiligheidssticker starter
(Code nr. 1705-902-007-0)



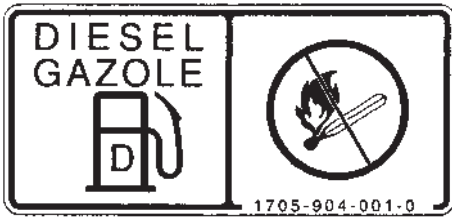
GEVAAR: RISICO VAN ELEKTRISCHE SCHOK
Start de motor uitsluitend met de sleutel vanuit de bestuurderszetel.

- (11) Veiligheidssticker bediening
(Code nr. 1674-904-001-0)



- A. **WAARSCHUWING: VOOR GEBRUIK**
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de tractor te gebruiken.
- B. **WAARSCHUWING: VOOR GEBRUIK**
Lees de veiligheids- en bedieningsvoorschriften alvorens de tractor te gebruiken.
- C. **WAARSCHUWING: RISICO VAN BRUUSKE BEWEGINGEN**
Let erop dat u de tractor in de parkeerstand plaatst, achteraan gemonteerde werktuigen laat zakken, de motor stillegt en de contactsleutel verwijdert vooraleer u de tractor verlaat. Anders kan de tractor plots in beweging komen.
- D. **WAARSCHUWING: RISICO VAN VERWONDINGEN OF SCHADE**
Let op de veiligheidsomstandigheden rond de tractor om te voorkomen dat u geen omstanders verwondt of eigendom beschadigt.
- E. **WAARSCHUWING: KANTELGEVAAR**
Gebruik de tractor nooit op een helling van meer dan 10°.
- F. **WAARSCHUWING: RISICO VAN VERWONDINGEN OF SCHADE**
Laat nooit andere personen op de tractor of het werktuig klimmen als u hem bestuurt.

(12) Brandstofsticker
(Code nr. 1705-904-001-0)



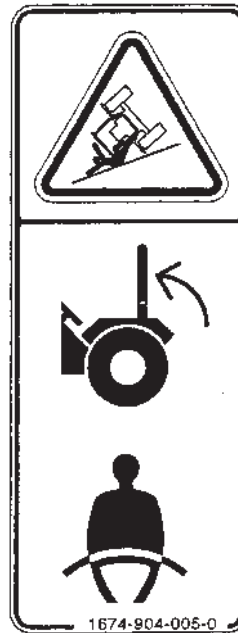
GEVAAR: ONTPLOFFINGS- EN VERBRANDINGS-GEVAAR

Gebruik uitsluitend dieselbrandstof.

Voor u brandstof bijvult, legt u de motor stil en wacht u tot de motor en de verhitte onderdelen voldoende zijn afgekoeld. Hou vonken, open vlammen, enz. uit de buurt van de brandstoftank.

Niet roken!

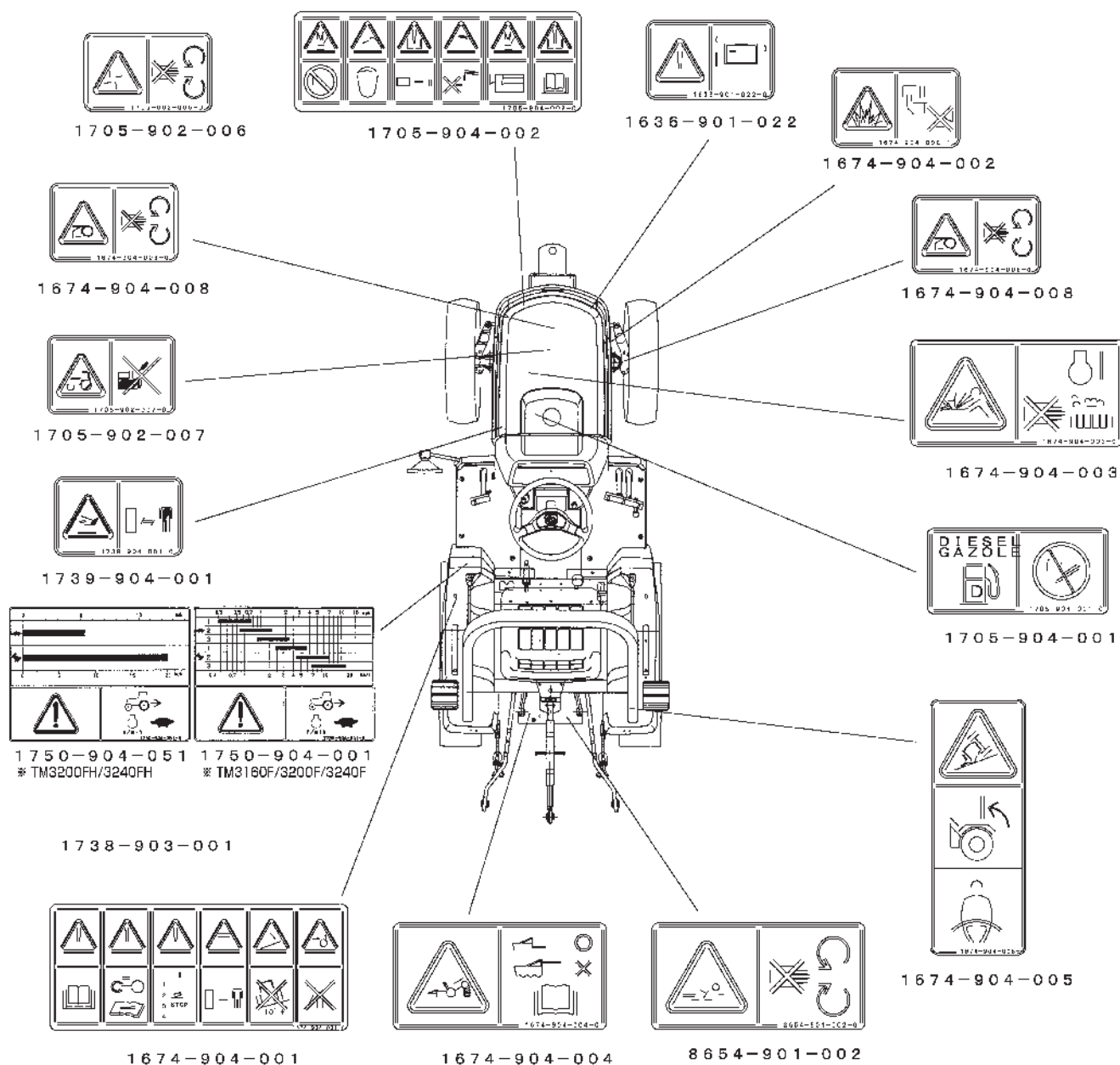
(13) ROPS
(Code nr. 1674-904-005-0)



WAARSCHUWING: VERWONDINDINGSGEVAAR

Zorg ervoor dat de ROPS altijd rechtop staat en dat u steeds de veiligheidsgordel draagt. Spring niet uit het zitje als de tractor begint te kantelen: u kan door de tractor worden verpletterd. De ROPS moet tijdens de bediening altijd rechtop staan.

Als u de ROPS moet neerklappen, draagt u beter geen veiligheidsgordel en bedient u de tractor heel voorzichtig. Gebruik de tractor niet met een beschadigde of gewijzigde ROPS.



IDENTIFICATION DU TRACTEUR

NUMÉROS D'HOMOLOGATION MODÈLE/NUMÉROS DE SÉRIE

ISEKI & CO., LTD.		(A11)
TYPE :	(A1)	
EEC NO	(A2)	
IDENTIFICATION NO:	(A3)	
TOTAL PERMISSIBLE MASS: kg	(A4)	
P. FRONT AXLE LOAD kg	(A5)	
P. REAR AXLE LOAD kg	(A6)	
PERMISSIBLE TOWABLE MASS kg	(A7)	
-UNBRAKED TOWABLE MASS:	(A8)	
-INDEPENDENTLY-BRAKED:	(A9)	
-INERTIA-BRAKED:	(A10)	
-ASSISTED BRAKING SYSTEM:		

Fig. 1

Notez les numéros de série de votre tracteur. Indiquez toujours les numéros d'identification quand vous contactez votre agent ISEKI.

NUMÉROS D'HOMOLOGATION DU TRACTEUR
(Fig. 1 & 3(1))

NUMÉRO DE SÉRIE DU TRACTEUR (Fig. 2 & 3(2))

NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR (Fig. 4 & 1(2))

NUMÉRO DE SÉRIE DU MOTEUR (Fig. 4 & 2(2))

NUMÉRO DE CHÂSSIS (Fig. 5)

NOTE: Dans ce manuel, toute référence au côté droit ou gauche s'entend en étant assis sur le siège du conducteur et en regardant vers l'avant.

ISEKI	
MODEL	TM3160F
TYPE	RE4
NO.	000001 H
製造会社 井関農機株式会社 ISEKI & CO., LTD. MADE IN JAPAN	

Fig. 2

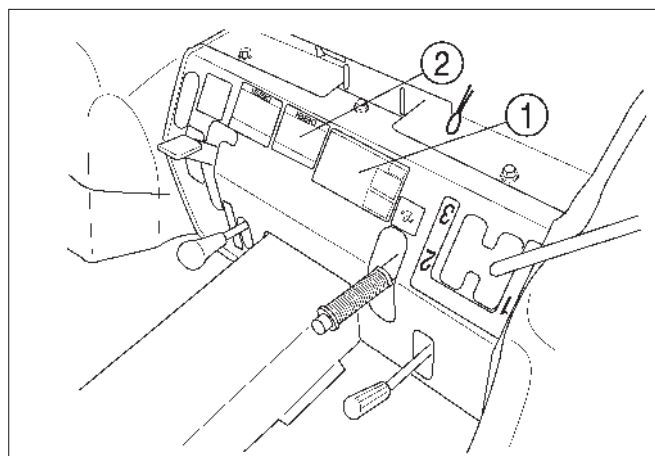


Fig. 3

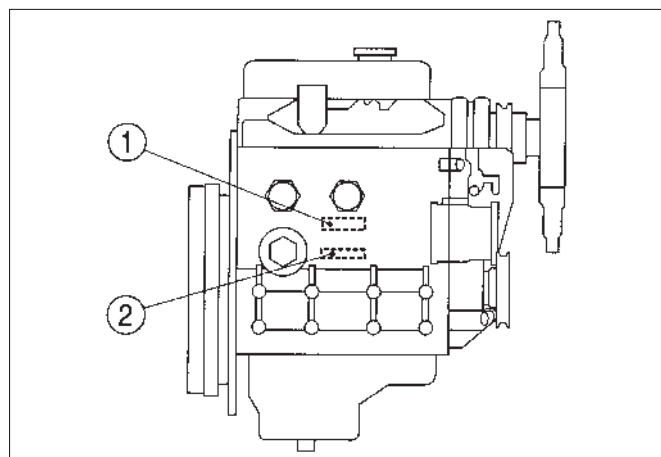


Fig. 4

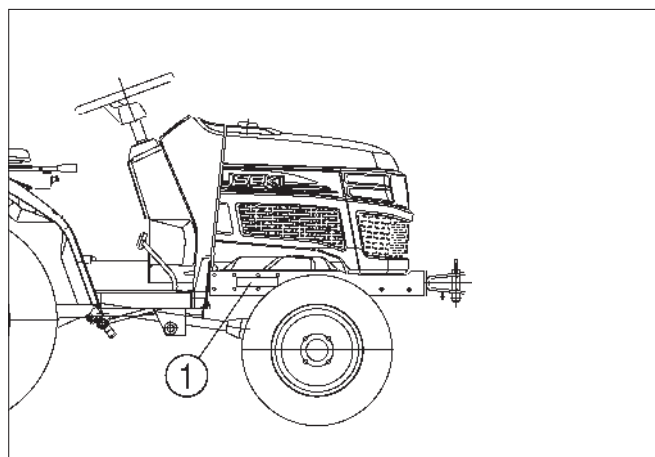


Fig. 5

TRAKTOR-IDENTIFIKATION

ZULASSUNGSNUMMERN MODELL- / SERIENNUMMERN

ISEKI & CO., LTD.		(A11)
TYPE :	(A1)	
EEC NO	(A2)	
IDENTIFICATION NO:	(A3)	
TOTAL PERMISSIBLE MASS: kg	(A4)	
P. FRONT AXLE LOAD kg	(A5)	
P. REAR AXLE LOAD kg	(A6)	
PERMISSIBLE TOWABLE MASS kg	(A7)	
-UNBRAKED TOWABLE MASS:	(A8)	
-INDEPENDENTLY-BRAKED:	(A9)	
-INERTIA-BRAKED:	(A10)	
-ASSISTED BRAKING SYSTEM:		

Fig. 1

Notieren Sie sich die Seriennummer Ihres Traktors.
Geben Sie die Seriennummern bei der Kommunikation
mit Ihrem ISEKI-Händler immer an.

ZULASSUNGSNUMMER (ABB. 1 & 3 (1))

SERIENNUMMER DES TRAKTORS (ABB. 2 & 3 (2))

MODELLNUMMER DES MOTORS (ABB. 4 (1))

SERIENNUMMER DES MOTORS (ABB. 4 (2))

FAHRGESTELLNUMMER (ABB. 5)

HINWEIS: Links und rechts bezieht sich in diesem
Handbuch auf den Blick nach vorne, ausgehend vom
Fahrsitz.

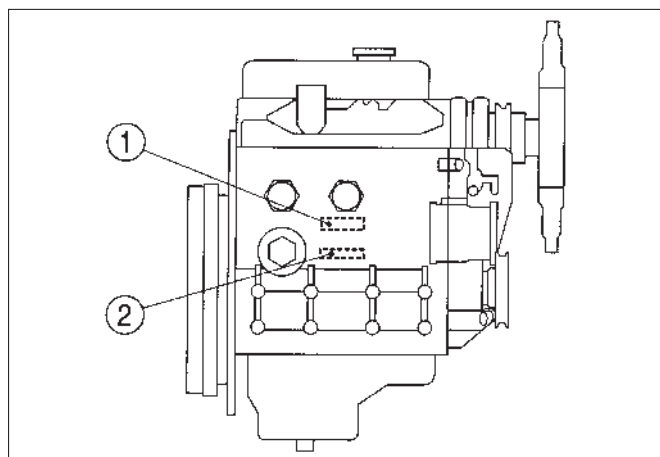


Fig. 4

ISEKI	
MODEL	TM3160F
TYPE	RE4
NO.	000001 H
製造会社 井関農機株式会社 ISEKI & CO., LTD. MADE IN JAPAN	

Fig. 2

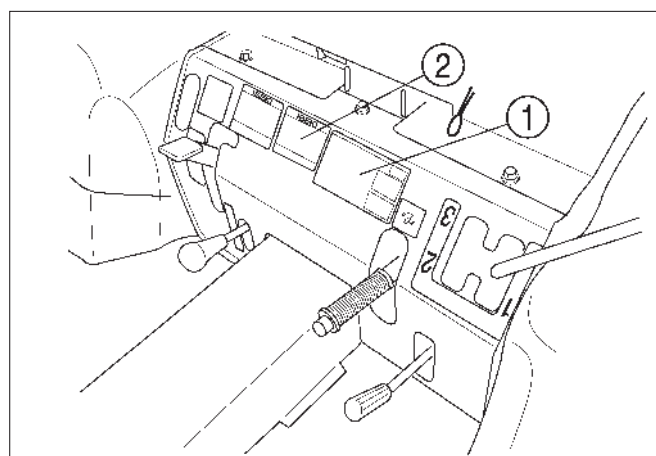


Fig. 3

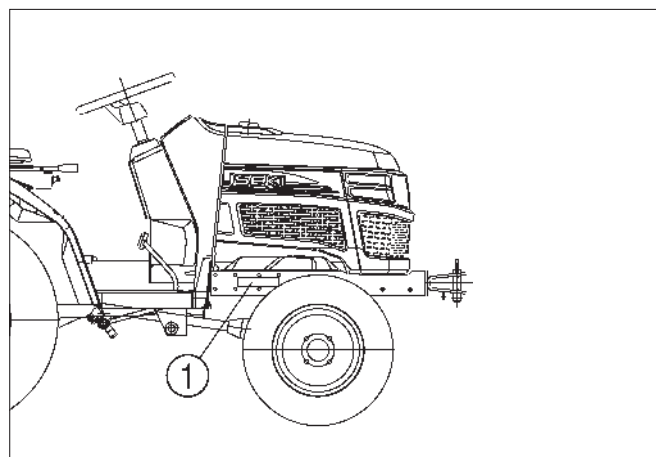


Fig. 5

IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR

HOMOLOGATIENUMMERS MODEL- EN SERIENUMMERS

ISEKI & CO., LTD.		(A11)
TYPE :	(A1)	
EEC NO	(A2)	
IDENTIFICATION NO:	(A3)	
TOTAL PERMISSIBLE MASS: kg	(A4)	
P. FRONT AXLE LOAD kg	(A5)	
P. REAR AXLE LOAD kg	(A6)	
PERMISSIBLE TOWABLE MASS kg		
-UNBRAKED TOWABLE MASS:	(A7)	
-INDEPENDENTLY-BRAKED:	(A8)	
-INERTIA-BRAKED:	(A9)	
-ASSISTED BRAKING SYSTEM:	(A10)	

Fig. 1

ISEKI	
MODEL	TM3160F
TYPE	RE4
NO.	000001 H
製造会社 井関農機株式会社 ISEKI & CO., LTD. MADE IN JAPAN	

Fig. 2

Noteer de serienummers van uw tractor. Vermeld deze nummers bij elk contact met uw ISEKI-handelaar.

HOMOLOGATIENUMMER VAN DE TRACTOR
(Fig. 1 en 3(1))

SERIENUMMER VAN DE TRACTOR (Fig. 2 en 3(2))

MODELNUMMER VAN DE MOTOR (Fig. 4 (1))

SERIENUMMER VAN DE MOTOR (Fig. 4 (2))

CHASSISNUMMER (Fig. 5)

NOOT: Als in deze handleiding over links en rechts wordt gesproken, is dat altijd gezien vanuit de bestuurderszetel en vooruit kijkend.

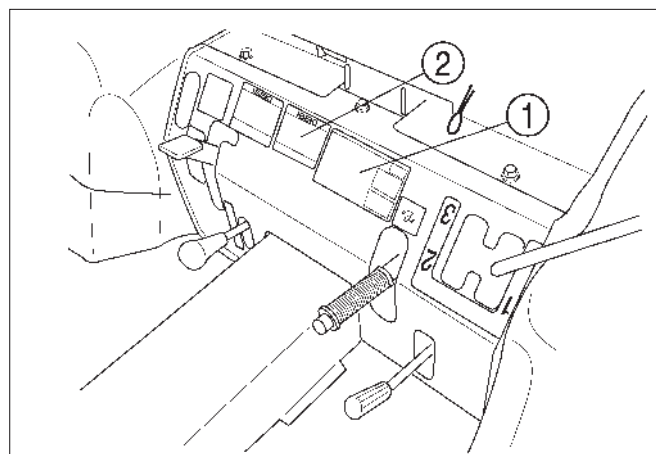


Fig. 3

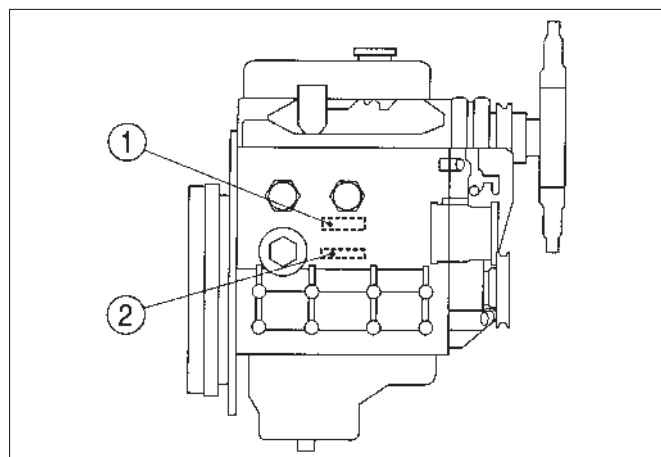


Fig. 4

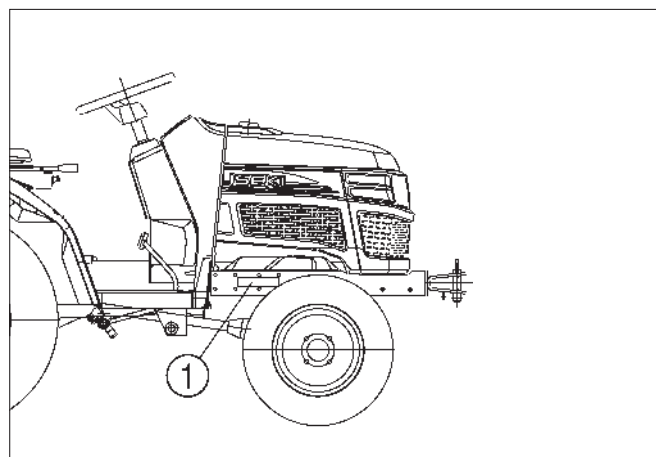


Fig. 5

IDENTIFICATION DU TRACTEUR - TRAKTOR-IDENTIFIKATION - IDENTIFICATIE VAN DE TRACTOR

[illegible]

PRINCIPALE PIÈCES

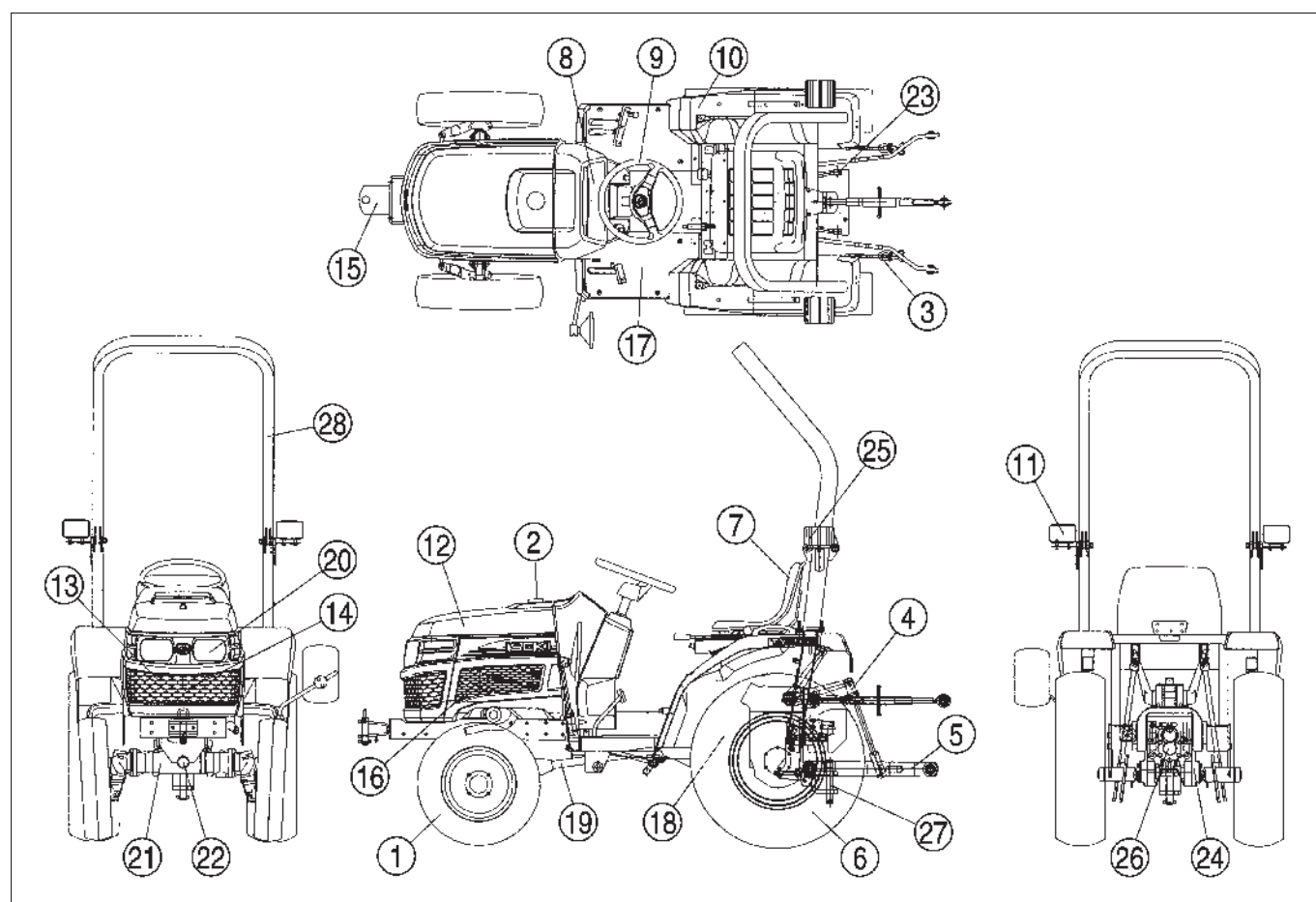


Fig. 6

- | | | |
|------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Roues avant | 10. Aile | 19. Arbre d'entraînement avant |
| 2. Réservoir de carburant | 11. Feu rouge arrière | 20. Phares |
| 3. Chaîne de maintien | 12. Capot | 21. Essieu avant |
| 4. Tige de levage | 13. Calandre | 22. Pivot d'essieu avant |
| 5. Bras inférieur | 14. Batterie | 23. Bras de levage |
| 6. Roues arrière | 15. Crochet d'attelage avant | 24. Essieu arrière |
| 7. Siège du conducteur | 16. Moteur | 25. Clignotant |
| 8. Tableau d'instrumentation | 17. Plancher | 26. Carter central |
| 9. Volant | 18. Transmission | 27. Crochet de remorquage arrière |
| | | 28. Arceau de sécurité |

HAUPTKOMPONENTEN

1. Vorderräder
2. Kraftstofftankverschluss
3. Spannkette
4. Hubgestänge
5. Unterlenker
6. Hinterräder
7. Fahrersitz
8. Instrumententafel
9. Lenkrad
10. Kotflügel
11. Schlussleuchte
12. Motorhaube
13. Frontgitter
14. Batterie
15. Frontanbauvorrichtung
16. Motor
17. Traktorboden
18. Getriebe
19. Frontantriebswelle
20. Scheinwerfer
21. Frontachse
22. Vorderachslagerzapfen
23. Hubarm
24. Hinterachse
25. Blinker-/Warnblinker
26. Zentralgehäuse
27. Heckanbauvorrichtung
28. Überrollschutzaufbau (Roll-Over Protective Structure – ROPS)

BELANGRIJKSTE ONDERDELEN

1. Voorwielen
2. Dop van de brandstofstank
3. Stabilisatieketting
4. Hefstang
5. Onderste verbinding
6. Achterwielen
7. Bestuurderszetel
8. Instrumentenbord
9. Stuur
10. Spatbord
11. Rood achterlicht
12. Motorkap
13. Rooster vooraan
14. Accu
15. Trekboom vooraan
16. Motor
17. Platform
18. Transmissie
19. Voorasoverbrenging
20. Koplamp
21. Vooras
22. Voorasschommelpunt
23. Hefarm
24. Achteras
25. Richtingaanwijzer
26. Centraal huis
27. Trekboom achteraan
28. ROPS

INSTRUMENTS & COMMANDES

Présentation générale et emplacement des commandes du poste de conduite du tracteur. L'utilisation de ces commandes est expliquée plus loin dans ce chapitre et aussi dans le chapitre « Utilisation » de ce manuel:

FIG. 7: Transmission mécanique

1. Tableau d'instrumentation
2. Volant
3. Pédale d'embrayage
4. Frein de stationnement
5. Levier de prise de force centrale (PDF) (Type M)
6. Levier de traction 4WD
7. Siège (disposition locale)
8. Pédale de verrouillage de différentiel
9. Levier de vitesse principal
10. Levier de sélection de plage
11. Levier de prise de force (PDF) arrière
12. Commande d'attelage à trois points
13. Pédale d'accélérateur
14. Levier d'accélérateur
15. Pédales de frein
16. Interrupteur combiné (klaxon, phares, feux de position, clignotants)
17. Interrupteur de phares de croisement
18. Contacteur à clé
19. Interrupteur de feux de détresse

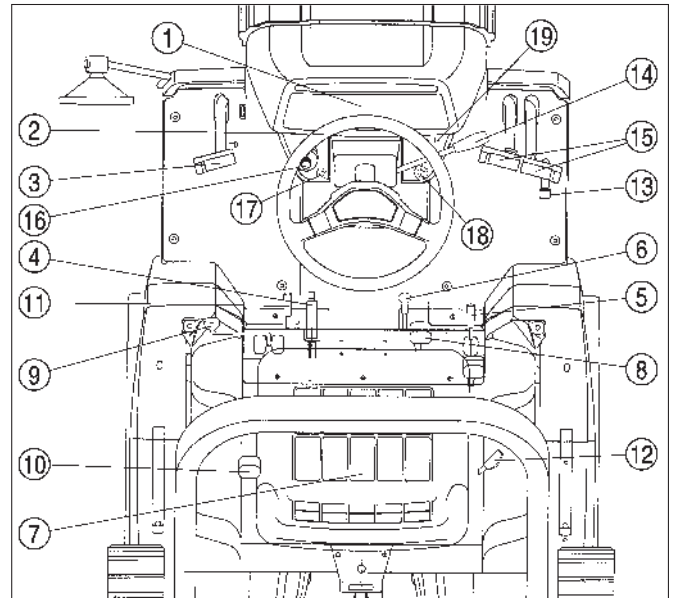
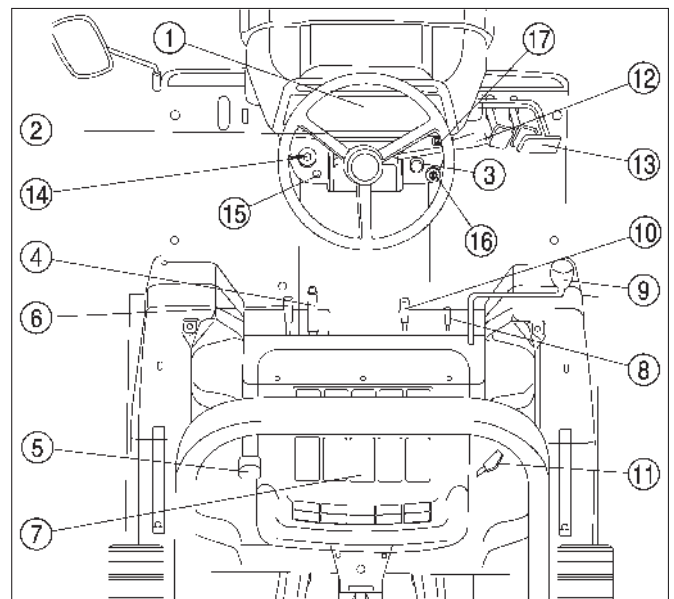


FIG. 8: Transmission hydrostatique

1. Tableau d'instrumentation
2. Volant
3. Interrupteur PTO
4. Frein de stationnement
5. Levier de prise de force (PDF) centrale
6. Levier de traction 4WD
7. Siège (disposition locale)
8. Levier de verrouillage de différentiel
9. Levier de sélection de plage
10. Levier de prise de force (PDF) arrière
11. Commande d'attelage à trois points
12. Levier d'accélérateur
13. Pédale de frein
14. Interrupteur combiné (klaxon, phares, feux de position, clignotants)
15. Interrupteur de phares de croisement
16. Contacteur à clé
17. Interrupteur de feux de détresse



INSTRUMENTE & BEDIENELEMENTE

Allgemeine Anordnung der Bedienelemente auf dem Bedienfeld des Traktors. Die genaue Verwendung der Elemente wird an späterer Stelle in diesem Abschnitt und im Kapitel „Betrieb“ dieses Handbuchs erläutert:

ABB. 7: Mechanisches Getriebe

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
3. Kupplungspedal
4. Feststellbremse
5. Hebel für mittlere Zapfwelle (Typ M)
6. 4WD-Hebel (Allradantrieb)
7. Sitz (lokale Vorrichtung)
8. Differentialsperrpedal
9. Hauptgangschalthebel
10. Fahrbereichs-Gangschalthebel
11. Heckzapfwellenhebel
12. Hebel für Dreipunkthubwerk
13. Fußgaspedal
14. Handgashebel
15. Bremspedale
16. Kombinationsschalter (Hupe, Scheinwerferschalter, Positionslampenschalter, Blinkerschalter)
17. Schalter für kleine Lampe
18. Zündschalter
19. Warnblinkerschalter

ABB. 8: Hydrostatisches Getriebe

1. Instrumententafel
2. Lenkrad
3. Zapfwellenschalter
4. Feststellbremse
5. Hebel für mittlere Zapfwelle
6. 4WD-Hebel (Allradantrieb)
7. Sitz (lokale Vorrichtung)
8. Differentialsperrhebel
9. Fahrbereichs-Gangschalthebel
10. Heckzapfwellenhebel
11. Hebel für Dreipunkthubwerk
12. Handgashebel
13. Bremspedal
14. Kombinationsschalter (Hupe, Scheinwerferschalter, Positionslampenschalter, Blinkerschalter)
15. Schalter für kleine Lampe
16. Zündschalter
17. Warnblinkerschalter

INSTRUMENTEN EN BEDIENINGEN

Algemene schikking en plaatsing van de bedieningsorganen op de tractor binnen het bereik van de bestuurder. Het specifieke gebruik van deze bedieningen wordt verder in dit hoofdstuk en in het deel "Gebruik" besproken.

FIG.7: Mechanische versnellingsbak

1. Instrumentenbord
2. Stuur
3. Koppelingspedaal
4. Handrem
5. Hendel voor de middenaftakas (PTO) (M Type)
6. Hendel voor de vierwielaandrijving
7. Bestuurderszetel (plaatselijke regeling)
8. Pedaal voor de differentieelvergrendeling
9. Versnellingspook
10. Hendel voor de groepenschakeling
11. Hendel voor de achteraftakas (PTO)
12. Hendel voor de driepuntshefinrichting
13. Gaspedaal
14. Gashendel
15. Rempedalen
16. Combinatieschakelaar (claxon, koplampen, parkeerlicht, richtingaanwijzers)
17. Schakelaar klein licht
18. Hoofdschakelaar
19. Schakelaar voor de waarschuwingsknipperlichten

FIG.8: Hydrostatische versnellingsbak

1. Instrumentenbord
2. Stuur
3. Schakelaar aftakas (PTO)
4. Handrem
5. Hendel voor de middenaftakas (PTO)
6. Hendel voor de vierwielaandrijving
7. Bestuurderszetel (plaatselijke regeling)
8. Hendel voor de differentieelvergrendeling
9. Hendel voor de groepenschakeling
10. Hendel voor de achteraftakas (PTO)
11. Hendel voor de driepuntshefinrichting
12. Gashendel
13. Rempedalen
14. Combinatieschakelaar (claxon, koplampen, parkeerlicht, richtingaanwijzers)
15. Schakelaar klein licht
16. Hoofdschakelaar
17. Schakelaar voor de waarschuwingsknipperlichten

TABLEAU D'INSTRUMENTATION

FIG. 9 TM3160 / 3200 / 3240 (Transmission mécanique) : Disposition des cadrans, interrupteurs de commande et indicateurs du tableau d'instrumentation. Les éléments sont expliqués dans la description qui suit:

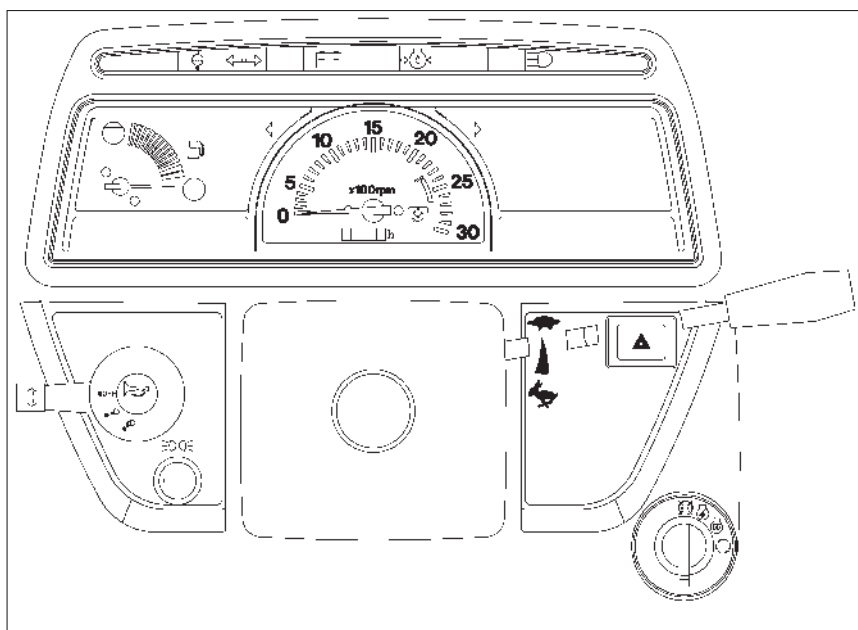


Fig. 9

FIG. 10 TM3200 / 3240 (Transmission Hydrostatique): Disposition des cadrans, interrupteurs de commande et indicateurs du tableau d'instrumentation. Les éléments sont expliqués dans la description qui suit:

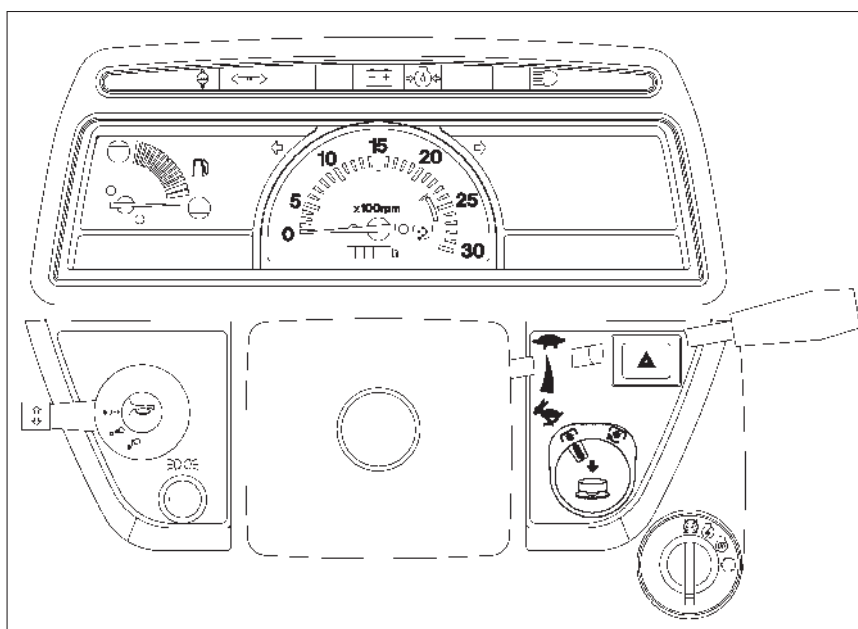


Fig. 10

INSTRUMENTENTAFEL

ABB. 9 TM3160 / 3200 / 3240 (mechanisches Getriebe): Annordnung der Messgeräte, Kontrollschalter und Anzeigen auf der Instrumententafel. Die Elemente werden in der folgenden Beschreibung erläutert:

INSTRUMENTENBORD

FIG. 9 TM3160 / 3200 / 3240 (Mechanische versnellingsbak): In het instrumentenbord zitten een aantal meters, schakelaars en verklikkerlampjes. In dit hoofdstuk vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningen.

ABB. 10 TM3200 / 3240 (hydrostatisches Getriebe): Annordnung der Messgeräte, Kontrollschalter und Anzeigen auf der Instrumententafel. Die Elemente werden in der folgenden Beschreibung erläutert:

FIG. 10 TM3200 / 3240 (Hydrostatische versnellingsbak): In het instrumentenbord zitten een aantal meters, schakelaars en verklikkerlampjes. In dit hoofdstuk vindt u een gedetailleerde beschrijving van deze bedieningen.

Électrovanne de coupure d'alimentation

Tournez le contacteur à clé pour arrêter le moteur.

- Ce tracteur est équipé d'une électrovanne et d'une temporisation pour couper l'alimentation et arrêter le moteur. Quand le contacteur à clé est tourné à la position arrêt (Off), la temporisation active l'électrovanne pour couper l'alimentation en carburant et la maintient fermée pendant dix secondes, l'électrovanne revient ensuite à la position "alimentation". Le contacteur à clé contourne la temporisation pour rétablir l'alimentation et démarrer immédiatement le moteur quand il a été arrêté.

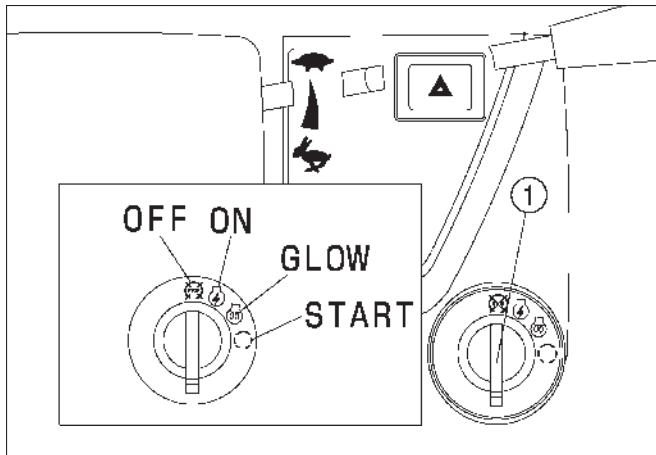


Fig. 11

Contacteur à clé

FIG. 11: Le contacteur à clé (1) comporte quatre positions:

-  **OFF** Le moteur et tous les circuits électriques sont coupés. La clé peut être enlevée.
-  **ON** Tous les circuits électriques sont alimentés. Position normale de fonctionnement.
-  **GLOW** Allume les bougies de préchauffage pour préchauffer les chambres de combustion et faciliter le démarrage.
-  **START** Le démarreur est activé. Le contacteur revient ensuite à la position "ON".

NOTE: Le contacteur à clé doit être tourné sur "ON" pour que tous les circuits fonctionnent. Le levier de prise de force (PDF) (ou l'interrupteur) doit être sur Off et il faut enfoncer la pédale d'embrayage (transmission mécanique) et le levier de vitesse de plage en position neutre (transmission hydrostatique) pour pouvoir démarrer le moteur.

NOTE: Quand le contacteur à clé est tourné à la position "GLOW", les chambres de combustion du moteur sont préchauffées pour pouvoir démarrer le moteur froid après quelques secondes.

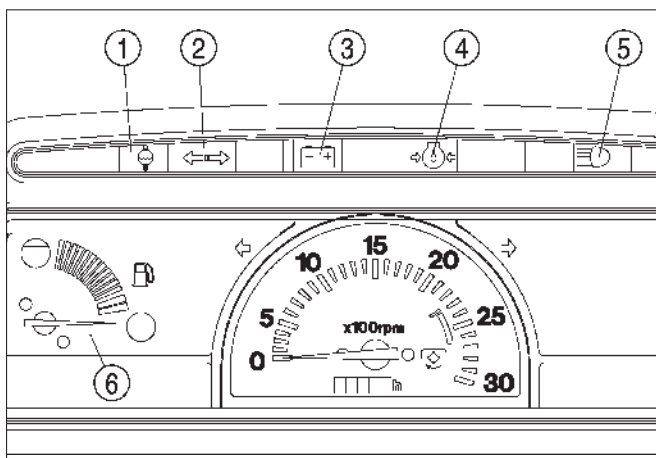


Fig. 12 (TM3160)

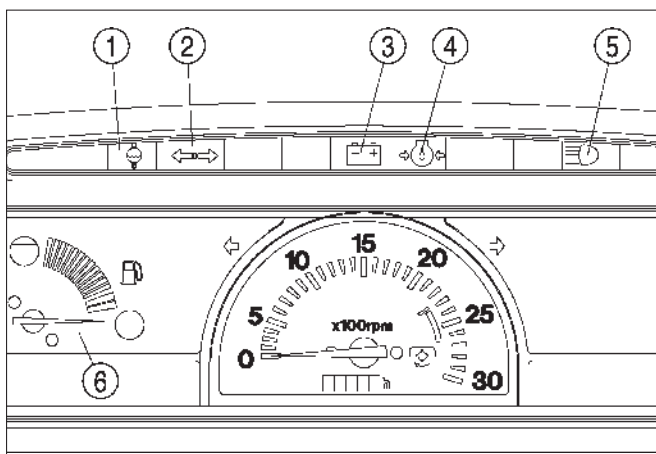


Fig. 13 (TM3200 / 3240)

Bande de lampes témoins

FIG. 12: La bande de lampes témoins comprend plusieurs lampes témoins pour surveiller certaines fonctions. Les positions actuellement utilisées (de gauche à droite) sont :

- (1) **Température de liquide de refroidissement** – s'allume quand le moteur surchauffe.
- (2) **Lampes témoins de clignotants** – s'allume quand le clignotant est activé.
- (3) **Charge de la batterie** – s'allume quand le contacteur à clé est tourné sur "ON" et s'éteint quand le moteur est démarré, pour indiquer que la batterie est chargée.
- (4) **Pression d'huile du moteur** – s'allume quand la pression d'huile est trop basse. Si ce témoin s'allume quand le moteur tourne, arrêtez aussitôt le moteur et recherchez la cause.
- (5) **Phares de route** – s'allume quand les phares avant dans la calandre sont allumés à la position phares de route avec l'interrupteur de phares.
- (6) **Jauge de carburant** – La jauge de carburant indique le niveau de gazole dans le réservoir quand le compteur à clé est sur ON.

NOTE: La jauge ne peut pas indiquer avec précision le niveau de carburant quand le tracteur se trouve sur une pente. La jauge a besoin d'un peu de temps pour indiquer avec précision le niveau quand le tracteur est revenu à l'horizontale.

Elektrische Kraftstoffsperre

Wird der Zündschalter in die „OFF“-Position gebracht, stoppt der Motor.

- Dieser Traktor ist mit einer Magnetschalter und einem Timer ausgerüstet, der die Kraftstoffzufuhr zum Motor unterbricht. Wird der Zündschalter in die „Off“-Position gebracht, dann aktiviert der Timer den Magnetschalter, so dass die Kraftstoffzufuhr 10 Sekunden lang unterbrochen wird. Danach geht der Magnetschalter zurück in die „ON“-Position. Der Zündschalter hat zum Wiedereinrichten der Kraftstoffzufuhr Priorität vor dem Timer und ermöglicht so den Motorstart sofort nach dem Anhalten.

Zündschalter

ABB. 11: Der Zündschalter (1) weist folgende 4 Positionen auf:

-  **OFF** Stoppt Motor und alle elektrischen Systeme. Der Schlüssel kann abgezogen werden.
-  **ON** Alle elektrischen Systeme erhalten Strom. Normale Betriebsstellung.
-  **GLOW** Aktiviert die Glühkerzen zum Vorheizen der Verbrennungskammern und erleichtert so den Start.
-  **START** Betätigt den Anlasser. Kehrt automatisch in die Position „ON“ zurück.

HINWEIS: Der Zündschalter muss auf „ON“ gedreht werden, bevor sich die Elektrik einschaltet. Der Zapfwellenhebel (oder —schalter) muss sich in der „OFF“-Position befinden, das Kupplungspedal (mechanisches Getriebe) muss durchgetreten sein und der Farbereichshebel (hydrostatisches Getriebe) muss sich in Leerlaufstellung befinden, bevor der Motor starten kann.

HINWEIS: Wird der Zündschalter in die Position „Glow“ gedreht, werden die Verbrennungskammern vorgeheizt, so dass der Motor nach ein paar Sekunden gestartet werden kann.

Anzeigeleuchtenleiste

ABB. 12: Die Anzeigeleuchtenleiste umfasst verschiedene Warnleuchten zur Überwachung bestimmter Funktionen. Gegenwärtig verwendete Positionen (von links nach rechts):

- (1) **Kühlmitteltemperatur** – leuchtet auf, wenn der Motor überhitzt ist.
- (2) **Fahrtrichtungsanzeigen / Warnblinkeranzeige** – blinkt, wenn der Blinker aktiviert wird.
- (3) **Batterieladung** – Leuchtet auf, wenn der Zündschalter in die „ON“-Position gedreht wird und erlischt nach dem Anspringen des Motors, wenn die Batterie geladen wird.
- (4) **Motoröldruck** – Leuchtet auf, wenn der Motoröldruck zu niedrig ist. Sollte sie beim Betrieb aufleuchten, sofort den Motor abschalten und die Ursache ermitteln.
- (5) **Hauptlicht (Scheinwerfer)** – leuchtet auf, wenn die Scheinwerfer hinter dem Frontgitter mithilfe der Lampenschalter in die Position für Scheinwerferlicht gebracht wurden.
- (6) **Kraftstoffstandsanzeige** – zeigt den Stand des Dieselmotorkraftstoffs im Kraftstofftank an, wenn der Anlasserschalter in die „ON“-Position gebracht wird.

HINWEIS: Die Anzeige kann den Kraftstoffstand nicht korrekt anzeigen, wenn der Traktor in einem Gefälle steht. Nachdem der Traktor wieder horizontal steht dauert es eine Weile, bis der korrekte Stand angezeigt wird.

Elektrische afsluiting van de brandstoftoevoer

Draai de hoofdschakelaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen.

- Deze tractor is uitgerust met een solenoïde en een timer om de brandstoftoevoer af te sluiten en de motor stil te leggen. Als de hoofdschakelaar in de OFF-stand wordt gedraaid, activeert de timer de solenoïde om de brandstoftoevoer af te sluiten en gedurende tien seconden gesloten te houden. Daarna keert de solenoïde terug in de "brandstoftoevoer open"-stand. De hoofdschakelaar omzeilt de timer om de brandstoftoevoer opnieuw te openen en de motor onmiddellijk weer te kunnen starten nadat hij werd stilgelegd.

Hoofdschakelaar

FIG. 11: De hoofdschakelaar (1) heeft deze vier standen:

-  **OFF** De motor en alle elektrische stroomkringen zijn uitgeschakeld. De sleutel kan worden verwijderd.
-  **ON** Alle stroomkringen zijn ingeschakeld. Dit is de normale werkstand.
-  **GLOW** Activeert de gloeibougies om de verbrandingskamers op te warmen en te helpen bij het starten.
-  **START** Starter geactiveerd. Deze stand is met veerwerking gekoppeld aan de "ON"-stand.

NOOT: De hoofdschakelaar moet in de "ON"-stand staan om de stroomkringen te laten werken. De hendel (of schakelaar) voor de aftakas (PTO) moet uitgeschakeld zijn en het koppelingspedaal ingedrukt (mechanische versnellingsbak) en de versnellingspook in neutraal (hydrostatische versnellingsbak) voor u de motor kan starten.

NOOT: Als de hoofdschakelaar in de "GLOW"-stand staat, worden de verbrandingskamers opgewarmd zodat een koude motor na enkele seconden kan starten.

Stroom met verklikkerlampjes

FIG. 12: Dankzij deze verklikkerlampjes kunt u bepaalde functies in het oog houden. Het gaat om (van links naar rechts):

- (1) **Koeltemperatuur** - Dit lampje brandt als de motor oververhit is.
- (2) **Richtingaanwijzer / Waarschuwingssnipperlichten** – Knippert als de richtingaanwijzer wordt ingeschakeld.
- (3) **Acculading** – Brandt als u de hoofdschakelaar in de "ON"-stand draait en dooft als de motor aanslaat, om aan te geven dat de accu oplaadt.
- (4) **Motoroliedruk** – Brandt als de motoroliedruk te laag is. Als dit lampje brandt terwijl de motor draait, moet u onmiddellijk de motor stilleggen en de oorzaak zoeken.
- (5) **Groot licht** – Brandt als de koplampen op groot licht staan (selecteren met de knop voor de lichten).
- (6) **Brandstofmeter** – De brandstofmeter duidt aan hoeveel diesel er nog in de tank zit (de schakelaar moet hiervoor in de ON-stand staan).

NOOT: Als u met de tractor op een helling rijdt, is het weergegeven brandstofpeil niet correct. Als de tractor opnieuw op een horizontale ondergrond rijdt, duurt het nog even voor het brandstofpeil juist wordt weergegeven.

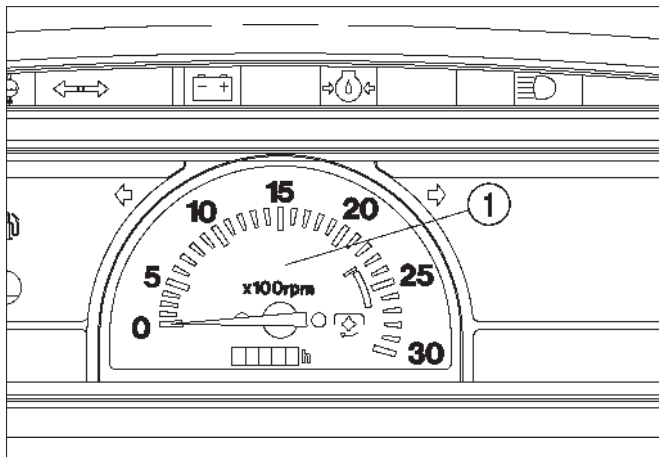


Fig. 14

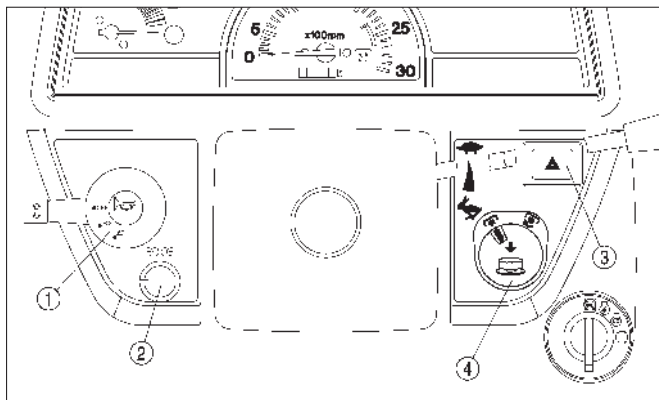


Fig. 15

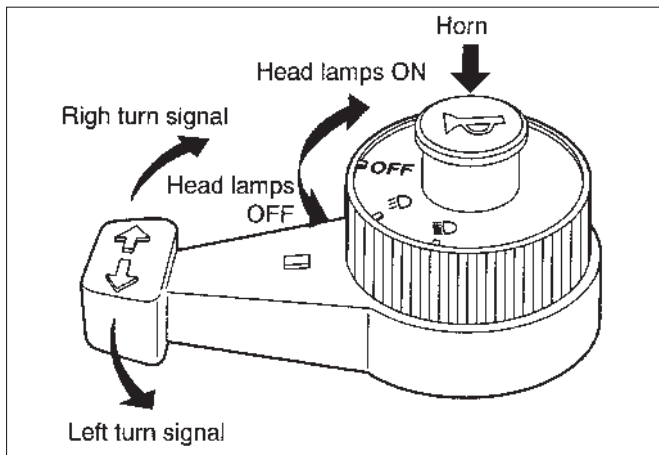


Fig. 16



PRÉCAUTION: NE faites pas l'entretien du moteur quand il est chaud. Laissez-le refroidir complètement avant de faire l'entretien ou d'enlever le bouchon du radiateur.

NOTE: Faites le plein uniquement avec du gazole propre pour éviter que des saletés ou de l'eau pénètrent dans le réservoir. Évitez les pannes de carburant car il faudra purger l'air du système. Gardez le réservoir de carburant rempli pour minimiser la condensation.



PRÉCAUTION: Ne faites pas le plein quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir. Ne fumez pas près du réservoir de carburant et nettoyez tout carburant renversé.

Compte-tours

FIG. 14: L'échelle du cadran (1) indique le régime moteur en tours par minute (t/min) du vilebrequin.

Le compteur horaire au centre du cadran indique le temps d'utilisation du moteur et du tracteur pour déterminer les intervalles d'entretien. Le chiffre à l'extrême droite indique les 1/10 d'heure.

INTERRUPTEURS

FIG. 15: Emplacement des interrupteurs

Interrupteur combiné (1)

FIG. 16: Il s'agit d'un interrupteur combiné qui actionne les phares de route ou de croisement, les clignotants et le klaxon. Il fonctionne de la manière illustrée.

Interrupteur de feux de position (2)

Cet interrupteur sert à allumer les feux de position.

 Feux de position

NOTE: L'interrupteur des clignotants est dépourvu de rappel. Ramenez le levier des clignotants/feux de détresse à la position centrale après le virage.

Interrupteur de feux de détresse (3)

Quand l'interrupteur est enfoncé, tous les clignotants commencent à clignoter.

Interrupteur de prise de force (PDF) (4)

(Transmission hydrostatique)

Un interrupteur de sécurité du type pousser & tourner (4) permet d'embrayer et de débrayer le système de prise de force.

L'interrupteur **doit être enfoncé** et puis tourné dans le sens horaire pour embrayer la prise de force.

Il faut enfoncer l'interrupteur pour débrayer la prise de force.

IMPORTANT: L'interrupteur de prise de force comporte une sécurité pour prévenir l'engagement accidentel de la prise de force, enfoncez l'interrupteur pour le déverrouiller et puis tournez-le à la position ON dans le sens horaire. Ne forcez pas l'interrupteur.



ACHTUNG: Warten Sie den Motor NICHT, wenn er heiß ist. Lassen Sie ihn vollständig abkühlen, bevor sie ihn warten oder die Kühlerverschlusskappe abnehmen.

HINWEIS: Verwenden Sie nur sauberen Dieselmotoröl und säubern Sie den Einfüllbereich um zu vermeiden, dass Schmutz / Wasser beim Tanken in den Tank gelangt. Fahren Sie NICHT, bis der Tank vollständig leer ist, denn dann ist eine Entlüftung des Systems erforderlich. Halten Sie den Kraftstofftank gefüllt, um die Kondensation auf einem Minimum zu halten.



ACHTUNG: Befüllen Sie den Kraftstofftank NICHT, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Lassen Sie ihn eine Weile abkühlen. Rauchen Sie NICHT in der Nähe des Kraftstofftanks und entfernen Sie eventuell verschütteten Kraftstoff.



OPGELET: Voer NOOIT een onderhoud uit aan een warme motor. Laat de motor volledig afkoelen voor u er een onderhoud aan uitvoert of de radiator dop verwijdt.

NOOT: Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof en maak de omgeving rond de tank schoon om te voorkomen dat er tijdens het bijtanken vuil of water in de brandstoftank terecht komt. RIJ NIET zonder brandstof want dan moet u het brandstofsysteem ontluften. Zorg ervoor dat de brandstoftank altijd vol is om de condensatie in de tank tot een minimum te beperken.



OPGELET: VUL NOOIT brandstof bij als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen. ROOK NIET in de buurt van een brandstoftank en verwijder altijd gemorste brandstof.

Tachometer

ABB. 14: Die Skala auf der Anzeige (1) gibt die Motorgeschwindigkeit in Umdrehungen der Kurbelwelle pro Minute (U/Min) an.

Der Betriebsstundenzähler in der Mitte der Anzeige zeigt die Verwendung von Motor und Traktor an, um die Wartungsintervalle zu bestimmen. Die Ziffer ganz rechts gibt 1/10-Stunden an.

SCHALTER

ABB. 15: Position der Schalter

Kombinationsschalter (1)

ABB. 16: Dieser Kombinationsschalter umfasst den Schalter für den Blinker, das Auf- und Abblendlicht und den Hupknopf. Er funktioniert wie dargestellt.

Positionsschalter (2)

Wenn Positionslampenschalter betätigt wurde, dann leuchten die Positionslampen auf.

 Positionslampen

HINWEIS: Die Fahrtrichtungsanzeiger schalten sich nicht von selbst aus. Drehen Sie den Schalthebel für Blinker/Warnblinker nach dem Abbiegen in die mittlere Position.

Warnblinkerschalter (3)

Wird dieser Schalter gedrückt, dann beginnen alle Positionslampen zu blinken.

Zapfwellen-Schalter (PTO) (4)

(Hydrostatisches Getriebe)

Zum Einkuppeln des Zapfwellenantriebs muss der Sicherheitsschalter (4) zunächst gedrückt und dann gedreht werden.

Der Schalter **muss erst gedrückt** und dann im Uhrzeigersinn gedreht werden, damit die Zapfwelle einkuppelt.

Zum Auskuppeln der Zapfwelle den Schalter drücken.

WICHTIG: Der Zapfwellenschalter ist mit einer Sperre versehen, die das unbeabsichtigte Einkuppeln der Zapfwelle verhindert. Drücken Sie den Schalter und drehen Sie ihn **DANN ERST** in die „ON“-Position. Versuchen Sie nicht mit Gewalt, den Schalter zu betätigen.

Toerenteller

FIG. 14: De schaal van de meter (1) geeft het motortoerental weer in krukasomwentelingen per minuut (rpm).

De urenteller in het midden van de meter houdt de werkuren van de motor en de tractor bij zodat u gemakkelijk de onderhoudsintervallen kan opvolgen. Het cijfer uiterst rechts verspringt met 1/10 van een uur.

SCHAKELAARS

FIG. 15: Plaats van de schakelaars

Combinatieschakelaar (1)

FIG. 16: De combinatieschakelaar bevat de schakelaar voor de richtingaanwijzers, de koplampen en de claxon. Hij werkt zoals aangegeven op de tekening.

Schakelaar voor de parkeerlichten (2)

Als u aan deze schakelaar draait, gaan de parkeerlichten branden.

 Parkeerlichten

NOOT: De richtingaanwijzers gaan niet vanzelf uit. Zet de schakelaar na het nemen van de bocht weer uit.

Schakelaar voor de waarschuwingsknipperlichten (3)

Als de schakelaar ingedrukt is, beginnen alle knipperlichten te knipperen.

Schakelaar voor de aftakas (PTO) (4)

(hydrostatische versnellingsbak)

Deze veiligheidsschakelaar (4) is van het type “drukken en draaien” en wordt gebruikt om het PTO-aandrijfsysteem in en uit te schakelen.

U moet de schakelaar **eerst indrukken** en dan naar rechts draaien om de PTO in te schakelen.

Druk op de schakelaar om de PTO uit te schakelen.

BELANGRIJK: De PTO-schakelaar is met een “lock-out” beveiligd om te voorkomen dat de PTO per ongeluk zou worden ingeschakeld. Druk eerst op de schakelaar en draai **DAARNA** naar rechts zodat hij in de **ON**-stand komt. **FORCEER DE SCHAKELAAR NIET.**

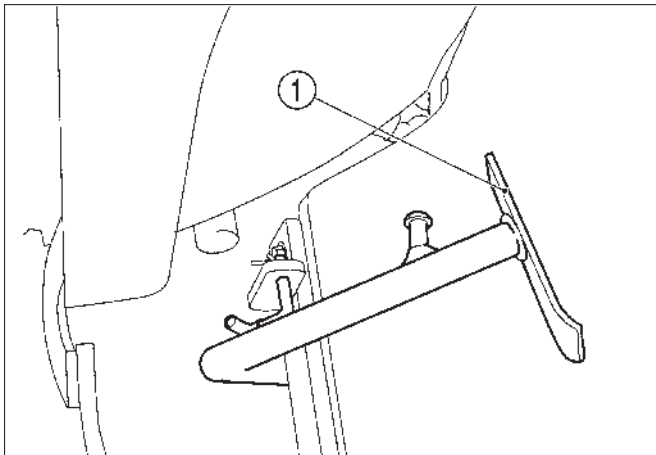


Fig. 17

NOTE: L'interrupteur de prise de force, 4, doit être utilisé conjointement avec le levier de sélection de prise de force, à gauche et sous le siège du conducteur, pour utiliser la prise de force arrière et centrale. Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations. Quand l'interrupteur de commande de prise de force est sur "ON", le moteur ne peut pas être démarré. Débrayez toujours la prise de force et amenez le levier de plage de vitesse au point mort pour démarrer le moteur.



ATTENTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

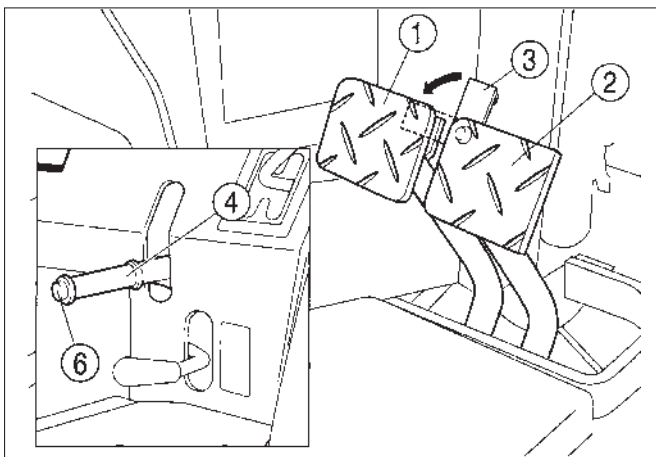


Fig. 18

PÉDALE D'EMBRAYAGE PRINCIPAL (Transmission mécanique)

FIG. 17: La pédale (1) débraye la transmission quand elle est complètement enfoncée, ce qui permet de démarrer le moteur, de changer les rapports et d'arrêter le déplacement du tracteur. Pour engager la prise de force et la traction à quatre roues (si elle est prévue), il faut aussi débrayer. Relâchez lentement la pédale pour embrayer et transmettre la puissance à la transmission et à la prise de force.

NOTE: Il faut enfoncer rapidement la pédale d'embrayage pour prévenir une usure anormale. Il faut relâcher la pédale d'embrayage en souplesse pour prévenir tout mouvement brusque.

Ne roulez pas en gardant le pied sur la pédale d'embrayage. Les modèles à entraînement hydrostatique n'ont pas de pédale d'embrayage.

IMPORTANT: Il est important que la pédale d'embrayage présente une garde bien réglée. Consultez la section « Entretien ».

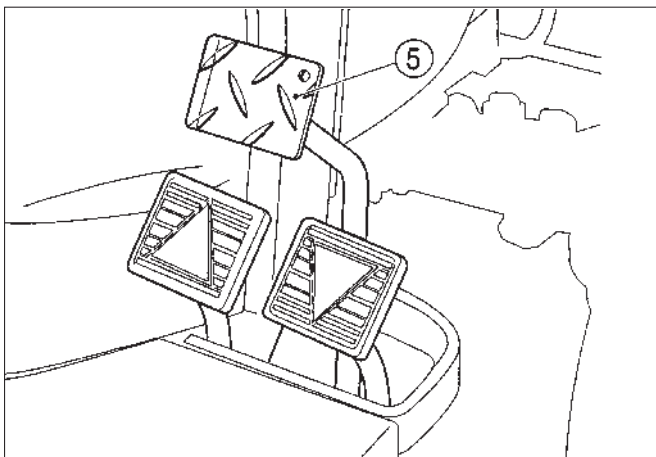


Fig. 19

FREINS

Pédales de frein

FIG.18 & 19: La pédale de frein intérieure (1) et extérieure (2) commande indépendamment les freins des roues gauches et droites respectivement, pour faciliter les virages. Pour le chargement du tracteur ou rouler à grande vitesse, les pédales de frein doivent être solidarisées à l'aide de la plaque de verrouillage (3). Les modèles hydrostatiques n'ont qu'une seule pédale de frein (5).



PRÉCAUTION: N'utilisez pas les freins individuels pour le chargement ou rouler à grande vitesse. Solidarisez toujours les pédales de frein avec la plaque de verrouillage, 3. Assurez-vous du réglage uniforme des freins.

Frein de stationnement

FIG. 18: Pour appliquer les freins de stationnement, tirez vers le haut le levier de frein de stationnement (4).

Pour relâcher les freins de stationnement, appuyez sur le bouton de déverrouillage (6) et abaissez le levier (4) à la position relâchée.

HINWEIS: Der Zapfwellenschalter(4) muss in Verbindung mit dem Wahlhebel für hintere oder mittlere Zapfwellenposition links unter dem Fahrersitz verwendet werden, wenn die Heckzapfwelle oder die mittlere Zapfwelle verwendet wird. Die vollständigen Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb“. Wenn sich der Zapfwellenschalter in „ON“-Position befindet, kann der Motor nicht gestartet werden. Schalten Sie die Zapfwelle immer erst ab, bringen Sie den Fahrbereichshebel in Leerlaufposition und starten Sie dann den Motor.



WARNUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

HAUPTKUPPLUNGSPEDAL (Mechanisches Getriebe)

ABB. 17: Wird das Fußpedal (1) vollständig durchgetreten, dann löst sich der Motor vom Getriebe, so dass der Motor starten, die Gänge gewählt / eingelegt oder die Traktorbewegung gestoppt werden kann. Auch für den Zapfwellenbetrieb oder den Allradantrieb (falls vorhanden) ist es notwendig, die Kupplung auszurücken. Durch langsames Anheben des Pedals rückt die Kupplung ein und die Motorleistung wird wieder an das Getriebe und die Zapfwelle übertragen.

HINWEIS: Das Kupplungspedal sollte zügig durchgetreten werden, um anomale Abnutzungserscheinungen zu vermeiden. Lösen Sie das Kupplungspedal jedoch sanft, um ein abruptes Fortbewegen des Traktors zu vermeiden. Spielen Sie NICHT mit dem Kupplungspedal. Modelle mit hydrostatischem Antrieb haben kein Kupplungspedal.

WICHTIG: Die korrekte Einstellung des Kupplungspedalspiels ist unerlässlich. Schlagen Sie im Abschnitt „Wartung“ nach.

BREMSEN

Bremspedale

ABB. 18 & 19: Das innere Bremspedal (1) und das äußere Bremspedal (2) steuern jeweils die Bremsen für das linke und rechte Rad, um das Fahren von Kurven zu erleichtern. Während des Traktortransports oder bei hoher Geschwindigkeit müssen die Bremspedale mit einer Verzahnungsplatte (3) verbunden werden. Hydrostatische Modelle verfügen nicht über individuelle Radbremsen sondern nur über ein einziges Bremspedal (5).



ACHTUNG: Verwenden Sie die individuellen Radbremsen nicht beim Transport oder beim Betrieb bei hohen Geschwindigkeiten. Verbinden Sie die Pedale immer mit der Verzahnungsplatte (3). Vergewissern Sie sich, dass die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

Feststellbremsen

ABB. 18: Zum Anziehen der Feststellbremse den Feststellbremshebel (4) hochziehen, um die Bremsen in der entsprechenden Position zu blockieren.

Zum Lösen der Feststellbremse den Entriegelungsknopf (6) drücken und dann den Hebel (4) bis zum Anschlag absenken.

NOOT: De PTO-schakelaar (4) moet worden gebruikt in combinatie met de schakelaar voor de achter- en de middenaftakas (PTO), links en onder de bestuurderszetel als de achter- en middenaftakas worden gebruikt. Raadpleeg het hoofdstuk “Gebruik” voor meer details. Als de PTO-schakelaar in de “ON”-stand staat, kan de motor niet worden gestart. Plaats de PTO-schakelaar in de OFF-stand en de versnellingspook in neutraal om de motor te kunnen starten.



WAARSCHUWING: schakel de PTO uit en leg de motor stil telkens als u een onderhoud uitvoert aan een werktuig dat door de PTO wordt aangedreven. Wacht tot alles volledig tot stilstand is gekomen vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.

KOPPELINGSPEDAAL (mechanische versnellingsbak)

FIG. 17: Het koppelpedaal (1) koppelt de motor vrij van de transmissie wanneer u het volledig indrukt om van versnelling te veranderen of om te stoppen. Ontkoppel ook om de aftakas (PTO) en de vierwielaandrijving (als de tractor hiermee is uitgerust) te kiezen. Als u het pedaal traag omhoog laat komen, treedt de koppeling in werking en wordt de transmissie en de aftakas opnieuw aangedreven.

NOOT: Druk het koppelpedaal snel in om abnormale slijtage te voorkomen. Laat het koppelpedaal traag omhoogkomen om bruuske bewegingen te voorkomen.

LAAT uw voet NIET RUSTEN op het koppelpedaal.

Modellen met een hydrostatische versnellingsbak hebben geen koppelpedaal.

BELANGRIJK: Het is essentieel dat de speling op het koppelpedaal correct is. Raadpleeg het hoofdstuk “Onderhoud” voor meer details.

REMMEN

Rempedalen

FIG.18 en 19: Het binnenste rempedaal (1) en het buitenste rempedaal (2) regelen onafhankelijk van elkaar respectievelijk het linker- en het rechterachterwiel om korter te kunnen draaien. Als u de tractor vervoert of als u hem met een hoge snelheid bestuurt, moeten de rempedalen aan elkaar worden vastgemaakt met het klemplaatje (3). De modellen met een hydrostatische versnellingsbak hebben geen aparte rempedalen maar een enkele rempedaal (5).



OPGELET: Gebruik de aparte remmen niet als u de tractor vervoert of met een hoge snelheid bestuurt. Maak de pedalen altijd aan elkaar vast met behulp van het klemplaatje (3). Zorg ervoor dat de remmen gelijkmatig afgesteld zijn.

Handrem

FIG. 18: Schakel de parkeerrem in door de handrem (4) aan te trekken; zo worden de remmen in de gekozen stand vergrendeld.

Druk op de knop (6) en laat de handrem omlaag in de vrije stand om de parkeerrem uit te schakelen.

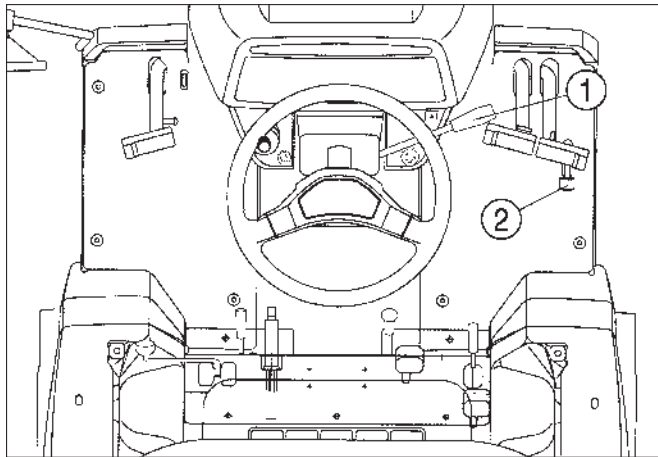


Fig. 20

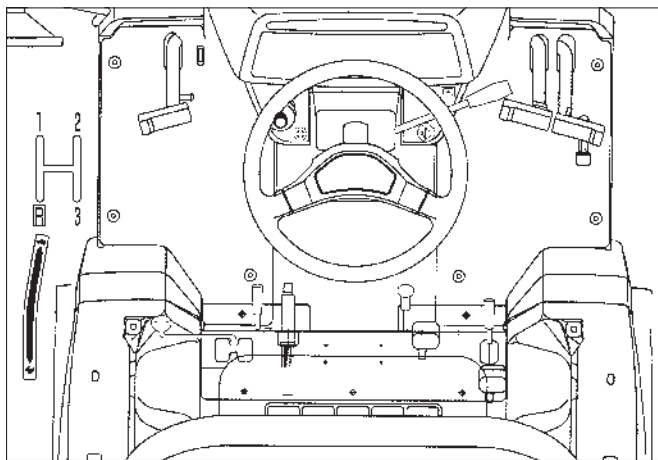


Fig. 21

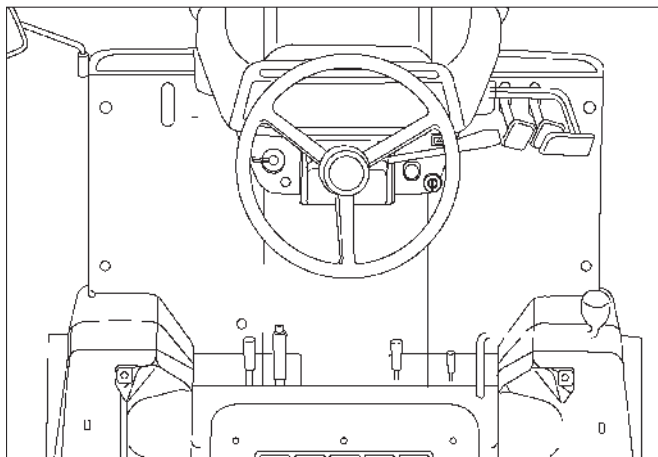


Fig. 22

COMMANDES D'ACCÉLÉRATION



PRÉCAUTION: Adaptez toujours le régime moteur pour une utilisation sûre. Réduisez le régime avant de tourner ou pour faire marche arrière.

IMPORTANT: N'emballez pas le moteur froid et ne lui appliquez pas une charge excessive.

FIG. 20: Levier d'accélération (1) – Règle le régime moteur et reste à la position choisie par l'utilisateur. Avec le levier vers l'avant (→), le moteur tourne au ralenti. Le régime moteur augmente à mesure que le levier est tiré vers l'arrière (←).

Pédale d'accélérateur (2) – Contourne le réglage du levier d'accélération pour augmenter le régime moteur. Quand la pédale est relâchée, le régime moteur est réglé par le levier d'accélération.



PRÉCAUTION: Quand vous utilisez la pédale d'accélérateur, le levier d'accélération doit être ramené à la position ralenti. Le frein moteur est ainsi maximum quand la pédale est relâchée.

LEVIERS DE COMMANDE DE DÉPLACEMENT

FIG. 21: Leviers de commande de déplacement

A. Transmission mécanique

Le levier de sélection principale se trouve à l'avant. Il comprend trois rapports de marche avant et une marche arrière.

Le levier de sélection de plage de vitesse se trouve à l'arrière. Il comprend la position lente (tortue) et rapide (lièvre) avec la position neutre à mi-course du sélecteur.

B. Transmission hydrostatique (HST)

Le levier de plage situé à droite en bas du siège comprend la position lente (tortue), neutre et rapide (lièvre) comme illustré.

MOTORDREHZAHLREGLER



ACHTUNG: Wählen Sie immer eine Motordrehzahl, die für einen sicheren Betrieb angemessen ist. Reduzieren Sie die Geschwindigkeit, wenn Sie abbiegen oder den Traktor zurücksetzen.

WICHTIG: Fahren Sie **KEINE** „Rennen“ und belasten Sie den kalten Motor nicht unnötig.

ABB. 20: Handgashebel (1) – Steuert die Motordrehzahl und verbleibt in der vom Fahrer gewählten Position. Bei nach vorne geschobenem Handgashebel (➡) läuft der Motor im Leerlauf. Die Motordrehzahl nimmt zu, wenn der Hebel nach hinten gezogen wird (⬅).

Gaspedal (2) – hat Priorität vor der Einstellung des Handgashebels und steigert die Motordrehzahl. Wird dieses Pedal gelöst, so fällt die Motordrehzahl zurück in den Bereich, der mit dem Handgashebel gewählt wurde.



ACHTUNG: Bei Verwendung des Gaspedals muss sich der Handgashebel im niedrigen Leerlaufbereich befinden. Dies gewährleistet eine maximale „Motorbremse“ beim Lösen des Pedals.

GANGSCHALTHEBEL

ABB. 21: & 22: Gangschalthebel

A. Mechanisches Getriebe

Der Hauptgangschalthebel befindet sich vorne. Er verfügt wie abgebildet über drei Vorwärtsstellungen und eine Rückwärtsstellung.

Der Fahrbereichshebel befindet sich hinten. Er weist zwei Grundgänge auf: Kriechgang (Schildkröte) und Schnellgang (Hase), der Leerlauf befindet sich in der Mitte.

B. Hydrostatisches Getriebe (HST)

Der Fahrbereichshebel befindet sich rechts unten vom Fahrersitz und weist wie abgebildet einen Kriechgang (Schildkröte), einen Leerlauf und einen Schnellgang (Hase) auf.

REGELING VAN HET MOTORTOERENTAL



OPGELET: Kies steeds het schikte motortoerental om veilig te werken. Vertraag vooraleer u een bocht neemt of achteruit rijdt.

BELANGRIJK: Laat de motor **NOOIT** „LOEIEN“ en belast een koude motor nooit.

FIG. 20: Gashendel (1) – regelt het motortoerental en blijft steeds in de door de bestuurder gekozen stand. Als u de hendel naar voor schuift (➡), blijft de motor stationair draaien. Het motortoerental neemt toe als u de hendel geleidelijk naar achter schuift (⬅).

Gaspedaal (2) – heeft voorrang op de gashendel als u het toerental verhoogt. Als u het gaspedaal loslaat, keert het toerental terug in de door de gashendel geselecteerde snelheid.



OPGELET: Als u het gaspedaal gebruikt moet de gashendel in lage stationaire stand staan. Dit garandeert een maximale "motorrem" als u het gaspedaal loslaat.

VERSNELLINGSHENDELS

FIG. 21 en 22: Versnellingshendels

A. Mechanische versnellingsbak

De versnellingspook bevindt zich vooraan. Met deze pook kiest u een van de drie versnellingen vooruit of de versnelling achteruit.

De hendel voor de groepenschakeling bevindt zich achteraan. Met deze hendel kiest u de standen "schildpad" of "haas" met een daartussen gelegen neutrale stand.

B. Hydrostatische versnellingsbak (HST)

De hendel voor de groepenschakeling bevindt zich rechts beneden aan de bestuurderszetel. Met deze hendel kiest u de standen "schildpad", neutraal of "haas".

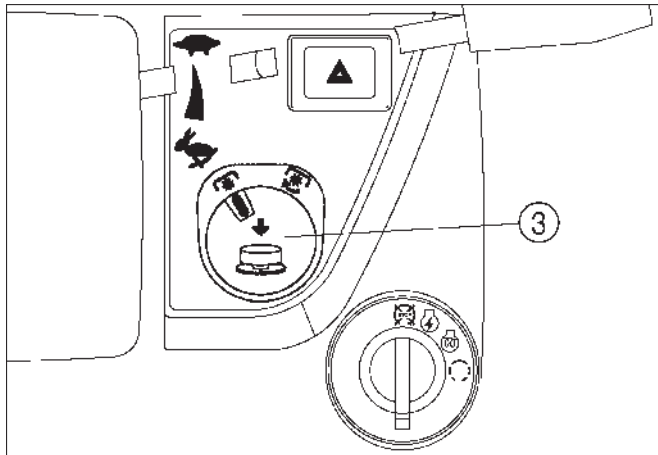


Fig. 23

INTERRUPTEUR DE PRISE DE FORCE (PDF) (HST)

FIG. 22: Un interrupteur de sécurité du type pousser & tourner (3) permet d'embrayer et de débrayer le système de prise de force.

L'interrupteur doit être enfoncé et puis tourné dans le sens horaire pour embrayer la prise de force.

Il faut enfoncer l'interrupteur pour débrayer la prise de force.

IMPORTANT: L'interrupteur de prise de force comporte une sécurité pour prévenir l'engagement accidentel de la prise de force, enfoncez l'interrupteur pour le déverrouiller et puis tournez-le à la position ON dans le sens horaire. Ne forcez pas l'interrupteur.

NOTE: L'interrupteur de prise de force, 3, doit être utilisé conjointement avec le levier de sélection de prise de force, à gauche et sous le siège du conducteur, pour utiliser la prise de force arrière et centrale.

Référez-vous à la section "Utilisation" pour de plus amples informations. Quand l'interrupteur de commande de prise de force est sur "ON", le moteur ne peut pas être démarré. Débrayez toujours la prise de force et amenez le levier de plage de vitesse en position neutre pour démarrer le moteur.



ATTENTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.

INTERRUPTEUR DE COMMANDE DE VÉRIN HYDRAULIQUE À DISTANCE (OPTION)

Un interrupteur à bascule permet d'actionner le vérin hydraulique à distance : pour lever et abaisser le plateau de tonte central.

Il faut basculer vers l'avant l'interrupteur pour abaisser le plateau de tonte et vers l'arrière pour le relever.

AUTRES COMMANDES

Les instructions complètes d'utilisation de la prise de force et des commandes d'attelage à trois points sont reprises dans la section « utilisation » de ce manuel.

ZAPFWELLENSCHALTER (PTO) (HST)

ABB. 22: Ein Sicherheitsschalter (3), der gedrückt und gedreht werden muss, wird zum Einkuppeln des Zapfwellenantriebs verwendet.

Der Schalter muss erst gedrückt und dann im Uhrzeigersinn gedreht werden, damit die Zapfwelle einrückt.

Zum Auskuppeln der Zapfwelle den Schalter drücken.

WICHTIG: *Der Zapfwellenschalter ist mit einer Sperre versehen, die das unbeabsichtigte Einkuppeln der Zapfwelle verhindert. Drücken Sie ihn erst und drehen Sie den Schalter DANN ERST in die „N“-Position. Versuchen Sie nicht mit Gewalt, den Schalter zu betätigen.*

HINWEIS: *Der Zapfwellenschalter (3) muss in Verbindung mit der hinteren und der mittleren Zapfwelle verwendet werden. Verwenden Sie den Zapfwellenwahlhebel rechts unter dem Fahrersitz, wenn Sie die hintere und mittlere Zapfwelle verwenden.*

Der Motor kann nicht starten, wenn sich der Zapfwellenschalter in „ON“-Position befindet. Weitere Details hierzu finden Sie im Kapitel „Betrieb“. Schalten Sie die Zapfwelle immer erst ab, bringen Sie den Fahrbereichshebel in Leerlaufposition und starten Sie dann den Motor.



WARNUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.

SCHAKELAAR VOOR DE AFTAKAS (PTO - POWER TAKE-OFF) (HST)

FIG. 22: Deze veiligheidsschakelaar (3) is van het type “drukken en draaien” en wordt gebruikt om het PTO-aandrijfsysteem in en uit te schakelen.

U moet de schakelaar eerst indrukken en dan naar rechts draaien om de PTO in te schakelen.

Druk op de schakelaar om de PTO uit te schakelen.

BELANGRIJK: *De PTO-schakelaar is met een “lock-out” beveiligd om te voorkomen dat de PTO per ongeluk zou worden ingeschakeld. Druk eerst op de schakelaar en draai DAARNA naar rechts zodat hij in de ON-stand komt. FORCEER DE SCHAKELAAR NIET.*

NOOT: *De PTO-schakelaar (3) moet worden gebruikt in combinatie met de keuzehendel voor de achteraftakas en voor de middenaftakas, rechts en onder de bestuurderszetel, als de achteraftakas en de middenaftakas worden gebruikt.*

Raadpleeg het hoofdstuk “Gebruik” voor meer details. Als de PTO-schakelaar in de “ON”-stand staat, kan de motor niet worden gestart. Plaats de PTO-schakelaar in de OFF-stand en de versnellingspook in neutraal om de motor te kunnen starten.



WAARSCHUWING: Schakel de PTO uit en leg de motor stil telkens wanneer u een onderhoud uitvoert aan een werktuig dat door de PTO wordt aangedreven. Wacht tot alles volledig tot stilstand is gekomen vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.

SCHALTER FÜR EXTERNEN HYDRAULIKZYLINDER (OPTION)

Zum Aktivieren des externen Hydraulikzylinders wird ein Kippschalter verwendet: er hebt und senkt das Zwischenachsmähwerk.

Dieser Schalter wird zum Absenken des Mähwerks nach vorne und zum Anheben des Mähers nach hinten gekippt.

WEITERE BEDIENELEMENTE

Sie finden die vollständige Anleitung für Zapfwelle und Dreipunkt-Hubwerk im Kapitel „Betrieb“ dieses Handbuchs.

BEDIENINGSSCHAKELAAR VAN DE OP AFSTAND BEDIENDE HYDRAULISCHE CILINDER (OPTIE)

Met een wipschakelaar activeert u de hydraulische hefcilinder: hij regelt het opheffen en neerlaten van de maaier die onder de tractor is gemonteerd.

Klik de schakelaar naar voor om de maaier neer te laten en naar achter om hem op te heffen.

ANDERE BEDIENINGEN

Alle instructies in verband met de werking van de hendels voor de aftakas en de driepuntheffinrichting vindt u verder in het hoofdstuk "Gebruik" van deze handleiding.

UTILISATION

PÉRIODE DE RODAGE

Les cinquante premières heures d'utilisation sont déterminantes pour les performances et la longévité du moteur et du tracteur:

- Vous pouvez utiliser le moteur à plein régime mais il faut éviter de lui appliquer une charge excessive. Si le moteur commence à peiner, utilisez un rapport plus petit pour maintenir un régime moteur plus élevé.
- Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement et vérifiez les niveaux d'huile du moteur, de la transmission et autres fréquemment pendant la période de rodage. Contrôlez qu'il n'y a pas trace de fuites des liquides ci-dessus. Au besoin, complétez les niveaux et réparez toute fuite éventuelle.
- Au besoin, resserrez tous les écrous, boulons ou vis qui se seraient desserrés. C'est surtout vrai pour les boulons de roue. Toutes les fixations du tracteur sont métriques.
- Contrôlez la garde de la pédale d'embrayage et réglez-la au besoin. Les garnitures utilisées sur les disques d'embrayage et les patins de frein s'écrasent pendant les premières heures d'utilisation et elles peuvent imposer des réglages précoces et fréquents.
- Gardez propre la zone autour du remplissage du réservoir de carburant et veillez à utiliser du gazole de qualité approprié et non contaminé.
- La première vidange d'huile et changement de filtre sont prévus après les cinquante premières heures d'utilisation. Les intervalles de vidange suivants sont de cent cinquante heures pour la vidange d'huile et le changement de filtre.



PRÉCAUTION: Il est important d'observer de bonnes pratiques d'entretien. Elles sont indispensables pour une utilisation sûre. Consultez la section «Lubrification et entretien» pour plus de détails.

BETRIEB**EINFABRVORSCHRIFTEN**

Die ersten 50 Betriebsstunden haben einen großen Einfluss auf die Leistung und Lebensdauer von Motor und Traktor:

- Der Motor kann von Anfang an bis zur Höchstdrehzahl gedreht werden, übermäßige Lasten sollten jedoch vermieden werden. Droht die Drehzahl stark abzusinken, rechtzeitig herunterschalten, um ein „Abwürgen“ zu vermeiden.
- Kühlmittelstand sowie Motor-, Getriebeölstand usw. während der Einfahrzeit häufig kontrollieren. Achten Sie auf Undichtigkeiten. Nach Erforderlichkeit nachfüllen und Undichtigkeiten beheben.
- Muttern, Bolzen und Schrauben etc. wiederholt untersuchen und falls erforderlich nachziehen. Dies gilt besonders für die Radschrauben. Alle Befestigungselemente des Traktors entsprechen dem metrischen System.
- Das Kupplungspedalspiel häufig kontrollieren und ggf. nachstellen. Die Beläge, die für Kupplungsscheiben und Bremsen verwendet werden, setzen sich erst in den ersten Betriebsstunden, so dass ein frühes und wiederholtes Nachstellen erforderlich sein kann.
- Den Bereich um den Tankeinfüllstutzen sauber halten. Nur sauberes Dieselöl der korrekten Sorte verwenden.
- Nach den ersten 50 Betriebsstunden müssen Motoröl und Motorölfilter gewechselt werden. Danach sind sie alle 150 Stunden zu erneuern.



ACHTUNG: Eine ordnungsgemäße Wartung ist von ausschlaggebender Bedeutung für die Betriebssicherheit des Fahrzeugs. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel „Schmierung und Wartung“.

GEBRUIK**INRIJPERIODE**

De manier van werken met de tractor tijdens de eerste vijftig werkuren heeft een belangrijk effect op de prestaties en de levensduur van de motor en de tractor:

- De motor mag op volle toeren draaien, maar vermijd overbelasting. Als de motor dreigt stil te vallen, schakel dan in een lagere versnelling om een hoger toerental aan te houden.
- Controleer tijdens de inrijperiode regelmatig het peil van de koelvloeistof, de motorolie, de transmissieolie en andere peilen. Kijk uit naar tekens die erop wijzen dat een van deze vloeistoffen lekken. Vul, indien nodig, het peil bij en herstel mogelijke lekken.
- Span alle moeren, bouten of schroeven aan die zijn losgekomen. Dit geldt vooral voor de wielbouten. Alle moeren, bouten en schroeven op deze tractor hebben metrische schroefdraad.
- Let op de speling van het koppelingspedaal en pas aan indien nodig. De bekledingen van de koppelingen en de schijfremmen “bedden zich in” tijdens de eerste werkuren. Het kan nodig zijn ze vroeg en regelmatig aan te passen.
- Hou de zone rond de vuldop van de brandstoftank schoon en gebruik zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit.
- Na de eerste vijftig werkuren ververs u de motorolie en vervangt u de oliefilter voor de eerste keer. Vervolgens ververs u de motorolie en vervangt u de filter elke 150 uur.



OPGELET: Het belang van een correct onderhoud kan niet genoeg benadrukt worden. Het onderhoud is noodzakelijk om veilig te kunnen werken. Raadpleeg het hoofdstuk "Smering en regelmatig onderhoud" voor meer details.

DÉMARRAGE

Inspection avant démarrage

Quotidiennement, avant le démarrage du tracteur, il faut suivre quelques procédures de base pour vous assurer du bon fonctionnement du tracteur et garantir sa longévité:

- Assurez-vous que tous les carénages sont en place et bien fixés.
- Assurez-vous que l'utilisateur sait utiliser le tracteur de manière correcte et sûre ainsi que les équipements supplémentaires.
- Vérifiez les niveaux de liquide de refroidissement, d'huile moteur et de transmission et au besoin complétez les niveaux.
- Contrôlez la tension de la courroie du ventilateur et retendez-la si nécessaire.
- Assurez-vous que le radiateur, les grilles de prise d'air et la grille du radiateur sont débarrassés des débris pour assurer un refroidissement optimal du moteur.
- Contrôlez le fonctionnement des commandes d'embrayage, de frein et d'accélération. Toutes les commandes doivent se déplacer librement et être correctement réglées.
- Contrôlez l'état et la pression des pneus et le serrage des boulons de roue. Contrôlez qu'il n'y a pas de signes de fuite et corrigez avant d'utiliser le tracteur. Contrôlez que le jeu de la direction n'est pas excessif.
- Vérifiez qu'il reste suffisamment de carburant. Il est recommandé de faire le plein de carburant à la fin de chaque journée de travail pour réduire la condensation.
- Contrôlez le fonctionnement des phares et des lampes flash. Si vous comptez rouler sur route avec le tracteur, assurez-vous que le panneau « véhicule lent » est en place.

NOTE: Les exigences concernant l'emploi de lampes flash et un panneau « véhicule lent » dépendent de la législation locale. Consultez la législation régissant cette matière.

ANLASSEN**Kontrollen vor dem Anlassen**

Es empfiehlt sich, vor jedem Betriebsstart einige grundlegende Kontrollen durchzuführen, um die einwandfreie Funktion des Traktors, eine lange Lebensdauer und optimale Zuverlässigkeit zu gewährleisten:

- Prüfen Sie, ob alle Sicherheitsabdeckungen ordnungsgemäß angebracht sind.
- Stellen Sie sicher, dass der Fahrer mit der korrekten und sicheren Bedienung des Traktors und den evtl. verwendeten Anbaugeräten vertraut ist.
- Überprüfen Sie den Stand des Kühlmittels, des Motor- und Getriebeöls. Falls erforderlich nachfüllen.
- Überprüfen Sie die Spannung des Lüfterantriebsriemens, korrigieren Sie sie gegebenenfalls.
- Achten Sie darauf, dass Kühler, Belüftungsschlitze und Kühlergrill frei von Fremdkörpern sind, um eine maximale Kühlleistung sicherzustellen.
- Die Funktion von Kupplungs-, Brems- und Gaspedal bzw. -hebel überprüfen. Auf Leichtgängigkeit und korrekte Einstellung aller Bedienelemente achten.
- Reifen, Reifenluftdruck und Anzugsmoment der Radschrauben kontrollieren. Auf Anzeichen von Undichtigkeit achten und ggf. vor Betrieb des Traktors beheben. Die Lenkung auf übermäßiges Spiel überprüfen.
- Den Füllstand des Tanks prüfen. Es empfiehlt sich, den Tank jeweils am Ende des Arbeitstags aufzufüllen, um Kondensation zu reduzieren und am nächsten Tag mit vollem Tank beginnen zu können.
- Die Funktion von Beleuchtung und Warnblinkern überprüfen. Bei Straßenfahrt (Transport) die vorgeschriebenen Warnschilder/-fahnen anbringen.

HINWEIS: Die vorgeschriebenen Warnblinklichter und Schilder für langsam fahrende Fahrzeuge hängen vom jeweiligen Ort ab. Die örtlichen Bestimmungen befolgen.

STARTEN**Controle voor de start**

Voor het dagelijkse starten van de tractor volgt u deze basisprocedures om er zeker van te zijn dat de tractor in orde is en ook de levensduur en de betrouwbaarheid van de tractor te garanderen.

- Zorg ervoor dat alle veiligheidsvoorzieningen op hun plaats en stevig vast zitten.
- Zorg ervoor dat de bestuurder ingelicht is over de juiste en veilige bediening van de tractor en van eventuele werktuigen en hulpstukken.
- Controleer het peil van de koelvloeistof, de motorolie en de transmissieolie. Vul bij indien nodig.
- Controleer de spanning van de ventilatorriem en pas aan indien nodig.
- Controleer of er geen vuil op de radiator, de luchtinlaatopeningen en het radiatorrooster zit om een maximale motorkoeling toe te laten.
- Controleer de werking van de koppeling, de remmen en het gaspedaal. Deze moeten allemaal goed werken en correct afgesteld zijn.
- Doe een algemene controle van de banden, de bandenspanning en de aandraaimomenten van de wielbouten. Controleer op externe tekens van lekken en verhelp voor u de tractor gebruikt. Ga na of er geen overmatige speling op het stuur zit.
- Controleer het brandstofpeil. Het is aangeraden de tank na gebruik altijd bij te vullen om de condensatie te beperken en een volle tank te hebben bij een volgend gebruik.
- Controleer de werking van de lichten en de knipperlichten. Als u met de tractor op de openbare weg moet rijden, plaats er dan het bord "traag voertuig" op.

NOOT: De vereisten inzake waarschuwingsknipperlichten en het bord "traag voertuig" kunnen verschillen naargelang de plaatselijke verkeerswetgeving. Informeer naar de plaatselijke veiligheids- en verkeersvoorschriften.

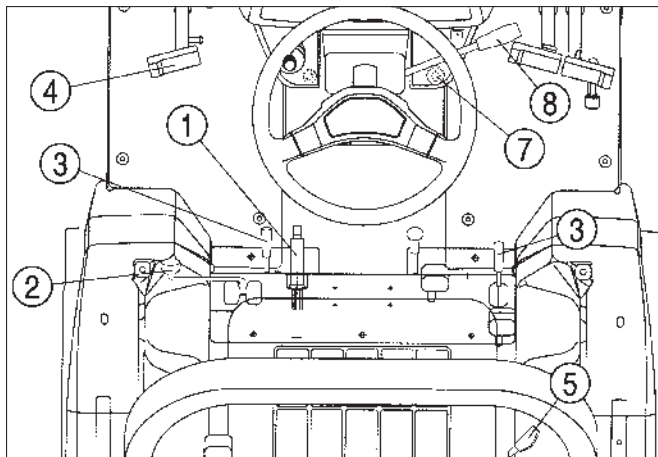


Fig. 24

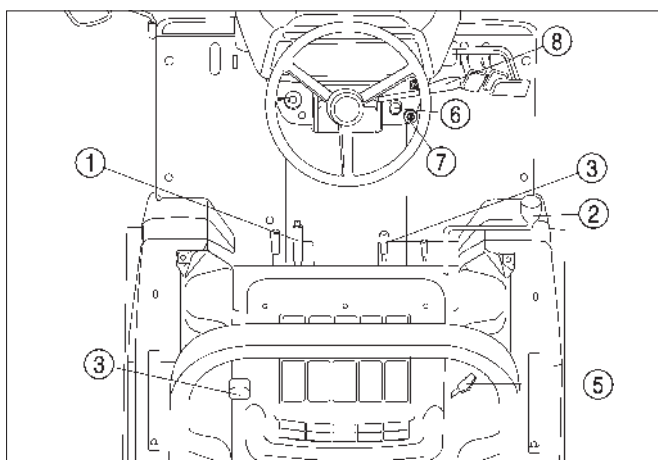


Fig. 25

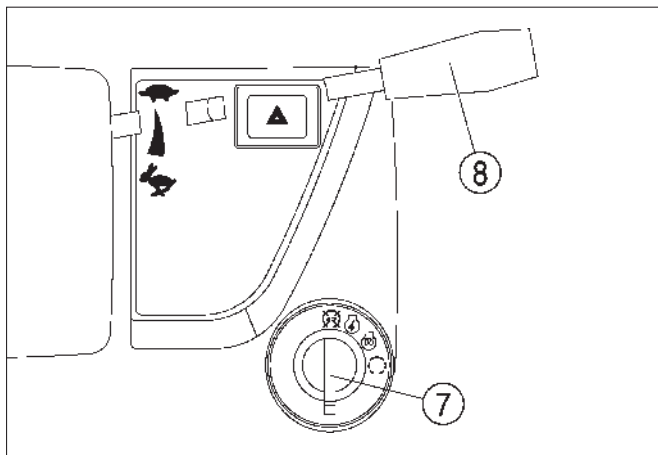


Fig. 26

Démarrage normal



PRÉCAUTION: N'essayez de démarrer le tracteur que si vous êtes assis sur le siège du conducteur. Ne laissez monter personne sur le tracteur hormis l'utilisateur.

FIG. 24, 25 & 26: Pour démarrer le moteur, procédez comme suit :

1. Appliquez les freins de stationnement (1).
2. (A) Transmission mécanique
Placez le levier de vitesse (2) en position neutre.
(B) Transmission hydrostatique
Placez le levier de sélection de plage (2) en position neutre.
3. Assurez-vous que les leviers de sélection de prise de force arrière et centrale (3) sont en position neutre.
4. Enfoncez complètement la pédale d'embrayage principale (4) pour débrayer. (Transmission mécanique)

NOTE: Assurez-vous que l'interrupteur PTO est à la position OFF. (Transmission hydrostatique)



PRÉCAUTION: Le conducteur étant assis sur son siège, le levier de vitesses doit être au point mort et les leviers de prise de force en position neutre pour actionner les contacteurs de sécurité et permettre le fonctionnement du démarreur.

5. Mettez le levier de réglage de position (5) (attelage à trois points) en position basse.
6. Tournez le contacteur à clé (7) à la position préchauffage pendant 5 à 10 secondes.
7. Amenez le levier d'accélération (8) à mi-course.
8. Tournez la clé du contacteur (7) à la position « On » 1 à 2 secondes, puis tournez-la à la position démarrage. Relâchez la clé dès que le moteur démarre.
9. Quand le moteur tourne doucement, réglez le régime moteur à environ 1500 t/min pour laisser chauffer le moteur et le système hydraulique pendant quelques minutes. **N'APPLIQUEZ PAS DE CHARGE À UN MOTEUR FROID.**

IMPORTANT: Ne faites pas tourner le démarreur plus de 10 secondes à la fois. Laissez refroidir le démarreur pendant au moins 20 secondes avant de répéter la procédure si nécessaire. Ne tournez jamais la clé du contacteur à la position démarrage quand le moteur tourne. Le moteur serait gravement endommagé.

Les lampes témoins de batterie et de pression d'huile moteur de la bande des témoins devraient s'éteindre quand le moteur démarre. Si l'un de ces témoins reste allumé, arrêtez immédiatement le moteur et recherchez la cause du problème.

NOTE: Si le moteur ne démarre pas après plusieurs tentatives, référez-vous à la section « Entretien » de ce manuel pour purger l'air qui pourrait être présent dans le système d'alimentation.

Anlassen unter Normalbedingungen



ACHTUNG: Starten Sie den Traktor nur vom Fahrersitz aus. Erlauben Sie neben dem Fahrer keine weiteren Personen auf dem Traktor.

ABB. 24, 25 & 26: Zum Anlassen des Motors folgende Schritte befolgen:

1. Feststellbremse anziehen (1).
2. (A) Mechanisches Getriebe
Bringen Sie den Ganghebel (2) in Leerlaufposition.
(B) Hydrostatisches Getriebe
Bringen Sie den Fahrbereichshebel (2) in Leerlaufposition.
3. Vergewissern Sie sich, dass sich die Wahlhebel für Heckzapfwelle und mittlere Zapfwelle (3) in Leerlaufposition befinden.
4. Treten Sie das Hauptkupplungspedal (4) voll durch, um die Kupplung zu lösen. (Mechanisches Getriebe)

HINWEIS: Vergewissern Sie sich, dass sich der Zapfwellenschalter (6) in der „OFF“-Position befindet. (Hydrostatisches Getriebe)



ACHTUNG: Ganghebel und Zapfwellenhebel in Leerlaufposition bringen, während der Fahrer auf dem Fahrersitz sitzt, damit die Sicherheitsschalter aktiviert werden und den Betrieb des Anlassermotors erlauben.

5. Positionswahlhebel (5) (Dreipunkt-Hubwerk) nach unten bringen.
6. Den Zündschalter (7) 5 - 10 Sekunden in die Vorglühsposition („Glow“) bringen.
7. Den Handgashebel (8) halb bis vollständig aufdrehen.
8. Den Zündschalter (7) 1 - 2 Sekunden lang in die „ON“-Position bringen, dann in die „START“-Position drehen. Schalter loslassen, wenn der Motor startet.
9. Wenn der Motor rund läuft, die Drehzahl auf 1.500 U/min einstellen, um Motor und Hydraulik für mehrere Minuten warmlaufen zu lassen. KEINESFALLS DEN KALTEN MOTOR BELASTEN.

WICHTIG: Betätigen Sie die Anlasser nicht länger als 10 Sekunden. Lassen Sie ihn mindestens 20 Sekunden abkühlen, bevor Sie den Vorgang wiederholen. Drehen Sie den Zündschalter nie in die „START“-Position, wenn der Motor läuft. Dies kann zu schweren Störungen führen.

Die Ladekontrollleuchte und die Motorölanzeige auf der Anzeigeleuchtenleiste sollte ausgehen, wenn der Motor startet. DEN MOTOR SOFORT STOPPEN und die Ursache des Problems suchen, falls eine der Leuchten weiter brennt.

HINWEIS: Falls der Motor auch nach mehrmaligen Versuchen nicht anspringt oder läuft, schlagen Sie im Kapitel „Wartung“ dieses Handbuchs nach und entlüften Sie ggf. das Kraftstoffsystem.

Normaal starten



OPGELET: Probeer de tractor niet te starten als u niet in de bestuurderszetel zit. Laat niemand op de tractor behalve de bestuurder zelf.

FIG. 24, 25 en 26: Ga als volgt te werk om de motor te starten:

1. Trek de handrem aan (1).
2. (A) Mechanische versnellingsbak
Plaats de versnellingshendel (2) in de neutrale stand.
(B) Hydrostatische versnellingsbak
Plaats de hendel voor de groepenschakeling (2) in de neutrale stand.
3. Plaats de hendels voor de achter- en middenaftakas (3) in de neutrale stand.
4. Druk het koppelpedaal (4) volledig in om te ontkoppelen. (Mechanische versnellingsbak)

NOOT: Zorg ervoor dat de PTO-schakelaar (6) in de OFF-stand staat. (Hydrostatische versnellingsbak)



OPGELET: Bestuur de tractor enkel vanuit de bestuurderszetel. De versnellingspook en de PTO-hendels moeten in de neutrale stand staan om de veiligheidsschakelaars en de startmotor in werking te stellen.

5. Plaats de hendel voor de positieregeling (5) (van de driepuntshefinrichting) in de neerwaartse stand.
6. Draai de contactsleutel (7) gedurende 5-10 seconden in de GLOW-stand.
7. Plaats de gashendel (8) in de stand voor half tot volledig open.
8. Draai de contactsleutel (7) in de ON-stand gedurende 1-2 seconden, en draai hem dan in de START-stand. Laat de contactsleutel los zodra de motor aanslaat.
9. Zodra de motor rustig loopt, stelt u de snelheid in op ongeveer 1500 rpm zodat de motor en het hydraulisch systeem enkele minuten kunnen warmdraaien. BELAST GEEN KOUDE MOTOR.

BELANGRIJK: Probeer een motor niet langer dan 10 seconden per keer te starten. Laat de startmotor minstens 20 seconden afkoelen vooraleer u de motor opnieuw probeert te starten. Draai de hoofdschakelaar nooit in de START-stand als de motor al loopt. Dit kan zware schade veroorzaken.

De verklikkerlampjes voor de acculading en de motoroliedruk in de strook met verklikkerlampjes moeten doven als de motor start. Als een van beide lampjes blijft branden, LEGT U DE MOTOR ONMIDDELLIJK STIL en zoekt u de oorzaak van het probleem.

NOOT: Als de motor na enkele pogingen niet start, raadpleeg dan het hoofdstuk "Onderhoud" in deze handleiding en ontluicht het brandstofsysteem.

Redémarrer un moteur chaud

Pour redémarrer un moteur encore chaud, utilisez la même procédure que celle préconisée pour un « démarrage normal », mais vous pouvez omettre l'étape n° 6. Il n'est pas nécessaire d'utiliser les bougies de préchauffage pour démarrer un moteur chaud.

Démarrage par temps froid

La procédure pour démarrer un moteur par temps froid est identique à celle du « démarrage normal » à l'exception des points suivants:

1. Les bougies de préchauffage doivent chauffer plus longtemps. Au lieu de 5-10 secondes en temps normal, il faut maintenir la clé du contacteur à la position préchauffage pendant 10-20 secondes pour chauffer suffisamment les chambres de combustion.
2. À des températures inférieures à 4°C, il est recommandé d'utiliser du gazole No.1 (No. 1-D) car le gazole n°2 risque de se figer.
3. Le système hydraulique central ainsi que la transmission et la lubrification générale demandent un temps plus long de montée en température pour fluidifier l'huile froide. Référez-vous à la « période de montée en température » ci-dessous.
4. Testez toutes les commandes (direction, freinage, etc.) avant d'utiliser le tracteur.

NOTE: L'installation d'un réchauffeur de bloc-moteur est recommandée par temps froid. Consultez votre agent ISEKI.

**IMPORTANT: N'UTILISEZ EN AUCUN CAS DE L'ÉTHER OU UN FLUIDE DE DÉMARRAGE AVEC LES MOTEURS ÉQUIPÉS DE BOUGIES DE PRÉCHAUFFAGE.
LE MOTEUR POURRAIT ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ SI LE FLUIDE DE DÉMARRAGE ENTRE EN CONTACT AVEC LES BOUGIES DE PRÉCHAUFFAGE.**

Si une batterie de démarrage est nécessaire pour démarrer le tracteur, veillez à la raccorder en parallèle. Quand vous utilisez une batterie de démarrage, raccordez d'abord les bornes positives (+) l'une à l'autre. Puis raccordez le câble négatif à borne négative de la batterie de démarrage (-) et l'autre extrémité du câble à une masse du tracteur éloignée de la batterie du tracteur.

Anlassen des betriebswarmen Motors

Um einen betriebswarmen Motor zu starten, die gleichen Schritte wie bei „Anlassen unter Normalbedingungen“ befolgen. Schritt 6 kann übersprungen werden. Ein Vorglühen des warmen Motors ist nicht notwendig.

Anlassen bei kalter Witterung

Der Anlassvorgang bei kalter Witterung erfolgt mit folgenden Ausnahmen wie beim „Anlassen unter Normalbedingungen“:

1. Es kann erforderlich sein, den Motor länger vorzuglühen. Statt der üblichen 5 – 10 Sekunden muss der Zündschalter eventuell für 10 - 20 Sekunden auf „GLOW“ gestellt werden, um die Verbrennungskammern ausreichend vorzuheizen.
2. Bei Temperaturen unter 4°C (30°F) empfiehlt sich die Verwendung von Dieselmotoröl Nr. 1 (Nr. 1-D), da Diesel Nr. 2 (Nr. 2-D) bei niedrigen Temperaturen zum Gelieren neigt.
3. Der Zentraltank der Hydraulik, der neben der Getriebe- und Zentralgehäuseschmierung auch Hydraulikflüssigkeit liefert, erfordert eine längere Warmlaufzeit, da das kalte Öl dickflüssiger ist. Siehe hierzu den Abschnitt „Warmlaufzeit“ unten.
4. Alle Bedienelemente (Lenkung, Bremsen usw.) vor dem Betrieb auf einwandfreie Funktion prüfen.

HINWEIS: Für kalte Zonen wird der Einbau einer separat erhältlichen Motorblockheizung empfohlen. Wenden Sie sich hierfür an Ihren ISEKI-Händler.

WICHTIG: BEI MOTOREN MIT GLÜHKERZEN KEINESFALLS ÄTHER ODER ANDERE STARTHILFEFLÜSSIGKEITEN ZUM ANLASSEN DES MOTORS VERWENDEN. SCHWERSTE MOTORSCHÄDEN SIND DIE FOLGE, WENN SOLCHE STARTHILFEFLÜSSIGKEITEN MIT DER HEISSEN GLÜHKERZE IN KONTAKT KOMMEN.

Sollte eine zusätzliche Batterie als Starthilfe gebraucht werden, diese auf alle Fälle parallel anschließen. Bei Verwendung von Starthilfebatterie und -kabel stets die Pluspole (+) zuerst verbinden. Dann das zweite Starthilfekabel an den Minuspol (-) der Starthilfebatterie anschließen und das andere Ende am Traktor in möglichst großer Entfernung zur Batterie erden.

Opnieuw starten met een warme motor

Wanneer u opnieuw start met een warme motor, volgt u dezelfde procedure als aangegeven onder "normaal starten" maar laat stap 6 vallen. Het is immers niet noodzakelijk gloeibougies te gebruiken als u met een warme motor start.

Starten bij koud weer

De procedure voor het starten van een motor bij koude omgevingstemperatuur is dezelfde als de procedure voor "normaal starten" met uitzondering van het volgende:

1. Het kan nodig zijn de motor langer op te warmen. In plaats van 5-10 seconden, laat u de hoofdschakelaar gedurende 10-20 seconden in de GLOW-stand staan om de verbrandingskamers van de motor voldoende op te warmen.
2. Bij temperaturen lager dan 4°C (30°F) is het aangewezen dieselbrandstof nr. 1 (nr. 1-D) te gebruiken omdat dieselbrandstof nr. 2 (nr. 2-D) bij koude omgevingstemperaturen kan "bevriezen".
3. Het centrale hydraulische reservoir dat de toevoer van de hydraulische vloeistof verzorgt, alsook de smeerolie van de transmissie en het centrale carter, vragen een bijkomende opwarmperiode omdat de olie bij lage temperaturen dikker is. Raadpleeg de tabel met opwarmperiodes verder in deze handleiding.
4. Test alle bedieningsorganen (stuur, remmen, enz.) vooraleer u de tractor gaat besturen.

NOOT: Een bijkomende verwarmingsinstallatie voor het motorblok is aanbevolen bij koude weersomstandigheden. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar

BELANGRIJK: GEBRUIK IN GEEN ENKEL GEVAL ETHER OF ANDERE STARTVLOEISTOFFEN OM EEN MOTOR MET GLOEIBOUGIES TE STARTEN. ALS EEN STARTVLOEISTOF IN CONTACT KOMT MET EEN HETE GLOEIBOUGIE KAN DAT ERNSTIGE SCHADE VER-OORZAKEN AAN DE MOTOR.

Als om een of andere reden een hulpaccu nodig is om te starten, zorg er dan voor dat de hulpaccu parallel geschakeld is. Als u een hulpaccu en startkabels gebruikt, verbind dan eerst de positieve (+) poolklemmen met elkaar. Daarna sluit u de startkabel aan op de negatieve (-) poolklem van de hulpaccu en op de massa van de tractor, zo ver mogelijk van de accu van de tractor.

Temps de montée en température

Après avoir démarré le moteur froid, laissez tourner le moteur au ralenti pour assurer la lubrification des pièces du moteur. Par temps froid, la montée en température dure plus longtemps pour réchauffer aussi le fluide hydraulique et lubrifier les pièces de la transmission. Temps de montée en température conseillés:

Temp. ambiante	Temps de montée en température
C°	
0° & plus	5 à 10 minutes
0° à -10°	10 à 20 minutes
-10° à -20°	20 à 30 minutes
-20° & moins	30 min. ou plus

IMPORTANT: Une montée en température insuffisante peut provoquer:

- de sérieux dégâts au moteur
- un grippage de la pompe hydraulique
- des dégâts aux roulements/pignons de la transmission
- direction/freinage paresseux



PRÉCAUTION: Assurez-vous que le frein de stationnement est bien appliqué et que toutes les commandes sont en position neutre pendant la montée en température. Ne laissez pas la machine sans surveillance.

Observations du conducteur

Il faut faire constamment attention aux points suivants pendant l'utilisation:

- Le témoin de pression d'huile moteur s'allume quand la pression d'huile est basse. Arrêtez aussitôt le moteur.
- Le témoin de batterie s'allume quand la batterie n'est pas rechargée. Arrêter le moteur et recherchez la cause.
- L'aiguille de la jauge de température de liquide de refroidissement indique H (hot) en cas de surchauffe du moteur. Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir, recherchez la cause de la surchauffe.
- Évitez que l'aiguille de la jauge de carburant descende pour atteindre le E (empty) car en cas de panne de carburant, il faudra purger l'air du système d'alimentation.



PRÉCAUTION: N'essayez pas de faire l'entretien du tracteur quand le moteur tourne ou est chaud. Laissez-le refroidir.

NOTE: Référez-vous au dépannage quand une défaillance est indiquée, pour vous aider à localiser le problème.

Warmlaufzeit

Nach dem Starten des kalten Motors den Motor im Leerlauf mit niedriger Drehzahl warmlaufen lassen, damit alle Motorelemente gut geschmiert werden. Bei kalten Außentemperaturen verlängert sich die Warmlaufzeit, um die Hydraulikflüssigkeit auf Betriebstemperatur zu bringen und den Antriebsstrang ausreichend zu schmieren. Empfohlene Warmlaufzeiten:

Umgebungstemp.	Warmlaufzeit
C°	
0° & höher	5 bis 10 Min.
0° bis -10°	10 bis 20 Min.
-10° bis -20°	20 bis 30 Min.
-20° & kälter	30 Min. oder länger

WICHTIG: Unzureichendes Warmlaufen kann folgende Probleme nach sich ziehen:

- schwere Motorschäden
- „Fresser“ der Hydraulikpumpe
- Schäden an Triebstranglagern/Zahnradern
- Beeinträchtigte Lenkung/Bremsleistung



ACHTUNG: Vor dem Warmlaufen sicherstellen, dass die Feststellbremse angezogen ist und sich alle Bedienelemente in Leerlaufposition befinden. Niemals den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

Wichtige Kontrollen durch den Fahrer

Während des Betriebs sind stets folgende Punkte zu beachten:

- Die Motoröldruck-Warnleuchte schaltet sich bei zu niedrigem Öldruck ein. In diesem Fall den Motor sofort stoppen.
- Die Ladekontrollleuchte zeigt Probleme bei der Batterieladung an. In diesem Fall den Motor stoppen und die Ursache ermitteln.
- Bei Überhitzen des Motors leuchtet die Temperatur-Warnleuchte auf und zeigt H (Heiß) an. In diesem Fall den Motor stoppen und abkühlen lassen. Dann die Ursache ermitteln.
- Wenn der Kraftstoffstand im Tank unter einen gewissen Pegel sinkt, leuchtet die Kraftstoff-Warnleuchte auf. Umgehend tanken. Leerfahrten vermeiden, da sonst ein Entlüften des Kraftstoffsystems erforderlich wird.



ACHTUNG: KEINESFALLS den Traktor bei laufendem oder heißem Motor warten. Den Motor vorher abkühlen lassen.

HINWEIS: Bei Defekten im Kapitel „Fehlersuche“ nachschlagen, um die Ursache zu ermitteln.

Opwarmperiode

Nadat u de machine met een koude motor start, laat u de motor op een laag toerental stationair draaien zodat alle motorcomponenten voldoende gesmeerd worden. Bij koude omgevingstemperaturen is het nodige een langere opwarmperiode in acht te nemen om ook de transmissieolie en de aandrijvingscomponenten te smeren. Aanbevolen opwarmperiode:

Omgevingstemperatuur	Opwarmperiode
C°	
0° en hoger	5 tot 10 minuten
0° tot -10°	10 tot 20 minuten
-10° tot -20°	20 tot 30 minuten
-20° en lager	30 min. of langer

BELANGRIJK: Als u de motor niet op de juiste manier opwarmt, kan dat leiden tot:

- ernstige motorschade
- het vastlopen van de hydraulische pomp
- schade aan de aandrijvingslagers of aan de versnellingen
- traag sturen of remmen



OPGELET: Zorg ervoor dat de handrem goed is aangetrokken en plaats alle bedieningsorganen in de neutrale stand als u de motor opwarmt. Laat de tractor niet onbemand achter.

Waar de bestuurder op moet letten

Tijdens het gebruik van de tractor, dient u voortdurend te letten op de onderstaande punten:

- Het verklikkerlampje voor de motoroliedruk licht op als de motoroliedruk te laag is. Leg de motor onmiddellijk stil.
- Het verklikkerlampje voor de acculading licht op als de accu niet voldoende wordt opgeladen. Leg de motor stil en onderzoek de oorzaak.
- De naald voor de koelvloeistoftemperatuur duidt H (hot - heet) aan als de motor oververhit is. Leg de motor stil, laat hem afkoelen en zoek de oorzaak van de oververhitting.
- De brandstofmeter mag nooit E (empty - leeg) aangeven. Rijden zonder brandstof kan ertoe leiden dat er lucht in het brandstofsysteem komt en dan dient u het te ontluchten.



OPGELET: Voer **NOOIT** een onderhoud uit aan de tractor als de motor draait of warm is. Laat de motor afkoelen.

NOOT: Raadpleeg het hoofdstuk "Problemen oplossen" als zich een probleem voordoet.

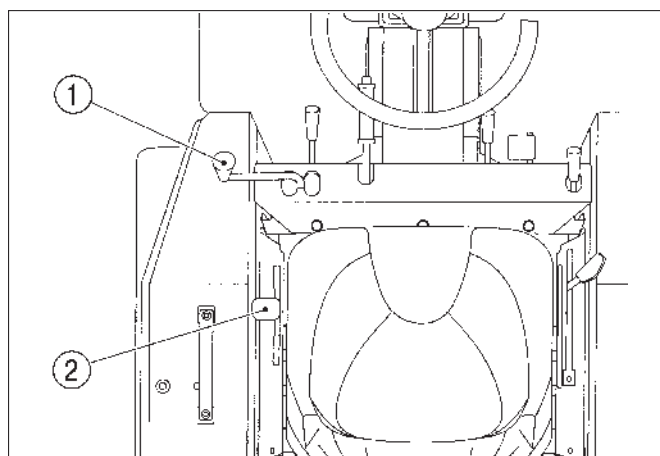


Fig. 27

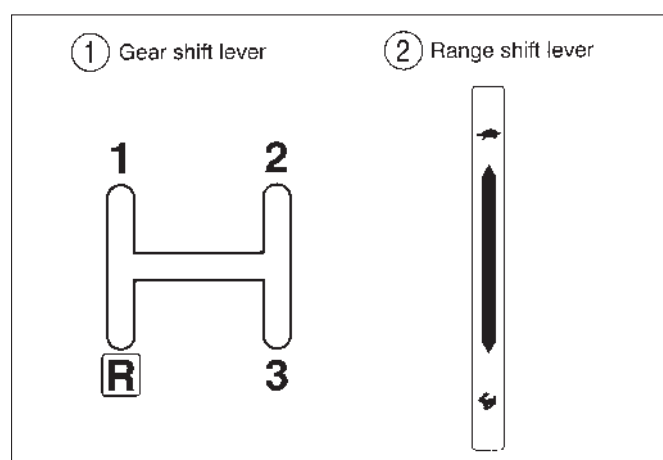


Fig. 28

TRANSMISSION MÉCANIQUE

Sélection de la plage de vitesse

FIG. 27 & 28: La transmission mécanique comprend six rapports de marche avant et deux rapports de marche arrière.

Le levier de vitesse (1) comprend trois vitesses de marche avant et une marche arrière. Cette sélection de rapports procure de petits changements de vitesse de déplacement.

Le levier de sélection de plage (2) procure des changements de vitesse de déplacement importants.

Pour commencer à rouler en marche avant / arrière avec la transmission mécanique, le tracteur doit être à l'arrêt. Enfoncez la pédale d'embrayage et amenez les leviers de sélection dans les positions voulues. Relâchez le frein de stationnement et relâchez lentement la pédale d'embrayage. Si vous voulez changer de rapport, arrêtez le tracteur et répétez la procédure ci-dessus.

FIG. 29: La grille de sélection avec les vitesses correspondantes sont indiquées dans le tableau ci-dessous pour les transmissions mécaniques.

RAPPORT SÉLECTIONNÉ		TM3160 (moteur 2500 t/min)		TM3200 (moteur 2500 t/min)		TM3240 (moteur 2600 t/min)	
		méc.		méc.		méc.	
Plage	Rapport	km/h		km/h		km/h	
Pneu		Agric.	Gazon	Agric.	Gazon	Agric.	Gazon
Marche AV							
	1	1,2	1,1	1,2	1,1	1,3	1,3
	2	2,1	1,9	2,3	2,0	2,4	2,4
	3	3,5	3,2	3,7	3,3	3,9	3,9
	1	5,9	5,3	6,2	5,6	6,5	6,6
	2	10,6	9,7	11,3	10,2	11,8	11,9
	3	17,4	15,9	18,5	16,7	19,4	19,6
Vitesse max. (marche avant)		ralenti élevé 2750 t/min		ralenti élevé 2700 t/min		ralenti élevé 2810 t/min	
		19,2	17,5	20,4	18,4	21,3	21,5
Marche AR							
	1	1,9	1,7	2,0	1,8	2,1	2,1
	1	9,5	8,6	10,1	9,1	10,6	10,7

Fig. 29

MECHANISCHES GETRIEBE**Wahl der Fahrtgeschwindigkeit**

ABB. 27: & 28: Das mechanische Getriebe verfügt über sechs Vorwärtsgänge und 2 Rückwärtsgänge.

Der Ganghebel (1) weist drei Vorwärtsgänge und einen Rückwärtsgang auf. Diese Gangeinstellungen sorgen für kleinere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit.

Der Fahrbereichshebel (2) sorgt für größere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit.

Um mit Zahnradgetriebe vorwärts oder rückwärts zu fahren, muss der Traktor angehalten werden. Treten Sie das Kupplungspedal und bringen Sie die Ganghebel in die gewünschten Positionen. Lösen Sie die Feststellbremse und lassen Sie das Kupplungspedal dann langsam kommen. Stoppen Sie den Traktor und wiederholen Sie die oben aufgeführten Schritte, um einen anderen Gang einzulegen.

ABB. 29: Anordnung der Gänge mit den entsprechenden Fahrtgeschwindigkeiten, wie in der Tabelle unten aufgeführt von langsam bis schnell. Mechanisches Getriebe.

MECHANISCHE VERSNELLINGSBAK**Regeling van de rijsnelheid**

FIG. 27 en 28: De mechanische versnellingsbak is uitgerust met zes versnellingen vooruit en twee versnellingen achteruit.

De versnellingspook (1) heeft drie versnellingen vooruit en een versnelling achteruit. De versnellingspook regelt de kleinere veranderingen in rijsnelheid.

De hendel voor de groepenschakeling (2) regelt de grotere veranderingen in rijsnelheid.

Om met de mechanische versnellingsbak vooruit of achteruit te rijden, moet u de tractor eerst tot stilstand brengen. Druk het koppelingspedaal volledig in en plaats de versnellingspook in de gewenste versnelling. Zet de handrem uit en laat het koppelingspedaal voorzichtig omhoogkomen. Als u een andere versnelling wil kiezen, brengt u de tractor tot stilstand en herhaalt u de handeling.

FIG. 29: De instelling van de versnellingen van de mechanische versnellingsbak met de overeenkomstige snelheid (van traag naar snel) staan in de tabel hieronder.

HEBELPOSITIONEN STAND VAN DE VERSNELLING		TM3160 (Motor 2500 U/Min) (motor 2500 rpm)		TM3200 (Motor 2500 U/Min) (motor 2500 rpm)		TM3240 (Motor 2600 U/Min) (motor 2600 rpm)	
		mech.		mech.		mech.	
Bereik Bereik	Gang Versnelling	KPH km/u		KPH km/u		KPH km/u	
Reifen Banden		Ackerstollen- Bereifung landbouw	Rasenreifen gazon	Ackerstollen- Bereifung landbouw	Rasenreifen gazon	Ackerstollen- Bereifung landbouw	Rasenreifen gazon
Vorwärts / Voorwaarts							
	1	1,2	1,1	1,2	1,1	1,3	1,3
	2	2,1	1,9	2,3	2,0	2,4	2,4
	3	3,5	3,2	3,7	3,3	3,9	3,9
	1	5,9	5,3	6,2	5,6	6,5	6,6
	2	10,6	9,7	11,3	10,2	11,8	11,9
	3	17,4	15,9	18,5	16,7	19,4	19,6
Max. Geschwindigkeit (vorwärts) Max. snelheid (vooruit)		Schneller Leerlauf 2750 U/Min Hoog stationair 2750 rpm		Schneller Leerlauf 2700 U/Min Hoog stationair 2750 rpm		Schneller Leerlauf 2810 U/Min Hoog stationair 2750 rpm	
		19,2	17,5	20,4	18,4	21,3	21,5
Rückwärts / Achteruit							
	1	1,9	1,7	2,0	1,8	2,1	2,1
	1	9,5	8,6	10,1	9,1	10,6	10,7

Fig. 29

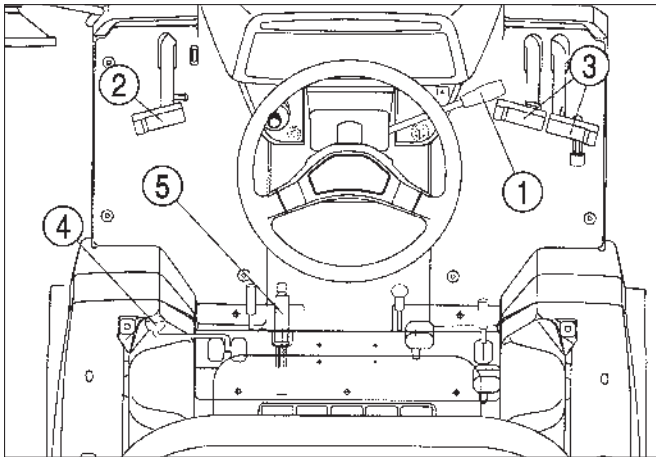


Fig. 30

Arrêt du tracteur

FIG. 30: Pour arrêter le tracteur avec une transmission normale, déplacez le levier d'accélération (1) vers l'avant, pour réduire le régime moteur et la vitesse. Enfoncez la pédale d'embrayage (2) et la pédale de frein (3) pour arrêter. Amenez le levier de vitesse (4) au point mort. Solidarisez les pédales de frein et enfoncez fermement les pédales et appliquez le frein de stationnement (5). Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le laisser refroidir, puis tournez le contacteur à clé à la position "Off" pour arrêter le moteur. Abaissez le crochet d'attelage à trois points et retirez la clé de contact.



PRÉCAUTION: Avant d'abandonner le tracteur, assurez-vous que les freins de stationnement sont appliqués, que l'équipement supplémentaire arrière est abaissé au sol et que la clé est retirée du contacteur.

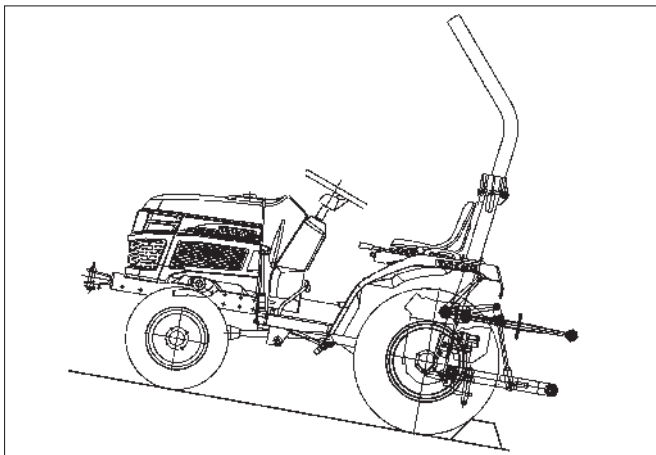


Fig. 31

FIG. 31: Garez toujours le tracteur sur un sol plat quand c'est possible. Si vous devez vous garer en côte, calez convenablement les roues arrière comme illustré.

Anhalten des Traktors

ABB. 30: Um den Traktor mit normalem Zahnradgetriebe anzuhalten, bewegen Sie den Handgashebel (1) nach vorne, um so die Motordrehzahl und damit auch die Fahrtgeschwindigkeit zu reduzieren. Treten Sie das Kupplungspedal (2) und das Bremspedal (3), um zu stoppen. Bringen Sie den Gangschalthebel (4) in Leerlaufposition. Verklappen Sie die Bremspedale, treten Sie beide Pedale fest durch und ziehen Sie die Feststellbremse (5). Lassen Sie den Motor einige Minuten im Leerlaufen drehen, damit er sich abkühlt und drehen Sie dann den Zündschalter in die „OFF“-Position, um den Motor auszuschalten. Senken Sie das Dreipunkt-Hubwerk ab und ziehen Sie den Zündschlüssel.



ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremsen angezogen sind, der Heckanbau auf den Boden abgesenkt wurde und der Schlüssel vom Zündschalter abgezogen ist, bevor Sie den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

ABB. 31: Parken Sie den Traktor wenn möglich immer auf ebenem Untergrund. Wenn Parken am Gefälle notwendig ist, blockieren Sie beide Hinterräder wie abgebildet.

De tractor tot stilstand brengen

FIG. 30: Om de tractor met een gewone versnellingsbak tot stilstand te brengen, schuift u de gashendel (1) naar voor om het motortoerental en dus de snelheid te verminderen. Druk het koppelingspedaal (2) en het rempedaal (3) in om te stoppen. Plaats de versnellingspook (4) in de neutrale stand. Maak de rempedalen aan elkaar vast, druk de pedalen hard in en trek de handrem aan (5). Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige koeling te bekomen. Draai dan de hoofdschakelaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen. Laat de driepuntheffinrichting zakken en verwijder de sleutel.



OPGELET: Vooraleer u de tractor onbemand achterlaat, trekt u de handrem aan, laat u achteraan gemonteerde werktuigen op de grond zakken en verwijdert u de sleutel uit het contact.

FIG. 31: Parkeer de tractor, indien mogelijk, altijd op een vlakke ondergrond. Als het noodzakelijk is de tractor op een helling te parkeren, blokkeer dan beide achterwielen zoals aangegeven op de tekening.

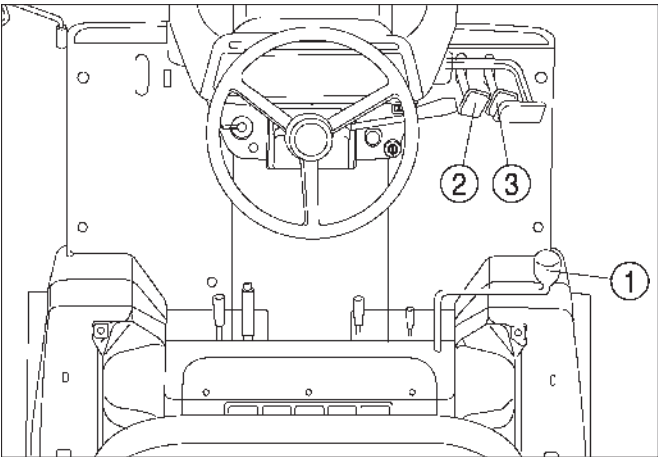


Fig. 32

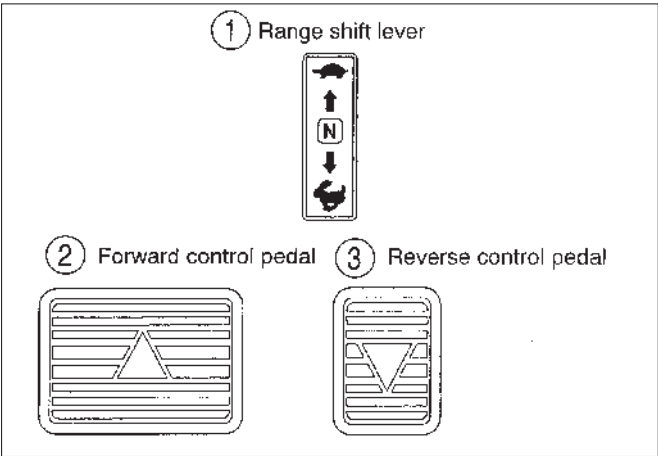


Fig. 33

SHIFT POSITIONS	TM3200 (Engine 2500 rpm)		TM3240 (Engine 2600 rpm)	
	HST		HST	
	KPH		KPH	
Range				
Tire	Agri	Turf	Agri	Turf
	8.3	7.4	8.6	8.7
	19.2	17.3	20.1	20.3
Max. Speed (forward)	High Idle 2700 rpm		High Idle 2810 rpm	
	21.1	19.0	22.1	22.3
	6.2	5.6	6.5	6.5
	14.4	13.0	15.1	15.2

Fig. 34

TRANSMISSION HYDROSTATIQUE

Sélection de la plage de vitesse

FIG. 32 & 33: La transmission hydraulique permet une vitesse variable en continu en marche avant ou arrière. Le levier de sélection de plage (1) procure des changements de vitesse de déplacement importants. Les tracteurs proposent la sélection lente (tortue) et rapide (lièvre).

La pédale (2) commande le déplacement en marche avant. En enfonçant progressivement la pédale, vous remarquerez une augmentation de la vitesse de déplacement. Quand vous relâchez la pédale, elle revient en position neutre et le tracteur s'arrête.

Pour reculer, enfoncez la pédale (3). En enfonçant progressivement la pédale, vous remarquerez une augmentation de la vitesse de déplacement. Quand vous relâchez la pédale, elle revient en position neutre et le tracteur s'arrête.

FIG. 34: La grille de sélection avec les vitesses correspondantes est indiquée dans le tableau ci-dessous pour la transmissions hydrostatique.



PRÉCAUTION: Avant d'abandonner le tracteur, assurez-vous que les freins de stationnement sont appliqués, que l'équipement supplémentaire arrière est abaissé au sol et que la clé est retirée du contacteur.

HYDROSTATISCHES GETRIEBE

Wahl der Fahrtgeschwindigkeit

ABB. 32: & 33: Das hydrostatische Getriebe ermöglicht eine Vielzahl von Geschwindigkeiten im Vorwärts- oder Rückwärtsgang.

Der Fahrbereichshebel (1) sorgt für größere Änderungen der Fahrtgeschwindigkeit. Der Traktor bietet zwei grundlegende Gänge: den Kriechgang (Schildkröte) und den Schnellgang (Hase).

Das Pedal (2) steuert die Vorwärtsgeschwindigkeit. Je mehr es durchgetreten wird, desto höher wird die Fahrtgeschwindigkeit. Wird das Pedal losgelassen, schwingt es zurück in Neutralposition und der Traktor hält an.

Rückwärtsfahrten erfolgt durch Treten des Pedals (3) nach unten. Je mehr es durchgetreten wird, desto höher wird die Fahrtgeschwindigkeit. Wird das Pedal gelöst, schwingt es zurück in Neutralposition und der Traktor hält an.

ABB. 34: Anordnung der Gänge mit den entsprechenden Fahrtgeschwindigkeiten, wie in der Tabelle unten aufgeführt von langsam bis schnell. Hydrostatisches Getriebe.



ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Feststellbremsen angezogen sind, der Heckanbau auf den Boden abgesenkt wurde und der Schlüssel vom Zündschalter abgezogen ist, bevor Sie den Traktor unbeaufsichtigt lassen.

HYDROSTATISCHE VERSNELLINGSBAK

Regeling van de rijsnelheid

FIG. 32 en 33: De hydraulische versnellingsbak is uitgerust met een traploze rijsnelheidsregeling, zowel in vooruit als in achteruit.

De hendel voor de groepenschakeling (1) regelt de grotere veranderingen in rijsnelheid. De tractor heeft "schildpad"- en "haas"-rijsnelheden.

Het "vooruit"-pedaal (2) regelt de rijsnelheid vooruit. Hoe meer u het pedaal indrukt, hoe groter de rijsnelheid. Als u het pedaal loslaat, keert het terug in de neutrale stand en komt de tractor tot stilstand.

Om achteruit te rijden drukt u het pedaal (3) in. Hoe meer u het pedaal indrukt, hoe groter de rijsnelheid. Als u het pedaal loslaat, keert het terug in de neutrale stand en komt de tractor tot stilstand.

FIG. 34: De instelling van de versnellingen van de hydrostatische versnellingsbak met de overeenkomstige snelheid (van traag naar snel) staan in de tabel hieronder.



OPGELET: Vooraleer u de tractor onbemand achterlaat, trekt u de handrem aan, laat u achteraan gemonteerde aanbouwdelen op de grond zakken en verwijdt u de sleutel uit het contact.

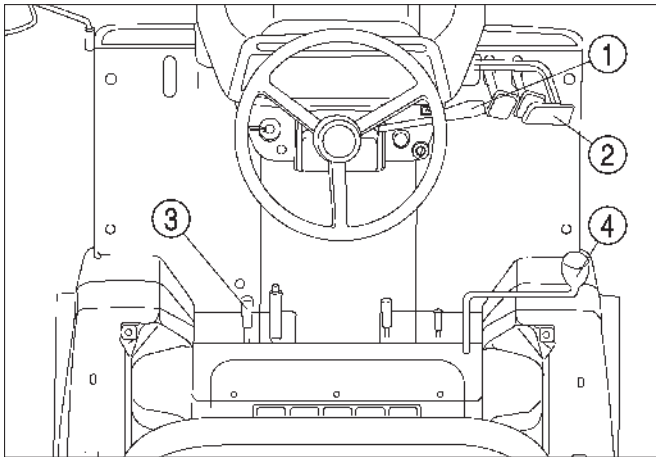


Fig. 35

Arrêt du tracteur

FIG. 35: Pour arrêter le tracteur équipé d'une transmission hydrostatique, relâchez la pédale HST.

Le tracteur s'arrête. Déplacez le levier d'accélération (1) vers l'avant pour réduire le régime moteur, enfoncez la pédale de frein (2) et appliquez le frein de stationnement (3). Placez le levier de sélection de plage (4) en position neutre.

Laissez le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes pour le laisser refroidir, puis tournez le contacteur à clé à la position "Off" pour arrêter le moteur.

Abaissez le crochet d'attelage à trois points et retirez la clé de contact.



PRÉCAUTION: Assurez-vous que les freins sont réglés uniformément.

RÉGULATEUR DE VITESSE (TM3240 Transmission Hydrostatique)

FIG. 36 & 37: Réglage du régulateur de vitesse, levier de réglage de vitesse, 2. Pour régler le régulateur de vitesse, enfoncez la pédale de marche avant, 1, jusqu'à ce que vous atteigniez la vitesse voulue. Déplacez le levier du régulateur de vitesse, 2, vers l'arrière en position verrouillage.

Libération du régulateur de vitesse, pour relâcher le régulateur de vitesse, enfoncez la pédale de frein, 3, ou déplacez le levier du régulateur de vitesse, 2, vers l'avant en position déverrouillage.



ATTENTION: N'utilisez le régulateur de vitesse que dans les espaces ouverts, en l'absence d'obstacles, avec une vue dégagée ou pour rouler sur route. Vous devez aussi bien savoir comment relâcher le régulateur de vitesse.

NOTE: N'utilisez pas le régulateur de vitesse en marche arrière.

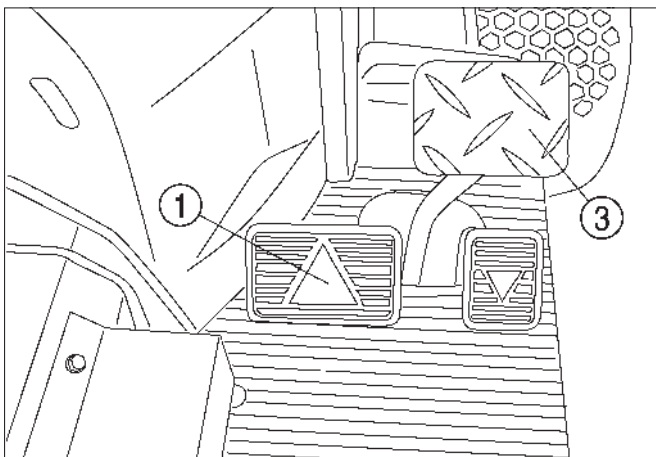


Fig. 36

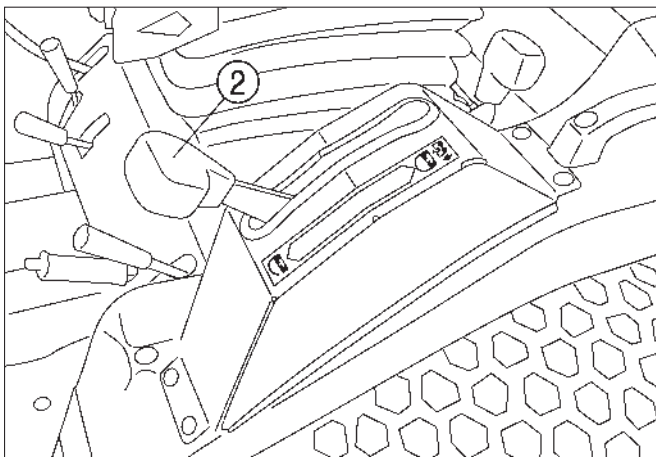


Fig. 37

Anhalten des Traktors

ABB. 35: Lösen sie das HST-Vorwärtspedal, um den Traktor mit hydrostatischem Getriebe anzuhalten.

Dies führt dazu, dass der Traktor anhält. Bringen Sie den Handgashebel (1) nach vorne, um die Motordrehzahl zu reduzieren, treten Sie das Bremspedal (2) und ziehen Sie die Feststellbremse (3) an. Bringen Sie den Fahrbereichswahlhebel (4) in Leerlaufposition.

Lassen Sie den Motor einige Minuten im Leerlauf drehen, damit er sich abkühlt, und drehen Sie dann den Zündschalter in die „OFF“-Position, um den Motor auszuschalten.

Senken Sie das Dreipunkt-Hubwerk ab und ziehen Sie den Zündschlüssel vom Zündschalter.



ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass die Bremsen gleichmäßig eingestellt sind.

TEMPOMAT (TM3240 hydrostatisches Getriebe)

ABB. 36 & 37: Tempomateinstellung, Tempomathebel (2). Zum Einstellen des Tempomats das hydrostatische Steuerpedal (1) treten, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist. Bewegen Sie den Tempomathebel (2) nach hinten, um die Fahrtgeschwindigkeit einzustellen.

Aufheben der Tempomateinstellung. Die Tempomateinstellung wird durch Treten des Bremspedals (3) oder durch Bewegen des Tempomathebels (2) nach vorne in Entriegelungsposition aufgehoben.



WARNUNG: Der Tempomat sollte nur auf offenen Strecken ohne Hindernisse mit unbehinderter Sicht oder bei Fahrten über Straßen verwendet werden. Sie sollten gut mit der Entriegelung des Tempomats vertraut sein.

HINWEIS: Verwenden Sie den Tempomaten nicht in umgekehrter Reihenfolge.

De tractor tot stilstand brengen

FIG. 35: Om de tractor met een hydrostatische versnellingsbak tot stilstand te brengen, laat u het “vooruit”-pedaal (HST) in.

Zo brengt u de tractor tot stilstand. Schuif de gashendel (1) naar voor om de snelheid te verminderen, druk het rempedaal (2) in trek de handrem (3) aan. Plaats de hendel voor de groepenschakeling (4) in de neutrale stand.

Laat de motor enkele minuten stationair draaien om een gelijkmatige koeling te bekommen. Draai dan de hoofdschakelaar in de OFF-stand om de motor stil te leggen. Laat de driepuntheffinrichting zakken en verwijder de sleutel.



OPGELET: Zorg ervoor dat de remmen gelijkmatig afgesteld zijn.

CRUISE CONTROL (TM3240 Hydrostatische versnellingsbak)

FIG. 36 & 37: Instelling van de cruise control en de bedieningshendel ervan (2). Om cruise control in te stellen, drukt u het pedaal voor de hydrostatische bediening in (1) en rijdt u vooruit tot u de gewenste snelheid heeft bereikt. Schuif de hendel voor de cruise control (2) naar achteren in de vergrendelstand.

Cruise control opheffen. U kan de cruise control opheffen door het rempedaal (3) in te drukken of door de hendel voor de cruise control (2) naar voor te schuiven in de ontgrendelstand.



WAARSCHUWING: De cruise control mag enkel worden gebruikt in open ruimten zonder obstakels en met een onbelemmerd zicht of bij het rijden op een weg. U moet ook goed weten hoe u de cruise control moet opheffen.

NOOT: Gebruik de cruise control nooit als u achteruitrijdt.

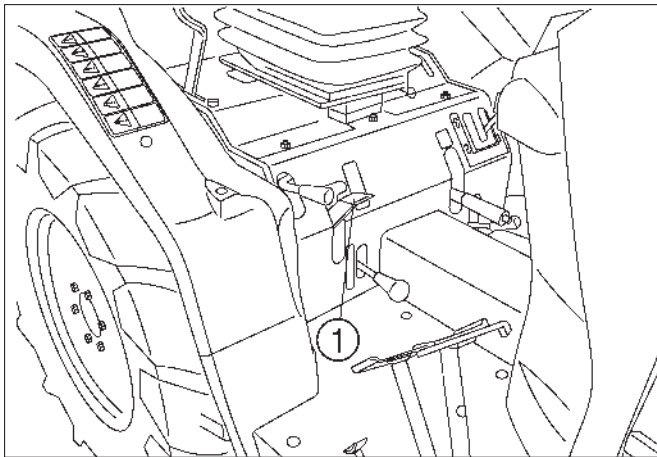


Fig. 38

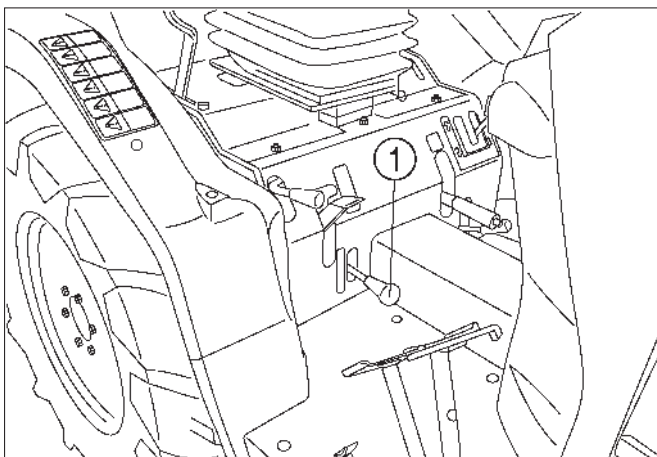


Fig. 39

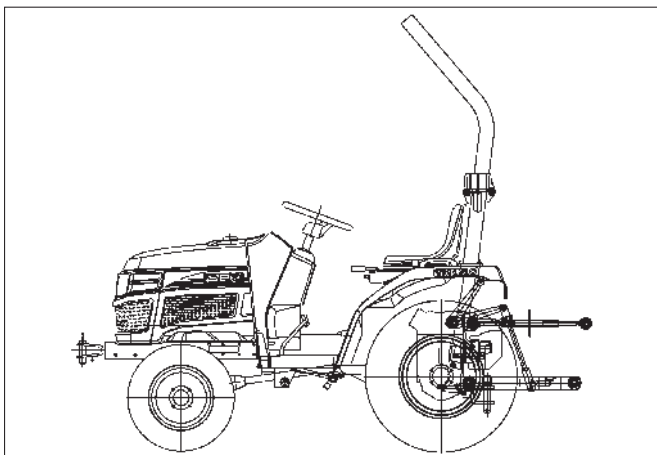


Fig. 40

UTILISATION DU BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

Transmission mécanique

FIG. 38: N'enfoncez la pédale de blocage de différentiel (1) que lorsque c'est nécessaire car la manoeuvrabilité est fortement réduite. Pour engager le blocage de différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt complet de roues arrière. Enfoncez la pédale de blocage et embraquez doucement. Pour débloquer le différentiel, enfoncez la pédale d'embrayage. En principe, la pédale de blocage de différentiel doit revenir en position "débloquez".

IMPORTANT: Enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt du tracteur avant de bloquer le différentiel.



PRÉCAUTION: Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage. Ne bloquez pas le différentiel pour rouler sur route.

TRACTION INTÉGRALE (À 4 ROUES MOTRICES)

Transmission mécanique

FIG. 39: Les modèles à traction intégrale ont un essieu avant moteur. Le levier de sélection (1) embraie et débraie l'entraînement de l'essieu avant. Avec le levier vers le haut, l'essieu avant (4-WD) n'est pas entraîné. Avec le levier vers le bas, l'essieu avant est entraîné et les quatre roues sont motrices.

IMPORTANT: Enfoncez la pédale d'embrayage et attendez l'arrêt du tracteur avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

FIG. 40: Quand la traction intégrale est engagée, les roues avant tournent à une vitesse différente des roues arrière pour faciliter la conduite. C'est pourquoi il faut débrayer la traction intégrale pour rouler sur route et sur revêtement dur et sec, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

IMPORTANT: Débrayez toujours la traction intégrale quand vous roulez sur un terrain peu glissant (sol sec ou dur). En cas de remplacement des pneus, il faut respecter les dimensions d'origine pour préserver le bon rapport de traction avant/arrière.

DIFFERENTIALSPERRE

Mechanisches Getriebe

ABB. 38: Das Differentialsperrpedal (1) sollte nur im Bedarfsfall verwendet werden, da die Lenkung hierdurch beeinträchtigt wird. Zum Anwenden der Differentialsperre Kupplungspedal treten und die Hinterräder zum Stillstand kommen lassen. Das Sperrpedal betätigen und langsam einkuppeln. Um die Differentialsperre zu lösen, das Differential-Sperrpedal freigeben. Das Sperrpedal sollte normalerweise in die „OFF“-Position zurückspringen.

WICHTIG: Treten Sie das Hauptkupplungspedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie die Differentialsperre betätigen.



ACHTUNG: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden. Wenden Sie die Differentialsperre nicht während des Transports an.

ALLRADANTRIEB

Mechanisches Getriebe

ABB. 39: Modelle mit Allradantrieb haben eine mechanisch angetriebene Frontachse. Das Zu- oder Abschalten des Frontachsenantriebs erfolgt über den Hebel (1). Zeigt der Hebel nach oben, ist die Frontachse (4WD) abgeschaltet. Zeigt der Hebel nach unten, ist die Frontachse zugeschaltet und die Motorleistung wird sowohl auf die Front- als auch auf die Hinterachse übertragen.

WICHTIG: Treten Sie das Hauptkupplungspedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Allradantrieb zu- oder abschalten. Verwenden Sie den 4WD nicht auf hartem Untergrund. Ein übermäßiger Einsatz des 4WD auf hartem Untergrund kann zur schnellen Abnutzung der Vorderreifen und möglicherweise zu Schäden des Triebstrangs führen.

ABB. 40: Ist die Vorderachse zugeschaltet, weicht die Fahrtgeschwindigkeit der Vorderreifen von der der Hinterreifen ab. Auf diese Weise wird die Lenkung bei eingeschaltetem Allrad-Antrieb erleichtert. Deshalb muss die Frontachse abgeschaltet werden, wenn der Traktor transportiert wird oder auf hartem, trockenem Untergrund eingesetzt wird. Eine Nichtbeachtung führt zu rascher Abnutzung der Frontreifen und einer möglichen Beschädigung des Triebstrangs.

WICHTIG: Schalten Sie die Frontachse immer aus, wenn Sie auf TROCKENEN ODER HARTEN Oberflächen mit minimalem Schlupf arbeiten. Im Falle eines Austauschs immer identische Ersatzteile installieren, um so das Gleichgewicht zwischen Front-/Hinterachse zu wahren.

DIFFERENTIEELVERGRENDLING

Mechanische versnellingsbak

FIG. 38: U mag het pedaal voor de differentieelvergrendeling (1) enkel indrukken wanneer dat echt nodig is omdat de stuurbewegingen sterk worden beperkt als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is. Om de differentieelvergrendeling in te schakelen, drukt u het koppelpedaal in en laat u de achterwielen tot stilstand komen. Druk het pedaal voor de differentieelvergrendeling in en laat de koppeling zachtjes omhoogkomen. Om de differentieelvergrendeling uit te schakelen, drukt u het koppelpedaal in. Het pedaal voor de differentieelvergrendeling moet normaal gezien naar de OFF-stand terugkeren.

BELANGRIJK: Druk het koppelpedaal in en breng de tractor tot stilstand vooraleer u de differentieelvergrendeling inschakelt.



OPGELET: Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de tractor sterk beperkt. Schakel de differentieelvergrendeling uit voor u een bocht neemt. Gebruik de differentieelvergrendeling niet bij vervoer.

VIERWIELAANDRIJVING

Mechanische versnellingsbak

FIG. 39: Modellen met vierwielaandrijving hebben een mechanische voorasoverbrenging. De hendel (1) regelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging. Als de hendel omhoogstaat, is de voorasoverbrenging (4-WD) niet ingeschakeld. Als de hendel omlaag staat, is de voorasoverbrenging ingeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven.

BELANGRIJK: Druk het koppelpedaal in en breng de tractor tot stilstand vooraleer u de vierwielaandrijving in- of uitschakelt. Gebruik de vierwielaandrijving niet op een harde ondergrond. Als u dat toch doet voor een langere tijd, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

FIG. 40: Als de voorasoverbrenging is ingeschakeld, verschild de snelheid van de voorwielen en de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te vergemakkelijken wanneer de vierwielaandrijving is ingeschakeld. Om die reden moet u de voorasoverbrenging uitschakelen als u de tractor op een harde, droge ondergrond gebruikt. Als u dat niet doet, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

BELANGRIJK: Schakel de voorasoverbrenging altijd uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimale slip van de wielen (DROGE OF HARDE ONDERGROND). Als u banden moet vervangen, gebruik dan altijd identieke banden zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.

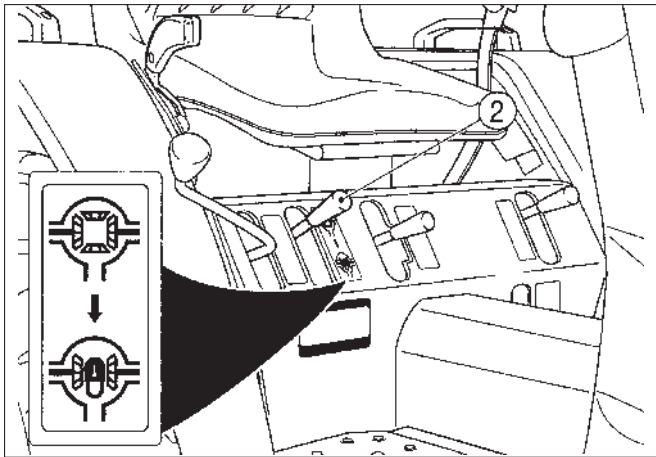


Fig. 41

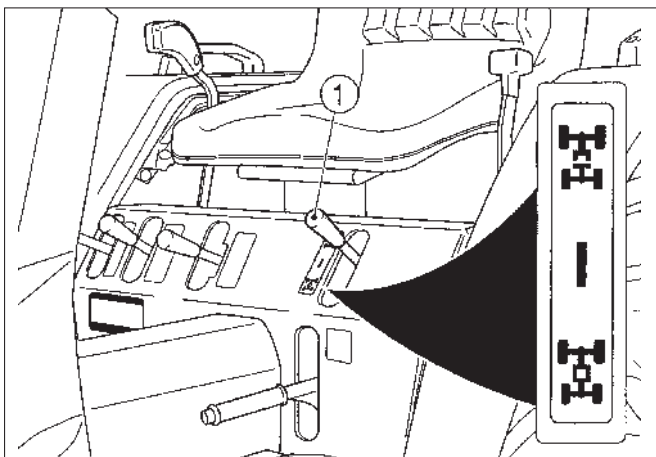


Fig. 42

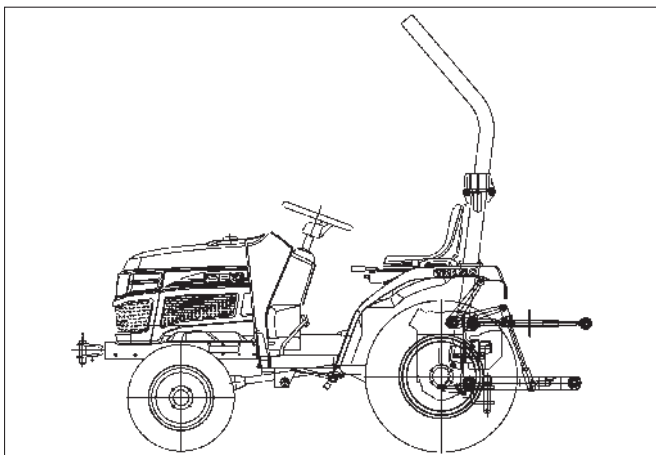


Fig. 43

UTILISATION DU BLOCAGE DE DIFFÉRENTIEL

Transmission hydrostatique

FIG. 41: Quand le levier de blocage de différentiel (2) est abaissé, les deux arbres d'entraînement sont verrouillés pour assurer une motricité identique aux deux roues arrière. Le blocage de différentiel est surtout intéressant pour rouler sur un sol meuble ou un terrain glissant.

NOTE: Il peut arriver que la pédale de blocage de différentiel reste enfoncée en raison d'une différence de couple appliquée aux roues arrière. Si c'est le cas, enfoncez brièvement chacune des deux pédales de frein alors que le tracteur roule à faible vitesse pour libérer la pédale.



PRÉCAUTION: N'utilisez pas le blocage de différentiel sur des surfaces dures pour un déplacement du tracteur. N'engagez pas le blocage de différentiel quand les roues arrière patinent sous peine de sérieux dommages.

IMPORTANT: Relâchez la pédale de marche avant et attendez l'arrêt du tracteur avant de bloquer le différentiel.



PRÉCAUTION: Quand le différentiel est bloqué, le tracteur tourne nettement moins bien. Débloquez le différentiel avant de prendre un virage. Ne bloquez pas le différentiel pour rouler sur route.

TRACTION INTÉGRALE (à 4 roues motrices)

Transmission hydrostatique

FIG. 42: Les modèles à traction intégrale ont un essieu avant moteur. Le levier de sélection (1) embraye et débraye l'entraînement de l'essieu avant. Avec le levier vers le haut, l'essieu avant (4-WD) n'est pas entraîné. Avec le levier vers le bas, l'essieu avant est entraîné et les quatre roues sont motrices.

IMPORTANT: Relâchez la pédale de marche avant et attendez l'arrêt du tracteur avant d'embrayer ou de débrayer la traction intégrale. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures. N'utilisez pas la traction intégrale sur des surfaces dures pendant une longue période, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

FIG. 43: Quand la traction intégrale est engagée, les roues avant tournent à une vitesse différente des roues arrière pour faciliter la conduite. C'est pourquoi il faut débrayer la traction intégrale pour rouler sur route et sur revêtement dur et sec, sous peine de provoquer une usure rapide des pneus avant et d'endommager le train moteur.

IMPORTANT: Débrayez toujours la traction intégrale quand vous roulez sur un terrain peu glissant (sol sec ou dur). En cas de remplacement des pneus, il faut respecter les dimensions d'origine pour préserver le bon rapport de traction avant/arrière.

DIFFERENTIALSPERRE

Hydrostatisches Getriebe

ABB. 41: Wenn der Differentialsperrehebel (2) nach unten zeigt, sind beide Hinterachsen zusammen verriegelt und bieten mit beiden Hinterrädern eine gleichmäßige Antriebskraft. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie auf losem oder rutschigem Boden arbeiten.

HINWEIS: Gelegentlich kann das Differenzialsperrepedal aufgrund von unterschiedlichen Drehmomenten der Hinterräder blockieren. Tippen Sie in diesem Fall die Bremspedale bei langsamer Fahrtgeschwindigkeit leicht an, um die Pedale zu lösen.



ACHTUNG: Verwenden Sie die Differentialsperre NICHT auf hartem Untergrund oder während des Transports. KEINESFALLS die Differentialsperre einrücken, solange die Hinterräder drehen, da sonst schwerste Schäden drohen.

WICHTIG: Lösen Sie das HST-Steuerpedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie die Differentialsperre betätigen.



ACHTUNG: Bei eingerückter Differentialsperre ist die Lenkbarkeit des Traktors erheblich beeinträchtigt. Lösen Sie die Sperre, bevor Sie wenden. Wenden Sie die Differentialsperre nicht während des Transports an.

ALLRADANTRIEB

Hydrostatisches Getriebe

ABB. 42: Modelle mit Allradantrieb haben eine mechanisch angetriebene Frontachse. Das Zu- oder Abschalten des Frontachsenantriebs erfolgt über den Hebel (1). Zeigt der Hebel nach oben, ist die Frontachse (4WD) abgeschaltet. Zeigt der Hebel nach unten, ist die Frontachse zugeschaltet und die Motorleistung wird sowohl auf die Front- als auch auf die Hinterachse übertragen.

WICHTIG: Lösen Sie das HST-Steuerpedal und stoppen Sie den Traktor, bevor Sie den Allradantrieb zu- oder abschalten. Verwenden Sie den 4WD nicht auf hartem Untergrund. Ein übermäßiger Einsatz des 4WD auf hartem Untergrund kann zur schnellen Abnutzung der Vorderreifen und möglicherweise zu Schäden des Triebstrangs führen.

ABB. 43: Ist die Vorderachse zugeschaltet, weicht die Fahrtgeschwindigkeit der Vorderreifen von der der Hinterreifen ab. Auf diese Weise wird die Lenkung bei eingeschaltetem Allrad-Antrieb erleichtert. Deshalb muss die Frontachse abgeschaltet werden, wenn der Traktor transportiert wird oder auf hartem, trockenem Untergrund eingesetzt wird. Eine Nichtbeachtung führt zu rascher Abnutzung der Frontreifen und einer möglichen Beschädigung des Triebstrangs.

WICHTIG: Schalten Sie die Frontachse immer aus, wenn Sie auf TROCKENEN ODER HARTEN Oberflächen mit minimalem Schlupf arbeiten. Im Falle eines Austauschs immer identische Ersatzteile installieren, um so das Gleichgewicht zwischen Front-

DIFFERENTIEELVERGRENDELING

Hydrostatische versnellingsbak

FIG. 41: Als de hendel voor de differentieelvergrendeling (2) omlaag staat, zijn beide achterassen samen vergrendeld om beide achterwielen een gelijkmatige trekkracht te laten uitoefenen. Dit is vooral belangrijk als u op een losse of gladde ondergrond werkt.

NOOT: Het kan gebeuren dat het pedaal voor de differentieelvergrendeling ingeschakeld blijft door het verschil in krachten op de achterwielen. Om het pedaal in dat geval los te maken, tikt u met de voet de rempedalen afwisselend aan terwijl de tractor met een zeer lage snelheid verderrijdt.



OPGELET: GEBRUIK de differentieelvergrendeling NOOIT op een harde ondergrond of als u de tractor vervoert. SCHAKEL de differentieelvergrendeling NIET in als het achterwiel (of de achterwielen) draaien. Dit kan ernstige schade veroorzaken.

BELANGRIJK: Laat het HST-bedieningspedaal los en breng de tractor tot stilstand vooraleer u de differentieelvergrendeling inschakelt.



OPGELET: Als de differentieelvergrendeling ingeschakeld is, zijn de stuurbewegingen van de tractor sterk beperkt. Schakel de differentieelvergrendeling uit voor u een bocht neemt. Gebruik de differentieelvergrendeling niet bij vervoer.

VIERWIELAANDRIJVING

Hydrostatische versnellingsbak

FIG. 42: Modellen met vierwiel aandrijving hebben een mechanische voorasoverbrenging. De hendel (1) regelt het in- en uitschakelen van de voorasoverbrenging. Als de hendel omhoogstaat, is de voorasoverbrenging (4-WD) niet ingeschakeld. Als de hendel omlaag staat, is de voorasoverbrenging ingeschakeld en worden zowel de voor- als achteras aangedreven.

BELANGRIJK: Laat het HST-bedieningspedaal in en breng de tractor tot stilstand vooraleer u de vierwiel aandrijving in- of uitschakelt. Gebruik de vierwiel aandrijving niet op een harde ondergrond. Als u dat toch doet voor een langere tijd, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

FIG. 43: Als de voorasoverbrenging is ingeschakeld, verschilt de snelheid van de voorwielen en de achterwielen. Dit gebeurt om het sturen te vergemakkelijken wanneer de vierwiel aandrijving is ingeschakeld. Om die reden moet u de voorasoverbrenging uitschakelen als u de tractor op een harde, droge ondergrond gebruikt. Als u dat niet doet, kunnen de voorste banden snel verslijten en kan de aandrijving beschadigd raken.

BELANGRIJK: Schakel de voorasoverbrenging altijd uit wanneer u werkt in omstandigheden met minimale slip van de wielen (DROGE OF HARDE ONDERGROND). Als u banden moet vervangen, gebruik dan altijd identieke banden zodat u de juiste verhouding tussen voor- en achteras behoudt.

PRISE DE FORCE (PDF)



PRÉCAUTION: Débrayez le levier de prise de force arrière et arrêtez le moteur avant d'accoupler ou de désaccoupler du tracteur l'arbre de prise de force d'un équipement. Assurez-vous que l'arbre menant est bien verrouillé dans la rainure annulaire de prise de force du tracteur avant de démarrer le moteur du tracteur.

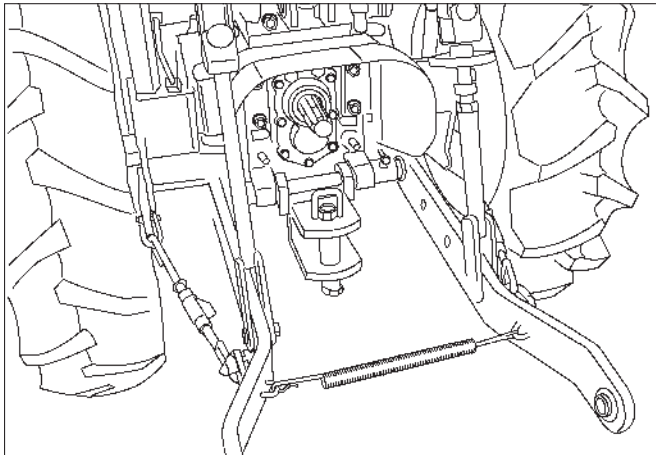


Fig. 44

Arbre de prise de force (PDF) arrière

FIG. 44: Un arbre de prise de force à six cannelure de 35 mm est prévu à l'arrière du tracteur pour entraîner un équipement supplémentaire.

Vitesse d'entraînement normale de la prise de force arrière:

Transmission mécanique	
(TM 3160)	585 t/min @ 2500 t/min du moteur
(TM 3200)	546 t/min @ 2500 t/min du moteur
(TM 3240)	567 t/min @ 2600 t/min du moteur
Transmission hydrostatique	
(TM 3200)	565 t/min @ 2500 t/min du moteur
(TM 3240)	587 t/min @ 2600 t/min du moteur

Il faut installer le capot de protection sur l'arbre d'entraînement quand la prise de force n'est pas utilisée.

IMPORTANT: Quand la prise de force arrière est utilisée avec un équipement à montage en trois points, il peut être nécessaire d'enlever la barre de traction à l'arrière du tracteur. Avec certains équipements, l'arbre de prise de force peut toucher la barre de traction quand ils sont abaissés.

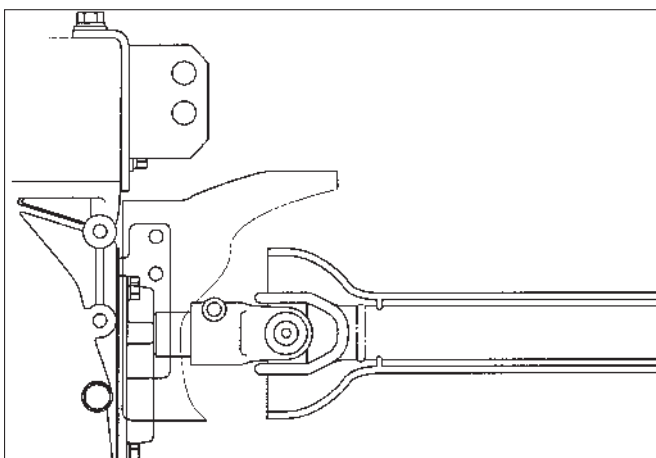


Fig. 45

FIG. 45: capot de protection de la prise de force



PRÉCAUTION: Assurez-vous que tous les capots de protection sont installés sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou un équipement entraîné par la prise de force, **ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.**

ZAPFWELLEN-SCHALTER (PTO)



ACHTUNG: Lösen Sie den Wahlhebel für die hintere Zapfwelle und stoppen Sie den Motor, bevor Sie Geräte an den Zapfwellenantrieb des Traktors an- oder abkuppeln. Vergewissern Sie sich, dass die Antriebswelle sicher in der ringförmigen Nut des Zapfwellenantriebs verriegelt ist, bevor Sie den Traktormotor starten.

Heckzapfwelle

ABB. 44: Am Heck des Traktors befindet sich ein sechszahniger (35 mm) Zapfwellenantrieb (1), der montierte und andere zapfwellengetriebene Geräte antreibt.

Normale Betriebsgeschwindigkeit der Heckzapfwelle:

Mechanisches Getriebe	
(TM 3160)	585 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min
(TM 3200)	546 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min
(TM 3240)	567 U/Min bei Motorleistung von 2.600 U/Min
Hydrostatisches Getriebe	
(TM 3200)	565 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min
(TM 3240)	587 U/Min bei Motorleistung von 2.600 U/Min

Wenn die Zapfwelle nicht verwendet wird, befindet sich eine Schutzabdeckung über dem Zahnkranz der Zapfwelle.

WICHTIG: Wenn die Heckzapfwelle mit montiertem Dreipunkt-Gerät verwendet wird, kann es notwendig sein, die Deichsel am Heck des Traktors zu entfernen. Einige montierte Geräte könnten beim Absenken mit dem Zapfwellenantrieb in Berührung kommen.

ABB. 45: Zapfwellen-Schutzabdeckung



ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sämtliche Zapfwellen-Schutzabdeckungen am Traktor und an den Geräten angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen des Traktors oder des zapfwellengetriebenen Geräts **MOTOR ABSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.**

AFTAKAS (PTO)



OPGELET: Schakel de achteraftakas uit en leg de motor stil vooraleer u werktuigen aan- of afkoppelt van de achteraftakas. Zorg ervoor dat de aandrijfas stevig in de ringvormige groef van de aftakas is vastgezet vooraleer u de motor opnieuw start.

Achteraftakas

FIG. 44: Achteraan de tractor bevindt zich een 35 mm dikke aftakas met zes gleuven (1) die de kracht overbrengt voor gemonteerde werktuigen die PTO-aandrijving vereisen.

Normale snelheid van de achteraftakas:

Mechanische versnellingsbak	
(TM 3160)	585 min-1 (rpm) @ 2500 motortoerental min-1 (rpm)
(TM 3200)	546 min-1 (rpm) @ 2500 motortoerental min-1 (rpm)
(TM 3240)	567 min-1 (rpm) @ 2600 motortoerental min-1 (rpm)
Hydrostatische versnellingsbak	
(TM 3200)	565 min-1 (rpm) @ 2500 motortoerental min-1 (rpm)
(TM 3240)	587 min-1 (rpm) @ 2600 motortoerental min-1 (rpm)

Als de aftakas niet wordt gebruikt, brengt u de afschermingsplaat aan.

BELANGRIJK: Als u de achteraftakas gebruikt terwijl er ook werktuigen op de driepuntshefinrichting zijn gemonteerd, kan het noodzakelijk zijn dat u de trekbal achteraan de tractor moet verwijderen. Bij sommige gemonteerde werktuigen kan de aftakas in contact komen met de trekbal als u ze neerlaat.

FIG. 45: Afschermingsplaat voor de aftakas



OPGELET: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en de werktuigen aan. **LEG DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT** vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

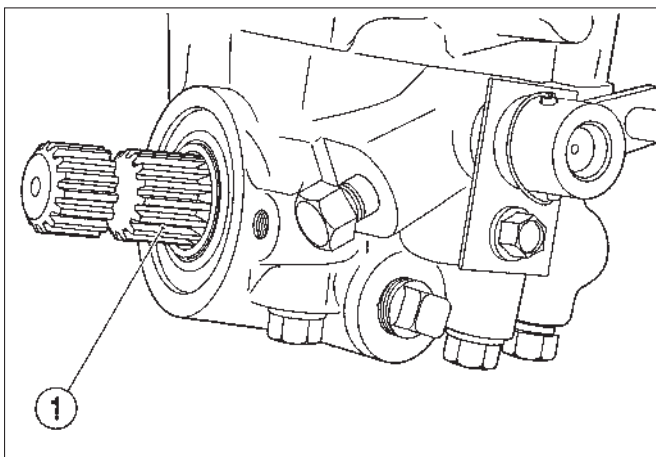
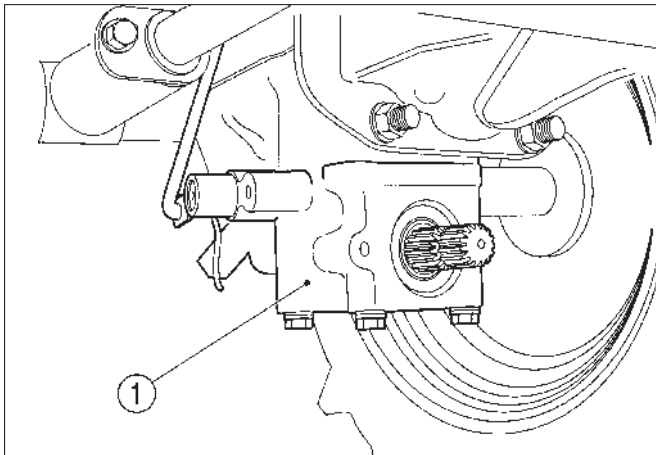


Fig. 46

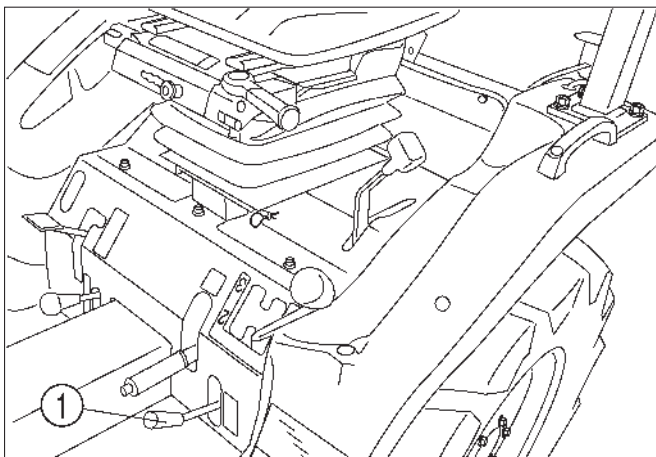


Fig. 47

Arbre de prise de force centrale (Type M)

FIG. 46: La prise de force centrale (1) est un arbre tourné vers l'avant situé sous le tracteur. Elle sert à entraîner des équipements montés sous le tracteur ou à l'avant. Cette prise de force comporte un arbre de 25,4 mm à quinze cannelures.

Vitesse d'entraînement normale de la prise de force centrale:

Transmission mécanique (TM 3160)	2045 t/min à 2500 t/min du moteur
(TM 3200)	2045 t/min à 2500 t/min du moteur
(TM 3240)	2127 t/min à 2500 t/min du moteur

Transmission hydrostatique (TM 3200)	1936 t/min à 2500 t/min du moteur
(TM 3240)	2013 t/min à 2500 t/min du moteur

Le capot de protection de la prise de force centrale doit être installé quand celle-ci n'est pas utilisée.



PRÉCAUTION: Assurez-vous que tous les capots de protection sont installés sur le tracteur et l'équipement. Avant de nettoyer ou de régler le tracteur ou un équipement entraîné par la prise de force, **ARRÊTEZ LE MOTEUR ET DÉBRAYEZ LA PRISE DE FORCE.**

COMMANDES DE PRISE DE FORCE

Transmission mécanique

Utilisez le levier pour embrayer ou débrayer la prise de force arrière. La prise de force est débrayée quand le levier est vers le haut.

FIG. 47: Appliquez les procédures suivantes pour utiliser des équipements entraînés par la prise de force comme un plateau de tonte, etc.

Les tracteurs n'ont qu'un seul embrayage. Quand la prise de force est embrayée et qu'un rapport de transmission est sélectionné, la prise de force commence à tourner et le tracteur à avancer en relâchant la pédale d'embrayage.

Pour tondre de l'herbe, il faut reculer le tracteur d'environ deux longueurs de tracteur à partir de l'herbe non tondue. Le tracteur se mettra en route et la prise de force atteindra la bonne vitesse avant d'arriver sur la zone non tondue.

Pour sélectionner la prise de force arrière, enfoncez complètement la pédale d'embrayage pour débrayer l'entraînement de prise de force et de transmission. Amenez le levier (1) à la position  dans l'encoche et sélectionnez le rapport voulu avec le levier de vitesse. Relâchez la pédale d'embrayage à bas régime moteur pour lancer la prise de force et commencer à avancer, puis augmenter le régime moteur pour obtenir la vitesse de prise de force voulue.

Hebel für mittlere Zapfwelle (Typ M)

ABB. 46: Die mittlere Zapfwelle (1) ist eine nach vorne ausgerichtete Welle an der Unterseite des Traktors. Sie wird zum Antrieb von einigen Anbaugeräten, die mittig oder an der Front montiert werden, verwendet. Diese Zahnwelle hat einen Durchmesser von 25,4 mm (1 Zoll) und 15 Zähne.

Normale Betriebsgeschwindigkeit der mittleren Zapfwelle:

Mechanisches Getriebe

(TM 3160) 2.045 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min

(TM 3200) 2.045 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min

(TM 3240) 2.127 U/Min bei Motorleistung von 2.600 U/Min

Hydrostatisches Getriebe

(TM 3200) 1.936 U/Min bei Motorleistung von 2.500 U/Min

(TM 3240) 2.013 U/Min bei Motorleistung von 2.600 U/Min

Die Abdeckung für die mittlere Zapfwelle muss angebracht sein, wenn die mittlere Zapfwelle nicht verwendet wird.



ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass sämtliche Zapfwellen-Schutzabdeckungen am Traktor und an den Geräten angebracht sind. Vor dem Reinigen oder Einstellen des Traktors oder eines zapfwellengetriebenen Geräts MOTOR ABSCHALTEN UND DIE ZAPFWELLE AUSKUPPELN.

ZAPFWELLEN-BEDIENELEMENTE

Mechanisches Getriebe

Die Heckzapfwelle wird mithilfe des Hebels ein- und ausgekuppelt. Ist der Hebel nach oben gerichtet, ist die Heckzapfwelle ausgekuppelt.

ABB. 47: Gehen Sie beim Umgang mit zapfwellengetriebenen Geräten wie Mähwerken etc. wie unten beschrieben vor:

Die Traktoren haben eine einfache Kupplung. Wenn die Zapfwelle eingekuppelt und ein Gang eingelegt ist, beginnt die Zapfwelle, sich zu bewegen. Wird die Kupplung gelöst, beginnt der Traktor, sich vorwärts zu bewegen.

Beim Mähen von Gras zum Beispiel ist es notwendig, den Traktor etwa zwei Längen vom ungeschnittenen Gras zurückzusetzen. Auf diese Weise hat der Traktor Zeit, mit der Vorwärtsfahrt zu beginnen und die korrekte Zapfwellengeschwindigkeit zu erreichen, bevor er den zu mähenden Bereich erreicht.

Zur Wahl der Heckzapfwelle das Kupplungspedal vollständig durchtreten und so den Antrieb der Zapfwelle und des Getriebes unterbrechen. Hebel (1) in die Einschubposition „“ bringen und mit den Schalthebeln den gewünschten Gang einstellen. Das Kupplungspedal bei geringer Motordrehzahl lösen und so den Betrieb der Zapfwelle und die Vorwärtsfahrt beginnen. Dann die Motordrehzahl erhöhen, um die notwendige Zapfwellengeschwindigkeit zu erreichen.

Middenaftakas (M Type)

FIG. 46: De middenaftakas (1) is naar de voorkant van de tractor gericht en bevindt zich aan de onderkant van de tractor. Deze optie kan worden geïnstalleerd om bepaalde werktuigen te gebruiken die onder of aan de voorkant van de tractor moeten worden gemonteerd. Hiervoor wordt een 25,4 mm dikke as met vijftien gleuven gebruikt.

Normale snelheid voor een middenaftakas:

Mechanische versnellingsbak

(TM 3160) 2045 min⁻¹ (rpm) @2500 motortoerental min⁻¹ (rpm)

(TM 3200) 2045 min⁻¹ (rpm) @2500 motortoerental min⁻¹ (rpm)

(TM 3240) 2127 min⁻¹ (rpm) @2600 motortoerental min⁻¹ (rpm)

Hydrostatische versnellingsbak

(TM 3200) 1936 min⁻¹ (rpm) @2500 motortoerental min⁻¹ (rpm)

(TM 3240) 2013 min⁻¹ (rpm) @2600 motortoerental min⁻¹ (rpm)

Dek de middenaftakas af met de afschermingsplaat als hij niet in gebruik is.



OPGELET: Breng alle afschermingsplaten voor de aftakassen op de tractor en de werktuigen aan. LEG DE MOTOR STIL EN SCHAKEL DE AFTAKAS UIT vooraleer u de tractor of een PTO-aangedreven machine schoonmaakt of afstelt.

BEDIENING VAN DE AFTAKAS

Mechanische versnellingsbak

Het in- en uitschakelen van de achteraftakas wordt geregeld door een hendel. Als de hendel omhoog staat, is de achteraftakas uitgeschakeld.

FIG. 47: Volg de onderstaande procedures als u werkt met PTO-aangedreven werktuigen (zoals maaiers, enz.).

De tractoren hebben een enkele koppeling. Als de aftakas is ingeschakeld en de tractor in de gewenste versnelling staat, begint de aftakas te draaien en de tractor komt in beweging als u de koppeling loslaat.

Wanneer u bijvoorbeeld gras gaat maaien, moet u de tractor ongeveer twee tractorlengtes van het nog niet gemaaid gras wegrijden zodat de aftakas de juiste snelheid heeft als u bij het ongemaaide gras aankomt.

Om de achteraftakas te selecteren, drukt u het koppelingspedaal volledig in om de aandrijving van de aftakas en de versnellingsbak te ontkoppelen. Plaats de hendel (1) in de -stand en de versnellingen in de gewenste stand. Laat het koppelingspedaal los bij laag motortoerental om de aftakas in werking te stellen en vooruit te rijden. Verhoog dan het motortoerental om de vereiste snelheid van de aftakas te verkrijgen.

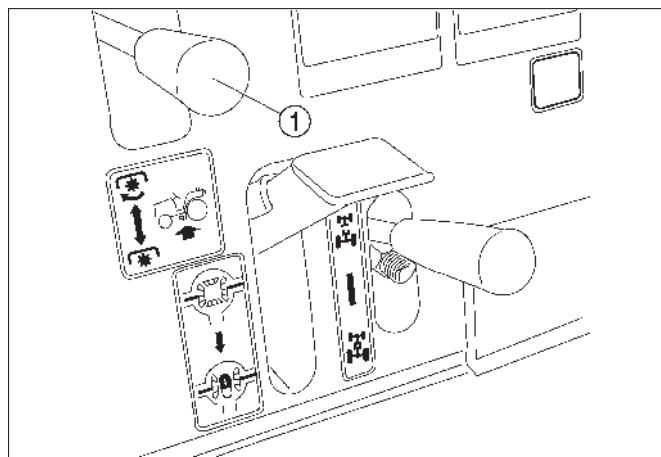


Fig. 48

FIG. 48: Pour sélectionner la prise de force centrale, appliquez la même procédure qu'avec la prise de force arrière, mais en actionnant le levier de prise de force centrale. Avec la pédale d'embrayage complètement enfoncée, déplacez le levier (1) à la position  pour embrayer la prise de force et à la position  pour la débrayer.

IMPORTANT: Avant d'actionner les leviers de sélection de prise de force arrière et centrale, il faut enfoncer la pédale d'embrayage pour débrayer l'entraînement.

NOTE:

- Le levier de sélection de prise de force arrière doit être déplacé deux fois par mesure de sécurité.
- Déterminez la position d'embrayage de prise de force en consultant l'étiquette sur votre tracteur.

COMMANDES DE PRISE DE FORCE

Transmission hydrostatique

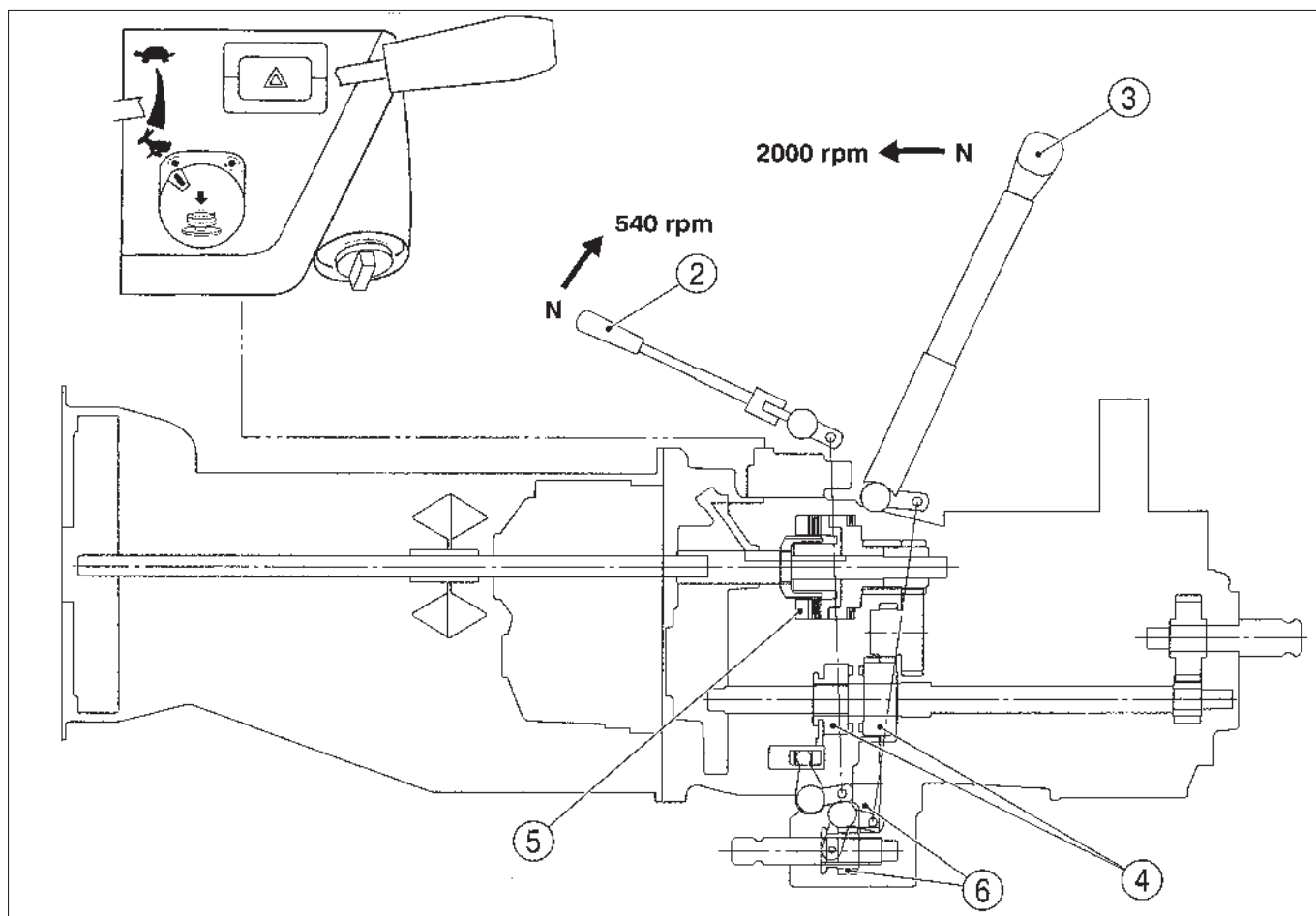


Fig. 49

ABB. 48: Gehen Sie zur Auswahl der mittleren Zapfwelle so vor, wie für die Heckzapfwelle beschrieben, verwenden Sie jedoch den Hebel für die mittlere Zapfwelle. Bringen Sie den Hebel bei vollständig durchgetretenem Kupplungspedal in die Position „M“, um die Zapfwelle einzukuppeln und in die Position „N“, um die Zapfwelle auszukuppeln.

WICHTIG: Das Kupplungspedal muss zur Unterbrechung des Antriebs getreten werden, bevor die Wahlhebel für die Heckzapfwelle und die mittlere Zapfwelle betätigt werden.

HINWEIS:

- Aus Sicherheitsgründen muss der Wahlhebel für die Zapfwelle zweimal betätigt werden.
- Angaben zur Position, in der die Zapfwelle einkuppelt, finden Sie auf dem Etikett auf der Zapfwelle.

ZAPFWELLEN-BEDIENELEMENTE

Hydrostatisches Getriebe

FIG. 48: Om de middenaftakas te selecteren, volgt u dezelfde procedure als hierboven aangegeven, maar in plaats van de hendel voor de achteraftakas gebruikt u de hendel voor de middenaftakas. Druk het koppelingspedaal volledig in en plaats de hendel (1) in de M-stand om de aftakas in te schakelen en in de N-stand om hem uit te schakelen.

BELANGRIJK: Druk het koppelingspedaal volledig in om de kracht naar de aandrijving uit te schakelen vooraleer u de achter- of middenaftakas gebruikt.

NOOT:

- Als veiligheidsmaatregel beweegt u de hendel voor de achteraftakas tweemaal.
- Op het etiket op uw tractor vindt u de stand waarin de aftakas in werking treedt.

BEDIENING VAN DE AFTAKAS

Hydrostatische versnellingsbak

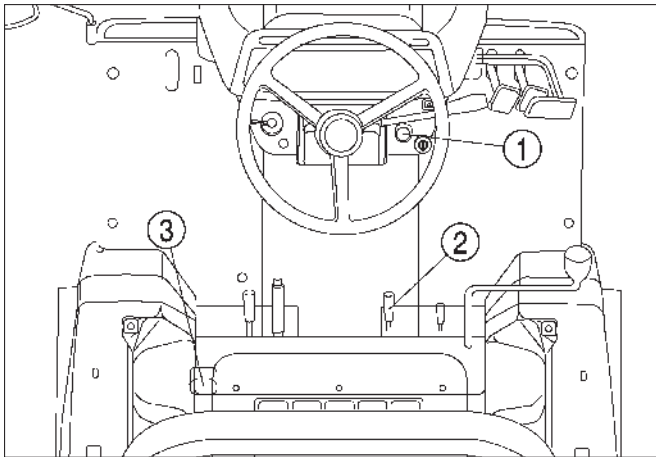


Fig. 50

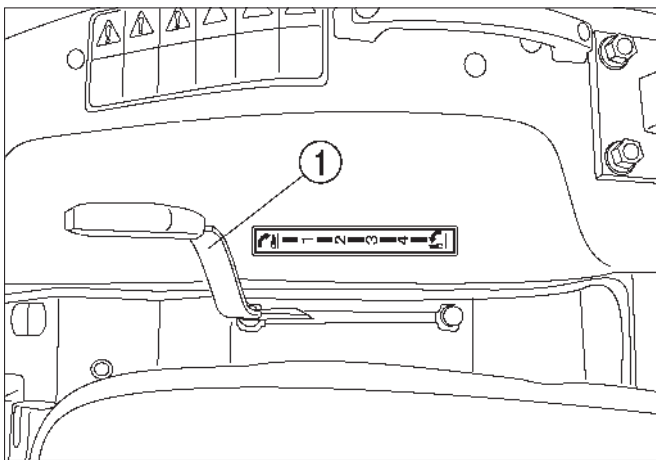


Fig. 51

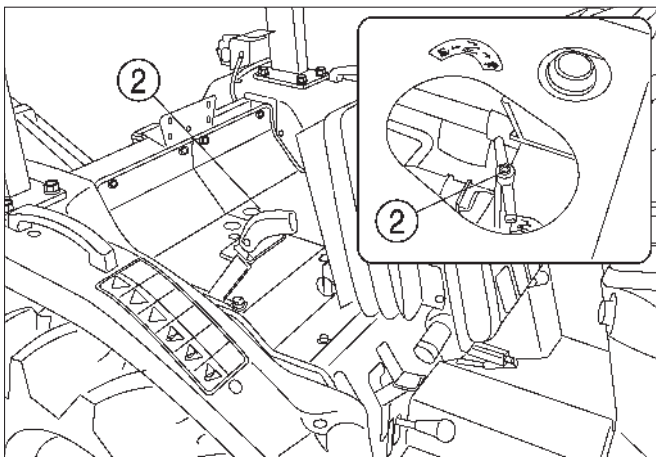


Fig.

FIG. 49 & 50: La prise de force arrière et centrale sont commandées toutes deux par l'interrupteur de prise de force (1).

Le levier de sélection de prise de force arrière (2) sert à engager le pignon de prise de force arrière dans le boîtier de la transmission.

Pour sélectionner une prise de force - pour utiliser la prise de force arrière, assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis relevez le levier de sélection de prise de force arrière (2) à la position  (540 t/min) pour embrayer la prise de force (4).

Pour utiliser la prise de force centrale, assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis relevez le levier de sélection de prise de force arrière (3) à la position  (2000 t/min) pour embrayer la prise de force (6).

Pour utiliser les deux prises de force, assurez-vous que l'interrupteur de prise de force est sur OFF et puis amenez les deux leviers de commande à la position embrayée.

Pour embrayer la prise de force - il faut d'abord enfoncer l'interrupteur de prise de force (1) et le tourner dans le sens horaire pour actionner l'embrayage hydraulique (5) et achever l'entraînement.

Pour débrayer la prise de force - il suffit d'appuyer sur l'interrupteur de prise de force (1) pour débrayer l'embrayage hydraulique (5).

Mettez TOUJOURS l'interrupteur de prise de force sur OFF avant d'engager un levier de sélection de prise de force (2 ou 3).

CROCHET D'ATTELAGE À TROIS POINTS

Le crochet d'attelage à trois points associe le tracteur et l'équipement en une machine. Le positionnement et le relevage de l'équipement sont commandés hydrauliquement. En outre, le poids de l'équipement applique une pression vers le bas supplémentaire aux roues arrière du tracteur pour augmenter la motricité.

Commandes d'attelage

FIG. 51: Le levier à droite du siège du conducteur offre les fonctions de commande suivantes du crochet d'attelage:

Commande de position - Maintient la position du crochet d'attelage à une hauteur constante par rapport au tracteur. En déplaçant le levier (1) vers l'arrière, le crochet d'attelage (et l'équipement) est levé. En déplaçant le levier vers l'avant, vous abaissez le crochet d'attelage à la position voulue. Chaque réglage du levier donne une position spécifique du crochet d'attelage (et de l'équipement).

FIG. 52: Le levier de vitesse d'abaissement (2) commande le taux de décharge du fluide hydraulique et donc la vitesse d'abaissement du crochet d'attelage et de l'équipement. Tournez la poignée dans le sens horaire pour réduire la vitesse et dans le sens antihoraire pour augmenter la vitesse d'abaissement. En tournant la poignée complètement dans le sens horaire, l'équipement est bloqué en position levée.

ABB. 49: & 50: Heckzapfwelle und mittlere Zapfwelle werden mit dem Zapfwellenschalter (1) gesteuert.

Der Wahlhebel für die Heckzapfwelle (2) kuppelt den Zapfwellenantrieb innerhalb des Getriebegehäuses ein.

Wahl der Zapfwelle – Achten Sie beim Zuschalten der Heckzapfwelle darauf, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF“-Position befindet und bringen Sie den Wahlhebel für die Heckzapfwelle (2) nach oben in die Position „“ (540 U/Min), um die Zahnräder zum Eingriff zu bringen (4).

Achten Sie beim Zuschalten der mittleren Zapfwelle darauf, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF“-Position befindet und bringen Sie den Wahlhebel für die mittlere Zapfwelle (3) nach vorne in die Position „“ (2.000 U/Min), um die Zahnräder zum Eingriff zu bringen (6).

Achten Sie bei der Verwendung beider Zapfwellen darauf, dass sich der Zapfwellenschalter in „OFF“-Position befindet und bringen Sie beide Wahlhebel in die Position zum Einkuppeln.

Einkuppeln der Zapfwelle – Der Zapfwellenschalter (1) muss zunächst gedrückt und dann im Uhrzeigersinn gedreht werden, um die hydraulische Kupplung (5) zu aktivieren.

Auskuppeln der Zapfwelle – Der Zapfwellenschalter (1) muss gedrückt werden, um die hydraulische Kupplung (5) zu lösen.

Bringen Sie den Zapfwellenschalter IMMER in „OFF“-Position, bevor Sie den Wahlhebel der Zapfwelle betätigen (2 oder 3).

DREIPUNKT-HUBWERK

Das Dreipunkt-Hubwerk verbindet Traktor und Anbaugerät zu einer Arbeitseinheit. Die Position und das Anheben des Anbaugeräts werden hydraulisch gesteuert. Zusätzlich dazu üben Gewicht und Ladung des Anbaugeräts einen Druck auf die Hinterräder des Traktors aus, so dass die Traktion verbessert wird.

Bedienelemente der Anbauvorrichtung

ABB. 51: Der Steuerkasten rechts neben dem Fahrersitz steuert das System mit folgenden Funktionen:

Positionswahlhebel – Hält die Höhe der Anbauvorrichtung in Bezug auf den Traktor konstant. Wird der Positionswahlhebel (1) nach hinten bewegt, dann werden Anbauvorrichtung (und Anbaugerät) angehoben. Ein Vorwärtsschieben des Hebels senkt die Anbauvorrichtung ab. Jede Stellung des Hebels bewirkt eine bestimmte Position von Anbauvorrichtung und -gerät.

ABB. 52: Der Griff für die Absenkgeschwindigkeit (2) steuert die Geschwindigkeit, in der das Hydrauliköl ausfließt und regelt so die Absenkgeschwindigkeit von Anbauvorrichtung und -gerät. Ein Drehen des Griffs im Uhrzeigersinn senkt die Absenkgeschwindigkeit, ein Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn steigert sie. Wird der Griff bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn gedreht, wird das Anbaugerät in gehobener Position festgestellt.

FIG. 49 en 50: De achteraftakas en de middenaftakas worden geregeld door de PTO-bedieningsschakelaar (1).

De keuzehendel voor de achteraftakas (2) wordt gebruikt om de achteraftakas in de transmissiekast in te schakelen.

Hoe selecteert u een PTO? Als u de achteraftakas gebruikt, plaatst u de PTO-schakelaar in de OFF-stand en trekt u de keuzehendel van de achteraftakas (2) omhoog in de -stand (540 rpm) om de tandwielgroep (4) in te schakelen.

Als u de middenaftakas gebruikt, plaatst u de PTO-schakelaar in de OFF-stand en duwt u de keuzehendel van de middenaftakas (3) naar voor in de -stand (2000 rpm) om de tandwielgroep (6) in te schakelen.

Als u beide aftakassen gebruikt, plaatst u de PTO-schakelaar in de OFF-stand en plaatst u beide hendels in de ingeschakelde standen.

Hoe schakelt u de aftakas in? Druk de PTO-schakelaar (1) in en draai hem naar rechts om de hydraulische koppeling (5) in werking te stellen en de aandrijving te voltooien.

Hoe schakelt u de aftakas uit? Druk op de PTO-schakelaar (1) om de hydraulische koppeling (5) te ontkoppelen.

Plaats de PTO-schakelaar ALTIJD in de OFF-stand voor u de PTO-keuzehendel (2 of 3) beweegt.

DRIEPUNTSHEFINRICHTING

De driepuntshefinrichting maakt het mogelijk de tractor en de werktuigen samen te gebruiken als een machine. De positieregeling en het heffen van de werktuigen gebeuren hydraulisch. Bovendien oefent het gewicht van de werktuigen en de lading een neerwaartse druk uit op de achterwielen waardoor de tractie toeneemt.

Positieregeling voor de driepuntshefinrichting

FIG. 51: De bedieningsorganen aan de rechterkant van de bestuurszetel regelen de volgende functies van de driepuntshefinrichting:

Positieregeling – Deze hendel houdt de stand van de driepuntshefinrichting ten opzichte van de tractor op een constante hoogte. Als u de hendel voor de positieregeling (1) naar achter plaatst gaat de hefinrichting (en het werktuig) omhoog. Als u de hendel vooruit schuift, laat u de hefinrichting zakken tot de gewenste hoogte. Elke stand van de hendel komt overeen met een specifieke stand van de hefinrichting (en het werktuig).

FIG. 52: Regelknop voor de daalsnelheid (2) - Deze knop regelt de doorstroming van de hydraulische olie waardoor u de daalsnelheid van de hefinrichting en de werktuigen kan instellen. Draai de knop naar rechts om de snelheid te verminderen, naar links om de snelheid te verhogen. Als u de knop helemaal naar rechts vastdraait, worden de werktuigen in de opgeheven stand vastgezet.



PRÉCAUTION: Avant de travailler sur les équipements montés ou à proximité, abaissez-les sur le sol. Si l'équipement doit être levé, soutenez convenablement l'équipement et les bras inférieurs.



PRÉCAUTION: Débrayez toujours la prise de force et arrêtez le moteur du tracteur avant de faire l'entretien d'un équipement supplémentaire entraîné par la prise de force. Attendez l'arrêt complet du tracteur avant de quitter le siège du conducteur.



PRÉCAUTION: Servez-vous du levier de position (1) pour monter ou démonter un équipement.

NOTE: Pour démarrer le moteur, assurez-vous que l'équipement est abaissé sur le sol. Cela réduit la charge du démarreur car le crochet d'attelage s'efforce de monter quand le moteur est démarré.

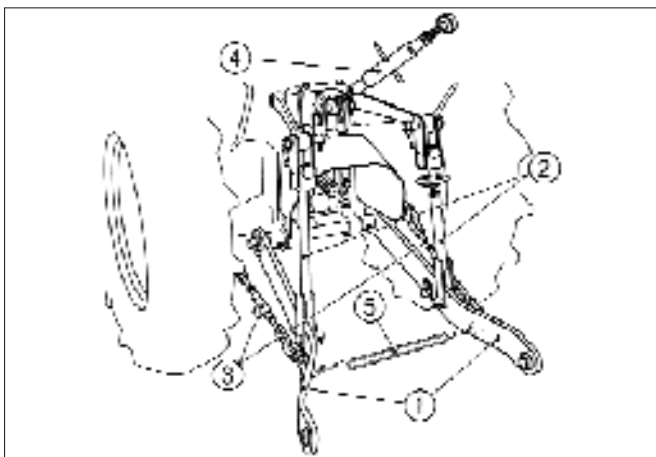


Fig. 53

Bras arrière

FIG. 53: Les bras comprennent plusieurs pièces importantes pour fixer et actionner l'équipement:

Bras inférieurs (1) – points de fixation primaires pour les broches inférieures de l'équipement.

Tiges de levage (2) – Connectent les bras inférieurs aux bras de levage hydraulique pour lever/abaisser les bras inférieurs. La tige de levage droite permet de mettre l'équipement de niveau (d'un côté à l'autre).

Chaînes de sûreté (3) – Réduisent le mouvement latéral de l'équipement.

Bras supérieur (4) – Réglable du type à boucle tournante pour mettre l'équipement de niveau (de l'avant à l'arrière).

Ressort (5) – Maintient les bras inférieurs ensemble pour éviter un contact avec les pneus quand le crochet de remorquable n'est pas utilisé.

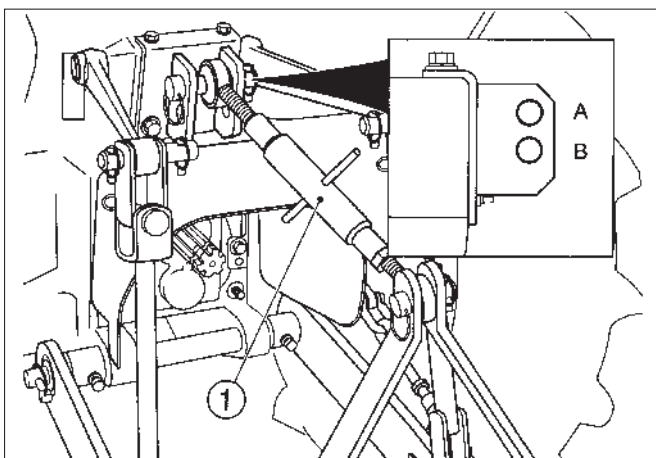


Fig. 54

FIG. 54: Les bras autorisent deux positions pour attacher le bras supérieur (1) au tracteur.

Pour la plupart des équipements, la fixation du bras supérieur (1) dans le trou supérieur A est satisfaisant, mais il est possible de relever l'équipement pour le transport.



PRÉCAUTION: Fixez toutes les broches quand le réglage est fait. Utilisez toujours les broches fournies avec le tracteur.



ACHTUNG: Senken Sie angehobene Anbaugeräte vor der Arbeit immer auf den Boden ab. Blockieren Sie anzuhebende Anbaugeräte und Unterlenker.



ACHTUNG: Schalten Sie Zapfwelle und Traktormotor immer aus, bevor Sie ein Anbaugerät warten, das per Zapfwelle angetrieben wird. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile ruhig stehen, bevor Sie den Fahrersitz verlassen.



ACHTUNG: Verwenden Sie den Positionswahlhebel (1), wenn Sie ein Anbaugerät an- oder abmontieren.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass das Anbaugerät vor dem Motorstart auf den Boden abgesenkt wird. Dies reduziert die Belastung des Anlassers durch den Versuch der Anbauvorrichtung, das Anbaugerät anzuheben, wenn der Motor gestartet wird.



OPGELET: Wanneer u aan of vlakbij gemonteerde werktuigen werkt, laat ze dan altijd op de grond zakken vooraleer u aan het werk gaat. Als de werktuigen toch in een hogere stand moeten staan, blokkeer dan altijd de werktuigen en de onderste verbindingen.



OPGELET: Schakel de PTO uit en leg de motor stil telkens als u een onderhoud uitvoert aan PTO-aangedreven werktuigen. Wacht tot alles volledig tot stilstand is gekomen vooraleer u de bestuurderszetel verlaat.



OPGELET: Gebruik de hendel voor de positieregeling (1) als u werktuigen aan- of afkoppelt.

NOOT: Als u de motor start, zorg er dan voor dat het werktuig op de grond is neergelaten. Anders komt de hefinrichting omhoog bij het starten van de motor en wordt de startmotor meer belast.

Hinteres Gestänge

ABB. 53: Das Gestänge besteht aus einigen wichtigen Bauteilen für Montage und Betrieb des Anbaugeräts:

Unterlenker (1) – Wichtigste Montagepunkte für die unteren Stifte des Anbaugeräts.

Hubgestänge (2) – Verbinden Sie die Unterlenker zum Anheben/Absenken mit den hydraulischen Hubarmen. Der mit dem rechten Unterlenker verbundene Hubarm verfügt über Vorrichtungen zur (seitlichen) Nivellierung des Anbaugeräts.

Spannketten (3) – Reduzieren das seitliche Schwenken des Anbaugeräts.

Oberlenker (4) – Mit Spannschloss einstellbar zur Nivellierung des Anbaugeräts (von vorne nach hinten).

Feder (5) – Verriegelt die Unterlenker miteinander, um so Störungen zu vermeiden, wenn die Anbauvorrichtung nicht verwendet wird.

ABB. 54: Das Gestänge weist zwei Positionen zur Verbindung des Oberlenkers (1) mit dem Traktor auf. Für die meisten Anbaugeräte reicht es aus, den Oberlenker (1) in der oberen Bohrung A anzubringen. Abhängig von der Höhe des Anbaugeräts während des Transports kann jedoch eine andere Position eingestellt werden.



ACHTUNG: Sichern Sie alle Stifte nach der Einstellung. Verwenden Sie immer die Stifte, die mit dem Traktor geliefert werden.

Hefinrichtung achteraan

FIG. 53: De hefinrichting achteraan bestaat uit verschillende componenten voor de bevestiging van werktuigen of de bediening ervan:

Onderste verbindingen (1) – De belangrijkste verbindingpunten voor de onderste pennen van de werktuigen.

Heftstangen (2) – Verbinden de onderste verbindingen met de hydraulische hefarmen om de onderste verbindingpunten te heffen of te laten zakken. De heftstand verbonden met de rechtse onderste verbinding beschikt over voorzieningen om de werktuigen lateraal af te stellen.

Stabilisatiekettingen (3) – Beperken het uitzwaaien van de werktuigen.

Topstang (4) – Met een spanschroef afstelbare stang die de werktuigen horizontaal moet houden (van voor naar achter).

Verbindingsketting (5) – Houdt de onderste verbindingen samen om te voorkomen dat ze de wielen raken als er geen werktuigen gemonteerd zijn.

FIG. 54: De hefinrichting achteraan beschikt over twee standen om de topstang (1) aan de tractor vast te maken. Voor de meeste werktuigen is het voldoende dat u de topstang in de bovenste opening A vastmaakt, maar u kunt de stand verstellen zodat de werktuigen zich bij vervoer op een grotere hoogte bevinden.



OPGELET: Maak na elke afstelling alle pennen goed vast. Gebruik altijd de pennen die bij de tractor worden geleverd.

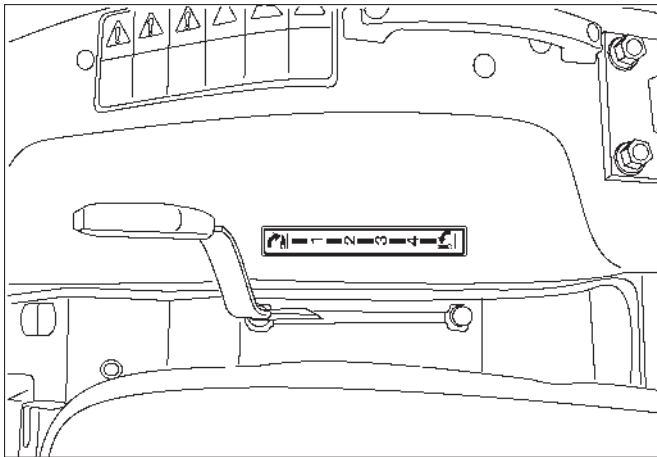


Fig. 55

Fixation des équipements



PRÉCAUTION: Utilisez toujours la **COMMANDE DE POSITION** pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.

FIG. 55: Reculer avec le tracteur jusqu'à l'équipement en centrant le tracteur avec le châssis de fixation de l'équipement.

Levez ou abaissez le crochet d'attelage avec le levier de commande de position (1) et alignez l'extrémité du bras inférieur gauche avec la broche de fixation correspondante de l'équipement. Appliquez les freins, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.

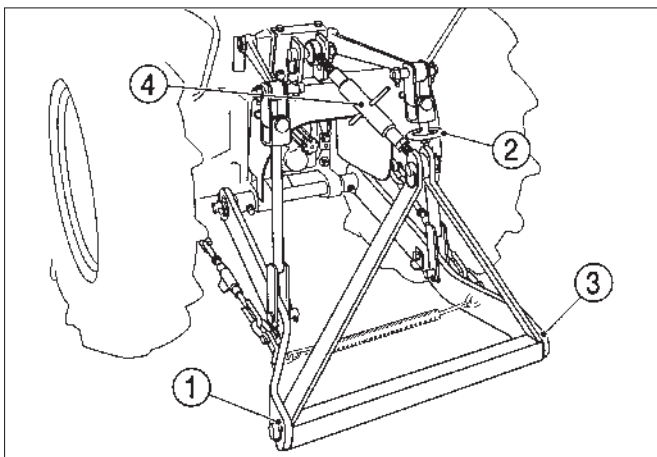


Fig. 56

FIG. 56: Faites glisser l'extrémité sphérique du bras inférieur gauche (1) sur la broche de l'équipement et fixez avec une goupille. Ajustez la hauteur du bras inférieur droit en tournant la boucle (2). Attachez et fixez le bras inférieur droit (3) avec une goupille. Attachez le bras supérieur (4) en haut du châssis de fixation de l'équipement en utilisant la broche fournie avec le tracteur. Faites tourner le manchon central du bras supérieur, pour l'allonger ou le raccourcir et régler le niveau de l'équipement d'avant en arrière. Quand l'équipement est attaché, vous pouvez régler sa hauteur de fonctionnement avec la tige de levage et les boucles de bras supérieures. Serrez tous les réglages.

IMPORTANT: Avec certains équipements "montés", il faut retirer la barre de traction à l'arrière du tracteur pour lever et abaisser sans encombre l'équipement.

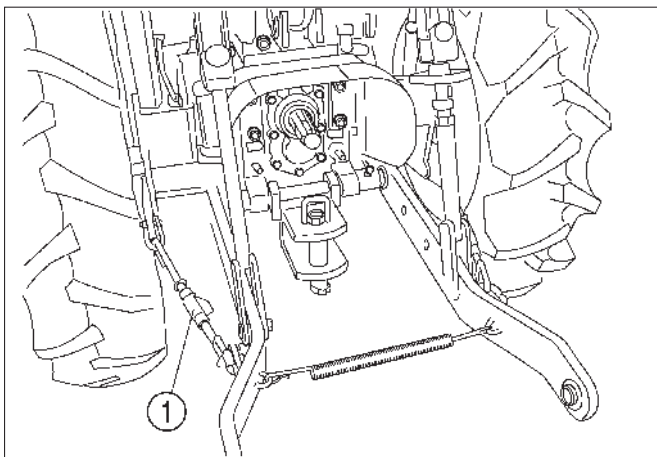


Fig. 57

FIG. 57: Il faut limiter le mouvement latéral de certains équipements. La chaîne de sécurité (1) à chaque bras inférieur doit être réglée de manière uniforme pour réduire le mouvement latéral. Évitez cependant d'éliminer tout jeu latéral sous peine d'endommager la chaîne ou le bras inférieur.

NOTE: L'ampleur du débattement latéral (jeu de la chaîne de stabilisation) dépend de l'équipement monté et du type d'utilisation. Un débattement latéral total de 50 mm est recommandé, 25 mm de chaque côté de la ligne médiane du tracteur.

Anbringen von Anbaugeräten



ACHTUNG: Verwenden Sie immer den **POSITIONSWAHLHEBEL**, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

ABB. 55: Setzen Sie den Traktor so zurück, dass er vor dem Anbaugerät zu stehen kommt, Anbauvorrichtung und Anbaugerät sollten mittig voreinander stehen.

Heben oder senken Sie die Anbauvorrichtung mithilfe des Positionswahlhebels (1), richten Sie den linken Unterlenker an dem entsprechenden Zapfen des Anbaugeräts aus. Bremsen feststellen, Motor abschalten und Zündschlüssel abziehen.

ABB. 56: Kugelköpfe des linken Unterlenkers (1) über den Zapfen des Anbaugeräts führen und mit Klappstecker sichern. Höhe des rechten Unterlenkers mithilfe des Nivellierungsspannschlusses (2) einstellen. Rechten Unterlenker (3) anbringen und am Anbaugerät mit einem Klappstecker sichern. Oberlenker (4) an der Oberseite des Anbaurahmens mithilfe des mit dem Traktor gelieferten Stifts anbringen. Drehen Sie den zylindrischen Mittelteil des Oberlenkers, um diesen zu verlängern oder zu verkürzen und richten Sie das Anbaugerät von vorne nach hinten aus. Das Anbaugerät kann nach dem Anbringen mithilfe von Nivellierungskurbel und Oberlenker ausgerichtet werden. Sichern Sie alle Einstellungen.

WICHTIG: Bei einigen Anbaugeräten kann es notwendig sein, die Deichsel am Heck des Traktors zu entfernen, so dass das Anbaugerät unbehindert angehoben und abgesenkt werden kann.

ABB. 57: Einige Anbaugeräte erfordern ein leichtes seitliches Spiel. Die Spannkette (1) an jedem Unterlenker sollten gleichmäßig eingestellt sein, um so das seitliche Spiel entsprechend zu reduzieren. Reduzieren Sie das seitliche Spiel nicht vollständig, da die Unterlenker sonst beschädigt werden könnten.

HINWEIS: Das seitliche Spiel (Beweglichkeit der Spannkette) ist abhängig von Anbaugerät und Betriebsart. Empfohlen werden 50mm (2“) Gesamtspiel, d.h. 25 mm (1“) Spiel auf jeder Seite des Traktors.

Werktuigen aankoppelen



OPGELET: Gebruik altijd de **POSITIE-REGELING** om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt de hefinrichting altijd precies bedienen.

FIG. 55: Rij de tractor achteruit naar het aan te koppelen werktuig toe waarbij u de tractor centreert met het kader van het werktuig.

Breng de hefinrichting omhoog of omlaag met behulp van de hendel voor de positieregeling (1) en lijn het uiteinde van de linkse onderste verbinding uit met de overeenstemmende pen om het werktuig aan te koppelen. Zet de remmen vast, leg de motor stil en verwijder de sleutel.

FIG. 56: Schuif de kogel van de linkse onderste verbinding (1) over de overeenstemmende pen van het werktuig en maak vast met een borgpen. Stel de hoogte van de rechtse onderste verbinding af met behulp van de spanschroef (2). Maak de rechtse onderste verbinding (3) vast aan het werktuig met een borgpen. Maak de topstang (4) vast aan het bovenste deel van het kader voor de hefinrichting door middel van de pen die bij de tractor wordt geleverd. Draai aan het centrale deel van de spil om ze langer of korter te maken en om het werktuig van voor naar achter waterpas te brengen. Nadat u het werktuig hebt aangekoppeld, kunt u het opnieuw afstellen door middel van de hefstangen en de spanschroeven op de topstang. Zorg ervoor dat alle pennen geborgd zijn na aanpassingen of afstellingen.

BELANGRIJK: Bij sommige "gemonteerde" werktuigen kan het noodzakelijk zijn de trekbal achteraan de tractor te verwijderen zodat u het werktuig ongehinderd omhoog of omlaag kan brengen.

FIG. 57: Bepaalde werktuigen vereisen een minimale zijdelings speling. De stabilisatiekettingen (1) aan de onderste verbindingen moeten gelijkmatig afgesteld zijn om de zijdelingse speling tot de gewenste speling te brengen. Zorg er echter voor dat er altijd een beetje speling is om te voorkomen dat de kettingen of de onderste verbindingen beschadigd raken.

NOOT: De zijdelingse speling (de mate waarin de stabilisatiekettingen zijn aangetrokken) is afhankelijk van het werktuig en de functie ervan. Normaal gezien is een totale speling van 50 mm (2“) vereist, d.w.z. 25 mm (1“) aan elke zijde van de tractor.

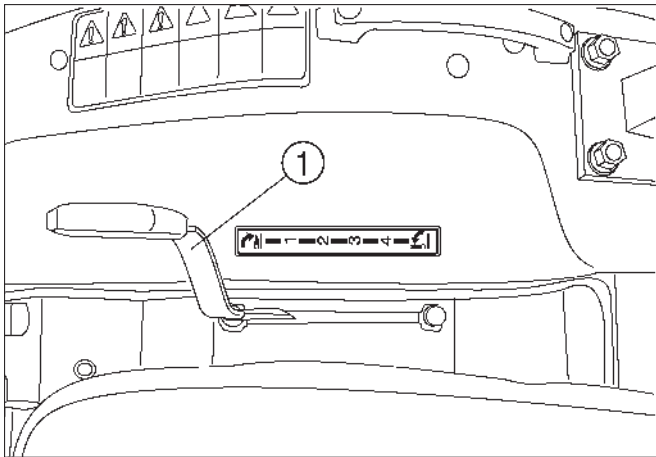


Fig. 58

Utilisation de la commande de position

Fonction - Attacher/détacher les équipements et utilisation demandant de maintenir l'équipement à une hauteur constante au-dessus du sol. S'utilise aussi avec des barres d'outil ayant des dispositifs d'alignement souples et des équipements pourvus de roues de support.

FIG. 58: Positions du levier – le levier de commande (1) permet de régler la hauteur du crochet d'attelage et de l'équipement.

NOTE: La butée avant du levier (2) peut être réglée pour venir contre le levier de commande en position de travail de l'équipement. Cela permet de ramener l'équipement à la même position après l'avoir relevé pour tourner, en déplacement, etc. La butée de levier arrière (3) peut être réglée pour limiter la hauteur de levage de l'équipement, si nécessaire.

Pour commencer à travailler - Alignez le tracteur et l'équipement sur le terrain et déplacez le levier de commande (1) vers le bas (pour abaisser l'équipement). Réglez la hauteur de l'équipement avec le levier de position et réglez les butées (2) et (3) à votre convenance.

Pour tourner – Déplacez le levier de position (1) vers l'arrière (vers Haut) pour lever l'équipement. Après avoir tourné, ramenez le levier contre la butée pour reprendre le travail.

À la fin du travail, pour vous déplacer – amenez le levier de position (1) complètement vers l'arrière de la glissière.

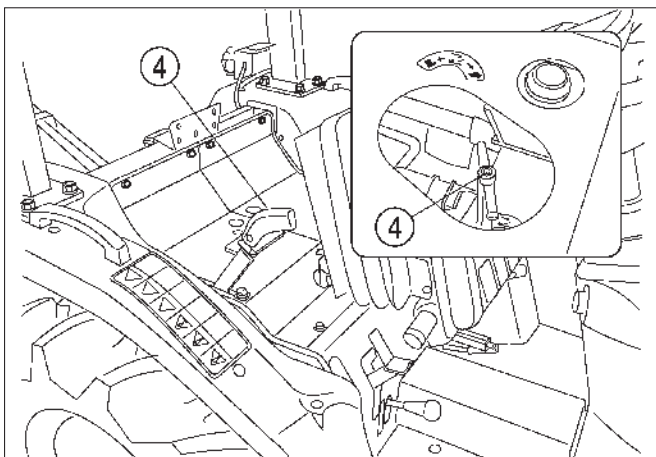


Fig. 59

FIG. 59: Vous pouvez régler à nouveau la vitesse d'abaissement avec la poignée de réglage de vitesse (4). En tournant la poignée complètement dans le sens horaire, les bras ne peuvent pas être abaissés.



PRÉCAUTION: Quand vous utilisez un équipement supporté avec la prise de force, assurez-vous que:

- L'arbre d'entraînement de prise de force est engagé d'au moins 51 mm avec les sections télescopiques à toutes les positions du crochet d'attelage/équipement.
- La hauteur du crochet d'attelage n'entraîne pas le grippage des cardans de l'arbre d'entraînement suite à des angles excessifs de l'arbre d'entraînement.
- il faut débrayer l'entraînement de la prise de force pendant les déplacements.

Verwenden des Positionswahlhebels

Funktion: An- und Abkoppeln der Anbaugeräte und andere Arbeiten erfordern, dass sich das Anbaugerät immer in gleicher Höhe über dem Boden befindet. Dies ist auch bei Anbaugeräten mit Laufrädern (Stützrädern) notwendig.

ABB. 58: Hebelpositionen – Verwenden Sie den Hebel (1), um die Position der Anbauvorrichtung und des Anbaugerätes einzustellen.

HINWEIS: Der Anschlag des Fronthebels (2) kann so eingestellt werden, dass der Positionswahlhebel in Arbeitsposition verbleibt. Auf diese Weise kann das Anbaugerät nach dem Anheben der Anbauvorrichtung für Kurvenfahrten, Transport etc. wieder in die identische Ausgangsposition zurückgebracht werden. Der Anschlag des hinteren Hebels (3) kann - falls erforderlich - auf eine maximale Hubhöhe eingestellt werden.

Bei Arbeitsbeginn – Stellen Sie Traktor und Anbaugerät im Freien hintereinander auf und bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) nach vorne (nach DOWN). Stellen Sie die Höhe des Anbaugeräts mithilfe des Positionswahlhebels wie gewünscht ein und stellen Sie die Anschläge (2) und (3) wie gewünscht ein.

Bei Kurvenfahrten – Bewegen Sie den Positionshebel (1) nach hinten (nach UP), um das Anbaugerät anzuheben. Beenden Sie Ihre Kurvenfahrt und bringen Sie den Hebel in die vorher eingestellte Position zurück, um die Arbeit wieder aufzunehmen.

Bei Beenden der Arbeit und zum Transport – Bewegen Sie den Positionswahlhebel (1) ganz nach hinten im Steuerkasten.

ABB. 59: Die Absenkgeschwindigkeit kann – falls erforderlich – mithilfe des Absenkgeschwindigkeits-Griffs (4) eingestellt werden. Drehen Sie den Griff bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn, sodass die Lenker sich nicht absenken können.



ACHTUNG: Stellen Sie bei Verwendung von angehobenen Anbaugeräten und Zapfwellen-Triebstrang folgendes sicher:

- Der Zapfwellenantrieb muss in allen Positionen von Anbauvorrichtung / Anbaugerät mindestens 51 mm (2“) in die Teleskopabschnitte eingreifen.
- Die Höhe der Anbauvorrichtung bindet die Universalgelenke der Antriebswelle aufgrund der extremen Antriebswellenlänge nicht.
- Schalten Sie den Zapfwellenantrieb beim Transport aus.

Positieregeling

Functie – Aan- en afkoppelen van werktuigen en andere handelingen waarbij de werktuigen op een constante hoogte moeten worden gehouden. Ook voor werktuigbalken met verschillende draagposities of werktuigen met steunwielen.

FIG. 58: Standen van de hendel – Gebruik de hendel voor de positieregeling (1) om de stand van de hefinrichting en het werktuig in te stellen.

NOOT: U kan het voorste regelknopje (2) zo instellen dat het werktuig bij het neerlaten terug op dezelfde hoogte komt nadat u omkeerde of de tractor heeft vervoerd. U kan het achterste regelknopje (3) instellen om de hoogte bij het heffen te beperken, indien dit nodig zou zijn.

Om het werk te beginnen – Lijn de tractor en het werktuig uit in het veld en breng de hendel voor de positieregeling (1) naar voor (naar DOWN). Stel de hoogte van het werktuig af met behulp van de hendel voor de positieregeling en stel de regelknopjes (2) en (3) af in de gewenste stand.

Als u omkeert – Schuif de hendel voor de positieregeling (1) achteruit (naar UP) om het werktuig op te heffen. Als u de bocht heeft genomen, kan u de hendel terug in de oorspronkelijke stand brengen.

Om het werk te beëindigen en de tractor te vervoeren – Schuif de hendel voor de positieregeling (1) helemaal naar achteren.

FIG. 59: U kan de daalsnelheid van het werktuig opnieuw instellen met behulp van de regelknop voor de daalsnelheid (4). Als u de knop volledig naar rechts draait, kunnen de onderste verbindingen niet meer zakken.



OPGELET: Als u gemonteerde PTO-aangedreven werktuigen gebruikt, zorgt u ervoor dat:

- De cardanas in alle standen van de hefinrichting (en de werktuigen) minimaal 51 mm (2“) overlapt met de telescopische delen.
- De cardankoppelingen van de aandrijfas niet blokkeren ten gevolge van extreme hoeken.
- De PTO-aandrijving tijdens het vervoer uitgeschakeld is.

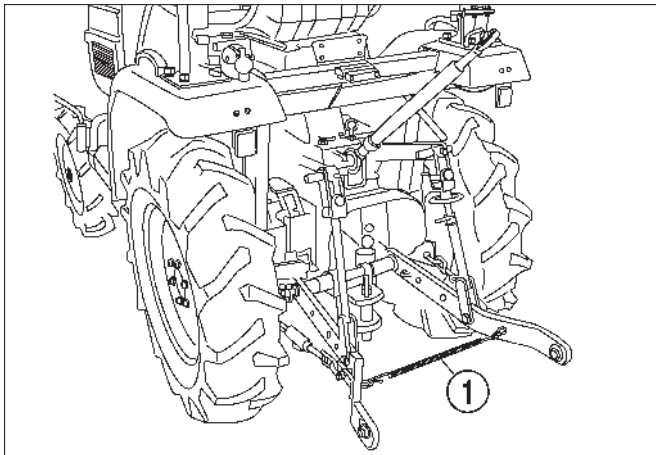


Fig. 60

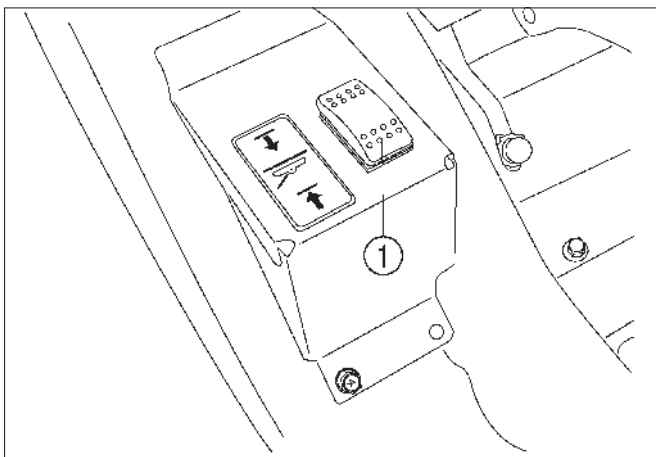


Fig. 61

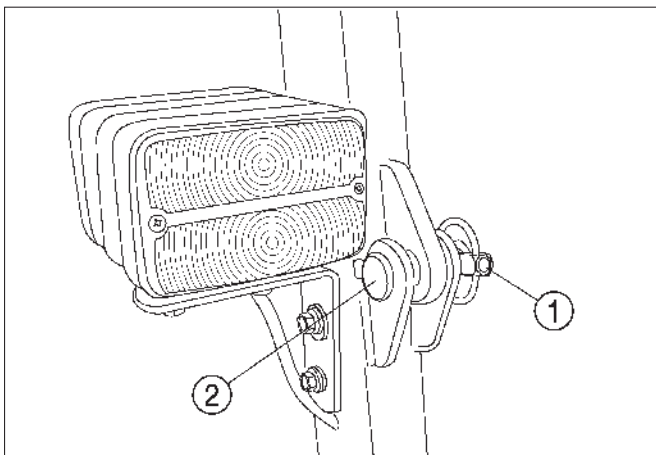


Fig. 62

Détacher les équipements



PRÉCAUTION: Utilisez toujours la **COMMANDE DE POSITION** pour attacher/détacher un équipement pour commander avec précision le crochet d'attelage.

Choisissez la hauteur pour détacher et remiser l'équipement. Abaissez l'équipement au sol en déplaçant le levier de commande vers l'arrière (Bas). Si nécessaire, utilisez la manivelle de niveau du bras inférieur gauche pour mettre l'équipement de niveau sur le sol.

Arrêtez le moteur, appliquez le frein de stationnement et retirez la clé du contacteur du tracteur.

Débranchez l'arbre d'entraînement de la prise de force de l'équipement (le cas échéant). Détachez le bras supérieur de l'équipement.

NOTE: Vous devrez peut-être allonger ou raccourcir le bras supérieur pour le détacher de l'équipement.

FIG. 60: Enlevez les broches des bras inférieurs de l'équipement. Assurez-vous que les bras inférieurs sont attachés l'un à l'autre avec le ressort (1) pour éviter qu'ils touchent les pneus.

Prenez place sur le siège du tracteur, démarrez le moteur et dégagez le tracteur de l'équipement.

Commande de levage de tondeuse (OPTION)

FIG. 61: Le plateau de la tondeuse peut être levé et abaissé par un vérin sous l'aile droite. Le levage est commandé par l'interrupteur à bascule (1).

NOTE: Le plateau de tonte est équipé d'un réglage de hauteur de coupe.

Arceau de sécurité

Le tracteur est équipé d'un arceau de sécurité rabattable pour pouvoir l'utiliser dans des endroits exigus comme des vergers, vignes, granges et poulaillers, etc.

Redressez toujours l'arceau de sécurité dès que possible.

L'arceau de sécurité doit toujours être redressé sauf situation exceptionnelle quand le travail l'exige.

Comment basculer l'arceau de sécurité

FIG. 62: Retirez la goupille, (1), la broche, (2), et basculez l'arceau vers l'arrière en faisant attention.



PRÉCAUTION: Évitez de le souder, percer, cintrer ou redresser. Assurez-vous que toutes les pièces sont en bon état de marche pour assurer la protection prévue.

Utilisez uniquement les boulons d'origine ou des pièces de rechange équivalents et serrez-les au couple spécifié. Assurez-vous que les deux points charnières sont bien fixés.

Abmontieren von Anbaugeräten



ACHTUNG: Verwenden Sie immer den **POSITIONSWAHLHEBEL**, um Anbaugeräte an- oder abzukoppeln. Auf diese Weise können Sie die Anbauvorrichtung genau steuern.

Wählen Sie ein ebenes Gelände zum Abmontieren und Lagern des Anbaugeräts. Senken Sie das Anbaugerät ab, indem Sie den Positionswahlhebel nach unten (DOWN) bringen. Verwenden Sie die Nivellierungs-Kurbel an der rechten Hubstange, falls dies notwendig sein sollte, um das Anbaugerät auf dem Boden auszurichten.

Schalten Sie den Motor ab, blockieren Sie die Bremsen und ziehen Sie den Zündschlüssel vom Traktor ab.

Lösen Sie den Zapfwellenantrieb des Anbaugeräts (je nach Anwendung). Lösen Sie den Oberlenker vom Anbaugerät.

HINWEIS: Zum Abmontieren des Anbaugeräts kann es notwendig werden, den Oberlenker zu verlängern oder zu verkürzen.

ABB. 60: Lösen Sie die Unterlenker aus den Zapfen des Anbaugeräts. Achten Sie darauf, dass die Unterlenker mit der Feder (1) so eingestellt sind, dass sie die Räder nicht behindern. Nehmen Sie im Fahrersitz platz, starten Sie den Motor und fahren Sie den Traktor vom Anbaugerät weg.

Anheben und Absenken des Mähdecks (OPTION)

ABB. 61: Das Mähdeck wird mithilfe des Hydraulikzylinders unter dem rechten Kotflügel angehoben oder abgesenkt. Es wird mit einem Kippschalter (1) gesteuert.

HINWEIS: Das Mähdeck ist mit einer Vorrichtung zur Schnitthöheneinstellung ausgerüstet.

Überrollschutzaufbau (Roll Over Protection Structure – ROPS)

Der Traktor ist mit einem faltbaren Überrollschutzaufbau (ROPS) ausgerüstet, der für Fahrten auf Strecken mit geringer Höhe wie in Obst- und Weingärten, Scheunen, Hühnerhäusern etc. heruntergeklappt werden kann.

Fahren Sie wenn möglich immer mit hochgeklapptem ROPS. Der ROPS muss immer vollständig aufgeklappt sein, es sei denn, der praktische Betrieb des Traktors schreibt etwas anderes vor (siehe oben).

Kippen des ROPS

ABB. 62: Entfernen Sie den Vorstecker (1), den Stift (2) und kippen Sie den ROPS vorsichtig nach hinten.



ACHTUNG: Schweißen, bohren, biegen oder begradigen Sie den Überrollaufbau nicht. Vergewissern Sie sich, dass alle Bauteile korrekt funktionieren und so den vorgesehenen Schutz bieten.

Verwenden Sie nur Originalschrauben oder gleichwertigen Ersatz. Die Schrauben müssen mit dem korrekten Anzugsmoment angezogen werden. Achten Sie darauf, dass die „Gelenk“-verbindungen ordnungsgemäß gesichert sind.

Werkzeugen afkoppelen



OPGELET: Gebruik altijd de **POSITIE-REGELING** om werktuigen aan of af te koppelen. Zo kunt de hefinrichting altijd precies bedienen.

Kies een vlakke zone om de werktuigen af te koppelen.

Laat het werktuig op de grond zakken door de hendel voor de positie-regeling in de DOWN-stand te plaatsen. Indien nodig, stelt u de stang op de rechtse onderste verbinding af om het werktuig horizontaal op de grond te laten zakken.

Leg de motor stil, zet de remmen vast en verwijder de sleutel.

Koppel de aandrijfas van het werktuig los (indien van toepassing). Maak de topstang los.

NOOT: Om de topstang van het werktuig los te maken, kan het nodig zijn dat u de topstang eerst korter of langer maakt.

FIG. 60: Maak de onderste verbindingen los van de pennen in het werktuig. Maak de verbindingen aan elkaar vast met de verbindingsketting (1) om te voorkomen dat ze de achterwielen raken.

Ga in de bestuurderszetel zitten, start de motor en rijd de tractor weg van het werktuig.

Maaier omhoog-omlaag (OPTIE)

FIG. 61: Het maaidek wordt opgeheven en neergelaten via een hydraulische cilinder onder het rechterspatbord. De cilinder wordt bediend met een wipschakelaar (1).

NOOT: De maaihoopte kan u afstellen op het maaidek.

Roll Over Protect in Structure (ROPS)

De tractor is uitgerust met een neerklapbare ROPS en de tractor wordt functioneel zo gebruikt in omstandigheden met weinig vrije ruimte zoals boomgaarden, wijngaarden, schuren, kippenrennen, enz.

Plaats de ROPS zo snel mogelijk weer helemaal rechtop.

De ROPS moet altijd volledig rechtop worden gebruikt tenzij het om praktische redenen niet anders kan (zie hierboven).

Hoe kantelt u de ROPS?

FIG. 62: Verwijder de borgpen (1), verwijder de pen (2) en kantel de ROPS voorzichtig naar achter.



OPGELET: Niet lassen, boren, buigen of recht trekken. Alle onderdelen moeten correct werken om de bedoelde bescherming te kunnen verschaffen.

Enkel originele bouten of gelijkwaardige vervangingsbouten mogen worden gebruikt en moeten tot het juiste aandraaimoment aangedraaid zijn. Zorg ervoor dat beide "scharnieren" behoorlijk beveiligd zijn.

LUBRIFICATION & ENTRETIEN PÉRIODIQUE

SPÉCIFICATIONS & CAPACITÉS (Transmission mécanique)

Huile moteur

Utilisez de l'huile moteur ayant la viscosité SAE appropriée. L'huile doit avoir la qualité minimum MIL-L-2104 C, API Service "CD".

	TM3160F	TM3200F	TM3240F
Capacité (litres)	2,6	2,7	2,7
Viscosité recommandée:			
0 - 25°C	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
25°C et plus	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30
moins de 0°C	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30
Intervalles de changement recommandés:			
Changement initial d'huile et de filtre	50 heures	50 heures	50 heures
Changement ultérieur d'huile et de filtre	Toutes les 150 heures	Toutes les 150 heures	Toutes les 150 heures

Liquide de refroidissement du moteur

Protection antigel (plein fait en usine)

Liquide de refroidissement recommandé

-34°C
mélange 50/50
eau/éthylène
Glycol et eau

-34°C
mélange 50/50
eau/éthylène
Glycol et eau

-34°C
mélange 50/50
eau/éthylène
Glycol et eau

Capacité du système (litres)	5.0	7.1	7.1
------------------------------	-----	-----	-----

Réservoir de carburant

Capacité (litres)	13,5	25	25
Carburant recommandé, Au-dessus de 4°C	No.2 ou No.2-D	No.2 ou No.2-D	No.2 ou No.2-D
Carburant recommandé, Moins de 4°C	No.1 ou No.1-D	No.1 ou No.1-D	No.1 ou No.1-D

Carter de transmission & de différentiel (Système hydraulique inclus)

Capacité (litres)			
F	13,5	-	-
FU (avec direction assistée)	-	13,5	13,5
FU (avec prise de force centrale et direction assistée)	-	13,5	13,5
Lubrifiant recommandé	Shell DONAX TD ou équivalent	Shell DONAX TD ou équivalent	Shell DONAX TD ou équivalent
Intervalles de changement recommandés:	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures

Essieu avant

Capacité (litres)	2,7	2,7	2,7
Intervalles de changement recommandés:	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Intervalles de changement recommandés:	Toutes les 300 heures	Toutes les 300 heures	Toutes les 300 heures

Graissage

Intervalles de graissage (tous les graisseurs)	Toutes les 50 heures	Toutes les 50 heures	Toutes les 50 heures
Graisse recommandée	Graisse à base de lithium No.2	Graisse à base de lithium No.2	Graisse à base de lithium No.2

NOTE: Les intervalles de changement indiqués plus haut valent pour des conditions normales d'utilisation. Dans des conditions d'utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), les changements d'huile doivent être plus fréquents.

SCHMIERUNG & REGELMÄSSIGE WARTUNG

TECHNISCHE DATEN & FÜLLMENGEN (Mechanisches Getriebe)

Motoröl

Motoröl mit angemessener SAE-Viskosität verwenden. Öl muss mindestens den Normen MIL-L-2104 C bzw. API-Klasse „CD“ entsprechen.

	TM3160F	TM3200F	TM3240F
Fassungsvermögen (Liter)	2,6	2,7	2,7
Empfohlene Viskosität:			
0 - 25°C	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
25°C und höher	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30
Unter 0°C	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30
Empfohlene Wechselintervalle:			
Erster Öl- und Ölfilterwechsel	50 Stunden	50 Stunden	50 Stunden
Öl- und Ölfilterwechsel danach	Alle 150 Stunden	Alle 150 Stunden	Alle 150 Stunden

Motorkühlmittel

Frostschutz (bei Auslieferung)	-34°C	-34°C	-34°C
Empfohlenes Kühlmittel	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser

Fassungsvermögen (Liter)	5.0	7.1	7.1
--------------------------	-----	-----	-----

Kraftstofftank

Fassungsvermögen (Liter)	13,5	25	25
Empfohlener Kraftstoff, über 4° C (39° F)	Nr. 2 oder Nr. 2-D	Nr. 2 oder Nr. 2-D	Nr. 2 oder Nr. 2-D
Empfohlener Kraftstoff, Unter 4° C (39° F)	Nr. 1 oder Nr. 1-D	Nr. 1 oder Nr. 1-D	Nr. 1 oder Nr. 1-D

Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich Hydrauliksystem)

Fassungsvermögen (Liter)			
F	13,5	-	-
FU (mit Servolenkung)	-	13,5	13,5
FMU (bei Einsatz von mittlerer Zapfwelle und Servolenkung)	-	13,5	13,5
Empfohlenes Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl
Empfohlene Wechselintervalle	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden

Frontachse

Fassungsvermögen (allgemeiner Tank) (Liter)	2,7	2,7	2,7
Empfohlenes Öl	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Empfohlene Wechselintervalle	Alle 300 Stunden	Alle 300 Stunden	Alle 300 Stunden

Schmiernippel

Schmierintervall (alle Nippel)	Alle 50 Stunden	Alle 50 Stunden	Alle 50 Stunden
Empfohlenes Fett	Lithiumfett Nr. 2	Lithiumfett Nr. 2	Lithiumfett Nr. 2

HINWEIS: Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Staub, Schlamm) können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.

SMERING EN REGELMATIG ONDERHOUD

SPECIFICATIES EN INHOUD (Mechanische versnellingsbak)

Motorolie

Gebruik motorolie met de geschikte SAE-viscositeit. De olie moet voldoen aan de volgende vereisten (of beter): MIL-L-2104 C, API Service "CD".

	TM3160F	TM3200F	TM3240F
Inhoud (liter)	2,6	2,7	2,7
Aanbevolen viscositeit:			
0 - 25°C	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
25°C en hoger	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30	SAE 20W, 10W - 30
Lager dan 0°C	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30	SAE 10W, 10W - 30

Aanbevolen tijdsinterval voor het ververset van olie:

Eerste ververset van olie en vervanging van filter	50 uur	50 uur	50 uur
Ververset en vervanging daarna	elke 150 uur	elke 150 uur	elke 150 uur

Koelvloeistof voor de motor

Antivries (originele vulling fabriek)	-34°C	-34°C	-34°C
Aanbevolen koelvloeistof	50 / 50 oplossing van ethyleenglycol en water	50 / 50 oplossing van ethyleenglycol en water	50 / 50 oplossing van ethyleenglycol en water

Inhoud (liter)	5.0	7.1	7.1
----------------	-----	-----	-----

Brandstoftank

Inhoud (liter)	13,5	25	25
Aanbevolen brandstof warmer dan 4°C (39°F)	nr. 2 of nr. 2-D	nr. 2 of nr. 2-D	nr. 2 of nr. 2-D
Aanbevolen brandstof kouder dan 4°C (39°F)	nr. 1 of nr. 1-D	nr. 1 of nr. 1-D	nr. 1 of nr. 1-D

Transmissie- en differentieelbehuizing (inclusief hydraulisch systeem)

Inhoud (liter)			
F	13,5	-	-
FU (met stuurbevestiging)	-	13,5	13,5
FMU (met middenaftakas en stuurbevestiging)	-	13,5	13,5
Aanbevolen smeermiddel	Shell DONAX TD of gelijkwaardig	Shell DONAX TD of gelijkwaardig	Shell DONAX TD of gelijkwaardig
Aanbevolen tijdsinterval voor het ververset van olie:	eerste keer na 50 uur elke 200 uur daarna	eerste keer na 50 uur elke 200 uur daarna	eerste keer na 50 uur elke 200 uur daarna

Vooras

Inhoud (gewoon reservoir) (liter)	2,7	2,7	2,7
Aanbevolen tijdsinterval om te smeren	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Aanbevolen tijdsinterval voor het ververset van olie:	elke 300 uur	elke 300 uur	elke 300 uur

Smeernippels

Aanbevolen smeerinterval (alle nippels)	elke 50 uur	elke 50 uur	elke 50 uur
Aanbevolen smeermiddel	smeervet nr. 2 op basis van lithium	smeervet nr. 2 op basis van lithium	smeervet nr. 2 op basis van lithium

NOOT: De hierboven vermelde intervallen gelden voor normaal gebruik. Het is mogelijk dat het onderhoud of de smering frequenter moet gebeuren dan de aangegeven tijdsintervallen, vooral bij zware werkomstandigheden (erg nat of stoffig).

[illegible]

(Transmission hydrostatique)

Huile moteur

Utilisez de l'huile moteur ayant la viscosité SAE appropriée. L'huile doit avoir la qualité minimum MIL-L-2104 C, API Service "CD".

	TM3200FH	TM3240FH
Capacité (litres)	2,7	2,7
Viscosité recommandée:		
25°C et plus	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
0°-25°C	SAE 20W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
Moins de 0°C	SAE 10W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
Intervalles de changement recommandés:		
Changement initial d'huile et de filtre	50 heures	50 heures
Changement ultérieur d'huile et de filtre	Toutes les 150 heures	Toutes les 150 heures
Liquide de refroidissement du moteur		
Protection antigel (plein fait en usine)	-34°C	-34°C
Liquide de refroidissement recommandé	mélange 50/50 eau/éthylène Glycol et eau	mélange 50/50 eau/éthylène Glycol et eau
Capacité du système (litres)	7,1	7,1
Réservoir de carburant		
Capacité (litres)	25	25
Carburant recommandé, Au-dessus de 4°C	No.2 ou No.2-D	No.2 ou No.2-D
Carburant recommandé, Moins de 4°C	No.1 ou No.1-D	No.1 ou No.1-D
Carter de transmission & de différentiel (Système hydraulique inclus)		
Capacité (litres)		
FHSM (avec prise de force centrale et direction assistée)	14,0	14,0
Lubrifiant recommandé	Shell DONAX TD ou équivalent	Shell DONAX TD ou équivalent
Intervalles de changement recommandés:		
	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures	50 premières heures ensuite toutes les 200 heures
Essieu avant		
Capacité (litres)	2,7	2,7
Intervalles de changement recommandés:	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Intervalles de changement recommandés:	Toutes les 300 heures	Toutes les 300 heures
Graissage		
Intervalles de graissage (tous les graisseurs)	Toutes les 50 heures	Toutes les 50 heures
Graisse recommandée	Graisse à base de lithium No.2	Graisse à base de lithium No.2

NOTE: Les intervalles de changement indiqués plus haut valent pour des conditions normales d'utilisation. Dans des conditions d'utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), les changements d'huile doivent être plus fréquents.

(Hydrostatisches Getriebe)

Motoröl

Motoröl mit angemessener SAE-Viskosität verwenden. Öl muss mindestens den Normen MIL-L-2104 C bzw. API-Klasse „CD“ entsprechen.

	TM3200FH	TM3240FH
Fassungsvermögen (Liter)	2,7	2,7
Empfohlene Viskosität:		
25° C (78° F) und höher	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
0° -25°C (32°-78°F)	SAE 20W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
Unter 0° C (32° F)	SAE 10W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
Empfohlene Wechselintervalle:		
Erster Öl- und Ölfilterwechsel	50 Stunden	50 Stunden
Öl- und Ölfilterwechsel danach	Alle 150 Stunden	Alle 150 Stunden

Motorkühlmittel

Frostschutz (bei Auslieferung)

Empfohlenes Kühlmittel	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser	50/50 Ethylenglykol und Wasser Glykol und Wasser
------------------------	---	---

Fassungsvermögen (Liter)	7,1	7,1
--------------------------	-----	-----

Kraftstofftank

Fassungsvermögen (Liter)	25	25
Empfohlener Kraftstoff, über 4° C (39° F)	Nr. 2 oder Nr. 2-D	Nr. 2 oder Nr. 2-D
Empfohlener Kraftstoff, Unter 4° C (39° F)	Nr. 1 oder Nr. 1-D	Nr. 1 oder Nr. 1-D

Getriebe & Differentialgehäuse (einschließlich Hydrauliksystem)

Fassungsvermögen (Liter)		
FHSM (bei Einsatz der mittleren Zapfwelle und Servolenkung)	14,0	14,0
Empfohlenes Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl	Shell DONAX TD oder gleichwertiges Öl
Empfohlene Wechselintervalle	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden	Nach den ersten 50 Stunden danach alle 200 Stunden

Frontachse

Fassungsvermögen (allgemeiner Tank) (Liter)	2,7	2,7
Empfohlenes Öl	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Empfohlene Wechselintervalle	Alle 300 Stunden	Alle 300 Stunden

Schmiernippel

Schmierintervall (alle Nippel)	Alle 50 Stunden	Alle 50 Stunden
Empfohlenes Fett	Lithiumfett Nr. 2	Lithiumfett Nr. 2

HINWEIS: Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Staub, Schlamm) können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.

(Hydrostatische versnellingsbak)

Motorolie

Gebruik motorolie met de geschikte SAE-viscositeit. De olie moet voldoen aan de volgende vereisten (of beter): MIL-L-2104 C, API Service "CD".

	TM3200FH	TM3240FH
Inhoud (liter)	2,7	2,7
Aanbevolen viscositeit:		
25°C (78°F) en hoger	SAE 30W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
0° -25°C (32°-78°F)	SAE 20W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
kouder dan 0°C (32°F)	SAE 10W, 10W - 30	SAE 30W, 10W - 30
Aanbevolen tijdsinterval voor het verversen van olie:		
Eerste verversing van olie en vervanging van filter	50 uur	50 uur
Verversing en vervanging daarna	elke 150 uur	elke 150 uur

Koelvloeistof voor de motor

Antivries (originele vulling fabriek)	-34°C	-34°C
Aanbevolen koelvloeistof	50 / 50 oplossing van ethyleenglycol en water	50 / 50 oplossing van ethyleenglycol en water
Inhoud (liter)	7,1	7,1

Brandstofstank

Inhoud (liter)	25	25
Aanbevolen brandstof		
warmer dan 4°C (39°F)	nr. 2 of nr. 2-D	nr. 2 of nr. 2-D
Aanbevolen brandstof		
kouder dan 4°C (39°F)	nr. 1 of nr. 1-D	nr. 1 of nr. 1-D

Transmissie- en differentieelbehuizing (inclusief hydraulisch systeem)

Inhoud (liter)		
FHSM (met middenaftakas en stuurbevestiging)	14,0	14,0
Aanbevolen smeermiddel	Shell DONAX TD of gelijkwaardig	Shell DONAX TD of gelijkwaardig
Aanbevolen tijdsinterval voor het verversen van olie:	eerste keer na 50 uur elke 200 uur daarna	eerste keer na 50 uur elke 200 uur daarna

Vooras

Inhoud (gewoon reservoir) (liter)		
Aanbevolen tijdsinterval om te smeren	SAE 80 GL-4	SAE 80 GL-4
Aanbevolen tijdsinterval voor het verversen van olie:	elke 300 uur	elke 300 uur

Smeernippels

Aanbevolen smeerinterval (alle nippels)	elke 50 uur	elke 50 uur
Aanbevolen smeermiddel	smeervet nr. 2 op basis van lithium	smeervet nr. 2 op basis van lithium

NOOT: De hierboven vermelde intervallen gelden voor normaal gebruik. Het is mogelijk dat het onderhoud of de smering frequenter moet gebeuren dan de aangegeven tijdsintervallen, vooral bij zware werkomstandigheden (erg nat of stoffig).

[illegible]

POINTS DE LUBRIFICATION / REMPLISSAGE

(Transmission mécanique TM3160 direction manuelle)

FIG. 63: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

Réf.	Description:	Type
1	Réservoir de carburant	Gazole
2	Radiateur	Liquide de refroidissement du moteur
3	Moteur	Huile moteur
4	Carter de transmission	Fluide hydraulique
5	Essieu avant	Fluide hydraulique
6	Arbre d'embrayage	Graisse
7	Pédale de frein	Graisse
8	Barres de direction & de raccordement	Graisse
9	Boîtier de direction	Fluide hydraulique

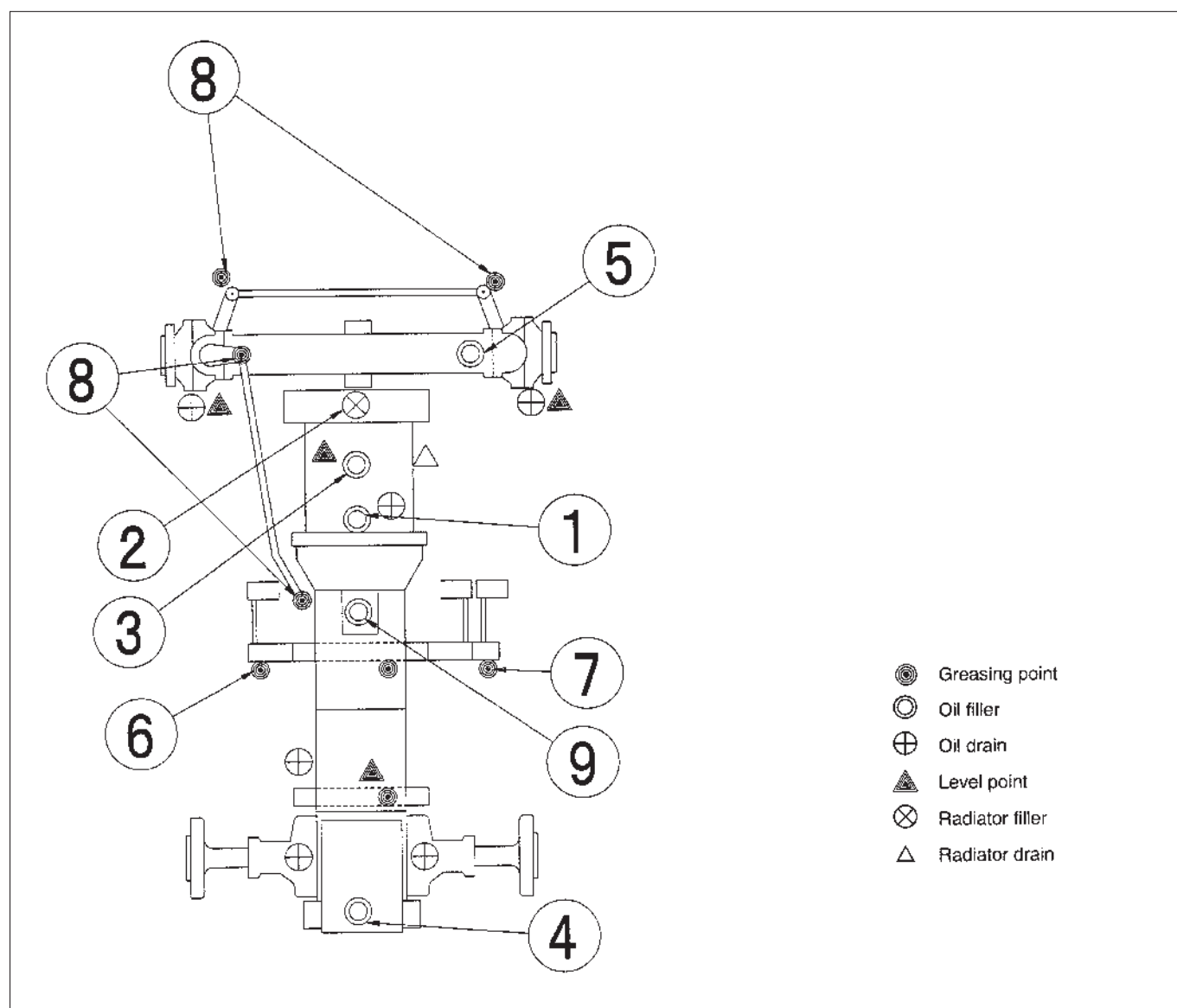


Fig. 63

SCHMIERUNG / EINFÜLLPUNKTE

(Mechanisches Getriebe TM3160, manuelle Lenkung)

ABB. 63: Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablassstellen am Traktor:

Bezugsnr.	Beschreibung:	Typ
1	Kraftstofftank	Diesekraftstoff
2	Kühler	Motorkühlmittel
3	Motor	Motoröl
4	Getriebegehäuse	Hydrauliköl
5	Frontachse	Hydrauliköl
6	Kupplungswelle	Fett
7	Bremspedal	Fett
8	Spurstange	Fett
9	Lenkgetriebe	Hydrauliköl

SMERING EN VULPUNTEN

(Mechanische versnellingsbak TM3160 manueel sturen)

FIG. 63: Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de tractor.

Ref.	Omschrijving:	Type
1	Brandstoftank	Dieselbrandstof
2	Radiator	Koelvloeistof voor de motor
3	Motor	Motorolie
4	Achterbrug	Hydraulische olie
5	Vooras	Hydraulische olie
6	Koppelingsas	Smeervet
7	Rempedaal	Smeervet
8	Stuurstangen	Smeervet
9	Stuurhuis	Hydraulische olie

(Transmission mécanique TM3200 & 3240 direction assistée)

FIG. 64: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

Réf.	Description:	Type
1	Réservoir de carburant	Gazole
2	Radiateur	Liquide de refroidissement du moteur
3	Moteur	Huile moteur
4	Carter de transmission	Fluide hydraulique
5	Essieu avant	Fluide hydraulique
6	Arbre d'embrayage	Graisse
7	Pédale de frein	Graisse
8	Barres de direction & de raccordement	Graisse
9	Boîtier de direction	Fluide hydraulique

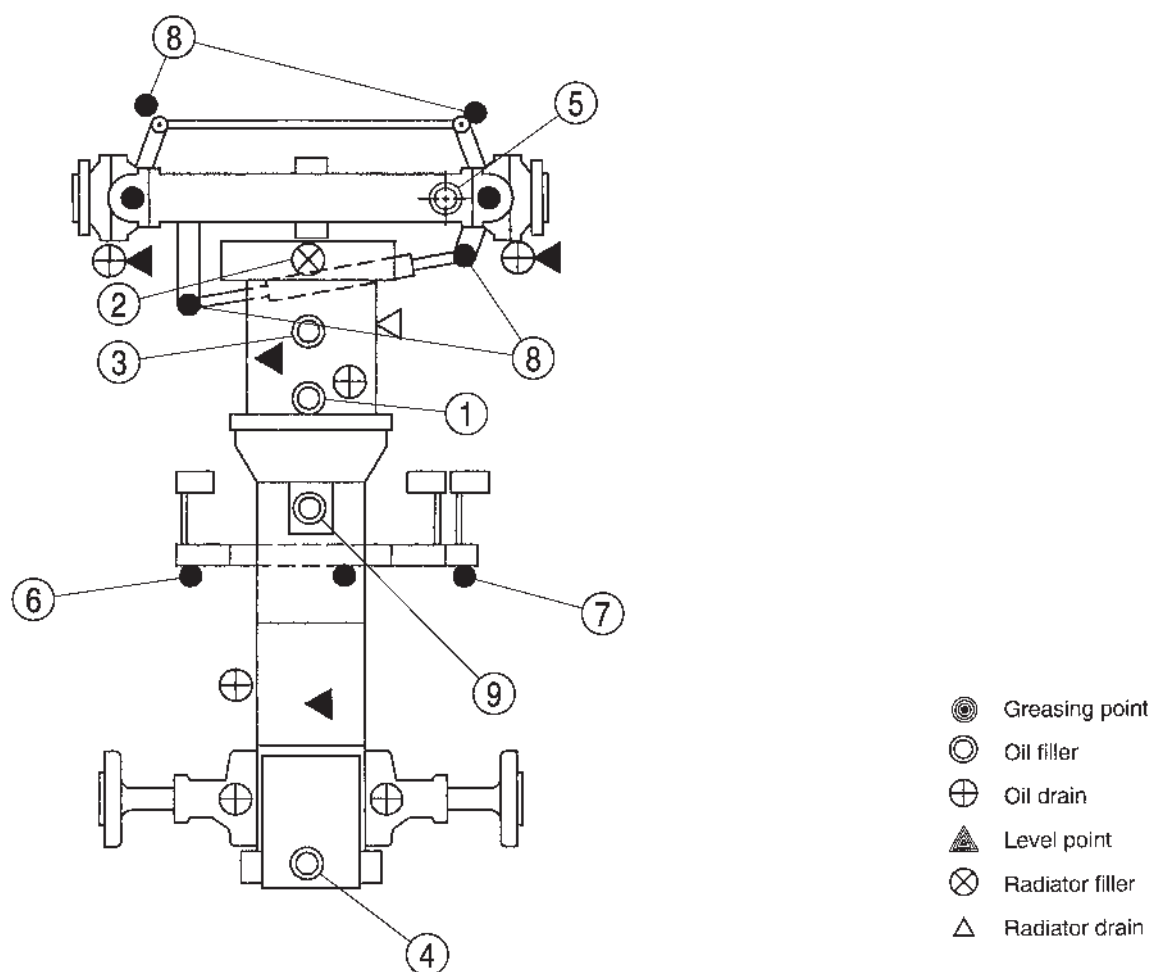


Fig. 64

(Mechanisches Getriebe bei TM3200 & 3240 Servolenkung)

ABB. 64: Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablasstellen am Traktor:

Bezugsnr.	Beschreibung:	Typ
1	Kraftstofftank	Diesekraftstoff
2	Kühler	Motorkühlmittel
3	Motor	Motoröl
4	Getriebegehäuse	Hydrauliköl
5	Frontachse	Hydrauliköl
6	Kupplungswelle	Fett
7	Bremspedal	Fett
8	Spurstange	Fett
9	Lenkgetriebe	Hydrauliköl

(Mechanische versnellingsbak TM3160 en 3240 stuurbekrachtiging)

FIG. 64: Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de tractor.

Ref.	Omschrijving:	Type
1	Brandstoftank	Dieselbrandstof
2	Radiator	Koelvloeistof voor de motor
3	Motor	Motorolie
4	Achterbrug	Hydraulische olie
5	Vooras	Hydraulische olie
6	Koppelingsas	Smeervet
7	Rempedaal	Smeervet
8	Stuurstangen	Smeervet
9	Stuurhuis	Hydraulische olie

(Transmission hydrostatique)

FIG. 65: Emplacement général des points de lubrification, de remplissage et de vidange du tracteur:

Réf.	Description:	Type
1	Réservoir de carburant	Gazole
2	Radiateur	Liquide de refroidissement du moteur
3	Moteur	Huile moteur
4	Carter de transmission	Fluide hydraulique
5	Essieu avant	Fluide hydraulique
6	Axe de pédale d'avance	Graisse
7	Pédale de frein	Graisse
8	Barres de direction & de raccordement	Graisse
9	Boîtier de direction	Fluide hydraulique

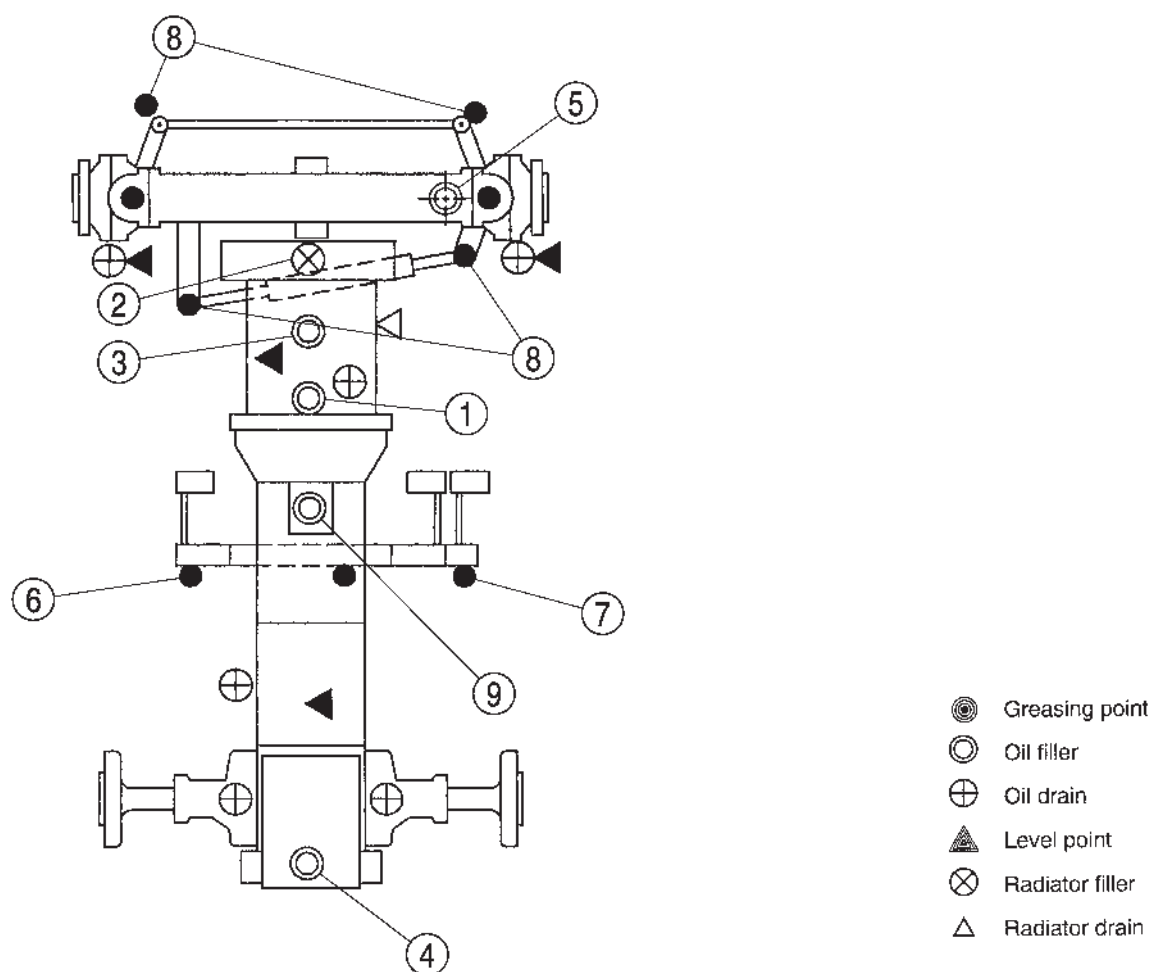


Fig. 64

(Hydrostatisches Getriebe)

ABB. 65: Allgemeine Anordnung der Schmierpunkte, Einfüll- und Ablassstellen am Traktor:

Bezugsnr.	Beschreibung:	Typ
1	Kraftstofftank	Diesekraftstoff
2	Kühler	Motorkühlmittel
3	Motor	Motoröl
4	Getriebegehäuse	Hydrauliköl
5	Frontachse	Hydrauliköl
6	HST-Ausrückwelle	Fett
7	Bremspedal	Fett
8	Spurstange	Fett
9	Lenkgetriebe	Hydrauliköl

(Hydrostatische versnellingsbak)

FIG. 65: Algemeen overzicht voor de smering en de vul- en aftappunten van de tractor.

Ref.	Omschrijving:	Type
1	Brandstoftank	Dieselbrandstof
2	Radiator	Koelvloeistof voor de motor
3	Motor	Motorolie
4	Achterbrug	Hydraulische olie
5	Vooras	Hydraulische olie
6	HST-pedaal	Smeervet
7	Rempedaal	Smeervet
8	Stuurstangen	Smeervet
9	Stuurhuis	Hydraulische olie

CALENDRIER D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Intervalles recommandés, tous les:						Point à contrôler	Action requise	Pages
Jours	50 h	150 h	200 h	300 h	Ans			
●						Toutes les commandes, interrupteurs	Inspecter et réparer	
●						Toutes les fixations, matériel	Vérifier et serrer	
●						Durites, courroie de ventilateur, câblage	Inspecter et réparer	
	●					Graisseurs	Lubrifier	
●						Huile moteur	Remplacer	
	(*)	●				Huile et filtre à huile	Vérifier et compléter	
●						Niveau d'huile de transmission	Remplacer et nettoyer	
	(*)		●			Huile et filtre de transmission	Remplacer la cartouche	
	●					Niveau d'huile de l'essieu avant	Remplacer	
				●		Huile de l'essieu avant	Éliminer les saletés	
●						Grilles de prise d'air & radiateur	Vérifier et compléter	
					●	Liquide de refroidissement	Vidanger, rincer & remplacer	
●						Tension de la courroie du ventilateur	Vérifiez et ajuster	
●						Éjecteur de poussière du filtre à air	Nettoyer.	
	●					Éléments du filtre à air	Inspecter, nettoyer ou remplacer	
●						Niveau du réservoir de carburant	Remplir	
●						Cuve du filtre à carburant	Inspecter, nettoyer et purger	
	●					Batterie & câbles	Vérifier, nettoyer et serrer	
●						Lampes, phares clignotant & klaxon	Inspecter et réparer	
●						Garde de la pédale d'embrayage	Vérifier et ajuster	
●						Réglage et équilibre des freins	Vérifier et ajuster	
●						Pression et état des pneus	Vérifier et ajuster	
●						Serrage des boulons de roue	Vérifier et ajuster	
●						Jeu du volant	Vérifier et ajuster	
				●		Jeu aux extrémités d'essieu avant	Vérifier et ajuster	
					●	Fuites du carter d'embrayage	Retirer le bouchon & contrôler	

Les points marqués (*) indiquent l'intervalle d'entretien initial uniquement. Les intervalles suivants sont indiqués par "●". Les intervalles indiqués plus haut valent pour des conditions normales d'utilisation. Dans des conditions d'utilisation plus sévères (extrêmement poussiéreuses ou boueuses), ou si l'entretien précédent l'indiquait, les changements d'huile doivent être plus fréquents.

PLAN ZUR REGELMÄßIGEN WARTUNG

Empfohlenes Intervall, alle						Zu überprüfendes Bauteil	Aufgabe	Ref.- Seite
Täglich	50 h	150 h	200 h	300 h	Jahr			
●						Alle Bedienelemente, Schalter	Überprüfen und reparieren	
●						Alle Befestigungselemente, Bauteile	Überprüfen und nachziehen	
●						Schläuche, Ventilatorriemen, Verkabelung	Überprüfen und reparieren	
	●					Schmiernippel	Schmieren	
●						Motorölstand	Wechseln	
	(*)	●				Motoröl & Motorölfilter	Überprüfen und auffüllen	
●						Getriebeölstand	Wechseln und säubern	
	(*)		●			Getriebeöl & -filter	Filterpatrone austauschen	
	●					Frontachsenölstand	Wechseln	
				●		Frontachsenöl	Staub entfernen	
●						Luftfilter & Kühler	Überprüfen und auffüllen	
					●	Kühlmittel	Ablassen, spülen und ersetzen	
●						Spannung des Ventilatorriemens	Überprüfen und einstellen	
●						Staubabscheider des Luftfilters	Säubern	
	●					Luftfilterelemente	Überprüfen, säubern oder ersetzen	
●						Kraftstoffstand	Auffüllen	
●						Abscheider des Kraftstofffilters	Überprüfen, säubern und entlüften	
	●					Batterie & Kabel	Überprüfen, säubern & festziehen	
●						Leuchten, Blinker & Hupe	Überprüfen und reparieren	
●						Kupplungspedalspiel	Überprüfen und einstellen	
●						Bremseinstellung & -balance	Überprüfen und einstellen	
●						Reifendruck & -zustand	Überprüfen und einstellen	
●						Anzugsmoment der Radschrauben	Überprüfen und einstellen	
●						Lenkradspiel	Überprüfen und einstellen	
				●		Vorderachslängsspiel	Überprüfen und einstellen	
					●	Kupplungsgehäuse	Ablassschraube entfernen & überprüfen	

Die mit einem (*) markierten Punkte beziehen sich nur auf das erste Wartungsintervall. Die folgenden (späteren) Intervalle sind mit „●“ gekennzeichnet. Die obigen Wartungsintervalle beziehen sich auf den normalen Einsatz. Bei erschwerten Einsatzbedingungen (Nässe, Staub usw.) oder wenn die vorherige Wartung dazu Anlass gegeben hat können kürzere Wechselintervalle notwendig sein.

SCHEMA VOOR REGELMATIG ONDERHOUD

Aanbevolen tijdsinterval, elke/elk						Te controleren onderdeel	Wat moet u doen?	Ref. blz.
dag	50 uur	150 uur	200 uur	300 uur	jaar			
●						Alle bedieningsorganen, schakelaars	Controleren en herstellen	
●						Alle bevestigingen, apparatuur	Controleren en vastmaken	
●						Slangen, ventilatorriem, bedrading	Controleren en herstellen	
	●					Smeernippels	Smeren	
●						Motoroliepeil	Olie verversen	
	(*)	●				Motorolie en filter	Controleren en bijvullen	
●						Transmissieoliepeil	Vervangen en reinigen	
	(*)		●			Transmissieolie en rooster	Filter vervangen	
	●					Oliepeil voor de voorasoverbrenging	Olie verversen	
				●		Olie voor de voorasoverbrenging	Verversen	
●						Luchtrooster en radiator	Controleren en bijvullen	
					●	Koelvloeistof voor de radiator	Aftappen, spoelen en verversen	
●						Spanning van de ventilatorriem	Controleren en afstellen	
●						Stofuitstoot in de luchtfilter	Reinigen	
	●					Elementen van de luchtfilter	Controleren, reinigen of vervangen	
●						Brandstofpeil in de brandstoftank	Bijvullen	
●						Filterkolf van de brandstoffilter	Controleren, reinigen en ontluichten	
	●					Accu en kabels	Controleren, reinigen en vastmaken	
●						Lichten, schijnwerpers en claxon	Controleren en herstellen	
●						Speling op het koppelingspedaal	Controleren en afstellen	
●						Afstelling en gelijkstelling van de remmen	Controleren en afstellen	
●						Bandenspanning en -toestand	Controleren en afstellen	
●						Aandraaimomenten voor de wielbouten	Controleren en afstellen	
●						Stuurspeling	Controleren en afstellen	
				●		Speling op de voorasoverbrenging	Controleren en afstellen	
					●	Lekken in het koppelingshuis	Aftapplug verwijderen en controleren	

Bij de punten aangeduid met een (*) wordt alleen de eerste onderhoudsbeurt vermeld. Volgende (latere) onderhoudsintervallen worden aangegeven met "●". De hierboven vermelde intervallen gelden voor normaal gebruik. Het is mogelijk dat het onderhoud frequenter moet gebeuren in het geval van zware werkomstandigheden (nat, stoffig, enz.) of als tijdens een eerder onderhoud is gebleken dat meer onderhoudsbeurten noodzakelijk zijn.

[illegible]

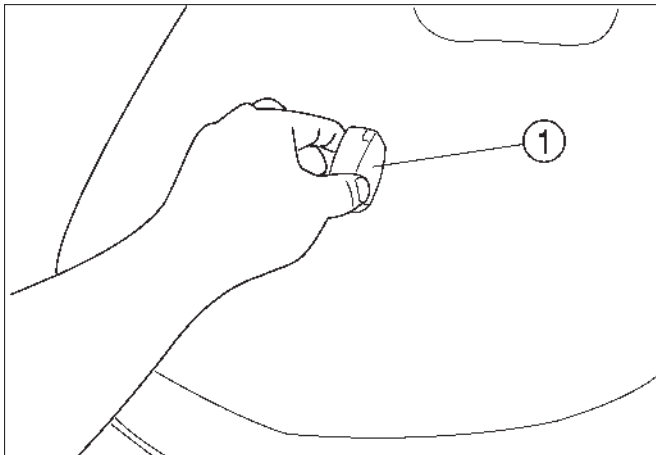


Fig. 66

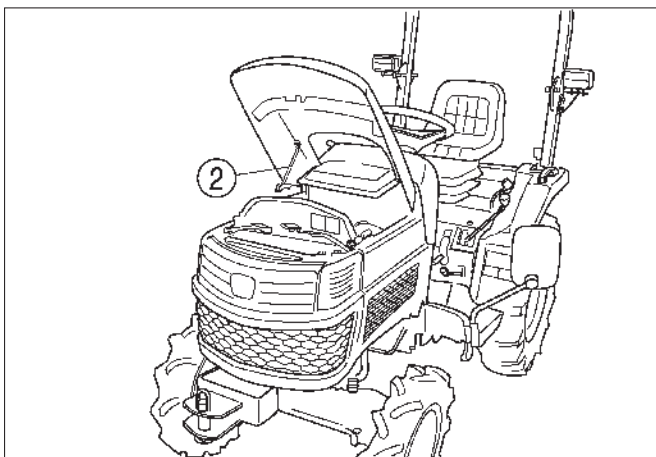


Fig. 67

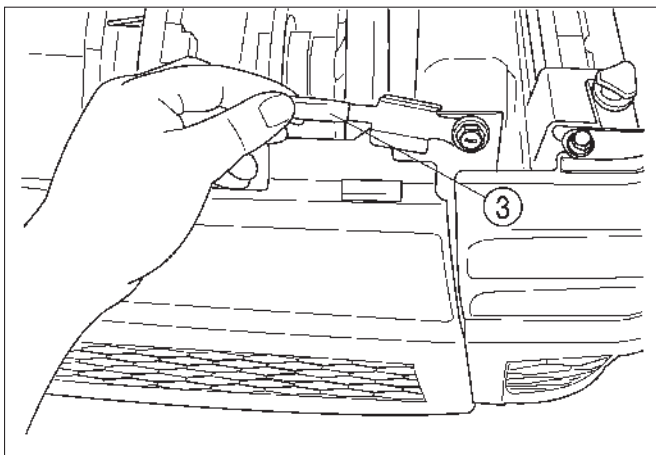


Fig. 68

DÉTAILS DE LUBRIFICATION

Graisseurs

Lubrifiez tous les graisseurs (voyez les Fig. 63, 64 & 65) toutes les 50 heures d'utilisation avec de la graisse universelle à base de lithium No.2 Nettoyez le pistolet de graissage et les graisseurs avant et après graissage pour prévenir une contamination par la saleté.

NOTE: Lors d'une utilisation dans des conditions très boueuses ou humides, un graissage quotidien est recommandé.

ACCÈS POUR L'ENTRETIEN



PRÉCAUTION: Arrêtez le moteur avant de faire l'entretien du tracteur. Les panneaux latéraux du moteur et la calandre doivent être installés et fixés avant d'utiliser la machine.

Pour accéder au radiateur, à la batterie et aux pièces du moteur, le capot moteur peut être soulevé, les panneaux latéraux et la calandre peuvent être facilement déposés.

FIG. 66 & 67: Pour ouvrir; tournez le bouton de verrouillage, 1, un quart de tour dans le sens horaire en haut du capot moteur, soulevez le capot et bloquez-le avec la tige de support, 2.

Refermez-le dans l'ordre inverse, il faut pousser sur le capot moteur pour l'encliqueter, 1, et puis tournez le bouton de verrouillage, d'un quart de tour dans le sens antihoraire.

FIG. 68:

Pour déposer les panneaux latéraux, tournez les leviers rouges, 3, et puis soulevez le panneau vers le haut.

Remontez dans l'ordre inverse en vous assurant que le bord supérieur du panneau latéral est bien engagé. Poussez vers l'intérieur le bord inférieur et tourner le levier, 3, pour le verrouiller.

EINZELHEITEN ZUR SCHMIERUNG

Schmiernippel

Schmieren Sie alle Schmiernippel (siehe Abb. 63, 65 & 65) alle 50 Betriebsstunden mit Mehrzweckfett auf Lithiumseifenbasis. Vor und nach dem Schmieren die Fettpistole und die Schmiernippel reinigen, um so das Eindringen von Schmutz zu vermeiden.

HINWEIS: Bei Einsatz auf morastigem oder sehr nassem Untergrund wird eine tägliche Schmierung der Schmiernippel empfohlen.

ABDECKHAUBEN



ACHTUNG: Vor der Wartung des Traktors unbedingt Motor abstellen. Die Motorhaube, ihre seitlichen Teile und das Frontgitter müssen vor dem Betrieb des Traktors wieder sicher verriegelt werden.

Für den Zugang zu Kühler, Batterie und Motorbauteilen können die Motorhaube geöffnet und beide Seitenteile der Motorhaube sowie das Frontgitter einfach abgenommen werden.

ABB. 66 & 67: Öffnen: Den Verriegelungsknopf (1) oben auf der Motorhaube im Uhrzeigersinn um 90 Grad drehen, die Motorhaube nach oben ziehen und mit der Haltestange (2) sichern.

In umgekehrter Reihenfolge schließen, Verriegelung (1) nach innen drücken und dann zum Schließen 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn drehen.

ABB. 68:

Zum Entfernen der Seitenteile der Motorhaube die roten Hebel (3) drehen und dann die Seitenteile nach oben anheben, lösen und entfernen.

In umgekehrter Reihenfolge wieder schließen, achten Sie darauf, dass die oberen Kanten der Seitenteile korrekt anschließen. Die untere Kante nach unten drücken und die Hebel (3) zum Verriegeln drehen.

SMEERDETAILS

Smeernippels

Smeer alle smeernippels (zie fig. 63, 64 en 65) elke 50 uur met universeel smeervet nr.2 op basis van lithium. Maak de handvetspuit en de nippels voor en na elke smeerbeurt schoon om verontreiniging te voorkomen.

NOOT: Het is aanbevolen de nippels dagelijks te smeren als u in modderige of erg natte omstandigheden werkt.

TOEGANG VOOR ONDERHOUD



OPGELET: Leg de motor stil voor u een onderhoud uitvoert aan de tractor. De zijpanelen van de motorkap en het rooster vooraan moeten worden aangebracht en bevestigd vooraleer u met de tractor begint te werken.

Om bij de radiator, de accu en de motoronderdelen te kunnen, opent u de motorkap. Beide zijpanelen en het rooster vooraan kunnen gemakkelijk worden verwijderd.

FIG. 66 en 67: Om te openen: draai de vergrendelknop (1) bovenop de motorkap een kwartslag naar rechts, trek de motorkap omhoog en zet ze vast met de steun (2).

Om de motorkap te sluiten gaat u in de omgekeerde volgorde te werk. Sluit de motorkap, druk de knop (1) op de motorkap in en draai hem een kwartslag naar links om de motorkap te vergrendelen.

FIG. 68:

Om de zijpanelen te verwijderen: draai aan de rode hendels (3) en hef het zijpaneel omhoog om het los te maken en het te verwijderen.

Om de zijpanelen terug te plaatsen, gaat u in de omgekeerde volgorde te werk en zorgt u ervoor dat de bovenkant van het zijpaneel correct vastzit. Duw het zijpaneel aan de onderkant weer naar binnen en draai de hendels (3) vast.

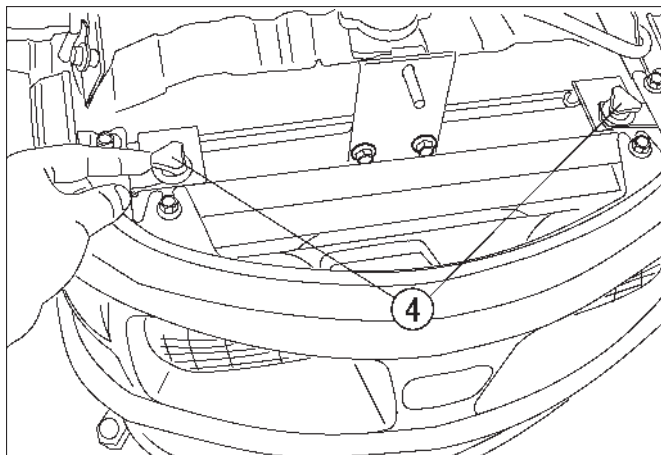


Fig. 69

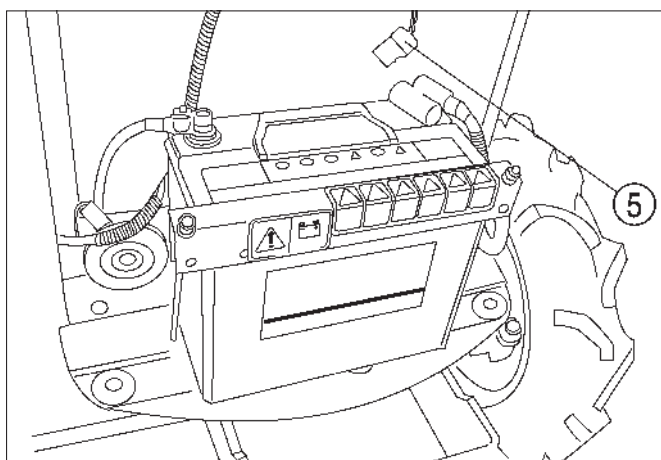


Fig. 70

FIG. 69 & 70:

Pour déposer la calandre; dévissez les molettes de fixation, 4, et soulevez vers le haut et l'extérieur. Débranchez les connecteurs de phare, 5.

Remontez la calandre dans l'ordre inverse en vous assurant que les projections inférieures de la calandre s'engagent dans les trous.

ABB. 69 & 70:

Zum Abnehmen des Frontgitters Verriegelungsknöpfe (4) lösen und dann nach oben und nach außen ziehen.
Steckvorrichtung für Scheinwerfer (5) abklemmen.

In umgekehrter Reihenfolge schließen, achten Sie darauf, dass der vorspringende Teil unten am Kühlergrill in die Löcher eingreift.

FIG. 69 en 70:

Om het rooster vooraan te verwijderen, schroeft u de vergrendelknoppen (4) los en trekt u het rooster naar boven en naar buiten om te verwijderen.

Maak de connectoren voor de bedrading van de koplampen los (5).

Om het rooster terug te plaatsen gaat u in de omgekeerde volgorde te werk en zorgt u ervoor dat de pennen van het rooster in de overeenstemmende gaten zitten.

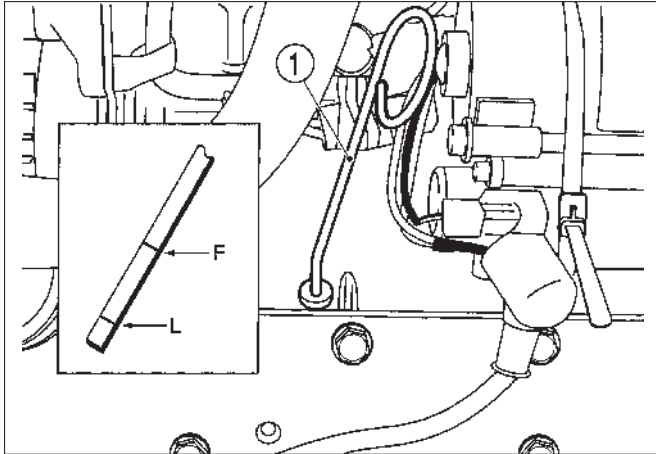


Fig. 71

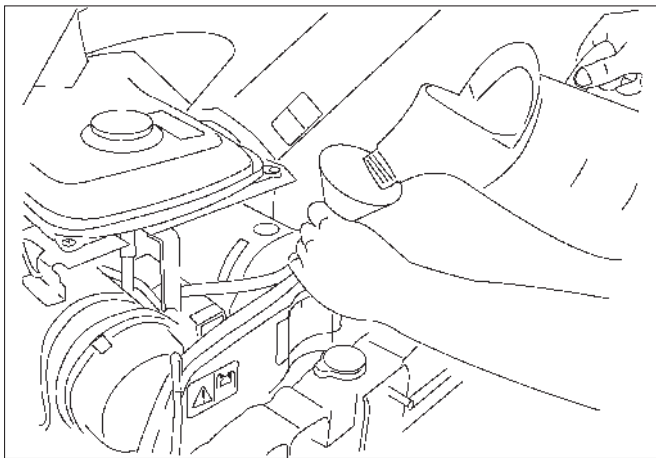


Fig. 72

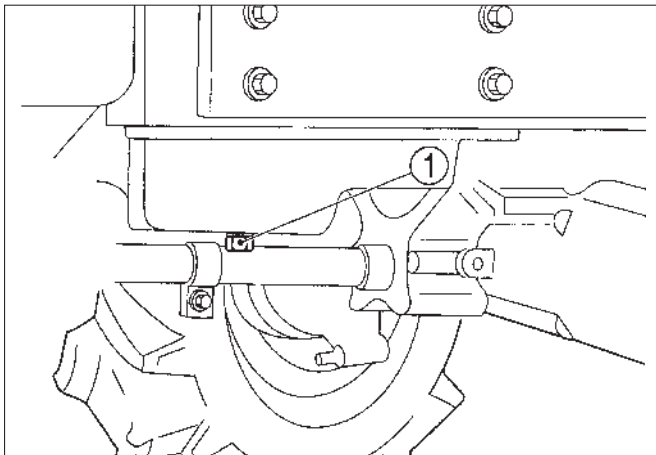


Fig. 73

Huile moteur et filtre

L'huile moteur et le filtre à huile doivent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 150 heures.

FIG. 71: Pour contrôler le niveau d'huile moteur – le tracteur doit être garé sur un sol plat, moteur à l'arrêt. Sortez la jauge (1) et vérifiez que le niveau d'huile se situe entre le repère supérieur F et inférieur L de la jauge. Essuyez la jauge, réinstallez momentanément et contrôlez à nouveau le niveau d'huile.

Si nécessaire, ajoutez de l'huile par l'ouverture de la jauge/filtre.



DANGER: Le tuyau d'échappement est brûlant juste après utilisation, faites attention de ne pas vous brûler. Veillez à porter des gants pour vérifier le niveau d'huile.

FIG. 72: Pour ajouter de l'huile, ouvrez le capot moteur et retirez le bouchon de remplissage. Utilisez un entonnoir pour éviter les éclaboussures.

NOTE: Versez l'huile lentement, pour que l'air ait le temps de s'échapper du carter.

FIG. 73: Pour faire la vidange d'huile du moteur – Utilisez le tracteur jusqu'à ce que l'huile soit suffisamment chaude. Retirez le bouchon de vidange (1) du moteur et laissez s'écouler toute l'huile.

Remontez le bouchon de vidange et faites le plein d'huile jusqu'au repère supérieur sur la jauge d'huile.

Motoröl &- filter

Motoröl und -filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 150 Betriebsstunden gewechselt werden.

ABB. 71: Kontrolle des Motorölstands – Den Traktor auf ebenem Untergrund parken und Motor ausschalten. Messstab (1) herausziehen und überprüfen, ob sich der Ölstand zwischen der oberen (F) und der unteren (L) Markierungslinie auf dem Messstab befindet. Messstab abwischen, sofort wieder einführen und Ölstand erneut kontrollieren. Falls erforderlich, Öl durch die Messstab-/Filteröffnung nachfüllen.



GEFAHR: Das Auspuffendstück ist nach dem Betrieb extreme heiß. Achten Sie darauf, es nicht zu berühren, um Verbrennungen zu vermeiden. Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie den Motorölstand überprüfen.

ABB. 72: Zum Nachfüllen des Öls die Motorhaube öffnen und die Einfüllverschlusskappe abnehmen. Füllen Sie Öl mithilfe eines Trichters ein, damit kein Öl verschüttet wird.

HINWEIS: Öl langsam einfüllen, damit die Luft aus dem Kurbelgehäuse entweichen kann.

ABB. 73: Motorölwechsel – Den Motor laufen lassen, um das Öl zu erwärmen. Den Ablassstopfen (1) aus dem Motor herausschrauben und das Motoröl vollständig ablaufen lassen. Die Ablassschraube wieder hineindreihen und Motoröl bis zur Höchststandmarkierung des Messstabs auffüllen.

Motorolie en filter

Ververs de olie en vervang de oliefilter voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren en Daarna elke 150 werkuren.

FIG. 71: Om het motoroliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en legt u de motor stil. Haal de peilstok (1) uit het reservoir en ga na of het peil zich tussen het bovenste streepje F en het onderste streepje L op de peilstok bevindt. Veeg de peilstok schoon, steek hem opnieuw het reservoir en controleer het oliepeil nogmaals. Vul, indien nodig, olie bij via de vulopening.



GEVAAR: De uitlaatpijp is erg warm nadat de motor gedraaid heeft. Raak de pijp niet aan om brandwonden te voorkomen. Draag altijd handschoenen om het motoroliepeil te controleren.

FIG. 72: Om olie bij te vullen, opent u de motorkap en verwijdert u de vuldop. Vul olie bij met behulp van een trechter om te voorkomen dat u olie morst.

NOOT: Vul de olie langzaam bij zodat eventuele lucht uit het carter kan ontsnappen.

FIG. 73: Om de motorolie te verversen, laat u de motor draaien tot de olie voldoende is opgewarmd. Verwijder de aftapplug (1) zodat de olie uit het carter kan lopen. Schroef de aftapplug terug vast en vul het motorcarter tot de olie tot het hoogste streepje op de peilstok reikt.

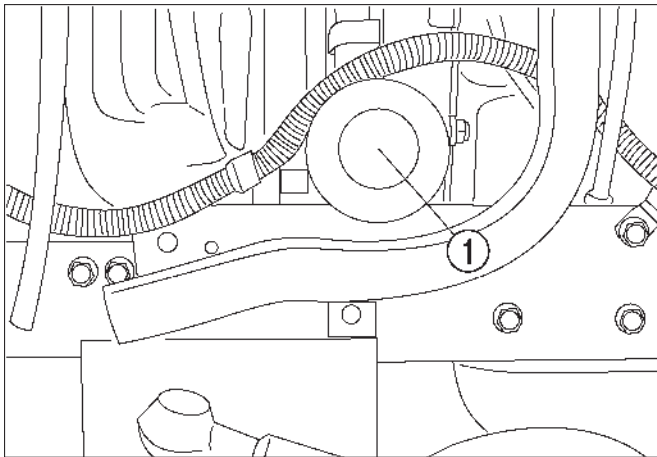


Fig. 74

FIG. 74: Pour remplacer le filtre à huile – dévissez la cartouche (1) du moteur et mettez au rebut. Assurez-vous le joint du vieux filtre a été enlevé.

Lubrifiez le joint du nouveau filtre avec de l'huile moteur neuve. Vissez la nouvelle cartouche jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serrez encore de 2/3 de tour.

Essuyez l'huile renversée et faites le plein d'huile. Démarrez le moteur, contrôlez l'absence de fuite et complétez le niveau d'huile si nécessaire.

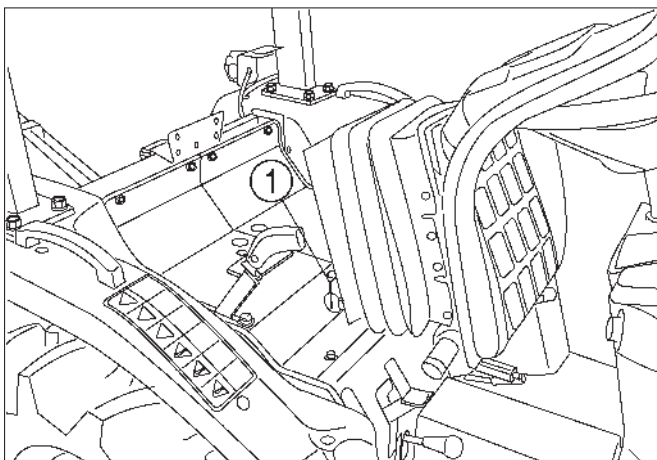


Fig. 75

Huile et filtres de transmission

L'huile de transmission lubrifie la transmission, le carter central et l'essieu arrière et sert aussi de fluide hydraulique. L'huile et le filtre de transmission doivent être changés après les 50 premières heures d'utilisation, puis toutes les 200 heures.

FIG. 75 & 76: Pour vérifier le niveau d'huile de transmission – Garez le tracteur sur un sol de niveau et retirez la jauge d'huile (1). Le niveau d'huile doit se trouver entre le repère A et l'extrémité de la jauge d'huile B.

Au besoin, complétez le niveau en retirant le bouchon de remplissage (2) et en ajoutant l'huile par l'ouverture.

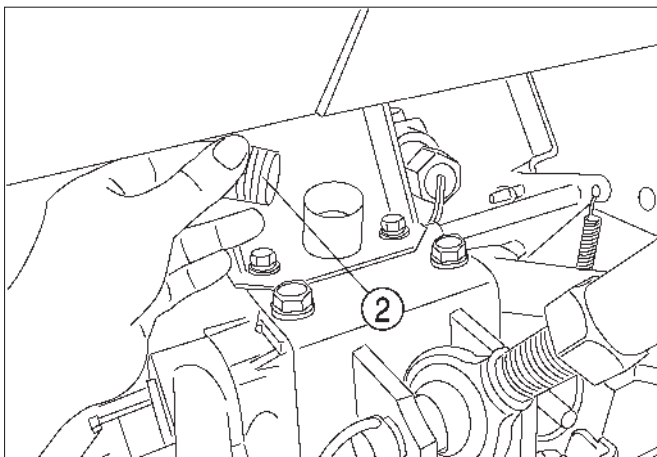


Fig. 76

NOTE: L'ajout d'huile à la transmission maintient aussi le niveau d'huile correct pour le carter central et l'essieu arrière.

ABB. 74: Wechsel des Ölfilters – Element (1) aus dem Motor schrauben und entsorgen. Sicherstellen, dass die Dichtung des alten Filters vollständig entfernt wurde.

Die Dichtung des neuen Elements mit sauberem Motoröl bestreichen. Das neue Element aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3 Drehung anziehen.

Verschüttetes Öl abwischen und Öl in das Kurbelgehäuse einfüllen. Den Motor anlassen, auf Dichtigkeit prüfen und falls erforderlich Öl nachfüllen.

FIG. 74: Om de filter voor de motorolie te vervangen, schroeft u het filterelement (1) van de motor en werpt u het weg. Verwijder ook de oorspronkelijke filterpakking.

Smeer de nieuwe pakking in met zuivere motorolie. Schroef de nieuwe filter op de motor tot de pakking de houder raakt en draai de filter dan nog tweederde slag vaster.

Verwijder gemorste olie en vul het carter. Start de motor, controleer of er lekken zijn en vul olie bij tot het vereiste peil.

Getriebeöl & -filter

Das Getriebeöl schmiert das Getriebe, das Zentralgehäuse und die Hinterachse. Gleichzeitig dient es als Hydraulikflüssigkeit. Getriebeöl und –filter sollten nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 200 Betriebsstunden gewechselt werden.

ABB. 75: & 76: Kontrollieren des Getriebeölstands – Traktor auf ebenem Untergrund parken und Messstab herausziehen. Der Ölstand sollte zwischen der oberen Markierung “A” und dem Ende des Messstabs “B” liegen.

Das Öl wie erforderlich nachfüllen. Dafür den Einfüllstopfen (2) entfernen und Öl durch die Einfüllöffnung nachfüllen.

HINWEIS: Durch Nachfüllen von Getriebeöl wird auch der Ölstand in Zentralgehäuse und Hinterachse korrigiert.

Transmissieolie en filters

De transmissieolie smeert de transmissie, het centrale carter en de achterassen. De olie doet ook dienst als hydraulische vloeistof. Ververs de transmissieolie en vervang de filter voor de eerst keer na de eerste 50 werkuren, daarna elke 200 werkuren.

FIG. 75 en 76: Om het transmissieoliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en verwijdert u de peilstok (1). Het oliepeil moet zich tussen het hoogste peil A en het laagste peil B bevinden.

Indien nodig, vult u olie bij door de vuldop (2) te verwijderen en olie door de vulopening te gieten.

NOOT: Als u olie aan de transmissie toevoegt wordt ook het oliepeil in het centrale carter en de achterassen aangevuld.

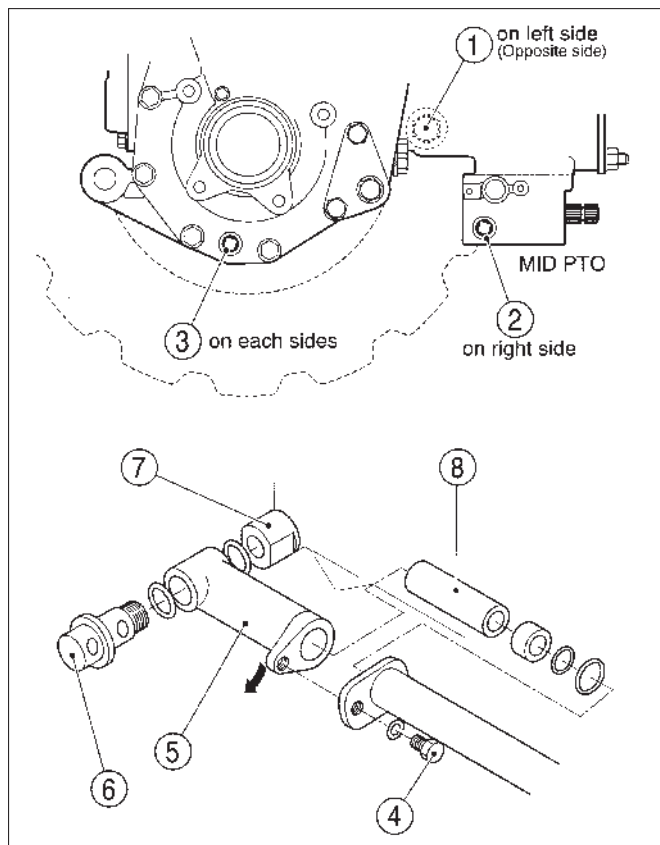


Fig. 77

FIG. 77: Pour remplacer l'huile de transmission – Retirez le bouchon de vidange (1) ainsi que le second bouchon de vidange (2) sous la boîte de prise de force centrale et les bouchons de transmission terminaux (3) sur chaque essieu. Vidangez complètement l'huile du système.

IMPORTANT: Abaissez complètement le crochet d'attelage à trois points avant de vidanger l'huile de transmission.

Après vidange complète, remontez et serrez tous les bouchons de vidange. Faites le plein d'huile comme indiqué plus haut.

Pour nettoyer le filtre à huile hydraulique – Nettoyez le filtre à huile lors d'une vidange d'huile. Dévissez le boulon (4) et tournez le boîtier de filtre (5) vers le bas après avoir desserré le boulon (6) tout en maintenant l'entretoise (7). Sortez le filtre (8). Nettoyez-le dans du solvant ou du kérosène, séchez soigneusement et remontez-le. Assurez-vous que les joints toriques sont en bon état.

Faites le plein d'huile propre jusqu'au niveau indiqué.

Démarrez le tracteur et laissez tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes tout en actionnant les commandes hydrauliques. Arrêtez le moteur, abaissez le crochet d'attelage à trois points et revérifiez le niveau d'huile. Complétez le niveau d'huile de transmission si nécessaire. Vérifiez l'absence de fuite et corrigez au besoin.



Précaution: Après remplacement de l'huile de transmission ou avant d'utiliser le tracteur après un remisage prolongé, ou quand le système hydraulique ne fonctionne pas correctement, purgez l'air du circuit d'huile hydraulique comme suit:

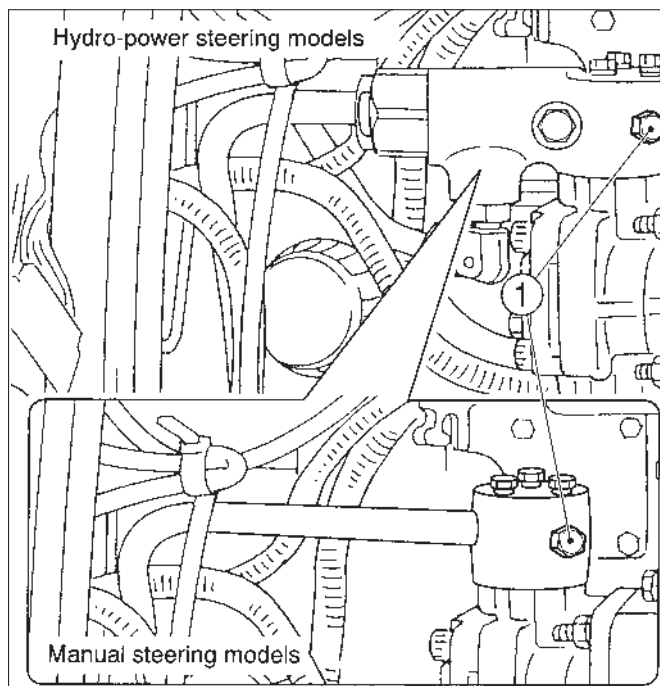


Fig. 78

FIG. 78: Pour purger l'air du système hydraulique – Dévissez le bouchon (1) d'un tour ou d'un tour et demi. N'enlevez jamais le bouchon car l'huile serait éjectée par le trou du bouchon pendant la purge d'air. Démarrez le moteur et faites-le tourner plein gaz.

Quand l'huile sort par le bouchon, la purge d'air est terminée. Arrêtez le moteur et resserrez le bouchon.

Remarque: Si l'huile ne s'écoule pas par le bouchon, essayez de le tourner d'un demi-tour supplémentaire.

ABB. 77: Wechseln des Getriebeöls – Ablassschraube(1), die zweite Ablassschraube (2) unter dem Getriebegehäuse der mittleren Zapfwelle sowie die letzten Ablassschrauben (3) an jeder Achse entfernen. Öl vollständig ablassen.

WICHTIG: *Dreipunkt-Hubwerk vor dem Ablassen des Getriebeöls vollständig absenken.
Alle Ablassschrauben nach dem vollständigen Ablassen des Öls wieder einsetzen und festziehen. Öl wie oben beschrieben nachfüllen.*

Hydraulikölfilter reinigen – Reinigen Sie den Hydraulikölfilter, wenn das Öl gewechselt wird. Schraube (4) lösen und Ölfilter von seinem Sitz (5) nach unten drehen. Vorher Schraube (6) lösen und gleichzeitig Distanzstück (7) festhalten. Filter (8) herausnehmen. In Lösungsmittel oder Kerosin waschen, gründliche trocknen und einbauen. Achten Sie darauf, dass die O-Ringe nicht beschädigt werden.

Wie angegeben sauberes Öl bis zum erforderlichen Ölstand nachfüllen.

Den Traktor starten und einige Minuten im Leerlauf drehen lassen. Dabei die Hydraulikhebel betätigen. Den Motor ausschalten, das Dreipunkt-Hubwerk absenken und den Ölstand erneut überprüfen. Getriebeöl wenn nötig nachfüllen. Auf Undichtigkeiten überprüfen und gegebenenfalls korrigieren.



Achtung: Nach dem Getriebeölwechsel, vor dem Betrieb des Traktors nach einer längeren Stilllegung oder bei Störungen der Hydraulik das Hydrauliksystem wie folgt entlüften:

ABB. 78: Entlüften des Hydrauliksystems – Lösen Sie den Stopfen (1) mit einer oder 1,5 Drehungen. Nehmen Sie den Stopfen KEINESFALLS ab, denn dann läuft das Öl während des Entlüftens durch die Ablassöffnung ab. Lassen Sie den Motor an und geben Sie Vollgas.

Wenn das Öl am Stopfen austritt, ist die Entlüftung beendet. Motor stoppen und die Stopfen wieder festziehen.

Hinweis: Tritt kein Öl durch die Ablassöffnung aus, dann lösen Sie den Stopfen um eine weitere halbe Drehung.

FIG. 77: Om transmissieolie te verversen, verwijdt u de aftapplug (1) en de tweede aftapplug (2) onderaan de versnellingsbak van de middenaftakas, evenals de aftappluggen (3) op elke as. Laat alle olie uit het systeem lopen.

BELANGRIJK: *Laat de driepuntshefinrichting volledig zakken vooraleer u de transmissieolie aftapt. Als alle olie uit de transmissie is gelopen, schroeft u alle aftappluggen weer vast. Vul bij met olie zoals hierboven beschreven.*

Reinig de filter voor de hydraulische olie terwijl u de olie aftapt. Schroef de bout (4) los, schroef dan de andere bout (6) los terwijl u de afstandsring (7) vasthoudt en schroef tot slot de filterbehuizing (5) naar beneden. Verwijder de filter (8). Maak de filter schoon in een oplosmiddel of benzine, droog hem goed af en plaats hem terug. Zorg ervoor dat de "O"-ringen niet beschadigd raken.

Vul bij met zuivere olie tot het vereiste peil.

Start de tractor en laat de motor enkele minuten stationair draaien terwijl u de hendels voor het hydraulisch systeem bedient. Leg de motor stil, laat de driepuntshefinrichting volledig zakken en controleer het oliepeil opnieuw. Vul bij indien nodig. Controleer op lekken en herstel indien nodig.



Opgelet: Nadat u de transmissieolie hebt verversd of voor u de tractor gebruikt na een langere periode van niet-gebruik of wanneer het hydraulisch systeem niet behoorlijk werkt, ontluicht u het hydraulisch systeem als volgt:

FIG. 78: Om het hydraulisch systeem te ontluichten, schroeft u de ontluichtingsdop (1) met een hele of anderhalve slag los. VERWIJDER de dop NOOIT want dan spuit er olie uit de opening terwijl u het systeem ontluicht. Start de motor en laat hem op maximumsnelheid draaien.

Als er olie uit de ontluichtingsdop vloeit, is het systeem volledig ontluicht. Leg de motor stil en schroef de ontluichtingsdop weer vast.

Noot: Als er geen olie door de ontluichtingsdop vloeit, probeer hem dan nogmaals een halve slag losser te draaien.

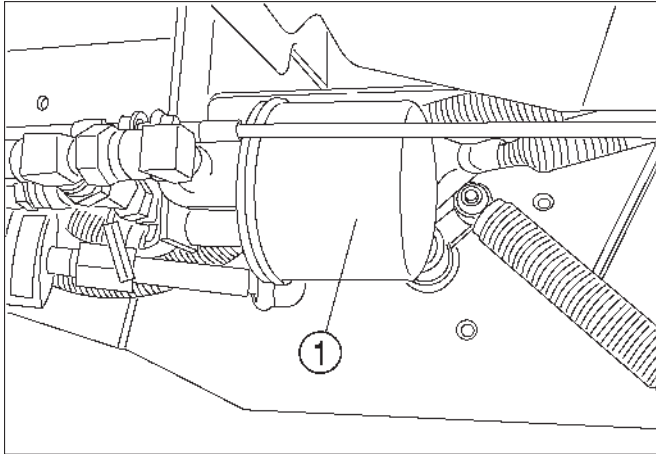


Fig. 79

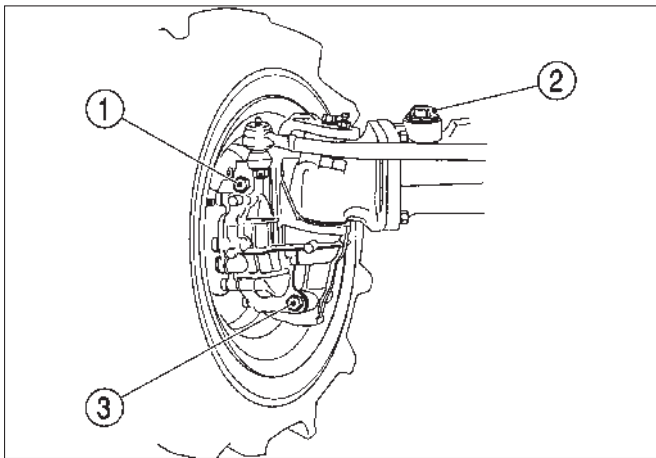


Fig. 80

Remplacement du filtre à huile de la cartouche hydrostatique

Le filtre à huile de la cartouche hydrostatique se trouve sous la marche gauche.

FIG. 79: Remplacez toujours le filtre à huile hydraulique lors de la vidange d'huile. Dévissez avec précaution le filtre à huile (1) de l'entretoise. Au besoin, servez-vous d'une clé à sangle.

Nettoyez le flasque du filtre et lubrifiez le joint du nouveau filtre avec de l'huile hydraulique neuve. Vissez le nouveau filtre jusqu'à ce que le joint touche l'adaptateur et puis serrez encore de 2/3 de tour à la main. N'utilisez pas de clé à sangle pour serrer le filtre.

Remplacez la cartouche après les 50 premières heures et puis toutes les 200 heures.

Huile de l'essieu avant

L'essieu moteur avant comprend un niveau d'huile commun pour le carter de différentiel avant et pour chaque boîtier réducteur de roue. Il faut contrôler le niveau d'huile toutes les 50 heures d'utilisation et remplacer l'huile toutes les 300 heures.

FIG. 80: Pour vérifier le niveau d'huile de transmission – Garez le tracteur sur un sol de niveau et retirez la jauge d'huile (1). L'huile doit affleurer ou être légèrement sous l'ouverture du bouchon de niveau. Retirez le bouchon de remplissage (2) et ajoutez l'huile jusqu'à ce qu'elle sorte de l'ouverture du bouchon de niveau. Remontez le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.

Pour changer l'huile – Retirez le bouchon de vidange (3) des deux boîtiers réducteurs de roue. Après la vidange complète de l'huile, remontez les bouchons de vidange et remplissez le carter d'huile jusqu'à l'ouverture du bouchon de niveau. Remontez le bouchon de niveau et le bouchon de remplissage.

Austausch der Hydraulikölfilterpatrone

Die Hydraulikölfilterpatrone befindet sich unter der linken Trittpläche.

ABB. 79: Den Hydraulikölfilter nach Ablassen des Öls immer ersetzen. Ölfilter(1) vorsichtig von seinem Sitz schrauben. Falls erforderlich einen Filterschlüssel verwenden. Den Sitz reinigen und die Dichtung des neuen Filters mit frischem Hydrauliköl bestreichen. Den neuen Ölfilter aufschrauben, bis die Dichtung die Ansatzfläche berührt und dann den Filter um eine 2/3-Drehung manuell anziehen. Zum Festziehen keinen Ölfilterschlüssel verwenden. Die Patrone nach den ersten 50 Betriebsstunden und danach alle 200 Stunden wechseln.

Frontachsenöl

Die Frontachse hat einen gemeinsamen Ölstand für das vordere Differentialgehäuse und jede Raduntersetzungseinheit. Der Ölstand sollte alle 50 Betriebsstunden überprüft und alle 300 Stunden gewechselt werden.

ABB. 80: Ölstand prüfen – Stellen Sie den Traktor auf ebenem Untergrund ab und nehmen Sie den Ölkontrollstopfen ab (1). Der Ölstand sollte bis zur Höhe des Kontrollstopfens - oder leicht darunter - reichen. Entfernen Sie den Einfüllstopfen (2) und füllen Sie das Öl nach, bis es aus der Öffnung des Ölkontrollstopfens austritt. Setzen Sie den Ölkontrollstopfen und den Einfüllstopfen wieder ein. Ölwechsel – Nehmen Sie die Ablassschraube (3) aus beiden Raduntersetzungseinheiten ab. Nachdem alles Öl abgeflossen ist, Ablassschraube wieder einsetzen und Öl bis zur Öffnung des Ölkontrollstopfens auffüllen. Setzen Sie den Ölkontrollstopfen und den Einfüllstopfen wieder ein.

Vervanging van de oliefilter voor de hydrostatische versnellingsbak

De oliefilter voor de hydrostatische versnellingsbak bevindt zich links onder het platform.

FIG. 79: Vervang de filter voor de hydraulische olie altijd als u de olie aftapt. Schroef de oliefilter (1) voorzichtig los. Het kan nodig zijn een filtersleutel te gebruiken. Maak de filterhouder schoon en smeer de pakking van de vervangfilter in met zuivere hydraulische olie. Schroef de nieuwer filter aan tot de pakking de houder raakt en draai dan nog tweederde slag vaster. Gebruik geen filtersleutel om de filter vast te draaien. Vervang de filter voor de eerste keer na vijftig uur, daarna elke 200 uur.

Olie voor de voorasoverbrenging

De voorasoverbrenging heeft een gemeenschappelijk oliepeil voor het voorste differentieel en elke eindreductie. Controleer het oliepeil elke vijftig werkuren en ververs de olie elke 300 uur.

FIG. 80: Om het oliepeil te controleren, parkeert u de tractor op een vlakke ondergrond en verwijdert u de oliepeildop (1). De olie moet gelijk of bijna gelijk staan met de opening van de oliepeildop. Verwijder de vuldop (2) en voeg olie toe tot het peil op gelijke hoogte komt met de opening van de oliepeildop. Zet de oliepeil- en vuldop weer vast. Om de olie te verversen, verwijdert u de aftapplug (3) van beide eindreductie-eenheden. Als alle olie is afgetapt, schroeft u de aftappluggen weer vast en vult u de behuizing tot aan de opening van de oliepeildop. Zet de oliepeil- en vuldop weer vast.

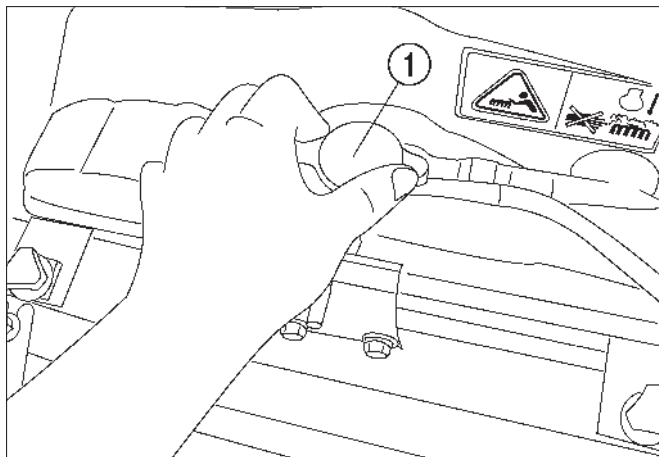


Fig. 81

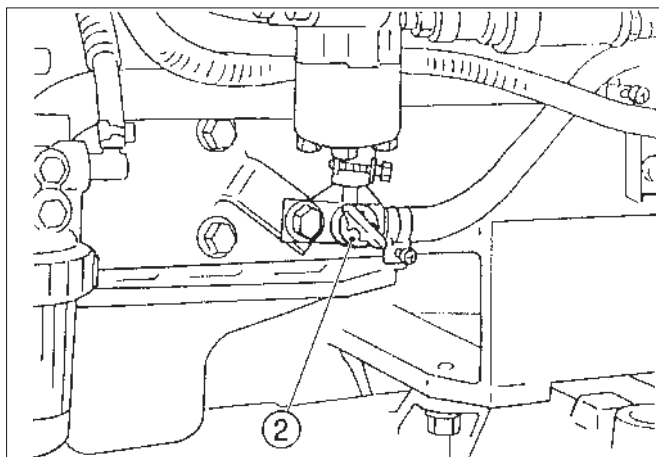


Fig. 82

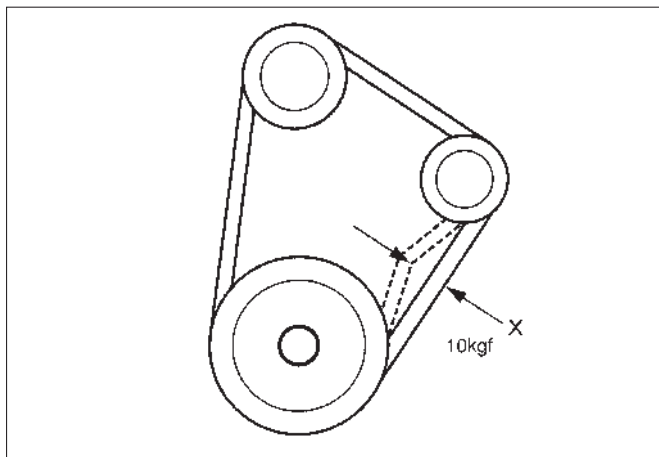


Fig. 83

SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT



PRÉCAUTION: N'enlevez pas le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud. Après refroidissement du moteur, tournez lentement le bouchon pour relâcher la pression. Vous pouvez alors retirer le bouchon en toute sécurité.

FIG. 81: Le système de refroidissement est rempli en usine avec une solution antigel qui protège le moteur et le radiateur jusqu'à -34°C . Le niveau du liquide de refroidissement doit être maintenu à 12 mm sous l'ouverture du col de remplissage (1). Contrôlez le liquide de refroidissement une fois par an pour la protection contre le gel.

NOTE: Quand vous ajoutez du liquide de refroidissement, démarrez le moteur et laissez-le monter en température pour mélanger le liquide de refroidissement.

Vérifiez périodiquement l'état des durites, de la courroie et colliers et resserrez ou remplacez si nécessaire. Gardez le radiateur, la grille de radiateur et les grilles de prise d'air propres pour assurer un refroidissement optimal.

IMPORTANT: Faites attention de ne pas endommager les ailettes du radiateur quand vous le nettoyez.

FIG. 82: Le robinet de vidange (2) permet de vidanger le liquide de refroidissement du bloc-cylindres et du radiateur. Le robinet de vidange est situé du côté droit du moteur. Il faut remplacer le liquide de refroidissement s'il est contaminé par la rouille ou de la boue. Desserrez le bouchon du radiateur pour accélérer la vidange.

NOTE: Avant d'ajouter du liquide de refroidissement neuf, rincez l'intérieur du radiateur et du bloc-moteur à l'eau claire.

Il faut vidanger le radiateur et le moteur en prévision du gel si le taux d'antigel est insuffisant pour assurer une protection.

FIG. 83: Une tension correcte de la courroie du ventilateur contribue à assurer une bonne circulation du liquide de refroidissement dans le bloc-cylindres et le radiateur. La tension de la courroie est bonne quand le fléchissement de la courroie est d'environ 12 mm comme indiqué à "x" en appuyant avec le pouce au milieu de la courroie.



PRÉCAUTION: En raison de la proximité du pot d'échappement, laissez-le refroidir avant de vérifier ou de régler la tension de la courroie du ventilateur.

KÜHLSYSTEM



ACHTUNG: Kühlerverschluss NIEMALS bei heißem Motor abschrauben. Nach dem Abkühlen des Motors den Kühlerverschluss langsam aufschrauben, um den Druck so abzulassen. Erst dann kann der Verschluss sicher abgezogen werden.

ABB. 81: Das Kühlsystem wird im Werk zum Schutz von Motor und Kühler mit Frostschutzmittel versehen, das bis -34°C (-30°F) ein Einfrieren verhindert. Der Kühlmittelstand sollte bis 12 mm (1/2 Zoll) unter den Einfüllstutzen (1) reichen. Das Kühlmittel zum Schutz vor Frost einmal jährlich kontrollieren.

HINWEIS: Nach dem Nachfüllen von Kühlmittel den Motor anlassen und auf Betriebstemperatur bringen, damit sich das Kühlmittel gut vermischt.

Überprüfen Sie den Zustand der Schläuche, Riemen und Klemmen regelmäßig und ziehen Sie diese wie erforderlich nach oder ersetzen Sie sie.

Kühler, Kühlergehäuse und Belüftungsschlitze von Fremdkörpern freihalten, um eine maximale Kühlleistung zu gewährleisten.

WICHTIG: Vorsicht beim Reinigen des Kühlers, um Beschädigungen an den Kühlerlamellen zu vermeiden.

ABB. 82: Der Ablasshahn (2) dient zum Ablassen des Kühlmittels aus Zylinderblock und Kühler. Er befindet sich auf der rechten Seite des Motors. Das Kühlmittel bei Verunreinigungen durch Rost oder Ablagerungen wechseln. Durch Öffnung des Kühlerverschlusses läuft das Kühlwasser schneller ab.

HINWEIS: Vor dem Einfüllen des neuen Kühlmittels den Kühler und den Motorblock mit sauberem Wasser ausspülen.

Wird bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt kein ausreichender Frostschutz eingefüllt, muss das Kühlsystem abgelassen werden, um Schäden durch Einfrieren zu vermeiden.

ABB. 83: Eine korrekte Riemenspannung garantiert einen guten Luftumlauf entlang Motorblock und Kühler. Die Spannung ist korrekt, wenn sich der Riemen an der mit „X“ gekennzeichneten Stelle in der Mitte um etwa 12 mm (1/2 Zoll) eindrücken lässt.



ACHTUNG: Aufgrund der Position des Auspuffs die Riemenspannung nur bei abgekühltem Motor überprüfen oder einstellen.

KOELSISTEEM



OPGELET: VERWIJDER NOOIT de radiatorop als de motor nog warm is. Nadat de motor afgekoeld is, draait u de dop langzaam los om de druk te laten ontsnappen. Dan kan u de dop veilig verwijderen.

FIG. 81: Het koelsysteem wordt in de fabriek gevuld met een antivriesoplossing om de motor en de radiator te beschermen tegen temperaturen tot -34°C (-30°F). Het peil van de koelvloeistof moet altijd tot op 12 mm (1/2") onder de hals van de vulopening (1) reiken. Controleer de koelvloeistof jaarlijks als voorzorgsmaatregel tegen bevriezing.

NOOT: Nadat u de koelvloeistof heeft bijgevuld, start u de motor en laat u hem draaien tot hij voldoende is opgewarmd zodat de koelvloeistof behoorlijk kan mengen.

Controleer regelmatig de toestand van de slangen, de riem en de klemmen en maak ze weer vast of vervang ze indien nodig. Zorg ervoor dat de radiator, de radiatorroosters en de roosters in de motorkap altijd schoon zijn om een maximale koeling te garanderen.

BELANGRIJK: Ga voorzichtig te werk bij het schoonmaken van de radiator zodat u de radiatorlamellen niet beschadigt.

FIG. 82: De aftapkraan (2) tapt de koelvloeistof uit het cilinderblok en de radiator af. De aftapkraan bevindt zich aan de rechterkant van de motor. Ververs de koelvloeistof als er roest of bezinksel in zit. Door de radiatorop los te schroeven, bevordert u het aftappen.

NOOT: Vooraleer u nieuwe koelvloeistof in het systeem giet, spoelt u de binnenkant van de radiator en het motorblok met zuiver water.

Als het koelsysteem onvoldoende of ongeschikte koelvloeistof bevat om de motor en de radiator tegen de vrieskou te beschermen, dient u de radiator en de motor af te tappen als vriesweer wordt verwacht.

FIG. 83: Een juiste spanning op de ventilatorriem zorgt voor een geschikte koele luchtstroom door het cilinderblok en de radiator. De spanning is correct als de doorbuiging van de riem ongeveer 12 mm (1/2") bedraagt als u met de duim in het midden van de riem duwt ("x" op de tekening).



OPGELET: Door de plaatsing van de uitlaat wacht u best tot deze afgekoeld is vooraleer u de spanning van de ventilatorriem controleert of afstelt.

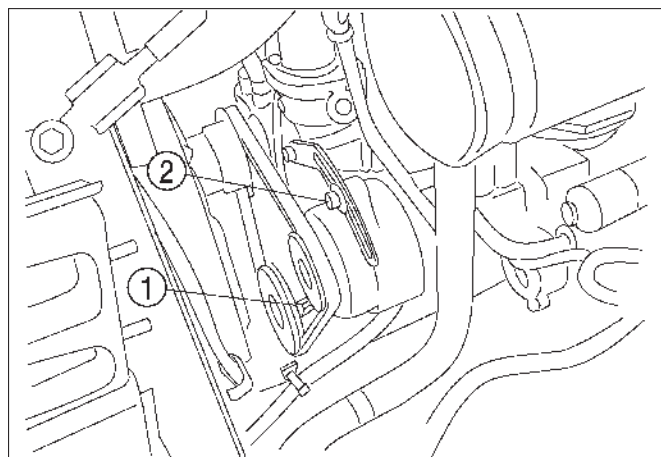


Fig. 84

FIG. 84: Pour régler la tension de la courroie, desserrez le boulon pivot de l'alternateur et l'écrou (1) et le boulon de la patte de tension (2). Tirez sur le haut de l'alternateur pour tendre correctement la courroie et serrez d'abord le boulon (2) et puis le boulon pivot (1).

IMPORTANT: Ne faites pas levier sur le boîtier ou la poulie de l'alternateur mais contre le flasque de montage de l'alternateur pour prévenir tout dommage.

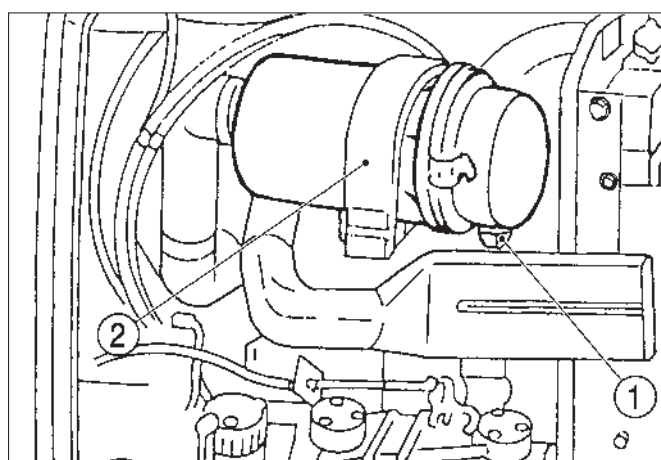


Fig. 85

FILTRE À AIR DU MOTEUR

IMPORTANT: Ne faites jamais tourner le moteur avec le filtre à air retiré.

FIG. 85: Le filtre à air du moteur est monté au-dessus du moteur. Pour y avoir accès, déposez le panneau latéral droit. Vous devez pincer quotidiennement l'éjecteur de poussière (1) pour l'ouvrir pour laisser sortir la poussière. Cela réduit le volume de poussière accumulée sur le filtre principal. Pour faire l'entretien du filtre principal, relâchez la sangle de fixation (2) du filtre à air et reculez le tube d'entrée du filtre à air pour le libérer des crochets de fixation, puis sortez en le tournant le filtre à air pour le nettoyer.

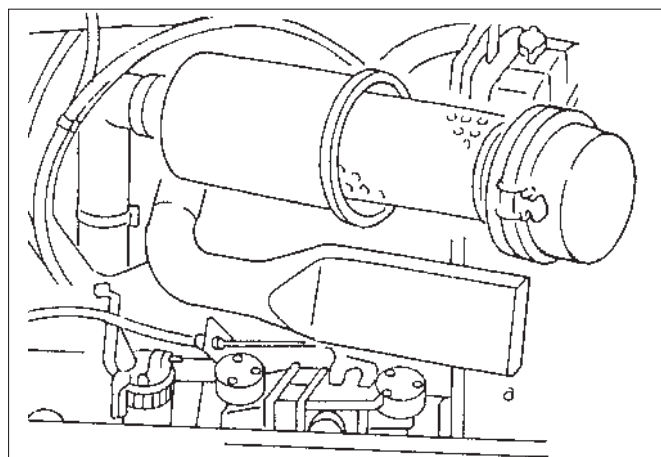


Fig.

FIG. 86: Relâchez les clips et enlevez le couvercle. Retirez l'élément. Contrôlez le bon état de l'élément et des joints. Si l'élément est endommagé d'une manière ou l'autre, il doit être remplacé.

NOTE: Installez correctement le joint annulaire du filtre lors du remontage.

ABB. 84: Zum Einstellen der Riemenspannung Drehzapfenschraube und -mutter der Lichtmaschine (1) und Spannschraube (2) lösen. Die Lichtmaschine fassen und zum Spannen des Riemens nach außen ziehen. Dann Schraube (2) und anschließend die Drehzapfenschraube (1) wieder festziehen.

WICHTIG: *Keinesfalls einen Hebel an Lichtmaschine oder Riemenscheibe ansetzen. Einen Hebel nur am Halteflansch der Lichtmaschine ansetzen, um so Schäden zu vermeiden.*

FIG. 84: Om de spanning af te stellen, maakt u de bout en de moer van de dynamo (1) en de bout van het opspanstuk (2) los. Trek de bovenkant van de dynamo naar buiten toe om de riem correct aan te spannen. Maak eerst de opspanbout (2) vast en vervolgens de spilbout (1).

BELANGRIJK: *Ruk niet aan de dynamo of de riemschijf. Trek voorzichtig aan de bevestigingsflens van de dynamo om schade te voorkomen.*

LUFTFILTER DES MOTORS

WICHTIG: *Niemals den Motor ohne Luftfilter laufen lassen.*

ABB. 85: Der Luftfilter des Motors befindet sich über dem Motor. Rechte Seitenabdeckung öffnen, um Zugang zum Luftfilter zu bekommen.

Den Staubabscheider (1) täglich mit den Fingern zusammendrücken, um angesammelten Staub zu entfernen. Auf diese Weise sammelt sich weniger Material im Hauptfilter.

Zur Wartung des Hauptfilters das Rückhalteband (2) über dem Luftfilter lösen und die Zuführungsleitung des Luftfilters nach hinten ziehen, um sie so von den Rückhaltehaken zu lösen. Danach den Luftfilter zur Wartung drehen.

ABB. 86: Klemmen entfernen und Abdeckung entfernen. Element herausnehmen. Element und Dichtungen auf Schäden und Brüchigkeit überprüfen. Ist das Element beschädigt, muss es ausgetauscht werden.

HINWEIS: *Den Dichtungsring des Filters beim Einbau korrekt einsetzen.*

LUCHTFILTER VAN DE MOTOR

BELANGRIJK: *Laat de motor nooit draaien als de luchtfilters verwijderd zijn.*

FIG. 85: De luchtfilter van de motor bevindt zich boven de motor. Verwijder het rechterzijpaneel om erbij te kunnen.

Knijp dagelijks in de stofafscheider (1) om het erin opgehoopte stof te verwijderen. Zo wordt de opeenhoping van stof in de hoofdfilter beperkt.

Om een onderhoud uit te voeren aan de filter, maakt u de bevestigingsband (2) rond de filter los en trekt u de inlaatpijp van de filter naar achteren om het element uit de bevestigingshaken los te maken. Daarna draait u de luchtfilter eruit om het onderhoud uit te voeren.

FIG. 86: Maak de klemmen los en verwijder het deksel. Verwijder het filterelement. Controleer het element en de afdichtingen op schade en broosheid. Bij de minste schade vervangt u het element.

NOOT: *Breng de afdichtingsring van de filter correct aan als u hem terugplaatst.*

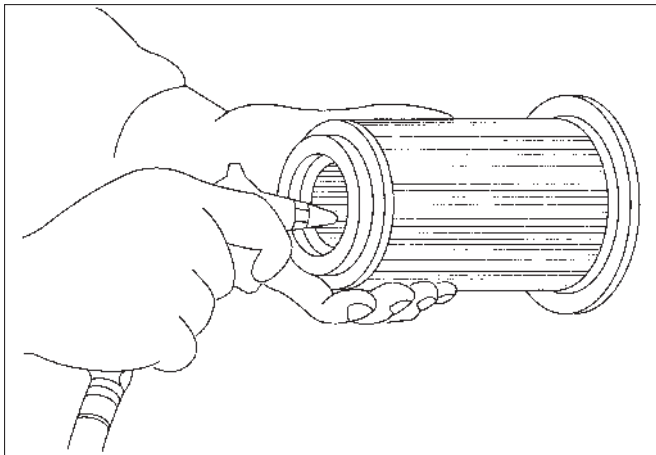


Fig. 87

FIG. 87: Vous pouvez nettoyer l'élément (en bon état) en suivant la procédure ci-dessous:

- Envoyez de l'air comprimé ne dépassant pas 200kPa (30psi) par l'intérieur de l'élément pour éliminer la poussière, l'herbe, la paille, etc. Veillez à ne pas endommager les plis de l'élément avec le flux d'air.
- Si l'élément est souillé par de l'huile ou de la suie:
 1. Préparez une solution d'eau chaude et de détergent non moussant.
 2. Laissez tremper l'élément pendant trente minutes.
 3. Agitez l'élément dans la solution jusqu'à ce que l'huile et la suie soient détachées.
 4. Rincez l'élément jusqu'à ce que l'eau de rinçage soit claire.
 5. Laissez sécher complètement l'élément. Ne séchez pas à l'air comprimé ou à l'air chaud.
- Après nettoyage (ou lavage) contrôlez que l'élément ne comporte pas de trous ni déchirures. Si l'élément en papier, le réservoir à charbon actif ou le joint est endommagé, il faut remplacer l'élément.

NOTE: Remplacez l'élément qui a déjà été lavé trois fois.

SYSTÈME D'ALIMENTATION

Utilisez uniquement du gazole de qualité appropriée. Si de l'eau ou des saletés pénètrent dans le réservoir de carburant ou le système d'alimentation, cela peut provoquer l'obturation répétée du filtre à carburant et endommager la pompe d'injection et les injecteurs.

IMPORTANT: Ne modifiez pas les réglages de la pompe d'injection ou les injecteurs car cela annule la garantie du moteur et/ou du tracteur et cela peut endommager gravement le moteur. Consultez votre agent ISEKI.

Filtre à carburant

FIG. 88: Le filtre à carburant (1) est situé du côté droit du moteur et sert à éviter que les impuretés du carburant atteignent la pompe d'injection. Le filtre à carburant comprend un robinet (2) pour faciliter l'entretien du filtre. Contrôlez le cuve du filtre pour voir si des dépôts ou de l'eau se sont accumulés et nettoyez si nécessaire.

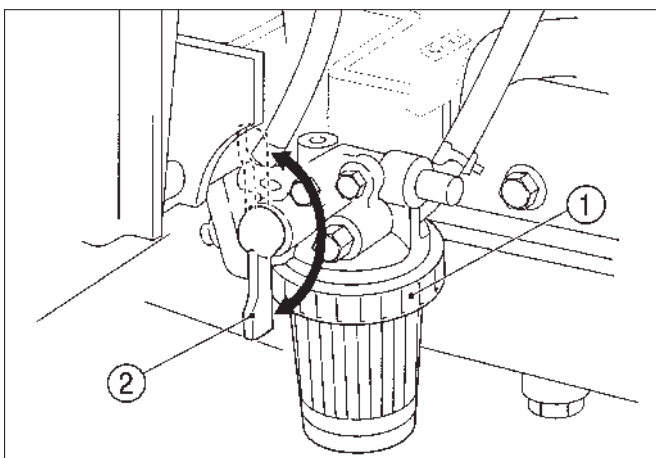


Fig. 88

ABB. 87: Das Element kann (falls es in gutem Zustand ist) wie folgt gereinigt werden:

- Pressluft mit max. 200 kPa von innen in den Filter leiten, um lockeren Schmutz, Gras, Spreu usw. aus dem Filter zu blasen. Dabei nicht die Falten des Filters beschädigen.
- Falls das äußere Element verölt oder verrußt ist:
 1. Eine Waschlösung aus warmem Wasser und nicht schäumender Seife herstellen.
 2. Das Element dreißig Minuten einweichen lassen.
 3. Das Element in der Waschlösung bewegen, bis sich Öl und Ruß gelöst haben.
 4. Das Element mit Wasser spülen, bis das Wasser klar bleibt.
 5. Das Element vollständig trocknen lassen. Keinesfalls mit Pressluft oder Hitze trocknen.
- Das Element nach dem Reinigen (oder Waschen) auf Löcher und Risse untersuchen. Bei Mängeln am Papier des Elements, an der Fassung oder Dichtung muss das Element ausgetauscht werden.

HINWEIS: Das äußere Element spätestens nach fünf Reinigungen ersetzen.

KRAFTSTOFFSYSTEM

Nur sauberen Dieselmotorkraftstoff der angegebenen Sorte verwenden. Wasser oder Schmutz im Kraftstofftank oder -system können wiederholte Verstopfungen des Kraftstofffilters und möglicherweise Schäden an Einspritzpumpe und -düsen verursachen.

WICHTIG: Niemals Einstellungen oder Änderungen an Einspritzpumpe oder -düsen vornehmen, da dies zum Verlust der Garantie für Motor und/oder Traktor sowie zu schweren Motorschäden führen kann. Diese Arbeiten dem ISEKI-Händler überlassen.

Kraftstofffilter

ABB. 88: Der Kraftstofffilter (1) befindet sich links vom Motorgehäuse. Er filtert Verunreinigungen heraus, bevor der Kraftstoff die Einspritzpumpe erreicht. Der Filter besitzt ein Ventil (2), das beim Warten des Filters sowie zum Entlüften des Kraftstoffsystems verwendet wird.

Abscheider auf Schmutzablagerungen oder Wasserabscheidung kontrollieren und falls erforderlich reinigen.

FIG. 87: Als het niet moet worden vervangen, kan u het element als volgt schoonmaken:

- Met perslucht (niet meer dan 200kPa of 30psi) verwijdert u los vuil, gras, stof, enz. aan de binnenkant van het element. Let erop dat u de plooien binnenin niet beschadigt.
- Als er olie of roet op het element zit:
 1. Maak een oplossing van warm water en niet-schuimend detergent.
 2. Laat het element gedurende dertig minuten weken in de oplossing.
 3. Beweeg het element in het water zodat de olie en het roet loskomen.
 4. Spoel het element tot het spoelwater zuiver is.
 5. Laat het element volledig aan de lucht drogen. Gebruik geen perslucht of een warmtebron om het element te drogen.
- Nadat u het element hebt gereinigd (of gewassen) controleert u het op gaten, doorboringen of scheuren. Bij de minste schade aan het papier van het element, de houder of de afdichting, dient u het element te vervangen.

NOOT: Vervang het element ook als u het al vijfmaal hebt gewassen.

BRANDSTOFFSysteem

Gebruik uitsluitend zuivere dieselbrandstof van de juiste kwaliteit. Insijpeling van water of vuil in de brandstoftank of een ander onderdeel van het brandstoffsysteem kan leiden tot herhaalde verstoppingen van de brandstoffilter en mogelijk ook schade aan de injectiepomp en de injectoren.

BELANGRIJK: Knoi niet met de injectiepomp of de afstellingen van de injectoren omdat dit de garantie op de motor en/of de tractor kan laten vervallen en zware schade aan de motor kan veroorzaken. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar.

Brandstoffilter

FIG. 88: De brandstoffilter (1) bevindt zich aan de rechterkant van de motor en dient om onzuiverheden in de brandstof tegen te houden voor de brandstof in de injectiepomp terechtkomt. De brandstoffilter heeft een klep (2) om het onderhoud van de filter te vergemakkelijken.

Controleer de filterkolf op bezinsel of water en maak hem, indien nodig, schoon.

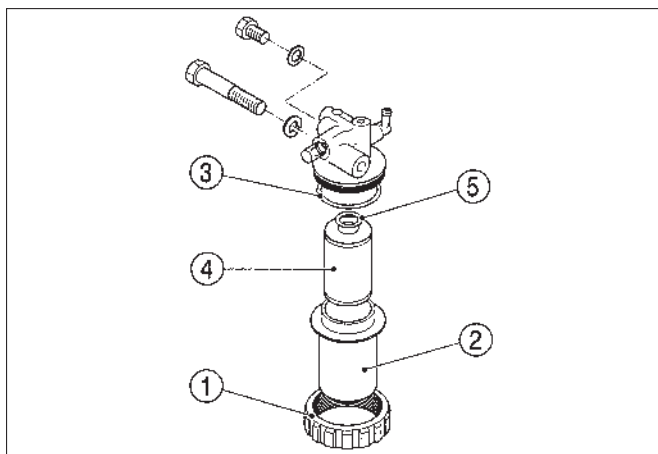


Fig. 89

FIG. 89: Pour remplacer l'élément du filtre à carburant ou éliminer les dépôts, fermez le robinet d'alimentation (haut). Desserrez doucement la bague cannelée (1) et retirez la bague, la cuve de sédimentation (2) et le joint torique (3). Vous pouvez alors nettoyer la cuve de sédimentation. Sortez l'élément filtrant (4) vers le bas et mettez-le au rebut. Contrôlez le petit joint torique (5) dans la tête du filtre et remplacez-le si nécessaire. Montez un nouvel élément, en le poussant vers le haut pour le mettre en place. Installez le joint torique sur la cuve de sédimentation et la bague cannelée. Serrez la bague et essuyez le carburant renversé.

Procédure de purge d'air

Il faut purger l'air du système d'alimentation dans les cas suivants.

- Après une panne de carburant
- Après avoir démonté le filtre à carburant ou une conduite d'alimentation

FIG. 90 & 91:

1. Faites le plein de carburant.
2. Ouvrez le robinet d'arrivée (1) de carburant.
3. Desserrez la vis de purge d'air (2) et laissez s'échapper les bulles d'air.
4. Desserrez la vis de purge d'air (3) de la pompe d'injection de carburant et laissez s'échapper les bulles d'air.

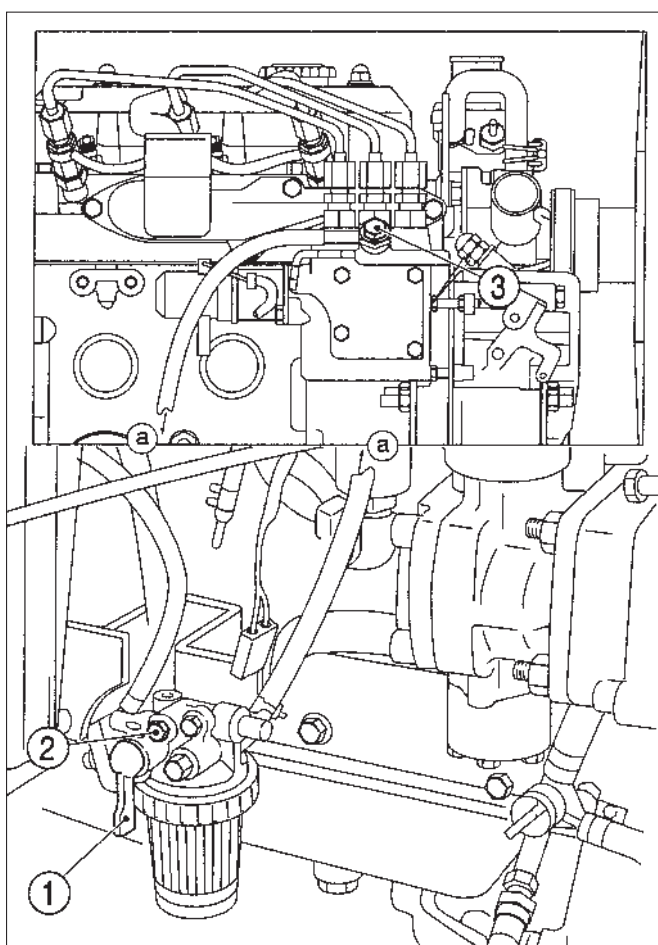


Fig. 91

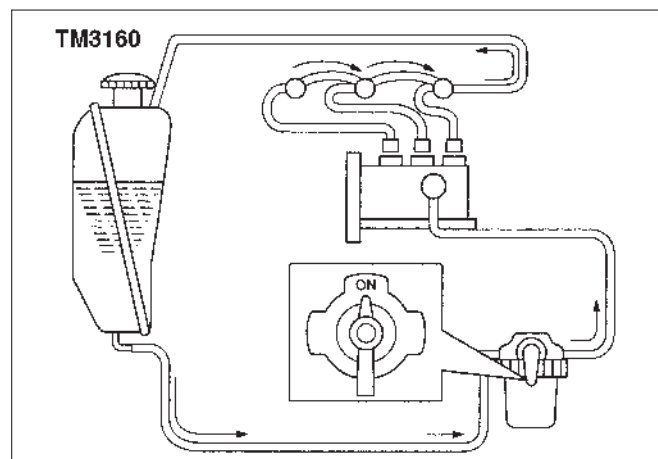


Fig. 90

ABB. 89: Zum Austauschen des Kraftstofffilterelements oder zum Reinigen des Abscheiders das Ventil in die „OFF“-Position (oben) drehen.

Den Spannschlossmutter (1) vorsichtig abnehmen und Mutter, Abscheider (2) und O-Ring (3) abnehmen. Der Abscheider kann nun gereinigt werden. Das Filterelement (4) abziehen und entsorgen. Den kleinen O-Ring (5) im Filterkopf überprüfen und bei Mängeln ersetzen. Neues Filterelement durch Drücken nach oben einsetzen.

Den Abscheider wieder mit O-Ring und Mutter anbringen. Die Mutter festziehen und eventuell ausgetretenen Kraftstoff abwischen.

FIG. 89: Om het element van de brandstoffilter te vervangen of de bezinkselkolf schoon te maken, draait u de brandstofklep in de OFF-stand (bovenaan).

Schroef de spanmoer (1) voorzichtig los en verwijder de moer, de bezinkselkolf (2) en de "O"-ring (3). Nu kunt u de bezinkselkolf schoonmaken. Trek het filterelement (4) naar onderen en werp het weg. Controleer de kleine "O"-ring (5) in de filterkop en vervang indien nodig. Plaats een nieuw element en duw het omhoog tot het vastzit.

Plaats de bezinkselkolf, de "O"-ring en de moer terug. Schroef de moer vast en veeg gemorste brandstof weg.

Entlüften des Kraftstoffsystems

Falls eine der folgenden Bedingungen eintritt muss das Kraftstoffsystem entlüftet werden:

- Kraftstofftank wurde leergefahren
- Kraftstofffilter oder –Leitungen wurden entfernt

ABB. 90: & 91 (TM3160):

1. Befüllen Sie den Kraftstofftank.
2. Kraftstoffhahn (1) in „ON“-Position drehen.
3. Lösen Sie die Entlüfterschraube (2) und lassen Sie die Luftblasen austreten.
4. Lösen Sie die Entlüfterschraube (3) der Kraftstoffeinspritzpumpe und lassen Sie die Luftblasen aus der Pumpe austreten.

Ontluchtingsprocedure

Het brandstofsysteem moet worden ontluicht in een van deze gevallen:

- lege brandstoftank
- verwijderen van de brandstoffilter of brandstofleiding(en)

FIG. 90 en 91 (TM3160):

1. Vul de brandstoftank.
2. Draai de brandstofkraan (1) in de ON-stand.
3. Draai de ontluchtingsschroef (2) los en laat de luchtballen ontsnappen.
4. Draai de ontluchtingsschroef (3) van de brandstofinjectiepomp los en laat de luchtballen uit de pomp ontsnappen.

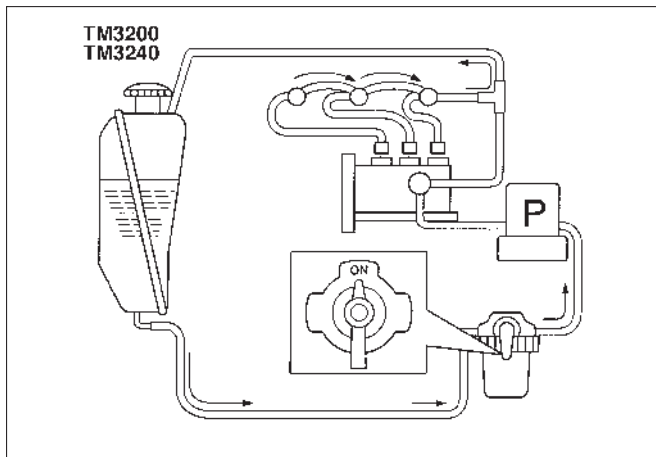


Fig. 92

FIG. 92:

1. Faites le plein de carburant.
2. Ouvrez le robinet d'arrivée (1) de carburant.
3. Tournez la clé de contact à la position marche (On) O. Maintenez la clé à cette position pendant 10 à 15 secondes, le système d'alimentation est automatiquement purgé.

NOTE: En principe, il n'est pas nécessaire purger davantage l'air quand la pompe d'alimentation électrique fonctionne lorsque le contacteur à clé est sur marche (On). Si le moteur ne démarre après plusieurs tentatives, contrôlez les fusibles de la pompe d'alimentation (voir le Système électrique) et puis réessayez.



PRÉCAUTION: Le carburant fuyant des conduites d'injection est sous haute pression. Éloignez les mains et le visage du moteur quand il est démarré. Nettoyez tout le carburant répandu après la purge d'air du système d'alimentation.

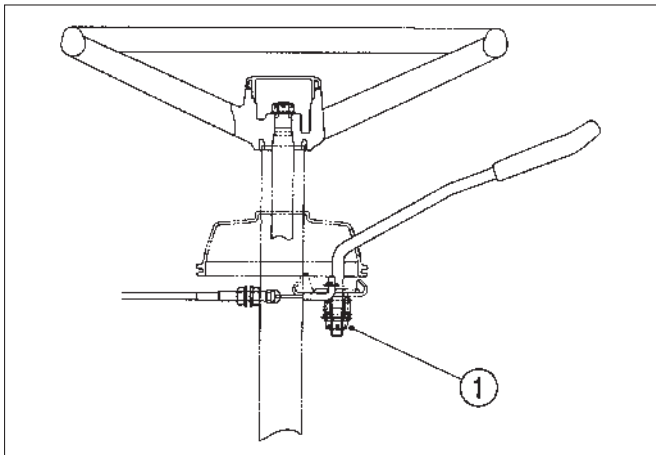


Fig. 93

Levier d'accélérateur

FIG. 93: Le levier d'accélération doit rester à la position choisie par le conducteur. Lors d'une utilisation normale, la friction du levier diminue, et celui-ci peut quitter la position sélectionnée. Tournez l'écrou de réglage (1) si nécessaire pour maintenir le levier d'accélération à la position choisie.

NOTE: Pour atteindre le réglage de friction du levier d'accélération, il faut déposer le capot de la colonne de direction et le tableau d'instrumentation.

ABB. 92 (TM3200 & TM3240):

1. Befüllen Sie den Kraftstofftank.
2. Kraftstoffhahn (1) in „ON“-Position drehen.
3. Drehen Sie den Zündschalter in die „ON“-Position. Halten Sie den Schlüssel etwa 10 bis 15 Sekunden in dieser Stellung, das Kraftstoffsystem wird so automatisch entlüftet.

HINWEIS: Normalerweise ist eine weitere Entlüftung aufgrund der laufenden Elektropumpe – wenn der sich der Anlassschalter auf der Instrumententafel in „ON“-Stellung befindet – nicht mehr nötig. Startet der Motor auch nach einigen Versuchen immer noch nicht, überprüfen Sie die Kraftstoffpumpensicherungen (siehe „Elektrik“).



ACHTUNG: Kraftstoff, der aus gelösten Einspritzleitungen austritt, steht unter hohem Druck. Schützen Sie beim Anlassen des Motors Hände und Gesicht. Säubern Sie verschüttet Kraftstoff nach der Entlüftung.

FIG. 92 (TM3200 en TM3240):

1. Vul de brandstoftank.
2. Draai de brandstofkraan (1) in de ON-stand.
3. Draai de startschakelaar in de ON-stand. Hou de sleutel 10 tot 15 seconden in deze stand. Het brandstofsysteem wordt automatisch ontlucht.

NOOT: Normaal gezien is verdere ontluchting niet vereist omdat de elektrische brandstofpomp in werking treedt als de sleutel in de ON-stand staat. Als de motor na verschillende pogingen niet wil starten, controleert u de zekeringen van de brandstofpomp (zie “Elektrisch systeem”) en doet u het nodige.



OPGELET: De brandstof die uit de losgeschroefde injectieleidingen spuit, staat onder druk. Hou handen en gezicht weg als u de motor wordt gestart. Veeg gemorste brandstof weg nadat u het brandstofsysteem hebt ontlucht.

Handgashebel

ABB. 93: Der Handgashebel sollte jeweils in der Position verharren, in die er vom Fahrer geschoben wird. Aufgrund von Verschleiß hält der Hebel nach einiger Zeit unter Umständen nicht mehr seine Position. In diesem Fall die Einstellmutter (1) drehen, um die Hebelspannung wie erforderlich zu erhöhen.

HINWEIS: Zur Einstellung der Hebelspannung die Lenksäulenverkleidung und die Instrumentenabdeckung entfernen.

Gashendel

FIG. 93: De gashendel moet altijd in de door de bestuurder gekozen stand blijven staan. Bij normaal gebruik kan de wrijving tegen de hendel afnemen waardoor de hendel uit de gekozen stand kan springen. Draai de afstelmoer (1) aan om de hendel in de gekozen stand te houden.

NOOT: Om de wrijving van de gashendel aan te passen, verwijdert u de behuizing van de stuurkolom en het instrumentenbord zodat u bij de afstelmoer kan.

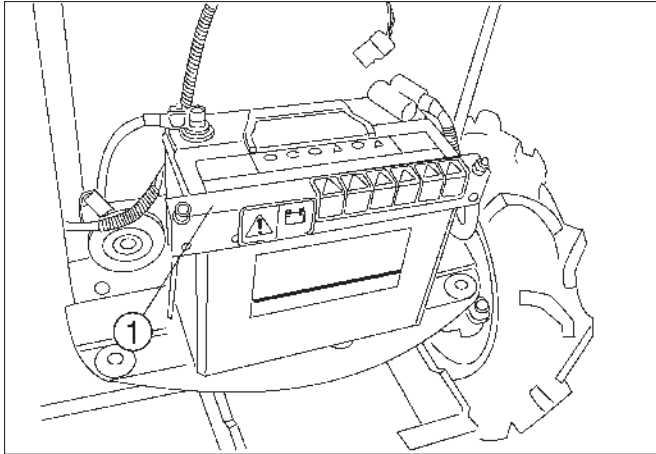


Fig. 94

SYSTÈME ÉLECTRIQUE

Batterie

FIG. 94: La batterie (1) est située sous le capot moteur à l'avant du radiateur. Si la batterie a besoin d'un petit entretien ou d'une recharge, il est recommandé de déposer la calandre pour avoir accès à la batterie. Pour déposer la batterie, contrôler le niveau d'électrolyte et nettoyer les câbles, il faut déposer la calandre. Gardez propre le haut de la batterie et assurez-vous que les connexions de câble sont propres et bien serrés. Les débris sur la batterie peuvent provoquer une décharge de la batterie et un incendie.



PRÉCAUTION: Les batteries dégagent de l'hydrogène explosif lors de la recharge. Éloignez les étincelles et flammes nues de la batterie. Si vous devez déconnecter les câbles de batterie, commencez toujours par débrancher le câble de masse (-) pour prévenir les courts-circuits. L'électrolyte des batteries contient de l'acide sulfurique. Portez des lunettes et un masque de protection. En cas d'éclaboussure d'électrolyte sur la peau ou les vêtements, rincez immédiatement à l'eau. Consultez immédiatement un médecin en cas d'ingestion ou d'éclaboussure dans les yeux.

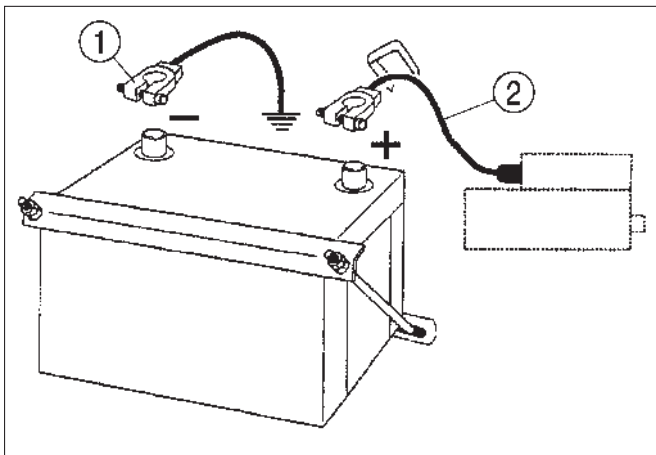


Fig. 95

FIG. 95: Les tracteurs sont expédiés avec la batterie installée. S'il faut remplacer la batterie, débranchez d'abord le câble négatif (-) (1) et puis le câble positif (+) (2). Desserrez et retirez la patte de fixation de la batterie et retirez avec précaution la batterie du tracteur. Pour installer la batterie, il faut d'abord connecter le câble (2) relié au solénoïde du démarreur à la borne positive (+) de la batterie et puis le câble (1) mis à la masse du tracteur peut être connecté à la borne négative (-) de la batterie.

NOTE: Assurez-vous que la batterie de recharge présente les mêmes dimensions et la même capacité.

IMPORTANT: Évitez d'inverser la polarité des câbles de batterie sous peine d'endommager gravement le système électrique.

ELEKTRIK

Batterie

ABB. 94: Die Batterie (1) befindet sich unter der Motorhaube vor dem Kühler. Für kleinere Wartungsarbeiten oder Laden der Batterie wird empfohlen, das Frontgitter zu entfernen, so dass die Batterie zugänglich ist. Zum Ausbau der Batterie, zur Kontrolle des Säurestands und zur Kabelreinigung muss das Frontgitter vom Traktor entfernt werden. Die Oberseite der Batterie sauber halten und darauf achten, dass Kabelanschlüsse sauber sind und fest sitzen. Fremdkörper und Schmutz auf der Batterie können Kurzschlüsse und Brände verursachen.



ACHTUNG: Beim Laden der Batterie entsteht explosiver Wasserstoff. Daher Funken und Flammen fernhalten. Wenn es notwendig ist, die Batteriekabel abzuziehen, immer das Massekabel (-) zuerst abziehen, um so Kurzschlüsse zu vermeiden. Batterien enthalten Schwefelsäure. Daher Gesichts- und Augenschutz tragen. Wird Säure auf Haut oder Kleidung gebracht, sofort abwaschen. Wird Batteriesäure in die Augen gebracht oder verschluckt, sofort einen Arzt aufsuchen.

ABB. 95: Die Traktoren werden mit Batterie ausgeliefert. Falls ein Batterieaustausch erforderlich wird, das Massekabel (-) (1) zuerst und dann das Pluskabel (+) (2) abklemmen. Den Haltebügel der Batterie lösen und entfernen und Batterie herausnehmen.

Beim Einbau der Batterie muss das mit dem Anlasser-Magnetschalter verbundene Kabel (2) an den Pluspol (+) der Batterie zuerst angeschlossen werden. Danach das am Rahmen geerdete Massekabel (1) mit dem Minuspol (-) verbinden.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass die Austauschbatterie die gleiche Größe, Nennspannung und -leistung wie die Originalbatterie aufweist.

WICHTIG: Ein Vertauschen der Batterieanschlüsse führt zu schweren Schäden des elektrischen Systems.

ELEKTRISCH SYSTEEM

Accu

FIG. 94: De accu (1) zit onder de motorkap, voor de radiator. Als u de accu wil opladen of er een klein onderhoud aan wil uitvoeren, volstaat het om het rooster vooraan te verwijderen. Om de accu te verwijderen, het elektrolytpeil te controleren of de poolklemmen schoon te maken, moet u het rooster van de tractor verwijderen. Zorg ervoor dat de bovenkant van de accu schoon is en dat de poolklemmen schoon zijn en vastzitten. Vuil op de accu kan de accu ontladen en brand veroorzaken.



OPGELET: De accu produceert explosief zuurstofgas bij het opladen. Hou vonken en open vlammen uit de buurt van de accu. Als de accukabels moeten worden losgemaakt, maak dan altijd eerst de massakabel (-) los om kortsluitingen te voorkomen. De accu bevat zwavelzuurelektrolyt. Draag een veiligheidsbril en bescherm het gezicht. Als elektrolyt in contact komt met de huid of de kleren, dient u ze onmiddellijk af te wassen. Raadpleeg onmiddellijk een arts als elektrolyt in de ogen komt of als u het zou inslikken.

FIG. 95: De tractor wordt geleverd met een accu. Als de accu moet worden vervangen, maak dan eerst de massakabel (-) los (1) en vervolgens de positieve (+) kabel (2). Verwijder de bevestigingsklemmen van de accu en haal de accu voorzichtig uit de tractor.

Wanneer u de accu terugplaatst, koppelt u eerst de kabel (2) die verbonden is met de solenoïde van de startmotor, aan de positieve (+) poolklem. Daarna koppelt u de andere kabel (1) die verbonden is met de massa zelf, aan de negatieve (-) poolklem.

NOOT: Zorg ervoor dat de nieuw geplaatste accu even groot is en dezelfde capaciteit heeft als de oorspronkelijke accu.

BELANGRIJK: Verwissel de accukabels niet. Het kan ernstige schade veroorzaken aan het elektrische systeem.

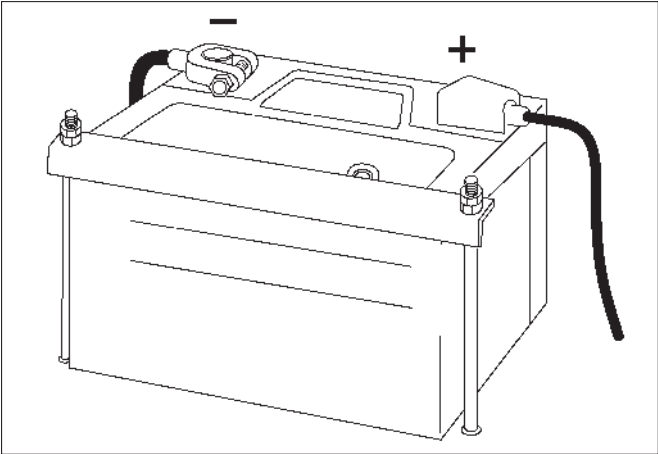


Fig. 96

FIG. 96: Il ne faut pas ajouter d’eau à la batterie, qui est du type sans entretien.

Si les performances de la batterie laissent à désirer, il faut la déposer et la recharger en suivant le mode d’emploi du chargeur externe. Des recharges répétées de la batterie peuvent provenir d’une défaillance du système de charge du tracteur ou de la batterie.

NOTE: En cas de recharge avec un chargeur externe, la température de la batterie ne doit pas dépasser 54°C. En cas de surchauffe, il faut réduire le taux de charge ou l’interrompre.

Manutention de la batterie

- (1) Il ne faut pas ajouter d’eau à la batterie, qui est du type sans entretien.
- (2) Évitez d’obturer ou de recouvrir les événements de la batterie.
- (3) Les couleurs de l’indicateur de la batterie montrent l’état de la batterie. Pour contrôler la batterie, gardez la machine sur un terrain horizontal et observez l’indicateur par le haut.
- (4) Si l’indicateur est transparent ou vert clair, tapez doucement sur la batterie pour éliminez les bulles d’air de l’indicateur. Contrôlez à nouveau l’indicateur de la batterie.



ATTENTION:
N’essayez jamais de démonter la batterie.
L’électrolyte des batteries contient de l’acide sulfurique.
Éloignez la batterie des étincelles et des flammes.
Pour recharger la batterie avec un chargeur externe;
Réglez la tension de charge à moins de 16 V.
Réglez le courant de charge à moins de 1/10 (un dixième) de la capacité de la batterie.

Pour connecter ou déconnecter les câbles de batterie, coupez l’alimentation du chargeur de batterie.
Si vous avez des questions à propos de la batterie, consultez votre agent Iseki.

Couleur de l’indicateur	État	Contre-mesure
Vert	Chargée	Peut être utilisée
Noir	Déchargée	A besoin d’être rechargée
Transparent	Niveau d’électrolyte bas	Doit être remplacée

Contacteurs de démarrage

Ce tracteur est équipé d’un système de démarrage au point mort comprenant des contacteurs de point mort et un relais. Pour démarrer le tracteur, TOUTES les conditions suivantes doivent être réunies:

TM3160 / 3200 / 3240 (Transmission mécanique)

- Pédale d’embrayage enfoncée.
- Levier de vitesses au point mort.
- Levier de commande de prise de force arrière au point mort (débrayée).
- Levier de commande de prise de force centrale au point mort (débrayée).

TM3200 / 3240 (Transmission Hydrostatique)

- Levier de sélection de plage au point mort.
- Interrupteur de prise de force à la position arrêt.

ABB. 96: Da es sich um eine wartungsfreie Batterie handelt, muss kein Wasser nachgefüllt werden

Sollte die Batterieleistung nachlassen, die Batterie ausbauen und mit einem externen Ladegerät entsprechend der Bedienungsanleitung des Ladegeräts laden.

Wiederholter Ladebedarf oder ein hoher Batteriesäureverbrauch weisen auf einen Defekt im Ladesystem des Traktors und/oder einen Schaden der Batterie hin.

HINWEIS: Beim Laden der Batterie mit einem Netzladegerät darf die Batterietemperatur keinesfalls 54°C (125°F) überschreiten. Bei Überhitzung den Ladestrom verringern oder aber den Ladevorgang unterbrechen.

Handhabung der Batterie

- (1) Da es sich um eine wartungsfreie Batterie handelt, muss kein Wasser nachgefüllt werden.
- (2) Luftdurchlass der Batterie niemals verschließen oder abdecken.
- (3) Die farbige Batterieanzeige zeigt den Batteriezustand an. Stellen Sie den Traktor zur Überprüfung der Batterie auf einem ebenen Boden ab und betrachten Sie die Anzeige von der Oberseite der Batterie aus.
- (4) Klopfen Sie auf die Batterie, wenn die Anzeige hell oder hellgrün ist, um Blasen innerhalb der Anzeige aufzulösen. Überprüfen Sie dann die Anzeige.

WARNUNG:

Bauen Sie die Batterie niemals auseinander.

Batterien enthalten Schwefelsäure.

Von Funken und Feuer fernhalten, da es sonst zu Explosionen kommen kann.

Laden der Batterie mithilfe eines externen Ladegeräts:

Stellen Sie die Voltzahl unter 16 ein.

Stellen Sie die Amperezahl unter 1/10 (ein Zehntel) der Batterieleistung ein.

Beim An- und Abmontieren der Batteriekabel das Ladegerät ausschalten.

Wenden Sie sich bei Fragen an Ihren Händler.

Farbanzeige	Zustand	Bedeutung
Grün	Geladen	Einsatzbereit
Schwarz	Entladen	Aufladen
Klar	Niedriger Batteriesäurestand	Austauschen

Anlassschalter

Dieser Traktor ist mit einem Anlasssperrsystem aus Sperrschaltern und Relais ausgerüstet. Zum Starten des Motors müssen ALLE folgenden Bedingungen erfüllt sein:

TM3160 / 3200 / 3240 (Mechanisches Getriebe)

Das Kupplungspedal muss durchgetreten werden.

Ganghebel muss sich in Leerlaufposition befinden.

Zapfwellenhebel muss sich in Leerlaufposition (OFF) befinden.

Der Hebel für die mittlere Zapfwelle muss sich in Leerlaufposition (OFF) befinden.

TM3200 / 3240 (Hydrostatisches Getriebe)

Der Fahrbereichshebel muss sich in Leerlauf-Position befinden.

Der Zapfwellenschalter muss sich in „OFF“-Position befinden.

FIG. 96: Het is niet nodig water toe te voegen aan de accu omdat de accu onderhoudsvrij is.

Als de accu slecht werkt, verwijder hem dan en laad hem op met behulp van een externe krachtbron waarbij u de instructies voor het laden van de accu volgt.

Herhaaldelijk laden van de accu kan te wijten zijn aan een defect in het oplaadsysteem van de tractor en / of een defecte accu.

NOOT: Als u de accu oplaadt met behulp van een externe krachtbron, mag de temperatuur van de accu niet hoger worden dan 54°C (125°F). Als de accu oververhit raakt, verminder dan de laadstroom of stop het opladen.

De accu onderhouden

- (1) Het is niet nodig water toe te voegen aan de accu omdat de accu onderhoudsvrij is.
- (2) Dek of sluit de accuventilatie nooit af.
- (3) De kleurenindicator op de accu toont de toestand van de accu. Als u de accu controleert, plaatst u de tractor op een horizontale ondergrond en kijkt u op de indicator bovenaan de accu.
- (4) Als de indicator een heldere of lichtgroene kleur weergeeft, tik dan op de accukast om de bel in de indicator te verwijderen. Controleer dan de accu-indicator.

WAARSCHUWING:

Haal de accu nooit uit elkaar.

De accu bevat zwavelzuurelektrolyt (vloeistof).

Blijf uit de buurt van vonken of vlammen: ze houden een ontploffingsgevaar in.

Als u de accu met behulp van een externe bron oplaadt,

stelt u de laadstroom lager dan 16v in.

Stel de laadampère op minder dan 1/10 van de accucapaciteit in.

Als u de accukabels aan- of afkoppelt, schakelt u de stroom van de acculader uit.

Raadpleeg uw handelaar als u vragen over de accu heeft.

Indicatorkleur	Toestand	Maatregel
Groen	Opgeladen	Bruikbaar
Zwart	Niet opgeladen	Moet worden opgeladen
Helder	Laag elektrolytpeil	Moet worden vervangen

Startschakelaars

De tractor is uitgerust met een neutraal startstelsel bestaande uit neutrale schakelaars en een relais. Om de tractor te starten, moet aan ALLE onderstaande voorwaarden worden voldaan:

TM3160 / 3200 / 3240 (Mechanische versnellingsbak)

Druk het koppelingspedaal in.

De versnellingspook moet in de neutrale stand staan.

Zet de hendel voor de aftakas (PTO) in de neutrale stand (OFF).

Zet de hendel voor de middenaftakas (PTO) in de neutrale stand (OFF).

TM3200 / 3240 (Hydrostatische versnellingsbak):

De hendel voor de groepenschakeling moet in de neutrale stand staan.

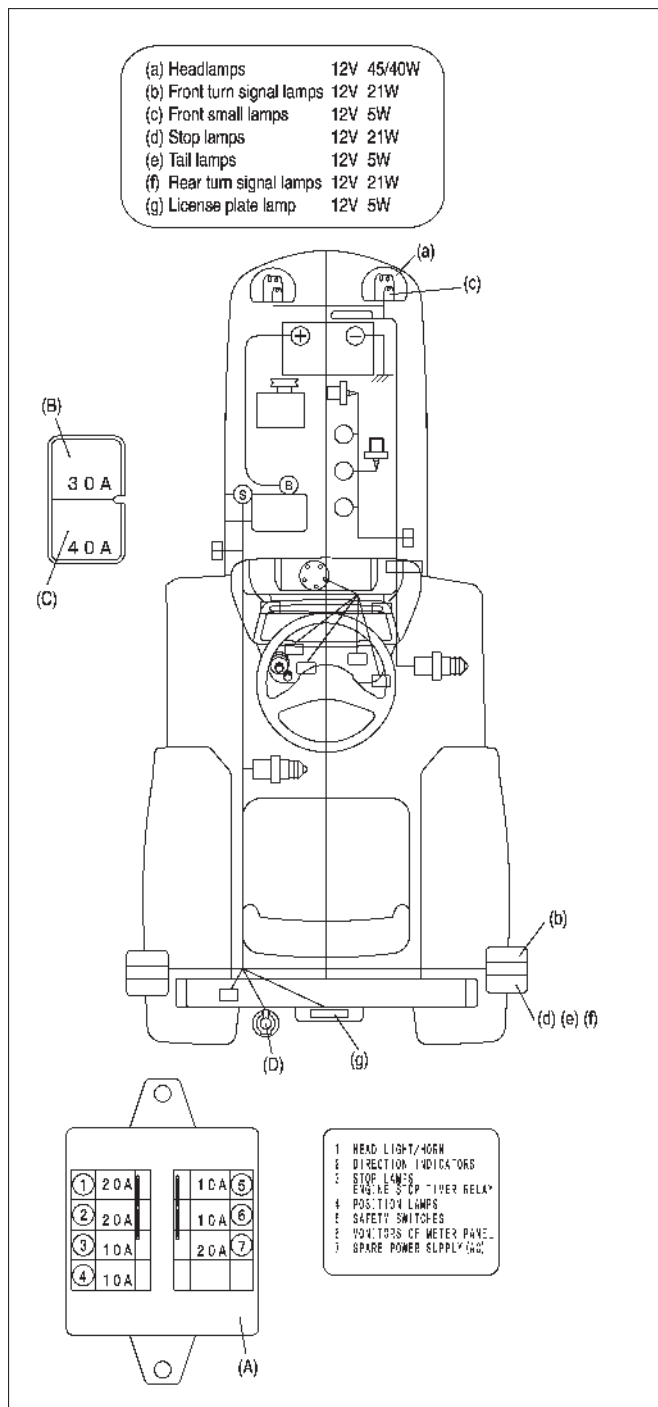


Fig. 97

Câblage / emplacement des fusibles



PRÉCAUTION: Gardez toutes les connexions de câbles propres et serrées. Assurez-vous que le câblage est bien attaché pour prévenir tout dommage.



PRÉCAUTION: Ne modifiez pas le câblage par des extensions ou des remplacements « maison ». Vous risquez d'annuler la protection des fusibles ou les dispositifs de sécurité du système.



PRÉCAUTION: Le tracteur est équipé d'un système avec le pôle négatif (-) à la masse. Les pièces métalliques du tracteur sont autant de conducteurs électriques. C'est pourquoi, tous les circuits positifs (+) doivent être isolés pour prévenir une mise à la masse, des courts-circuits et un incendie.



PRÉCAUTION: Ne remplacez pas un fusible par un autre de plus fort ampérage. N'utilisez pas de fils (ou feuille) pour contourner une protection par fusible. Cela peut provoquer un incendie. Si un fusible brûle de manière répétée, contrôlez que le système électrique ne présente pas de circuits à la masse ou en court-circuit.

FIG. 97: Schéma et emplacement des pièces électriques et des fusibles:

- **Boîte à fusibles principale, A** – située à l'intérieur du capot de ventilateur côté gauche.
- **Fusible à action retardée de 30 A, B** – un fusible à action retardée rose est monté dans le circuit de charge. S'il est brûlé, la batterie va se décharger. En cas de panne, veillez à localiser et corriger la cause de la panne avant de remplacer le fusible. Quand un fusible est brûlé, son isolation est gonflée et/ou décolorée.

IMPORTANT: Les fusibles à action retardée sont spécifiques. Utilisez uniquement des pièces de rechange agréées.

- **Fusible à action retardée de 40 A, C** – il est situé dans le faisceau de câbles principal à l'avant du démarreur. S'il est brûlé, c'est la panne électrique générale. En cas de panne, veillez à localiser et corriger la cause de la panne avant de remplacer le fusible.
- **Prise de remorque à 7 broches, D**

NOTE: Un fusible spécial est utilisé – utilisez uniquement des pièces ISEKI d'origine.

SCHEMA DE CÂBLAGE

Veillez vous référer au dépliant à la fin de ce manuel.

Anordnung der Verkabelung / Sicherungen



ACHTUNG: Auf saubere und feste Kabelverbindungen achten. Sicherstellen, dass die Kabel ordnungsgemäß befestigt sind, um Schäden zu vermeiden.



ACHTUNG: KEINESFALLS die Verkabelung durch eigenmächtige Anschlüsse verändern. Dadurch können die Schutzwirkung der Sicherungen und anderer Vorrichtungen aufgehoben werden.



ACHTUNG: Das elektrische System des Traktors ist auf Minus (-) an Masse ausgelegt. Metallteile des Traktors können Strom leiten. Daher müssen alle positiven (+) Stromkreise isoliert sein, um Kurzschlüsse und Brandgefahr zu vermeiden.



ACHTUNG: KEINESFALLS Sicherungen gegen solche mit höherer Kapazität austauschen. KEINESFALLS Sicherungen durch Kabel (oder Alufolie) überbrücken. Dies könnte zu Bränden führen. Sollte eine Sicherung wiederholt herausspringen, die Elektrik auf „Masseschluss“ oder Kurzschlüsse in den Stromkreisen untersuchen.

ABB. 97: Allgemeine Anordnung und Position der Komponenten des elektrischen Systems und der Sicherungen:

- **Hauptsicherungskasten, A** – links hinter der Lüfterabdeckung.
- **30 A. Träge Sicherung B** – Im Ladekreislauf befindet sich eine pinkfarbene träge Sicherung. Fällt diese Sicherung aus, entlädt sich die Batterie. Suchen und korrigieren Sie die Störung vor dem Austausch einer Sicherung. Eine durchgebrannte Sicherung weist eine aufgeblähte und / oder verfärbte Isolierung auf.

WICHTIG: Träge Sicherungen werden für bestimmte Zwecke eingesetzt. Verwenden Sie beim Austausch nur die vom ISEKI-Händler autorisierten Sicherungen.

- **40 A. Träge Sicherung C** – befindet sich im Hauptstromkreis vor dem Anlasser. Brennt diese Sicherung durch, fließt kein Strom durch den Kreislauf. Suchen und korrigieren Sie eine eventuelle Störung, bevor Sie eine neue Sicherung einsetzen.
- **Anhängersteckdose mit 7 Stiften (D)**

HINWEIS: Es wird eine besondere Sicherung verwendet. Verwenden Sie nur Originalbauteil von ISEKI.

VERKABELUNGSDIAGRAMM

Schlagen Sie im Faltblatt am Ende dieses Handbuches nach.

Bedrading en zekeringen



OPGELET: Zorg ervoor dat de bedrading schoon is en goed vastzit. Dit om schade te voorkomen.



OPGELET: WIJZIG de bedrading NIET met zelfgemaakte uitbreidingen of vervangingen. Dit kan de smeltbeveiliging en / of andere veiligheidsvoorzieningen van het systeem uitschakelen.



OPGELET: De tractor is uitgerust met een negatieve (-) massa. De metalen onderdelen van de tractor zijn met de massa verbonden. Daarom moeten alle positieve (+) stroomkringen geïsoleerd zijn om “massacontacten” of kortsluitingen en brand te voorkomen.



OPGELET: VERVANG eenzekering NIET door eenzekering met een hogere stroomsterkte. OVERBRUG een smeltbeveiliging NOOIT met draad (of folie). Dat kan brand veroorzaken. Als de zekeringen regelmatig doorslaan, controleer dan het elektrisch systeem op stroomkringen met “massacontact” of op kortgesloten stroomkringen.

FIG. 97: Algemeen overzicht en plaatsing van de onderdelen van het elektrisch systeem en de zekeringen:

- **Hoofdzekeringskast A** – Bevindt zich achter het linkerdeksel van de ventilator.
- **Trage smeltzekering van 30 amp. B** – Een roze trage smeltzekering; bevindt zich in het circuit van het laadsysteem. Als deze smeltzekering doorslaat, laadt de accu niet meer op (verliest dus alle lading). In dat geval zoekt u de oorzaak op en verhelpt u het probleem voor u dezekering vervangt. Een gesmoltenzekering ziet er opgeblazen en / of verkleurd uit.

BELANGRIJK: Trage smeltzekeringen zijn speciaal. Gebruik uitsluitend erkende onderdelen voor vervangingen.

- **Trage smeltzekering van 40 amp. C** – Bevindt zich in de hoofdkabelboom voor de startmotor. Als dezezekering doorslaat, loopt er geen stroom meer door de bedrading. Als dat zou gebeuren, zoek en verhelp dan eerst de oorzaak voor u een nieuwezekering plaatst.
- **7-pin-stekker voor aanhangwagens D**

NOOT: Hiervoor wordt een specialezekering gebruikt. Gebruik enkel ISEKI-onderdelen.

ELEKTRISCH SCHEMA

Raadpleeg het elektrisch schema achteraan in deze handleiding.

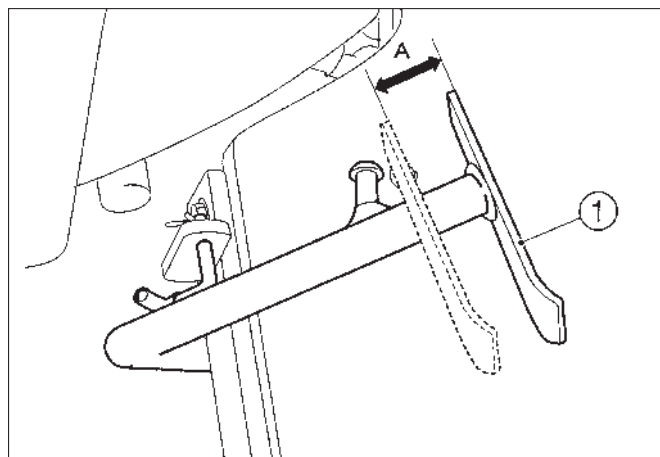


Fig. 98

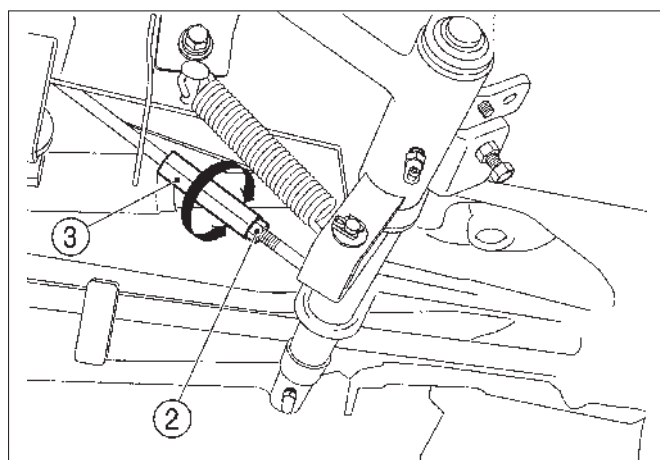


Fig. 99

RÉGLAGE DE LA GARDE D'EMBRAYAGE

Transmission mécanique

FIG. 98 & 99: Contrôlez régulièrement la garde d'embrayage et réglez-la si nécessaire. La garde d'embrayage correcte A est de 20 à 30 mm (7/8") en mesurant à l'arrière de la pédale (1) comme illustré.

NOTE: À l'usage, la garde d'embrayage diminue.

IMPORTANT: Il faut maintenir la garde d'embrayage correcte pour réduire l'usure de l'embrayage et du roulement de débrayage et permettre un débrayage complet quand la pédale est enfoncée.

Pour régler la garde d'embrayage, localisez la tringle sous le marchepied gauche et desserrez l'écrou de blocage (2). Tournez le manchon de serrage (3) de la tringle pour obtenir la garde correcte. L'allongement de la tringle augmente la garde, son raccourcissement la réduit. Serrez l'écrou de blocage.

EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSPEDALSPIELS

Mechanisches Getriebe

ABB. 98: & 99: Überprüfen Sie das Kupplungspedalspiel in regelmäßigen Abständen und stellen Sie es - wenn notwendig - nach. Das korrekte Kupplungspedalspiel (A) beträgt 20 bis 30 mm (7/8 Zoll). Es wird wie abgebildet am Ende des Pedals (1) gemessen.

HINWEIS: Das Kupplungspedalspiel nimmt durch Verschleiß ab.

WICHTIG: Um den Verschleiß der Kupplung zu reduzieren und die Lager zu entlasten muss das Kupplungspedalspiel immer korrekt eingestellt sein. Die Kupplung muss bei durchgetretenem Pedal vollständig gelöst sein.

Zum Einstellen des Kupplungspedalspiels die Sicherungsmutter (2) am Gestänge unter der linken Trittfläche lösen. Das korrekte Pedalspiel mit der Spannschraube (3) am Gestänge einstellen. Eine Verlängerung des Gestänges erhöht das Pedalspiel, eine Verkürzung reduziert es. Sicherungsmuttern festziehen.

AFSTELLEN VAN DE SPELING OP DE KOPPELING

Mechanische versnellingsbak

FIG. 98 en 99: Controleer de speling van het koppelingspedaal en pas aan indien nodig. De correcte speling op het koppelingspedaal A bedraagt 20 tot 30 mm (7/8"), gemeten op het einde van het pedaal (1) (zie tekening).

NOOT: Door gebruik neemt de speling van de koppeling af.

BELANGRIJK: Zorg ervoor dat de speling op het koppelingspedaal altijd correct is om de slijtage van de koppeling en de ontkoppelingslager te beperken en een volledige ontkoppeling toe te laten als het pedaal wordt ingedrukt.

Om de speling op het koppelingspedaal af te stellen, schroeft u de borgmoer (2) los links onder het platform. Pas de schroef (3) op de verbinding aan tot de speling correct is. Door de verbinding langer te maken, vergroot u de speling. Door de verbinding korter te maken, verkleint u de speling. Vergrendel alles door de borgmoeren weer vast te draaien.

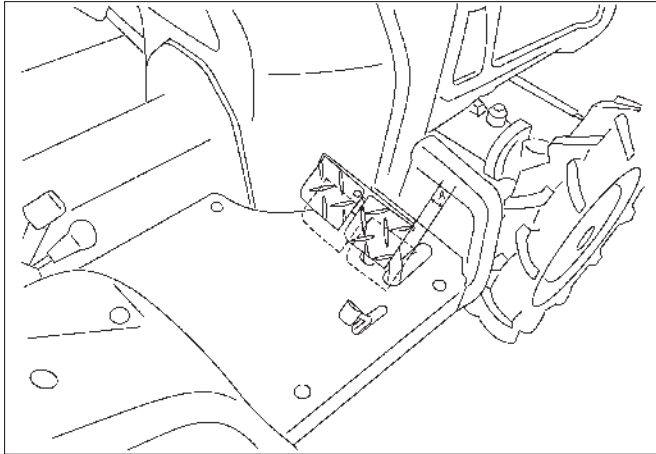


Fig. 100

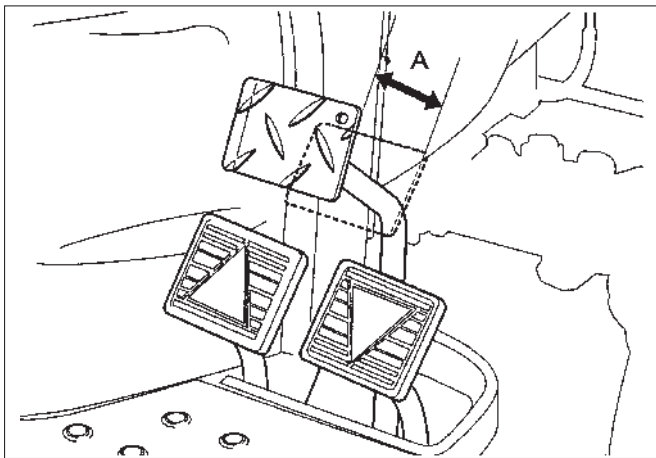


Fig. 101

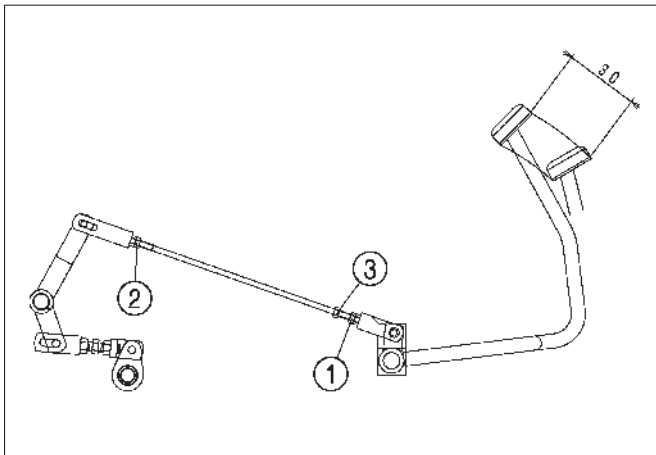


Fig. 102

RÉGLAGE DE LA GARDE DE FREINAGE

FIG. 100 & 101: Désolidarisez les pédales et contrôlez la garde de chaque pédale de frein. La garde correcte A de chaque pédale de frein est de 30 mm.

NOTE:

- À l'usage, la garde augmente et l'équilibre des freins est affecté. Réglez et équilibrez les freins avant que la garde devienne excessive.
- Les modèles à transmission hydrostatique n'ont qu'une pédale de frein.

FIG. 102: Desserrez l'écrou de blocage (1) (filet droit) et l'écrou de blocage (2) (filet gauche). Réglez la tige avec l'écrou à épaulement (3), pour obtenir la garde de pédale de frein correcte.

Répétez la procédure pour l'autre frein afin que la garde soit égale pour les deux pédales. Serrez les écrous de blocage contre la manille.

À la fin du réglage, solidarisez les pédales de frein et roulez à faible vitesse. Enfoncez les pédales de frein. Si le tracteur a tendance à tirer d'un côté, réajustez légèrement un frein de la manière requise.

Assurez-vous que les écrous de blocage sont bien serrés à la fin du réglage.

EINSTELLUNG DES BREMSPEDALSPIELS

ABB. 100: & 101: Lösen Sie die Pedale von einander und überprüfen Sie das Spiel jedes Pedals. Das korrekte Bremspedalspiel beträgt jeweils 30 mm.

HINWEIS:

- *Durch den Verschleiß erhöht sich das Bremspedalspiel, so dass die Bremsbalance nicht mehr gegeben ist. Die Bremsbalance nachstellen, bevor übermäßiges Spiel auftritt.*
- *HST-Modelle haben keine individuellen Radbremsen.*

ABB. 102: Lösen Sie die Sicherungsmutter (1) (rechtsdrehendes Gewinde) und die Sicherungsmutter (2) (linksdrehendes Gewinde). Bremsgestänge mit der Schweißmutter (3) einstellen, so dass das Spiel für das entsprechende Bremspedal korrekt ist.

Wiederholen Sie diese Schritte für das andere Pedal, so dass beide Pedale das gleiche Spiel aufweisen. Sicherungsmuttern festziehen.

Verbinden Sie die Pedale nach der Einstellung des Bremspedalspiels miteinander und fahren Sie den Traktor mit niedriger Geschwindigkeit. Treten Sie die Pedale durch. Zieht der Traktor zu einer Seite, dann ist eine Feineinstellung einer der Bremsen notwendig.

Achten Sie darauf, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festzuziehen.

AFSTELLEN VAN DE SPELING OP HET REMPEDAAL

FIG. 100 en 101: Maak de rempedalen van elkaar los en controleer de speling van elke rempedaal. De correcte speling A van elk rempedaal afzonderlijk is 30 mm.

NOOT:

- *Door gebruik neemt de speling toe wat de balans van de remmen beïnvloedt. De remmen moeten opnieuw worden afgesteld en gebalanceerd vooraleer de speling te groot wordt.*
- *HST-modellen (met hydrostatische versnellingsbak) hebben geen aparte rempedalen.*

FIG. 102: Schroef de borgmoer met rechtse draad (1) en de borgmoer met de linkse draad (2) los. Pas aan met de spanschroef (3) tot de speling voor het rempedaal correct is. Herhaal deze handeling voor het andere rempedaal zodat de speling voor beide pedalen dezelfde is. Schroef de borgmoeren vast.

Als de afstelling voltooid is, maakt u de pedalen weer aan elkaar vast. Bestuur vervolgens de tractor met een lage snelheid. Druk de pedalen in. Als de tractor naar een kant "trekt", dient u een rempedaal een beetje bij te stellen.

Zorg ervoor dat de borgmoeren goed vastzitten nadat u de speling hebt afgesteld.

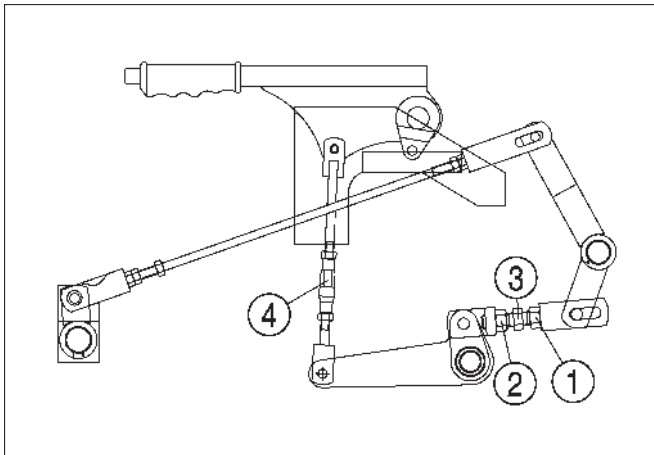


Fig. 103

FIG. 103: Pour régler le frein de stationnement, desserrez l'écrou de blocage droit (1) ou gauche (2). Réglez la tringle avec l'écrou à épaulement (3) et tournez le manchon (4).

À la fin du réglage ci-dessus, contrôlez le fonctionnement du frein de stationnement. Enfoncez complètement les pédales et appliquez le frein de stationnement. Les freins doivent être verrouillés avec le levier environ à mi-course. Assurez-vous que les écrous de blocage sont bien serrés à la fin du réglage.



PRÉCAUTION: Assurez-vous du réglage uniforme des freins pour un freinage équilibré aux deux roues arrière quand les pédales de frein sont solidarisées.

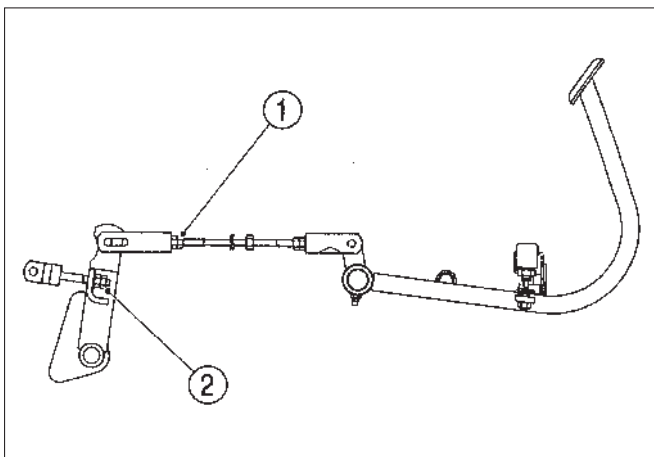


Fig. 104

Transmission hydrostatique

FIG. 104 & 105: Desserrez l'écrou de blocage (1) réglez la garde de la pédale de frein.

Pour un freinage équilibré, desserrez l'écrou de blocage (2) (dr) ou 3 (gauche) et uniformisez l'action des deux freins. À la fin du réglage, serrez les écrous de blocage et roulez avec le tracteur. Si le tracteur a tendance à tirer d'un côté, réajustez légèrement un frein de la manière requise. Contrôlez le fonctionnement des freins de stationnement. Les freins doivent être verrouillés avec le levier environ à mi-course (cinq encoches). Si ce n'est pas le cas, réglez l'écrou de blocage (4) correctement. Assurez-vous que les écrous de blocage sont bien serrés à la fin du réglage.

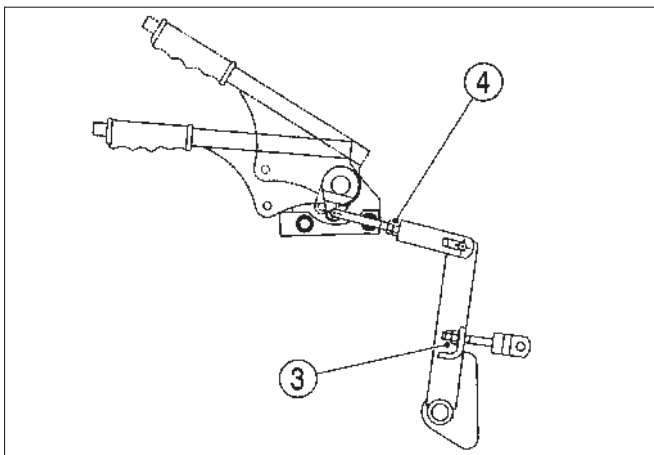


Fig. 105

ABB. 103: Zum Einstellen der Feststellbremsen rechte (1) und linke (2) Sicherungsmutter lösen. Lösen Sie die Schweißmutter (3) und das Spannschloss (4).

Überprüfen Sie die Feststellbremsen nach der Einstellung. Treten Sie die Pedale voll durch und betätigen Sie die Feststellbremsen. Die Bremsen sollten blockieren, wenn sich der Hebel etwa in der Mitte befindet. Achten Sie darauf, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festzuziehen.



ACHTUNG: Die Bremsen müssen gleichmäßig eingestellt werden, damit die Bremsleistung beider Hinterräder bei verlinkten Bremspedalen gleichmäßig ist.

FIG. 103: Om de handrem af te stellen, schroeft u de rechtse borgmoer (1) of de linkse borgmoer (2) los. Pas aan met de moer (3) en de spanschroef (4).

Als de afstelling voltooid is, controleert u de werking van de handrem. Druk de rempedalen volledig in en trek de handrem aan. De remmen moeten vergrendeld zijn als de handrem voor ongeveer de helft is aangetrokken. Zorg ervoor dat de borgmoeren goed vastzitten nadat u de speling hebt afgesteld.



OPGELET: Stel de remmen gelijk af zodat de rembeweging op beide achterwielen gelijkmatig is als de rempedalen aan elkaar zijn vastgemaakt.

Hydrostatisches Getriebe

ABB. 104: & 105: Lösen Sie die Sicherungsmutter (1) und stellen Sie das Spiel des Bremspedals korrekt ein.

Zum Einstellen der Bremsbalance die Sicherungsmutter (2)(r) oder 3 (l) lösen und die Leistung beider Bremsen gleichmäßig einstellen. Die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festziehen. Überprüfen Sie die Feststellbremsen, wenn der Traktor nach der Feineinstellung weiterhin in eine Richtung „zieht“. Die Bremsen sollten blockieren, wenn sich der Hebel etwa in der Mitte (5. Kerbe) befindet. Ist dies nicht der Fall, stellen Sie die Sicherungsmutter (4) korrekt ein. Achten Sie darauf, die Sicherungsmuttern nach der Einstellung festzuziehen.

Hydrostatische versnellingsbak

FIG. 104 en 105: Schroef de borgmoer (1) los en stel de speling op het rempedaal af.

Om de uitbalanceren van de remmen af te stellen, schroeft u de rechtse borgmoer (2) of de linkse borgmoer (3) los en stelt u beide remmen gelijkmatig af. Als de afstelling voltooid is, schroeft u de borgmoeren weer vast en bestuurt u de tractor met een lage snelheid. Als de tractor naar een kant „trekt“, stelt u een rem lichtjes bij. Controleer ook de werking van de handrem. De remmen moeten vergrendeld zijn als de handrem voor ongeveer de helft is aangetrokken (vijf inkepingen). Als dat niet het geval is, stelt u de borgmoer (4) correct af. Zorg ervoor dat de borgmoeren goed vastzitten nadat u de speling hebt afgesteld.

ROUES & PNEUS

Vérifiez périodiquement les roues et la pression des pneus, le serrage des boulons de roue et l'absence de tout dommage préjudiciable à l'utilisation du tracteur et la sécurité du conducteur. Corrigez tout défaut avant d'utiliser le tracteur.

Pression des pneus

FIG. 106: Une pression correcte des pneus contribue à leur longévité.

Ne dépassez jamais la pression maximum spécifiée sur le pneu. Si un pneu présente des entailles profondes, des coups ou est crevé, il doit être réparé ou remplacé par un personnel qualifié dès que possible.

IMPORTANT: Si vous devez remplacer des pneus, veillez à respecter les dimensions d'origine. Ceci est particulièrement vrai pour les modèles à traction intégrale pour assurer la bonne survitesse de l'essieu avant.

TM3160	AG	5 x 12 FSLM	235 kPa	2.4 kgf / cm ²
		8 x 16 FSLM	157 kPa	1.6 kgf / cm ²
	Turf	20 x 8.00 -10 4PR	157 kPa	1.6 kgf / cm ²
		212 / 80 D -15 4PR	137 kPa	1.4 kgf / cm ²
TM3200	AG	5.00 x 12 FSLMA	196 kPa	2.0 kgf / cm ²
		8 x 18 FSLH	157 kPa	1.6 kgf / cm ²
	Turf	20.5 x 8.00 -10 4PR	157 kPa	1.6 kgf / cm ²
		29 x 12.00 -15 4PR	137 kPa	1.4 kgf / cm ²
TM3240	AG	5.00 x 12	196 kPa	2.0 kgf / cm ²
		9.50 x 16	137 kPa	1.4 kgf / cm ²
	Turf	23 x 10.50 -12 4PR	157 kPa	1.6 kgf / cm ²
		315 / 75D -15 4PR	98 kPa	1.0 kgf / cm ²

Fig. 106

Serrage des boulons de roue

Contrôlez périodiquement le serrage de boulons de roue.

Couple de serrage correct:

Boulons de roue avant 102 Nm (75 ft-lbs)

Boulons de roue arrière 102 Nm (75 ft-lbs)



PRÉCAUTION: Les boulons de roue doivent être bien serrés. L'installation d'équipements à l'avant ou à montage central (p.ex : chargeur, tondeuse), augmente la charge et demande un contrôle fréquent du serrage des boulons de roue.

Voie avant

La voie avant peut être modifiée au besoin avec la méthode suivante. La voie avant se mesure de centre à centre des pneus, le plus près possible du sol.

NOTE: Assurez-vous que le réglage voulu est compatible avec les équipements utilisés pour prévenir les problèmes d'écartement.

FIG. 107: Largeur de bande de roulement

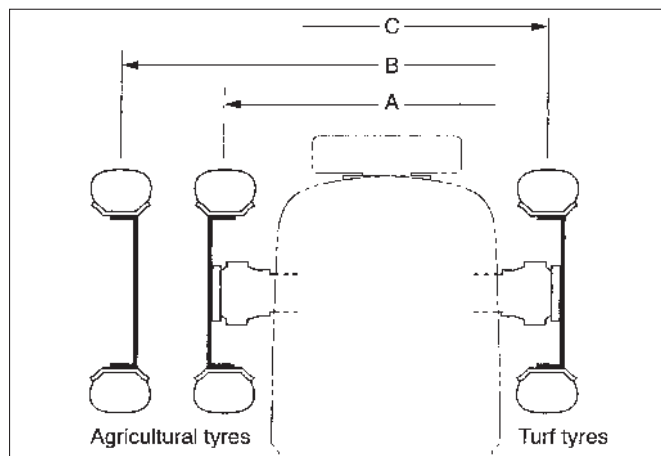


Fig. 107

	AGRICOLE		TURF
	A	B	C
TM3160F	755 mm	Déconseillé	857 mm
TM3200F	750 mm	Déconseillé	870 mm
TM3240F	750 mm	Déconseillé	900 mm

REIFEN & RÄDER

Räder und Reifen regelmäßig überprüfen, um den korrekten Reifendruck, das ordnungsgemäße Anzugsmoment der Raschrauben etc. zu gewährleisten. Mangelhafte oder beschädigte Reifen beeinträchtigen die Betriebssicherheit des Traktors und gefährden den Fahrer. Mängel sind vor dem Betrieb zu beheben.

Reifendruck

ABB. 106: Ein korrekter Reifendruck ist Voraussetzung für eine optimale Lebensdauer der Reifen. Überschreiten Sie nie den auf dem Reifen angegebenen maximalen Reifendruck. Falls Reifen tiefe Kratzer, Schnitte oder Löcher aufweisen, den betreffenden Reifen sobald wie möglich vom Fachmann auswechseln oder reparieren lassen.

WICHTIG: Stellen Sie sicher, dass beim Austausch der Reifen die richtige Reifengröße verwendet wird. Dies ist besonders wichtig für Modelle mit Allradantrieb, da dies den korrekten Antrieb der Frontachse bei entsprechender Motordrehzahl gewährleistet.

Anzugsmoment der Radschrauben

Das Anzugsmoment der Radschrauben regelmäßig überprüfen.
Korrekte Anzugsmomente:
Vorderradschrauben 102 Nm (75 ft-lbs)
Hinterradschrauben 102 Nm (75 ft-lbs)



ACHTUNG: Es ist stets auf ein korrektes Anzugsmoment der Radschrauben zu achten. Das Anbringen von Anbaugeräten an der Front oder in der Mitte des Traktors (z.B. Lader, Mähdeck) erhöht die Last und erfordert häufigere Kontrollen der Radschrauben.

Vorderer Radstand

Die Spurbreite kann wie folgt eingestellt werden: Die Spurbreite wird von Reifenmitte zu Reifenmitte so nah wie möglich am Boden gemessen.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass die gewünschte Einstellung zu den verwendeten Anbaugeräten passt, so dass keine Störungen aufgrund von unzureichenden Abständen auftreten.

ABB. 107: Spurbreiten

	ACKERSTOLLEN-BEREIFUNG		RASENREIFEN
	A	B	C
TM3160F	755 mm	Nicht empfohlen	857 mm
TM3200F	750 mm	Nicht empfohlen	870 mm
TM3240F	750 mm	Nicht empfohlen	900 mm

WIELEN EN BANDEN

Controleer regelmatig de wielen en de banden om na te gaan of de bandenspanning correct is, de wielbouten vastzitten en of er geen beschadigingen zijn die nadelig kunnen zijn voor de werking en de veiligheid van de tractor. Voer de nodige herstellingen uit vooraleer u de tractor gebruikt.

Bandenspanning

FIG. 106: Door een correcte bandenspanning te behouden, verlengt u de levensduur van de banden. Pomp de banden nooit meer op dan de maximale bandenspanning aangegeven op de band. Als de er diepe krassen, sneden of lekken in de banden zitten, laat u ze zo snel mogelijk herstellen of vervangen door bevoegd personeel.

BELANGRIJK: Als het nodig is om een band te vervangen, gebruik dan een band met dezelfde maat als de oorspronkelijke. Dat is vooral van belang voor tractoren met vierwielaandrijving om een juiste verhouding te garanderen tussen de snelheid van de voor- en de achterwielen.

Aandraaimomenten voor de wielen

Controleer regelmatig de aandraaimomenten van de wielbouten.
Correcte aandraaimomenten:
Voorste wielbouten 102 Nm (75 ft-lbs)
Achterste wielbouten 102 Nm (75 ft-lbs)



OPGELET: Zorg ervoor dat de aandraaimomenten van de wielbouten correct zijn. Werktuigen die vooraan of onder de tractor moeten worden gemonteerd (zoals laders, maaiers) belasten de wielbouten meer dan normaal waardoor u de aandraaimomenten vaker moet controleren.

Voorste spoorbreedte

U kunt de spoorbreedte op verschillende manieren wijzigen. Meet de spoorbreedte zo dicht mogelijk bij de grond tussen het midden van de ene band en het midden van de andere band.

NOOT: Zorg ervoor dat de gewenste afstelling geschikt is voor de te gebruiken werktuigen om problemen als te kleine ruimte of hinder van de werktuigen te voorkomen.

FIG. 107: Spoorbreedtes

	LANDBOUWBANDEN		GAZONBANDEN
	A	B	C
TM3160F	755 mm	Niet aanbevolen	857 mm
TM3200F	750 mm	Niet aanbevolen	870 mm
TM3240F	750 mm	Niet aanbevolen	900 mm

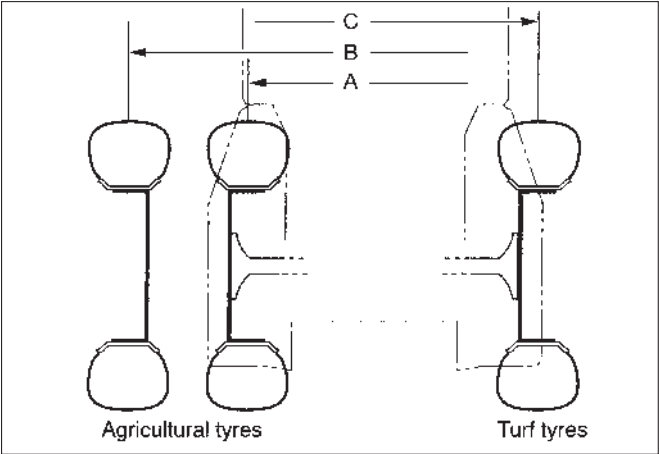


Fig. 108

Voie arrière

Pour retourner toute la roue, levez les deux roues du tracteur. Retirez les boulons des deux roues arrière et permutez les deux roues.

FIG. 108: Largeur de bande de roulement

	AGRICOLE		GAZON
	A.	B.	C.
TM3160F	790 mm	962 mm	870 mm
TM3200F	820 mm	930 mm	920 mm
TM3240F	820 mm	940 mm	910 mm



PRÉCAUTION: Les roues arrière sont lourdes. Faites attention pour les déplacer. Veillez à soutenir le tracteur de manière sûre. Serrez convenablement les boulons de roue et revérifiez après quelque temps d'utilisation.

NOTE: Les pneus tout terrain agricoles doivent être montés de manière que le motif en « V » pointe vers le haut, vu de l'arrière.

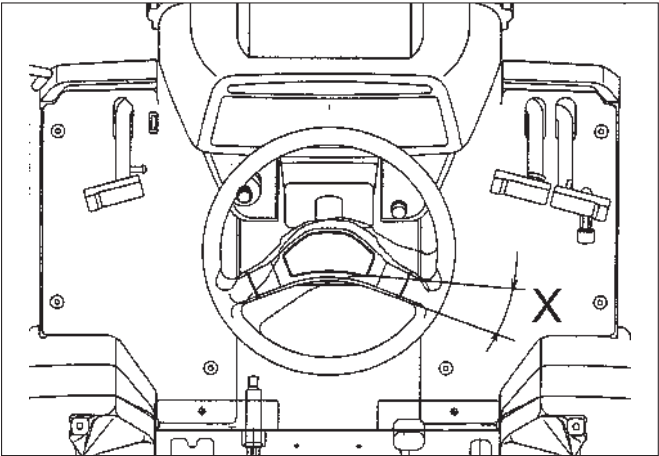


Fig. 109

Jeu du volant

FIG. 109: La direction ne doit pas présenter un jeu excessif au volant. Le jeu maximum est d'environ 30 à 60 mm mesuré à l'extérieur de la couronne du volant comme indiqué à "X". Un jeu excessif peut être dû à:

- Des joints à rotules desserrés ou usés
- Un arbre de direction ou les joints à cardan usés ou endommagés
- une assistance de direction usée ou endommagée (si montée)



PRÉCAUTION: Il faut corriger un jeu excessif de la direction avant d'utiliser le tracteur. Consultez votre agent ISEKI.

Hinterer Radstand

Wenden von Rad und Reifen – Heben Sie beide Hinterreifen des Traktors an. Entfernen Sie die Muttern, die beide Hinterräder an der Hinterachse halten und tauschen Sie Rad und Reifen gegen Rad und Reifen der anderen Seite aus.

ABB. 108: Spurbreiten

	ACKERSTOLLEN-BEREIFUNG		RASENREIFEN
	A.	B.	C.
TM3160F	790 mm	962 mm	870 mm
TM3200F	820 mm	930 mm	920 mm
TM3240F	820 mm	940 mm	910 mm



ACHTUNG: Die Hinterräder sind schwer. Seien Sie beim Bewegen der Räder vorsichtig. Stellen Sie sicher, dass der Traktor sicher blockiert ist. Ziehen Sie alle Radmuttern sicher fest und überprüfen Sie das Anzugsmoment nach kurzer Zeit.

HINWEIS: Ackerstollen-Reifen müssen immer so montiert werden, dass das „V“-Muster auf den Reifen nach oben zeigt.

Lenkradspiel

ABB. 109: Das Lenkrad regelmäßig auf übermäßiges Spiel überprüfen. Die Lockerheit der Lenkung zeigt sich am Lenkradspiel. Das maximale Lenkradspiel (Abstand x) an der Außenseite des Lenkrads beträgt ca. 30 bis 60 mm (1 1/4 Zoll bis 2 3/8 Zoll). Ursachen für zu hohes Lenkradspiel:

- Lockere oder verschlissene Kugelgelenke
- Verschlossene oder beschädigte Lenksäule / Universalgelenke
- Verschleiß oder Beschädigung der Servolenkung (falls vorhanden)



ACHTUNG: Übermäßiges Lenkradspiel muss vor dem Betrieb beseitigt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren ISEKI-Händler.

Achterste spoorbreedte

Om de wielen en de banden te verwisselen, kript u beide achterwielen van de tractor op. Verwijder de bouten die de achterwielen aan de achterwielnaven bevestigen. Breng dan de achterwielen elk naar de andere kant van de tractor.

FIG. 108: Spoorbreedtes

	LANDBOUWBANDEN		GAZONBANDEN
	A.	B.	C.
TM3160F	790 mm	962 mm	870 mm
TM3200F	820 mm	930 mm	920 mm
TM3240F	820 mm	940 mm	910 mm



OPGELET: Achterwielen zijn zwaar. Let goed op als u ze vervangt en / of verwisselt. Zorg ervoor dat de tractor veilig geblokkeerd is. Schroef de wielbouten goed vast en controleer ze na een korte werktijd opnieuw.

NOOT: Monteer landbouwbanden altijd zo dat het V-profiel naar boven wijst als u ze van achter bekijkt.

Stuurspeling

FIG. 109: Controleer het stuursysteem op overmatige speling. De maximale speling bedraagt ongeveer 30 tot 60 mm (1-1/4" tot 2-3/8") gemeten aan de buitenkant van het stuurwiel ("X"). Overmatige speling kan worden veroorzaakt door:

- Losse of versleten kogelgewrichten
- Versleten of beschadigde stuurkolom / cardan-koppeling
- Versleten of beschadigde stuurbekrachting (indien aanwezig)



OPGELET: Overmatige stuurspeling moet worden verholpen vooraleer u de tractor gebruikt. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar.

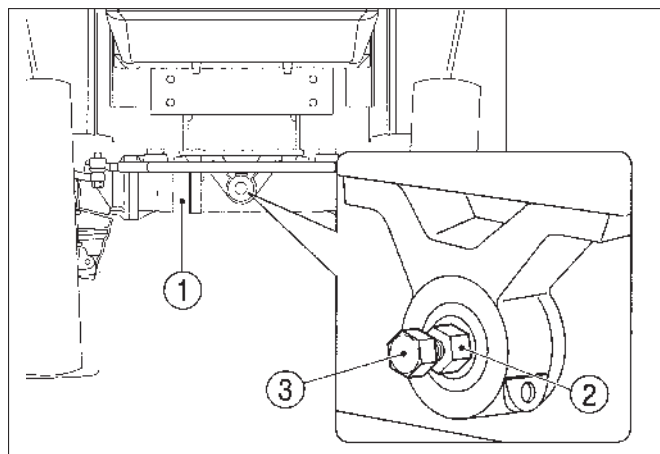


Fig. 110

Jeu aux extrémités d'essieu avant

FIG. 110: Le jeu avant-arrière de l'essieu avant (1) dans son support doit être de 0,1 à 0,3 mm. Le jeu axial se mesure avec l'essieu soulevé du sol.

Desserrez l'écrou de blocage (2) et tournez le boulon de réglage (3) pour obtenir le jeu correct. Resserrez l'écrou de blocage.

NOTE: Un jeu axial excessif provoque du bruit. Ce bruit est plus prononcé avec la traction intégrale.

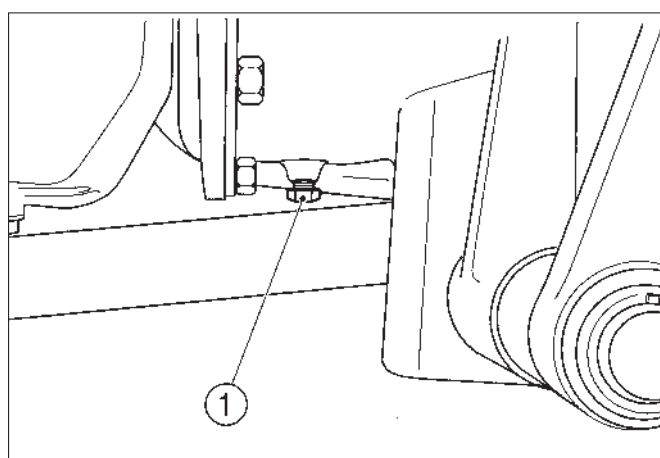


Fig. 111

BOUCHON DU CARTER D'EMBRAYAGE

FIG. 111: Il faut enlever le bouchon (1) en bas du carter d'embrayage une fois par an ou quand l'embrayage broute. Toute fuite d'huile du joint arrière du vilebrequin et/ou de l'arbre menant de transmission entraînera un écoulement d'huile par le trou. Contactez votre agent ISEKI en cas de fuite d'huile.

kgf·m (ft·lbs)	4T bolts and nuts	7T bolts	7T nuts, 8T bolts and nuts
M5	0.3 - 0.4 (2.2 - 3.0)	0.5 - 0.8 (3.6 - 4.3)	0.6 - 0.7 (4.3 - 5.1)
M6	0.6 - 0.8 (4.3 - 5.8)	0.9 - 1.1 (6.5 - 8.0)	1.0 - 1.3 (7.2 - 9.4)
M8	1.3 - 1.8 (9.4 - 13.0)	2.0 - 2.7 (14.5 - 19.5)	2.5 - 3.5 (18.1 - 25.3)
M10	2.0 - 3.0 (14.5 - 21.7)	4.5 - 5.5 (32.6 - 39.8)	5.5 - 7.0 (39.8 - 50.6)
M12	5.0 - 6.0 (36.2 - 43.4)	7.5 - 9.0 (54.3 - 65.1)	9.0 - 11.0 (65.1 - 79.8)
M14	7.0 - 8.0 (50.8 - 57.9)	10.0 - 12.0 (72.3 - 86.8)	13.0 - 15.0 (94.0 - 108.5)
M16	10.0 - 12.0 (72.3 - 86.8)	12.0 - 14.0 (86.8 - 101.3)	16.0 - 18.0 (121.5 - 130.2)
M18	12.0 - 14.0 (86.8 - 101.3)	16.0 - 18.0 (115.7 - 130.2)	20.0 - 24.0 (144.7 - 173.6)
M20	15.0 - 17.0 (108.5 - 123.0)	19.0 - 21.0 (137.4 - 151.9)	24.0 - 26.0 (173.6 - 188.1)

Fig. 112

TABEAU DES COUPLES DE SERRAGE

FIG. 112: Toutes les fixations doivent être serrées conformément au tableau des couples de serrage à moins qu'une valeur de couple spécifique soit mentionnée.

Vorderachslängsspiel

ABB. 110: Das Längsspiel der Frontachse (1) und ihrer Halterungen sollte 0,1 bis 0,3 mm (0,004 - 0,012 Zoll) betragen. Das Längsspiel wird bei angehobener Achse gemessen.

Lösen Sie die Sicherungsmutter (2) und stellen Sie die Einstellschraube (3) so ein, dass das korrekte Spiel erreicht wird. Ziehen Sie die Sicherungsmutter fest.

HINWEIS: Ein übermäßiges Längsspiel verursacht Fahrgeräusche. Diese Geräusche treten verstärkt beim Allradantrieb auf.

Speling op de voorasoverbrenging

FIG. 110: De speling op de voorasoverbrenging (1) naar voor en naar achteren in zijn bevestiging moet 0,1 tot 0,3 mm (0.004-0.012") bedragen. U kunt de speling meten als de voorwielen van de grond getild zijn.

Schroef de borgmoer (2) los en draai aan de afstelbout (3) tot u de correcte speling verkregen hebt. Schroef dan de borgmoer weer vast.

NOOT: Overmatige speling veroorzaakt lawaai. Vooral wanneer u vierwielaandrijving gebruikt.

VERSCHLUSSSTOPFEN DES KUPPLUNGSGEHÄUSES

ABB. 111: Der Leitungsverschluss (1) unten am Kupplungsgehäuse sollte einmal im Jahr - falls die Kupplung rutscht auch früher - entfernt werden. Tritt Öl aus der Dichtung der hinteren Kurbewelle und / oder aus der Antriebswelle aus, so zeigt sich das durch einen Ölaustritt an dieser Stelle. Wenden Sie sich an Ihren ISEKI-Händler, wenn Sie ein Ölleck vermuten.

AFTAPPLUG VAN HET KOPPELINGSHUIS

FIG. 111: Minstens een keer per jaar, of wanneer de koppeling doorslipt, moet u de aftapplug (1) verwijderen (onderaan het koppelingshuis). Als er olie door de opening sijpelt, is er een olielek in de achterste afdichting van het motorcarter en / of de transmissie. Raadpleeg uw ISEKI-handelaar als er een lek is.

TABELLE DER ANZUGSMOMENTE

ABB. 112: Alle Befestigungen sollten entsprechend den Angaben in der Tabelle festgezogen werden. Ausnahme sind Werte, die bei der Wartung festgelegt werden.

TABEL MET AANDRAAIMOMENTEN

FIG. 112: Draai alle bouten, moeren, schroeven en doppen aan volgens de gegevens in de tabel met aandraaimomenten, behalve als er een specifieke waarde wordt vermeld in verband met het onderhoud.

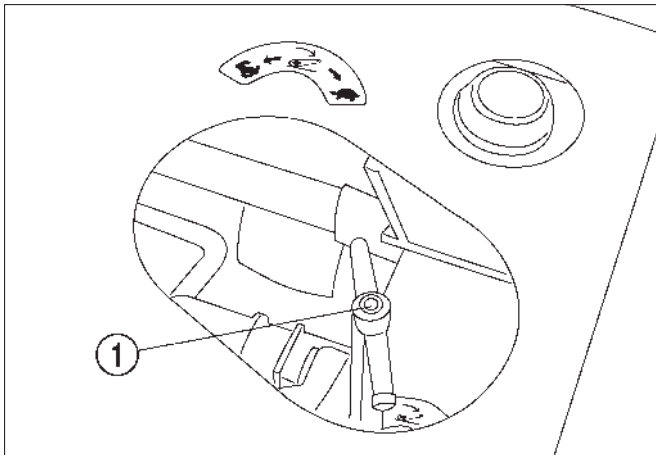


Fig. 113

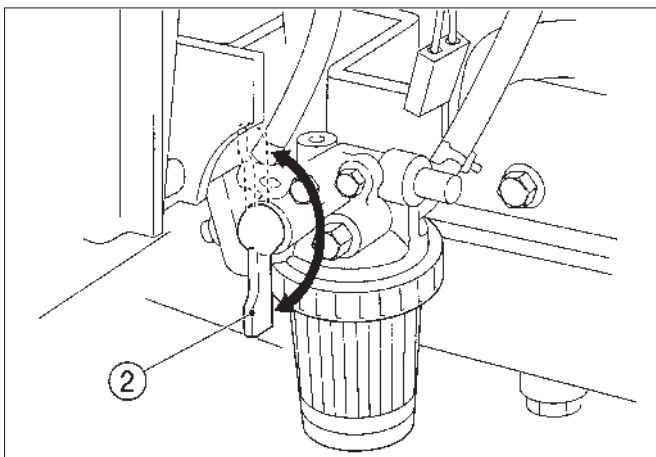


Fig. 114

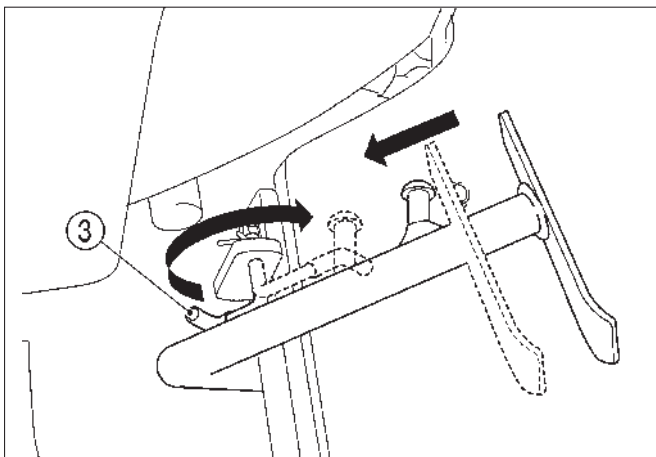


Fig.

REMISAGE

Quand vous remisez le tracteur pour une longue période notamment en hiver, il faut prendre certaines mesures pour le conserver en bon état. Ces mesures dépendent de l'endroit et de la saison.

1. Remplacez l'huile et le filtre à huile. Faites tourner le moteur au ralenti pendant cinq minutes pour lubrifier les pièces.
2. Lubrifiez tous les graisseurs et huilez légèrement tous les pivots des tringles.
3. Détachez les équipements
4. Remisez le tracteur dans un local clos, si possible, à l'abri des intempéries.
5. Mettez le tracteur sur chandelles pour soulever les roues et protéger les pneus d'un sol gras ou humide.

FIG. 113:

6. Relevez le crochet d'attelage à trois point et bloquez-le en position relevée en tournant la poignée de vitesse d'abaissement (1) complètement dans le sens horaire.

FIG. 114:

7. Faites le plein du réservoir de carburant pour prévenir la condensation dans le réservoir. Fermez le robinet du filtre (2) (poignée vers le haut).
8. Déposez la batterie et rangez-la dans un endroit frais et sec.
9. Si le tracteur est remisé en hiver, assurez-vous que le liquide antigel est adapté. Sinon, vidangez le radiateur et le bloc-moteur.
10. Demandez à votre fournisseur de gazole s'il a un additif à verser dans le système d'alimentation pour le remisage.
11. Si le tracteur ne peut pas être remisé à l'abri, protégez-le par une bâche et couvrez le tuyau d'échappement pour éviter que la pluie ou la neige y pénètre.

FIG. 115:

12. Enfoncez la pédale d'embrayage et bloquez-la à cette position avec le crochet (3). (Transmission mécanique)

NOTE: Ceci vise à prévenir un grippage de l'embrayage pendant une longue période de remisage.

13. Retouchez les éraflures de la peinture.

À la fin de la période de stockage: Procédez au graissage et à l'entretien du tracteur avant de l'utiliser à nouveau. Consultez la section « Lubrification et entretien ».

- Faites un contrôle complet avant démarrage. Assurez-vous que toutes les commandes fonctionnent correctement.
- Laissez le moteur tourner au ralenti pendant 30 minutes environ. Vérifiez l'absence de fuites et corrigez au besoin.

STILLEGUNG ÜBER LÄNGERE ZEIT

Vor längerer Stilllegung des Traktors wie bei Saisonende sind die nachfolgenden Vorbereitungen auszuführen, um den Traktor für diesen Zeitraum zu schützen. Diese Maßnahmen hängen auch von Klimazone und Jahreszeit ab.

1. Motoröl und -filter wechseln. Den Motor fünf Minuten im Leerlauf laufen lassen, um alle Komponenten zu schmieren.
2. Alle Schmiernippel mit Fett versehen und Gestängegelenke leicht ölen.
3. Anbaugeräte abmontieren.
4. Traktor nach Möglichkeit in einem geschlossenen Raum abstellen, um ihn vor Witterungseinflüssen zu schützen.
5. Den Traktor aufbocken und die Achsen abstützen, um die Reifen zu entlasten und vor Öl und Bodenfeuchtigkeit zu schützen.

ABB. 113:

6. Dreipunkt-Hubgestänge durch Drehen des Absenkgeschwindigkeits-Griffes (1) im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten anheben.

ABB. 114:

7. Kraftstofftank auffüllen, damit sich kein Kondenswasser bilden kann. Kraftstoffhahn (2) in „Off“-Position drehen (Griff nach oben).
8. Batterie ausbauen und an einen kühlen, trockenen Ort lagern.
9. Bei Stilllegung bei kaltem Wetter darauf achten, dass sich ausreichend Frostschutzmittel im Kühlsystem befindet. Alternativ Kühlwasser aus Kühler und Motorblock ablassen.
10. Ein Additiv für Dieselmotor zur Langzeitstabilisierung hinzufügen, falls erhältlich.
11. Falls kein Stellplatz in einem geschlossenen Raum zur Verfügung steht, den Traktor und Auspuff zum Schutz vor Regen und Schnee mit einer Plane abdecken.

ABB. 115:

12. Kupplungspedal durchtreten und mit dem Haken (3) in gelöster Stellung verriegeln. (Mechanisches Getriebe)

HINWEIS: Dies vermeidet einen Verschleiß der Kupplung bei einer längeren Stilllegung des Traktors.

13. Korrigieren Sie eventuelle Kratzer mit Lack.

Nach der Stilllegung: Schmieren und warten Sie den Traktor, bevor Sie ihn wieder in Betrieb setzen. Einzelheiten hierzu finden Sie im Kapitel „Schmierung und Wartung“.

- Führen Sie eine vollständige Inspektion vor dem Start durch. Achten Sie darauf, dass alle Bedienelemente korrekt funktionieren.
- Lassen Sie den Motor etwa 30 Minuten lang im Leerlauf laufen. Auf Undichtigkeiten überprüfen und gegebenenfalls reparieren.

STALLEN

Als u de tractor voor een langere periode wil stallen (vb. in de winter) dient u een aantal voorzorgsmaatregelen te treffen om hem tijdens die periode te beschermen. Deze maatregelen zijn afhankelijk van het klimaat en het seizoen.

1. Ververs de motorolie en vervang de motoroliefilter. Laat de motor gedurende vijf minuten stationair draaien om de onderdelen te smeren.
2. Smeer alle smeernippels en ook de draaipunten van de bedieningsorganen.
3. Koppel werktuigen af.
4. Stal de tractor, indien mogelijk, in een afgesloten ruimte om hem tegen slecht weer te beschermen.
5. Blokkeer de tractor om het gewicht van de banden weg te nemen en de banden te beschermen tegen een vette of vochtige ondergrond.

FIG. 113:

6. Hef de driepuntshefinrichting op en vergrendel ze in de hoogste stand door de knop voor de daalsnelheid (1) volledig naar rechts te draaien.

FIG. 114:

7. Vul de brandstoftank om condensatie aan de binnenwand van de tank te voorkomen. Draai de filterkraan (2) in de OFF-stand (hendel omhoog).
8. Verwijder de accu en bewaar hem op een koele, droge plaats.
9. Als de tractor in de winter wordt gestald, zorgt u ervoor dat het gebruikte antivriesmiddel geschikt is. Als alternatief kan u de radiator en het motorblok aftappen.
10. Vraag u dieselleverancier of u tijdens de periode van het stallen een additief aan de brandstof kan toevoegen.
11. Als u de tractor niet in een afgesloten ruimte kan plaatsen, leg er dan een dekzeil of iets dergelijks over en bedek de uitlaatpijp om te voorkomen dat er regen of sneeuw in terecht komt.

FIG. 115:

12. Druk het koppelingspedaal in en vergrendel met de haak (3) in de ontkoppelde stand. (Mechanische versnellingsbak)

NOOT: Dit om te voorkomen dat de koppeling vast komt te zitten als de tractor voor een langere periode wordt gestald.

13. Schilder krassen bij met verf.

Als u de tractor na lange tijd opnieuw gebruikt, voert u een degelijke onderhouds- en smeerbeurt uit. Raadpleeg het hoofdstuk "Smearing en regelmatig onderhoud" voor meer details.

- Voer een volledige controle voor de start uit. Zorg ervoor dat alle bedieningsorganen correct werken.
- Laat de motor ongeveer 30 minuten stationair draaien. Controleer op lekken en herstel indien nodig.

DÉPANNAGE

Moteur

Problème	Cause possible	Remèdes
Le démarreur ne fonctionne pas quand la clé est tournée sur DÉMARRAGE	• Le levier de vitesse n'est pas au point mort • Levier de sélection de prise de force engagé • Levier de sélection de prise de force centrale engagé • Le contacteur de sécurité est défectueux • Batterie déchargée • Cosses desserrées ou sales • Le contacteur à clé est défectueux • Le démarreur est défectueux • L'interrupteur de prise de force n'est pas sur Off.	Mettez le levier au point mort Mettez le levier au point mort Mettez le levier au point mort Consultez votre agent ISEKI. Chargez la batterie. Nettoyez et resserrez convenablement Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Tournez l'interrupteur de prise de force sur Off
Le démarreur tourne mais pas à vitesse normale	• Batterie déchargée • Cosses desserrées ou sales • Mauvaise masse • Viscosité d'huile inadaptée • Le moteur est défectueux	Chargez la batterie. Nettoyez et resserrez convenablement Nettoyez et serrez la fixation du démarreur Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate. Consultez votre agent ISEKI.
Le démarreur fonctionne mais le moteur ne démarre pas	• La commande électrique d'alimentation est défectueuse • Présence d'air dans le carburant • Filtre à carburant obstrué • Le carburant n'est pas alimenté • Procédure de préchauffage incorrecte • Le moteur est défectueux	Consultez votre agent ISEKI. Purgez l'air du système d'alimentation Nettoyez le filtre Vérifiez le niveau de carburant, ouvrez le robinet de carburant Allongez le temps de préchauffage Consultez votre agent ISEKI.
Régime irrégulier du moteur	• Présence d'air dans le carburant • Filtre à carburant obstrué • Injecteurs obstrués • L'air rentre dans la conduite d'alimentation • Calage de la pompe d'injection de carburant • Le moteur est défectueux	Purgez l'air du système d'alimentation Nettoyez le filtre Consultez votre agent ISEKI. Resserrez les colliers, remplacez les tuyaux défectueux Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.
En décélération, le moteur s'arrête	• Mauvais réglage du ralenti • Pompe d'injection défectueuse • Le jeu des soupapes est incorrect • Injecteurs de carburant défectueux	Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.
Surrégime du moteur	• Régulateur défectueux • Réglage incorrect du régime élevé • L'huile moteur pénètre dans les chambres de combustion	Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.

Problème	Cause possible	Remèdes
Le moteur s'arrête de manière inattendue	• L'alimentation de carburant est insuffisante • Injecteurs de carburant défectueux • La pompe d'injection est défectueuse • Grippage du moteur suite à un défaut de graissage • La pompe électrique d'alimentation est défectueuse	Faites le plein et purgez l'air du système d'alimentation Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. <i>(Si vous pouvez faire tourner le moteur avec la courroie du ventilateur, le système d'alimentation est sûrement responsable)</i> Remplacez le fusible
Surchauffe du moteur	• Pas assez de liquide de refroidissement • Courroie du ventilateur brisée ou détendue • Calandre, grille du radiateur obstruée • Ailettes du radiateur obstruées • Thermostat défectueux • Niveau d'huile insuffisant	Complétez le niveau du liquide de refroidissement Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la Nettoyez Nettoyez Remplacez Contrôlez le niveau d'huile et complétez si nécessaire
Les fumées d'échappement sont blanches	• Filtre à air encrassé • Le niveau d'huile moteur est trop élevé • L'alimentation de carburant est insuffisante • Moteur froid	Nettoyez ou remplacez le filtre. Vérifiez le niveau d'huile et complétez Consultez votre agent ISEKI. Laissez-le monter en température, observez le thermostat
Les fumées d'échappement sont noires	• Carburant de mauvaise qualité • L'alimentation de carburant est excessive • La pression d'injection est insuffisante • L'air de combustion est insuffisant	Vidangez et utilisez une meilleure qualité Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Contrôlez, nettoyez ou remplacez le filtre à air
Puissance insuffisante du moteur	• Injecteurs grippés ou encrassés • Perte de compression ou soupapes défectueuses • Le jeu des soupapes est incorrect • L'avance de l'injection est dérégulée • L'alimentation de carburant est insuffisante • Filtre à air encrassé	Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Contrôlez le système d'alimentation Nettoyez ou remplacez le filtre.
Le témoin de pression d'huile reste allumé	• Niveau d'huile insuffisant • La viscosité d'huile moteur est insuffisante • Le manoccontact de pression d'huile est défectueux • Le filtre à huile moteur est obstrué • La pompe à huile est défectueuse • Câblage défectueux, court-circuit, mauvaise masse, etc. • L'alternateur est défectueux • Le régulateur est défectueux • Niveau d'électrolyte bas ou batterie défectueuse • Courroie du ventilateur brisée ou détendue	Complétez le niveau Remplacez par de l'huile de viscosité adéquate. Remplacez Remplacez la cartouche Consultez votre agent ISEKI. Cosses desserrées ou sales Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Complétez le niveau d'électrolyte ou remplacez la batterie Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la

Embrayage

Problème	Cause possible	Remèdes
L'embrayage broute	• Pédale d'embrayage mal réglée • Garniture d'embrayage usée ou brûlée • Fuite d'huile du moteur, transmission	Régalez la garde d'embrayage Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.
L'embrayage ne débraie pas	• Pédale d'embrayage mal réglée • Garniture d'embrayage grippée • Arbres de transmission grippés	Régalez la garde d'embrayage Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.

Embrayage

Problème	Cause possible	Remèdes
Freinage insuffisant ou déséquilibré	• Garde des pédales excessive • Garnitures usées ou grippées • Pédales de frein mal réglées	Régalez la garde Consultez votre agent ISEKI. Régalez de la même façon les deux pédales

Système hydraulique

Problème	Cause possible	Remèdes
Pression d'huile Insuffisante	• Régime moteur trop bas • Le niveau d'huile de transmission est insuffisant • Le tuyau d'admission aspire de l'air • Le filtre à huile moteur est obstrué • La pompe à huile hydraulique est défectueuse • Les clapets de commande sont défectueux • Cylindre brisé	Augmentez le régime Remplissez jusqu'au niveau prévu Resserrez les colliers ou remplacez les tuyaux fissurés et les joints toriques défectueux Nettoyez ou remplacez Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.
Tuyau qui fuit	• Raccords desserrés • Tubes fissurés	Resserrez Remplacez les tuyaux et joints toriques
Avec le levier de commande en position levage, la soupape de sûreté coule	• Tringle mal réglée sur le levier de position	Régalez la tringle
Le crochet d'attelage à trois points ne s'abaisse pas	• Abaissement verrouillé par la poignée de commande • Les clapets de commande sont défectueux • Cylindre brisé • Roulement de tige de vérin grippé	Tournez dans le sens antihoraire pour abaisser Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.

Direction

Problème	Cause possible	Remèdes
Le volant est difficile à tourner ou ne tourne que dans un sens	• Colonne de direction mal installée • Présence d'air dans le système hydraulique de direction • Filtre à dépression obstrué • Le pincement est incorrect • Pression des pneus inégale • Direction ou joints à rotules détachés • Pompe d'assistance de direction défectueuse	Corrigez Purgez l'air du système de direction Remplacez et nettoyez Corrigez Gonflez les pneus à la pression préconisée Resserrez ou remplacez les pièces défectueuses Consultez votre agent ISEKI.
Le volant présente trop de jeu	• Colonne de direction usée • Joints à rotule desserrés • Le boîtier de direction est défectueux	Consultez votre agent ISEKI. Resserrez Consultez votre agent ISEKI.

Système électrique

Problème	Cause possible	Remèdes
La batterie ne charge pas	• Le fusible est grillé • Connexion de fusible grillée • Le câblage est défectueux • Courroie du ventilateur brisée ou détendue • Batterie corrodée ou niveau d'électrolyte incorrect • L'alternateur est défectueux • Le régulateur est défectueux	Vérifiez le fusible et remplacez-le Vérifiez le câblage et remplacez la connexion Resserrez, nettoyez les cosses, éliminez le court-circuit, la mauvaise masse, etc. Réglez la tension de la courroie ou remplacez-la Resserrez la cosse Consultez votre agent ISEKI. Consultez votre agent ISEKI.
Les phares éclairent faiblement	• Batterie déchargée • Mauvaises connexions	Chargez la batterie, vérifiez le système de charge Vérifiez les points de masse et les connecteurs. Nettoyez et resserrez
Une fonction donnée est inopérante	• Ampoule grillée (le cas échéant) • Le fusible est grillé • Fusible, connexion grillée • Mauvais contact • Interrupteur défectueux	Remplacez Vérifiez le fusible et remplacez-le Vérifiez le câblage et remplacez-le Vérifiez les points de masse et les connecteurs. Nettoyez si nécessaire Remplacez au besoin

FEHLERSUCHE

Motor

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Anlasser dreht nicht, wenn Schlüssel auf START gedreht wird	• Ganghebel nicht in Leerlaufposition • Zapfwellenhebel nicht in Leerlaufposition • Mittlere Zapfwellenhebel nicht in Leerlaufposition • Sperrschalter defekt • Batterie entladen • Anschlüsse lose oder verschmutzt • Zündschalter defekt • Anlasser defekt • Zapfwellenschalter nicht aus	Hebel in Leerlaufposition bringen Hebel in Leerlaufposition bringen Hebel in Leerlaufposition bringen Fachwerkstatt aufsuchen Batterie laden Säubern und sicher festziehen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Zapfwellenschalter ausschalten
Anlasser dreht sich zu langsam	• Batterie entladen • Anschlüsse lose oder verschmutzt • Masseverbindung mangelhaft • Falsche Ölviskosität • Motor defekt	Batterie laden Säubern und sicher festziehen Anlasseranschluss reinigen und festziehen Gegen ein Motoröl mit angemessener Viskosität austauschen Fachwerkstatt aufsuchen
Anlassermotor funktioniert, aber Motor startet nicht	• Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht • Luft im Kraftstoffsystem • Luftfilter verstopft • Keine Kraftstoffförderung • Vorglühen unzureichend • Motor defekt	Fachwerkstatt aufsuchen Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Kraftstoffstand überprüfen, Kraftstoffventil öffnen Glühkerzen länger glühen lassen Fachwerkstatt aufsuchen
Unrunder Motorlauf	• Luft im Kraftstoffsystem • Luftfilter verstopft • Einspritzdüsen verstopft • Undichte Kraftstoffleitung • Einspritzzeitpunkt • Motor defekt	Kraftstoffsystem entlüften Filter reinigen Fachwerkstatt aufsuchen Anschlüsse festziehen, defekte Leitungen ersetzen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen
Motor geht bei Verzögerung aus	• Falsche Leerlaufeinstellung • Einspritzpumpe defekt • Falsche Ventilabstände • Kraftstoffeinspritzung defekt	Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen
Motordrehzahl zu hoch	• Regler defekt • Falsche Einstellung der Höchstdrehzahl • Öleintritt in Verbrennungsraum	Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor geht plötzlich aus	• Kraftstoffzufuhr unzureichend • Kraftstoffeinspritzung defekt • Kraftstoffpumpe fehlerhaft • Motorfresser aufgrund von Ölmangel oder schlechtem Öl • Elektrische Kraftstoffpumpe arbeitet nicht	Kraftstoff nachfüllen und Kraftstoffsystem entlüften Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen (<i>Wenn sich der Motor durch Ziehen des Lüfterriemens dreht, ist das Kraftstoffsystem wahrscheinlich nicht die Ursache</i>) Sicherung austauschen
Motor wird zu heiß	• Kühlmittelmangel • Lüfterriemen gerissen oder lose • Kühlergrill, Belüftungsschlitze verstopft • Kühlerlamellen verstopft • Thermostat defekt • Motorölmangel	Kühlmittel nachfüllen Riemenspannung einstellen oder Riemen austauschen Säubern Säubern Wechseln Ölstand überprüfen und – falls erforderlich – Öl nachfüllen
Auspuffgase sind weiß	• Luftfilter verstopft • Motorölstand zu hoch • Einspritzmenge unzureichend • Motor kalt	Element säubern oder austauschen Ölstand überprüfen und korrigieren Fachwerkstatt aufsuchen Warmlaufen lassen, Thermostat prüfen
Auspuffgase sind schwarz	• Schlechte Kraftstoffqualität • Zu hohe Einspritzmenge • Einspritzdruck zu gering • Luftmangel	Besseren Kraftstoff tanken Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Luftfilter überprüfen, reinigen oder austauschen
Motorleistung ungenügend	• Einspritzdüsen hängen und / oder Kohlenstoffablagerung • Kompression zu niedrig oder Ventile undicht • Ventilspiel falsch • Fehlerhaftes Einspritz-Timing • Kraftstoffzufuhr unzureichend • Luftfilter verstopft	Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Kraftstoffsystem überprüfen Element säubern oder austauschen
Öldruck-Warnleuchte leuchtet bei Betrieb auf	• Motorölmangel • Ölviskosität zu gering • Druckschalter defekt • Ölfilter verstopft • Ölpumpe fehlerhaft • Auffüllen • Gegen ein Motoröl mit angemessener Viskosität austauschen • Wechseln • Element ersetzen • Fachwerkstatt aufsuchen	Ladekontrollleuchte leuchtet bei Betrieb auf Verkabelung defekt, Kurzschluss, falscher Masseanschluss Lichtmaschine fehlerhaft Regler fehlerhaft Batteriesäurestand zu niedrig oder Batterie defekt Antriebsriemen locker oder gerissen Lose oder verschmutzte Anschlüsse korrigieren Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Säurestand korrigieren oder Batterie austauschen Riemenspannung einstellen oder Riemen austauschen

Kupplung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Kupplung rutscht	• Kupplungspedal schlecht eingestellt • Kupplungsbelag abgenutzt oder verbrannt	Pedalspiel einstellen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen
Kupplung löst sich nicht	• Motoröl, Getriebeöl läuft aus • Falsche Pedaleinstellung • Kupplungsbelag blockiert • Antriebswelle blockiert	Pedalspiel einstellen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen

Bremsen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Bremsen funktionieren nicht gut oder gleichmäßig	• Pedalspiel zu groß • Bremsbeläge verschlissen, hängen fest • Ungleiche Pedaleinstellung	Pedalspiel einstellen Fachwerkstatt aufsuchen Beide Pedale gleichmäßig einstellen

Hydrauliksystem

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Öldruck unzureichend	• Motordrehzahl zu niedrig • Getriebeölstand zu niedrig • Nebenluft in Ansaugleitung • Ölfilter verstopft • Hydraulikölpumpe fehlerhaft • Regulierventil fehlerhaft • Zylinder defekt	Drehzahl erhöhen Bis zur Markierung nachfüllen Anschlüsse festziehen, rissige Leitungen und defekte O-Ringe ersetzen Reinigen oder austauschen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen
Leitungen undicht	• Gelenke locker • Leitungen rissig	Festziehen Leitungen, O-Ringe ersetzen
Überdruckventil springt heraus, wenn sich der Hebel in der „RAISE“-Stellung befindet	• Schlecht eingestelltes Gestänge des Positionswahlhebels	Gestänge korrekt einstellen
Dreipunkt-Hubwerk lässt sich nicht absenken	• Absenkgeschwindigkeitsgriff blockiert • Regulierventil fehlerhaft • Zylinder defekt • Antriebswellenlager klemmt	Gegen den Uhrzeigersinn in die „LOWERING“-Stellung drehen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen

Lenksystem

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Lenkung schwergängig oder zieht in eine Richtung	• Lenksäule schlecht ausgerichtet • Luft im Hydrauliksystem der Lenkung • Ansaugfilter verstopft • Inkorrekte Vorspur • Abweichender Reifendruck • Lockere oder verschlissene Kugelgelenke • Lenkungspumpe defekt	Korrigieren Lenkungssystem entlüften Entfernen und reinigen Korrigieren Beide Reifen mit gleichem Druck aufpumpen Festziehen oder defekte Teile austauschen Fachwerkstatt aufsuchen
Übermäßiges Lenkradspiel	• Lenksäule verschlissen • Kugelgelenke locker • Lenkung defekt	Fachwerkstatt aufsuchen Festziehen Fachwerkstatt aufsuchen

Elektrosystem

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Batterie wird nicht geladen	• Sicherung durchgebrannt • Sicherungsanschluss durchgebrannt • Verkabelung fehlerhaft • Antriebsriemen locker oder gerissen • Batterie defekt, Korrosion oder falscher Batteriesäurestand • Lichtmaschine fehlerhaft • Regler fehlerhaft	Sicherung überprüfen und austauschen Verkabelung überprüfen und Anschluss austauschen Lose, schmutzige Anschlüsse oder Kurzschluss, mangelhafte Verbindung zur Masse etc. korrigieren Riemen korrekt spannen oder erneuern Lockere Anschlüsse nachziehen Fachwerkstatt aufsuchen Fachwerkstatt aufsuchen
Scheinwerferlampen nicht hell genug	• Batterie entladen • Anschlüsse mangelhaft	Batterie laden, Ladesystem prüfen Masseverbindung und Anschlüsse prüfen. Reinigen und festziehen
Bestimmte Komponente funktioniert nicht	• Glühlampe (falls zutreffend) durchgebrannt • Sicherung durchgebrannt • Sicherungsanschluss durchgebrannt • Kontakt mangelhaft • Schalter defekt	Wechseln Sicherung überprüfen und austauschen Verkabelung überprüfen und austauschen Masseverbindung und Anschlüsse prüfen Wenn notwendig reinigen Wie erforderlich austauschen

PROBLEMEN OPLOSSEN

Moteur

Motor	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De startmotor werkt niet als de sleutel in de START-stand wordt gedraaid	• De versnellingspook staat niet in de neutrale stand • De hendel voor de aftakas (PTO) is ingeschakeld • Hendel voor de middenaftakas (PTO) is ingeschakeld • De veiligheidsschakelaar is stuk • De accu is ontladen • De accuklemmen zitten los of zijn vuil • De hoofdschakelaar is stuk • De startmotor is stuk • PTO-schakelaar staat niet in de OFF-stand	Plaats de hendel in de neutrale stand Plaats de hendel in de neutrale stand Plaats de hendel in de neutrale stand Raadpleeg uw handelaar Laad de accu op Maak de klemmen schoon en zet ze vast Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Zet de PTO-schakelaar in de OFF-stand
De startmotor werkt, maar niet op vol vermogen	• De accu is ontladen • De accuklemmen zitten los of zijn vuil • Het massacontact is defect • De viscositeit van de olie is verkeerd • De motor is defect	Laad de accu op Maak de klemmen schoon en zet ze vast Maak de startmotormoeren schoon en zet ze vast Vervang door olie van de juiste viscositeit Raadpleeg uw handelaar
De startmotor werkt, maar de motor start niet	• De elektrische aansluiting van het brandstofsysteem is defect • Er zit lucht in het brandstofsysteem • De brandstoffilter is verstopt • Er is geen brandstof toevoer • De motor is onvoldoende voorverwarmd • De motor is defect	Raadpleeg uw handelaar Ontlucht het brandstofsysteem. Reinig de filter Controleer het brandstofpeil, open de brandstofklep Laat de motor langer voorverwarmen (voorgloeien) Raadpleeg uw handelaar
De motor draait onregelmatig	• Er zit lucht in het brandstofsysteem • De brandstoffilter is verstopt • De brandstofinjectoren zijn verstopt • Er zitten luchtlekken in de brandstofleiding • De brandstofinjectiepomp is ontregeld • De motor is defect	Ontlucht het brandstofsysteem. Reinig de filter Raadpleeg uw handelaar Zet de klemmen vaster, vervang defecte leidingen Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De motor valt stil bij het vertragen	• De stationaire afstelling is ontregeld • De brandstofinjectiepomp is defect • De speling op de kleppen is verkeerd • De brandstofinjectoren zijn defect	Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De motor slaat over	• De toerentalregelaar is defect • De maximumsnelheid is verkeerd afgesteld • Er komt motorolie in de verbrandingskamers	Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De motor valt plots stil tijdens het gebruik	- De brandstoftoevoer is onvoldoende - De brandstofinjectoren zijn defect - De brandstofinjectiepomp is defect - De motor loopt vast omdat het oliepeil te laag is of omdat de kwaliteit van de olie slecht is - De elektrische brandstofpomp is defect	Vul brandstof bij en ontlucht het brandstofsysteem Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar (<i>Als u de motor kan draaien door aan de ventilatorriem te trekken, dan is het brandstofsysteem de meest waarschijnlijke oorzaak</i>) Vervang de zekering
De motor is oververhit	- Er is onvoldoende koelvloeistof - De ventilatorriem is stuk of te slap - Het rooster, de radiatorroosters zijn verstopt - De radiatorlamellen zijn verstopt - De thermostaat is defect - Er is onvoldoende motorolie	Vul de koelvloeistof bij Pas de riemspanning aan of vervang de riem Reinigen Vervangen Controleer het oliepeil en vul bij indien nodig
De uitlaatgassen zijn wit	- De luchtfilter is verstopt - Het motoroliepeil is te hoog - De brandstoftoevoer is onvoldoende - De motor is niet op temperatuur	Controleer het oliepeil en pas het aan Raadpleeg uw handelaar Laat de motor langer opwarmen en controleer de thermostaat
De uitlaatgassen zijn te donker	- De brandstofkwaliteit is slecht - De brandstoftoevoer is te hoog - De druk van de brandstofinjector is te laag - Er is onvoldoende verbrandingslucht	Vervang door een brandstof van een betere kwaliteit Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Controleren, reinigen of vervangen
Het motorvermogen is ontoereikend	- De brandstofinjectoren zijn verstopt en / of koolstofafzetting op de brandstofinjectoren - De compressie is onvoldoende of de kleppen lekken - De speling op de kleppen is verkeerd - De brandstofinjectie is onregelmatig - De brandstoftoevoer is onvoldoende - De luchtfilter is verstopt	Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Controleer het brandstofsysteem Reinig of vervang de filter
Het verklikkerlampje voor de motoroliedruk blijft branden	- Er is onvoldoende motorolie - De viscositeit van de olie is te laag - De drukschakelaar is defect - De motoroliefilter is verstopt - De oliepompe is defect - De bedrading is defect, er is een kortsluiting, de aarding is slecht, enz. - De dynamo is defect - De regulator is defect - Het elektrolytpeil is te laag of de accu is defect - De ventilatorriem is te slap of is beschadigd	Vul motorolie bij Vervang door olie van de juiste viscositeit Ververs de olie Vervang het filterelement Raadpleeg uw handelaar Schroef losse poolklemmen vast en maak vuile poolklemmen schoon Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Pas het elektrolytpeil aan of vervang de accu Pas de riemspanning aan of vervang de riem

Koppeling

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De koppeling slipt	• De speling op het koppelingspedaal is verkeerd • De koppelingsbekleding is versleten of verbrand • Er is een olielek in de motor of de transmissie	Pas de speling aan Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
Het is niet mogelijk te ontkoppelen	• De speling op het koppelingspedaal is verkeerd • De koppelingsbekleding is versleten of zit vast • De transmissieassen zijn vastgelopen	Pas de speling aan Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar

Remmen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De remmen werken niet goed of zijn niet uitgebalanceerd	• De speling op de rempedalen is te groot • De rembekleding is versleten of zit vast • De rempedalen zijn ongelijkmatig afgesteld	Pas de speling aan Raadpleeg uw handelaar Pas de speling aan zodat beide pedalen gelijkmatig zijn afgesteld

Hydraulisch systeem

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er is onvoldoende motoroliedruk	• Het motortoerental is te laag • Het transmissieoliepeil is te laag • De inlaatleiding zuigt lucht aan • De oliefilter(s) is (zijn) verstopt • De hydraulische oliepomp is defect • De regelklep is defect • De cilinder is stuk	Voer het toerental op Vul olie bij tot het aangegeven peil Zet de klemmen vast of vervang gebarsten leidingen en defecte O-ringen Reinig of vervang de filter(s) Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De leidingen lekken Het overdrukventiel opent met de hendel in de RAISE-stand De driepuntshefinrichting gaat niet omlaag	• De koppelingen zitten los • De leidingen zijn gebarsten • De stang op de hendel is slecht afgesteld • De regelknop voor de daalsnelheid is vergrendeld • De regelklep is defect • De cilinder is stuk • De hefstanglager zit vast	Zet de koppelingen vast Vervang de leidingen, O-ringen Pas de afstelling aan Draai de knop naar links in de LOWERING-stand Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar

Stuursysteem

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het stuur draait moeilijk of “trekt” naar een kant	• De stuurkolom is slecht gemonteerd • Er zit lucht in het hydraulisch stuursysteem • De aanzuigfilter is verstopt • Het toespoor is verkeerd • De banden zijn niet gelijk opgepompt • De stuur- of kogelgewrichten zitten los • De pompen van de stuurinrichting zijn defect	Pas aan Ontlucht het stuursysteem. Verwijder de filter en maak hem schoon Pas aan Pomp de banden op tot de juiste bandenspanning Zet ze vaster of vervang defecte onderdelen Raadpleeg uw handelaar
Er zit te veel speling op het stuur	• De stuurkolom is versleten • De kogelgewrichten zitten los • De stuurinrichting is defect	Raadpleeg uw handelaar Zet ze vast Raadpleeg uw handelaar

Elektrisch systeem

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De accu kan niet worden opgeladen	• De zekering is doorgeslagen • De smeltzekering is doorgeslagen • De bedrading is defect • De ventilatorriem is te slap of is beschadigd • De accu is defect, er is corrosie of het elektrolytpeil is verkeerd • De dynamo is defect • De regulator is defect	Controleer de zekering en vervang Controleer de bedrading en vervang de zekering Schroef losse poolklemmen vast, reinig vuile poolklemmen, herstel kortsluitingen, slecht geaarde klemmen, enz. Pas de riemspanning aan of vervang de riem Zet losse poolklemmen vast Raadpleeg uw handelaar Raadpleeg uw handelaar
De koplampen schijnen zwak	• De accu is ontladen • De aansluitingen zijn slecht	Laad de accu op, controleer het laadsysteem Controleer de aarding en de poolklemmen. Maak ze schoon en zet ze vast
Een bepaalde functie werkt niet	• Er is een lamp doorgebrand (indien van toepassing) • De zekering is doorgeslagen • De smeltzekering is doorgeslagen • Er is een slecht contact • De schakelaar is defect	Vervang Controleer de zekering en vervang Controleer de bedrading en vervang de zekering Controleer de aarding en de poolklemmen. Maak schoon indien nodig Vervang indien nodig

CARACTÉRISTIQUES

Transmission mécanique

MODÈLE	TM3160F			TM3200F			TM3240F		
Sous-modèles	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
MOTEUR									
Fabricant	Iseki Diesel								
Modèle	E393-B06			E3112-B14			E3112-B16		
Type	Injection indirecte, soupapes en tête								
Aspiration	Atmosphérique								
Cylindrée	938 cc			1123 cc					
Nombre de cylindres	3								
Alésage	74.0 mm			78.2 mm					
Course	72.0 mm			78.0 mm					
Puissance moteur (nette)	15.5 PS (11.4 kW) @ 2500 rpm			19.5 PS (14.3 kW) @ 2500 rpm			15.5 PS (16,1 kW) @ 2600 rpm		
Puissance de la prise de force (estimation)	13.5 HP			16.5 HP			18.5 HP		
Ordre d'allumage	1-2-3								
Taux de compression	22,5 à 1								
Régime de ralenti	950-1000 rpm			1250-1300 rpm			1250-1300 rpm		
Régime élevé	2650- 2750 rpm			2650-2750 rpm			2760-2860 rpm		
Jeu des soupapes;									
Admission	0.25 mm								
Échappement	0.25 mm								
Filtre à Air	Élément unique sec								
Refroidissement du moteur	Liquide, circulation forcée								
Assistance du démarrage à froid	Bougies de préchauffage (3)								
TRANSMISSION									
Type									
Primaire	F3 / R1								
Plage	2 rapports à engrenage constant								
Rapports	6 rapports de marche avant, 2 rapports de marche arrière								
Embrayage	Monodisque à sec								
Freins	Commande mécanique d'un disque scellé humide								
PRISE DE FORCE (PDF)									
Commande	Lever								
Prise de force arrière									
Arbre	35 mm de diamètre, six cannelures								
Sortie	Rotation horaire								
Vitesse de rotation @ régime moteur	540 @ 2306 t/min			540 @ 2475 t/min			540 @ 2476 t/min		
Prise de force centrale									
Arbre	25,4 mm de diamètre, quinze cannelures								
Sortie	Rotation horaire								
Vitesse de rotation de prise de force centrale @ régime moteur	-	2000 @ 2475 t/min		-	2000 @ 2475 t/min		-	2000 @ 2475 t/min	

Transmission mécanique

Modèle	TM3160F			TM3160F			TM3240F		
Sous-modèles	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
Système hydraulique:									
Direction									
Type	Manuelle			hydrostatique (assistée)					
Pompe	-			(répartiteur de flux)					
Débit maximum	-			10 l / min à 2500 t/min					
Pression	-			10301 kPa (105 kgf / cm²)					
Système hydraulique principal; pompe	Pompe à engrenages montée sur le moteur								
Débit maximum	9,8 l / min à 2500 t/min			19,8 l / min à 2500 t/min			20,6 l / min à 2600 t/min		
Pression	Réglage de soupape de sécurité 13740 kPa (140 kgf / cm²)								
Bras arrière									
Type	Crochet de remorquage à trois points								
Taille	Catégorie 0			Catégorie 1					
Commande	Position								
Capacité de levage	480 kg mesuré aux extrémités de bras			540 kg mesuré aux extrémités de bras					
SYSTÈME ÉLECTRIQUE:									
Tension du système	12 volts, négatif (-) à la masse								
Batterie cca @ 0 F (-18)	325 cca			435 cca					
Recharge	Alternateur de 8,5 A avec interne régulateur/redresseur			Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne					
CAPACITÉS									
Carter moteur avec filtre	2,6 litres			2,7 litres					
Transmission	13,5 litres			14,0 litres					
Réservoir de carburant	13,5 litres			25 litres					
Système de refroidissement	5,0 litres			7,1 litres					
Essieu moteur avant	2,7 litres								
DIMENSIONS DE VOIE:									
Avant - Traction intégrale									
Pneus agric.	755 mm			750 mm					
Pneus gazon	875 mm			870 mm			900 mm		
Arrière – Traction intégrale									
Pneus agric.	790 mm, 962 mm			820 mm, 930 mm			820 mm, 940 mm		
Pneus gazon	870 mm			920 mm			910 mm		
CHARGE MAXIMUM SUR ESSIEU:									
Essieu avant	400 kg			650 kg					
Essieu arrière	750 kg								

Dimensions

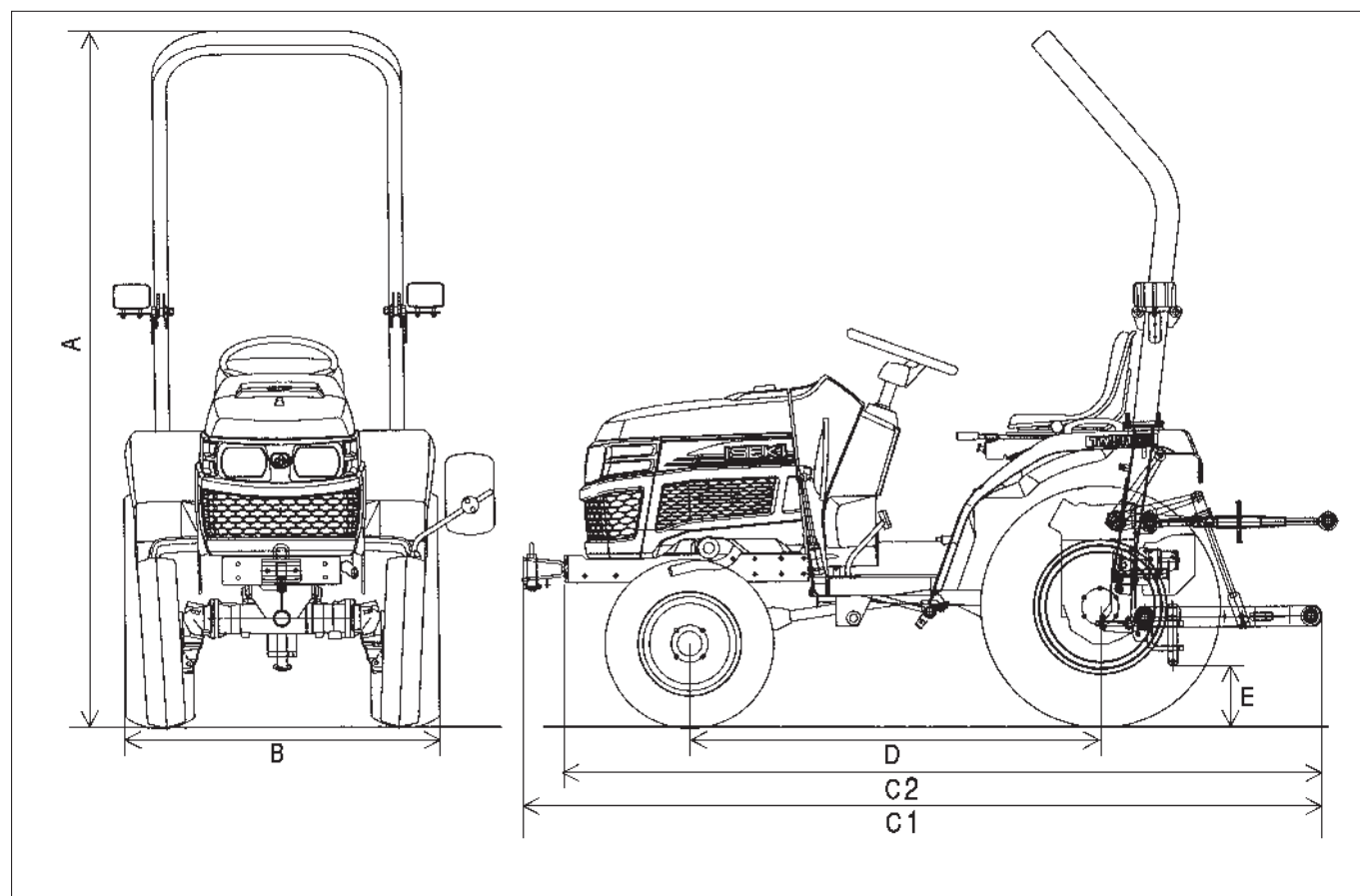


Fig. 116

	Modèle Transmission Sous-modèles Pneu	TM3160						TM3200						TM3240					
		méc.						méc.						méc.					
		RE		MRE		ME		URE		MURE		MUE		URE		MURE		MUE	
		Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf	Agri	Turf
A	Overall Height	2245 mm	2220 mm	2245 mm	2220 mm	1280 mm	1255 mm	2315 mm	2280 mm	2315 mm	2280 mm	1300 mm	1270 mm	2320 mm	2325 mm	2320 mm	2325 mm	1330 mm	1340 mm
B	Overall Width	1068 mm	1096 mm	1068 mm	1096 mm	1280 mm	1255 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm
C1	Overall Length (including front hitch)	2585 mm				-		2860 mm				-		2860 mm				-	
C2	Overall Length	-				2485 mm		-				2760 mm		-				2760 mm	
D	Wheelbase	1345 mm						1520 mm											
E	Min. Ground Clearance	215 mm	190 mm	215 mm	190 mm	265 mm	240 mm	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	285 mm	245 mm	240 mm	245 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Turning radius with brake	2000 mm						2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Turning radius without brake	2300 mm						2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Weight	600 kg	590 kg	605 kg	595 kg	570 kg	560 kg	655 kg	645 kg	660 kg	650 kg	630 kg	620 kg	670 kg	685 kg	675 kg	690 kg	645 kg	660 kg

Tire size	TM3160		TM3200		TM3240	
	AgriTire	Turf Tire	Agri. Tire	Turf Tire	Agri. Tire	Turf Tire
Front	5-12 4PR	20 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	20.5 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50 -12 4PR
Rear	8-16 4PR	212 / 80D -15 4PR	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D -5 4PR

Transmission hydrostatique

MODÈLE	TM3200FH		TM3240FH	
Sous-modèles	SME	SMRE	SME	SMRE
MOTEUR				
Fabriqueur	Iseki Diesel			
Modèle	E3112-G03		E3112-G03	
Type	Injection indirecte, soupapes en tête			
Aspiration	Atmosphérique			
Cylindrée	1123 cm²			
Nombre de cylindres	3			
Alésage	78.2 mm			
Course	78.0 mm			
Puissance moteur (nette)	19,5 CV (14,3 kW) @ 2500 t/min		22,0 CV (16,1 kW) @ 2600 t/min	
Puissance de la prise de force (estimation)	16,5 CV		18,5 CV	
Ordre d'allumage	1-3-2			
Taux de compression	22,5 à 1			
Régime de ralenti	950-1000 t/min		1250-1300 t/min	
Régime élevé	2650-2750 t/min		2760-2860 t/min	
Jeu des soupapes;				
Admission	0,25 mm			
Échappement	0,25 mm			
Filtre à Air	Élément unique sec			
Refroidissement du moteur	Liquide, circulation forcée			
Assistance du démarrage à froid	Bougies de préchauffage (3)			
TRANSMISSION				
Type				
Primaire	Infinie			
Plage	2 rapports à engrenage constant			
Rapports	2 rapports de marche avant, 2 rapports de marche arrière			
Embrayage	Aucun			
Freins	Commande mécanique d'un disque scellé humide			
PRISE DE FORCE (PDF)				
Commande	Commande électro-hydraulique			
Prise de force arrière				
Arbre	35 mm de diamètre, six cannelures			
Sortie	Rotation horaire			
Vitesse de rotation @ régime moteur	565 @ 2500 t/min		587 @ 2600 t/min	
Prise de force centrale				
Arbre	25,4 mm de diamètre, quinze cannelures			
Sortie	Rotation horaire			
Vitesse de rotation de prise de force centrale @ régime moteur	1936 @ 2500 t/min		2013 @ 2600 t/min	

Transmission hydrostatique

MODEL :	TM3200FH		TM3240FH	
Sub Models	SME	SMRE	SME	SMRE
SYSTÈME HYDRAULIQUE:				
Direction				
Type	hydrostatique (assistée)			
Pompe	(répartiteur de flux)			
Débit maximum	9,8 l / min à 2500 t/min		10,2 l / min à 2600 t/min	
Pression	10301 kPa (105 kgf / cm²)			
Système hydraulique principal				
Pompe	Pompe à engrenages montée sur le moteur			
Débit maximum	19,8 l / min à 2500 t/min		20,6 l / min à 2600 t/min	
Pression	Réglage de soupape de sécurité 13740 kPa (140 kgf / cm²)			
Bras arrière				
Type	Crochet de remorquage à trois points			
Taille	Catégorie 1			
Commande	Position			
Capacité de levage	540 kg mesuré aux extrémités de bras			
SYSTÈME ÉLECTRIQUE				
Tension du système	12 volts, négatif (-) à la masse			
Batterie cca @ 0 F (-18)	435 cca			
Recharge	Alternateur de 40 A avec régulateur/redresseur interne			
CAPACITÉS				
Carter moteur avec filtre	2,7 litres			
Transmission	14,0 litres			
Réservoir de carburant	25 litres			
Système de refroidissement	7,1 litres			
Essieu moteur avant	2,7 litres			
DIMENSIONS DE VOIE:				
Avant - Traction intégrale				
Pneus agric.	750 mm			
Pneus gazon	870 mm		900 mm	
Arrière – Traction intégrale				
Pneus agric.	820 mm, 930 mm		820 mm, 940 mm	
Pneus gazon	920 mm		910 mm	
CHARGE MAXIMUM SUR ESSIEU:				
Essieu avant	650 kg			
Essieu arrière	750 kg			

Transmission hydrostatique

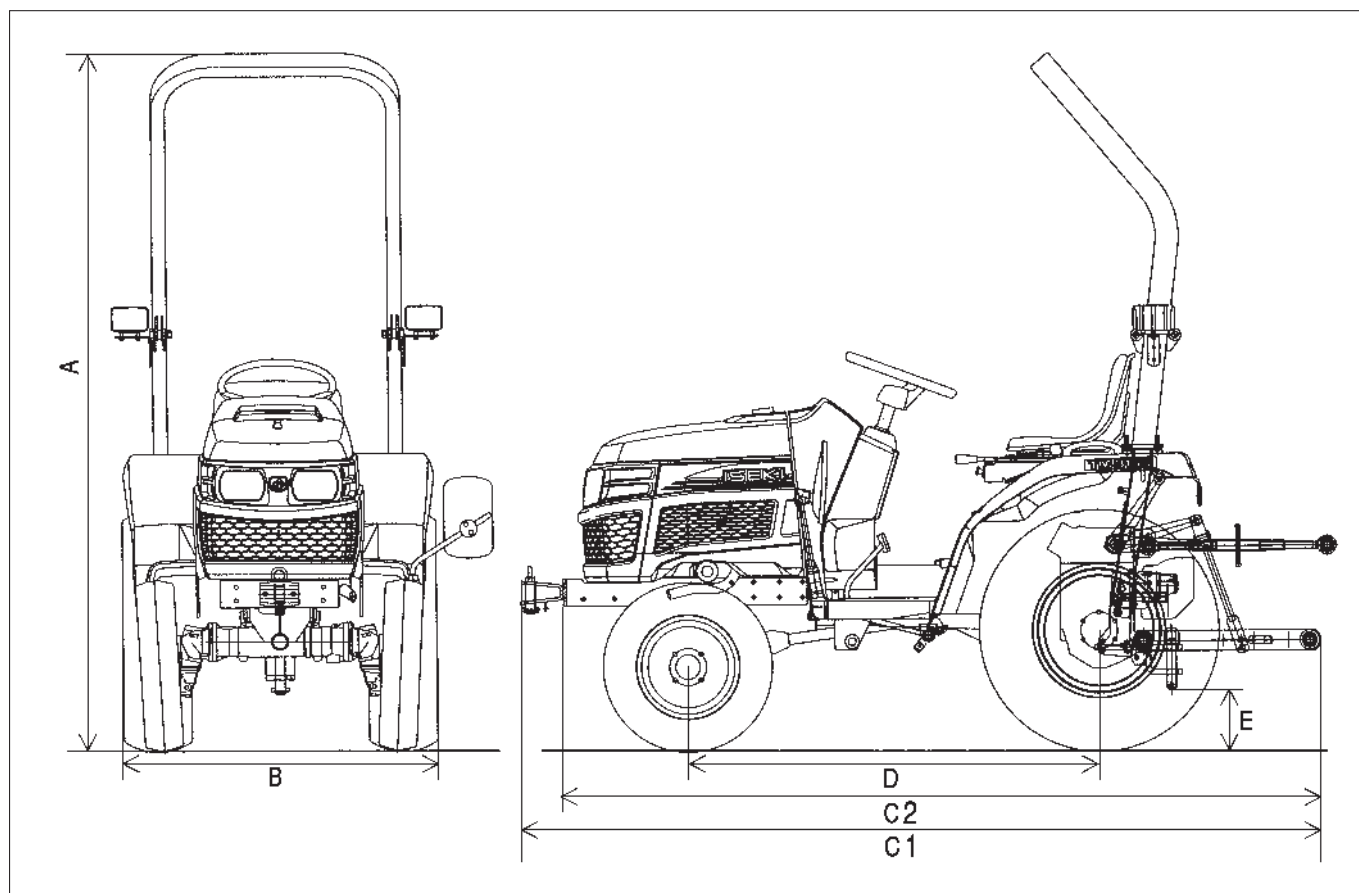


Fig. 117

	Modèle Transmission Sous-modèles Pneu	TM3200				TM3240			
		HST				HST			
		SMRE		SME		SMRE		SME	
		Agric.	Gazon	Agric.	Gazon	Agric.	Gazon	Agric	Gazon
A.	Hauteur totale	2.315 mm	2.280 mm	1300 mm (roue directrice)	1.270 mm (roue directrice)	2.320 mm	2.320 mm	1.330 mm (roue directrice)	1.340 mm (roue directrice)
B.	Largeur totale	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230mm
C1	Longueur total (croche avant inclus)	2860 mm		-		2860 mm		-	
C2	Longueur totale	-		2580 mm		-		2580 mm	
D.	Empattement	1520 mm							
E.	Garde au sol min.	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Rayon de braquage avec frein	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Rayon de braquage sans frein	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Poids	680 kg	670 kg	650 kg	640 kg	695 kg	710 kg	665 kg	680 kg

Dimension des pneus	TM3200		TM3240	
	Pneu agric.	Pneu gazon	Pneu agric.	Pneu gazon
Avant	5-12 4PR	20.5 x 8.00-10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50-12 4PR
Arrière	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D-5 4PR

TECHNISCHE DATEN

Mechanisches Getriebe

MODELL	TM3160F			TM3200F			TM3240F		
Untermodele	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
MOTOR:									
Hersteller	Iseki Diesel								
Modell	E393-B06			E3112-B14			E3112-B16		
Typ	indirekte Einspritzung, hängende Ventile								
Luftansaugung	natürlich								
Hubraum	938 cc			1123 cc					
Anzahl der Zylinder	3								
Bohrung	74.0 mm			78.2 mm					
Hub	72.0 mm			78.0 mm					
Motorleistung (netto)	15.5 PS (11.4 kW) @ 2500 rpm			19.5 PS (14.3 kW) @ 2500 rpm			15.5 PS (16,1 kW) @ 2600 rpm		
Zapfwellenleistung (Schätzwert)	13.5 HP			16.5 HP			18.5 HP		
Zündfolge	1-2-3								
Kompression	22,5 bis 1								
Langsamleerlauf-Drehzahl	950-1000 rpm			1250-1300 rpm			1250-1300 rpm		
Schnelleerlauf-Drehzahl	2650- 2750 rpm			2650-2750 rpm			2760-2860 rpm		
Ventilspiel (kalt);									
Einlassventil	0.25 mm								
Auslassventil	0.25 mm								
Luftfilter	ein Trockenelement								
Motorkühlung	Flüssigkeitskühlung, Zwangsumlauf								
Kaltstart	Glühkerzen (3)								
GETRIEBE									
Typ									
Primärgetriebe	3 vorwärts / 1 rückwärts								
Ganggruppengetriebe	2								
Gänge	6 vorwärts, 2 rückwärts								
Kupplung	einfache, trockene Kupplungsscheibe								
Bremsen	mechanisch betätigte nasse Scheibenbremse								
ZAPFWELLEN (PTO):									
Steuerung	Hebel								
Heckzapfwelle									
Antrieb	35 mm Durchmesser, sechs Zähne								
Drehrichtung	Uhrzeigersinn								
Drehzahlen	540 @ 2306 U/Min			540 @ 2475 U/Min			540 @ 2476 U/Min		
Mittlere Zapfwelle									
Antrieb	25,4 mm Durchmesser, fünfzehn Zähne								
Drehrichtung	Uhrzeigersinn								
Drehzahlen	-	2000 @ 2444 U/Min		-	2000 @ 2450 U/Min		-	2000 @ 2453 U/Min	

Mechanisches Getriebe

MODELL	TM3160F			TM3160F			TM3240F		
Unterm Modelle	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
HYDRAULIK:									
Lenksystem									
Typ	manuell			hydrostatisch (Servo)					
Pumpe	-			(Mengenteiler)					
Maximalleistung	-			10 l / Min bei 2.500 U/Min					
Druck	-			10301 kPa (105 kgf / cm²)					
Haupthydrauliksystem, Pumpe	Zahnradpumpe								
Maximalleistung	9,8 l / Min bei 2.500 U/Min			19,8 l / Min bei 2.500 U/Min			20,6 l / Min bei 2600 U/Min		
Druck	Öffnungsdruck des Überdruckventils 13740 kPa (140 kgf / cm²)								
Hinteres Gestänge									
Typ	Dreipunkt-Hubwerk								
Größe	Kategorie 0			Kategorie 1					
Steuerung	Position								
Hubkapazität	480 kg an den Kugelköpfen gemessen			540 kg an den Kugelköpfen gemessen					
ELEKTRIK:									
Bordnetzspannung	12 V – Minuspol (-) an Masse								
Batterie cca bei - 18°C (0°F)	325 cca			435 cca					
Ladesystem	8,5 A Lichtmaschine mit integriertem Regler			40 A Lichtmaschine mit integriertem Regler					
FASSUNGSVERMÖGEN:									
Kurbelgehäuse mit Filter	2,6 l			2,7 l					
Getriebe	13,5 l			14,0 l					
Kraftstofftank	13,5 l			25 l					
Kühlsystem	5,0 l			7,1 l					
Frontachse	2,7 l								
SPURBREITE:									
Vorne 4WD									
Ackerstollen-Bereifung	755 mm			750 mm					
Rasenreifen	875 mm			870 mm			900 mm		
Hinten 4WD									
Ackerstollen-Bereifung	790 mm, 962 mm			820 mm, 930 mm			820 mm, 940 mm		
Rasenreifen	870 mm			920 mm			910 mm		
MAXIMALE ACHSLAST:									
Frontachse	400 kg			650 kg					
Hinterachse	750 kg								

Allgemeine Abmessungen

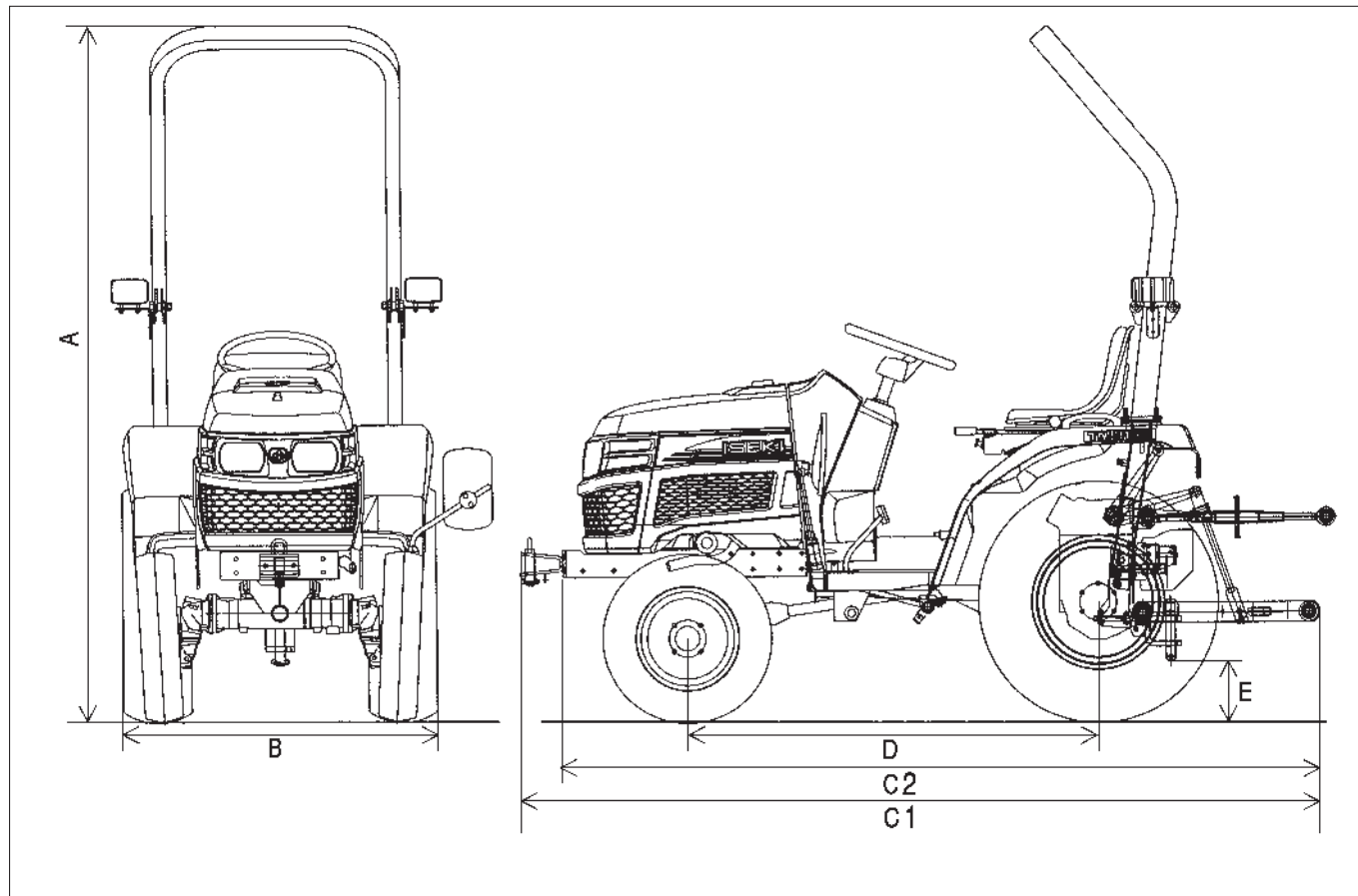


Fig. 116

	Modell Getriebe Untermodelle Reifen	TM3160						TM3200						TM3240					
		mech.						mech.						mech.					
		Acker- stollen- Bereifung	Rasen- reifen	Acker- stollen- Bereifung	Rasen- reifen	Acker- stollen- Bereifung	Rasen- reifen	Acker- stollen- Bereifung	Rasen- reifen	Acker- stollen- Bereifung	Rasen- reifen	Acker- stollen- Bereifung	Rasen- reifen	Acker- stollen- Bereifung	Rasen- reifen	Acker- stollen- Bereifung	Rasen- reifen	Acker- stollen- Bereifung	Rasen- reifen
A	Gesamthöhe	2245 mm	2220 mm	2245 mm	2220 mm	1280 mm	1255 mm	2315 mm	2280 mm	2315 mm	2280 mm	1300 mm	1270 mm	2320 mm	2325 mm	2320 mm	2325 mm	1330 mm	1340 mm
B	Gesamtbreite	1068 mm	1096 mm	1068 mm	1096 mm	1280 mm	1255 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm
C1	Gesamtlänge (einschließlich Frontanbauvorrichtung)	2585 mm				-		2860 mm				-		2860 mm				-	
C2	Gesamtlänge	-				2485 mm		-				2760 mm		-				2760 mm	
D	Radstand	1345 mm						1520 mm											
E	Mindestabstand vom Boden	215 mm	190 mm	215 mm	190 mm	265 mm	240 mm	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	285 mm	245 mm	240 mm	245 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Wendekreis mit Bremse	2000 mm						2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Wendekreis ohne Bremse	2300 mm						2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Gewicht	600 kg	590 kg	605 kg	595 kg	570 kg	560 kg	655 kg	645 kg	660 kg	650 kg	630 kg	620 kg	670 kg	685 kg	675 kg	690 kg	645 kg	660 kg

Reifengröße	TM3160		TM3200		TM3240	
	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen
Vorne	5-12 4PR	20 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	20.5 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50 -12 4PR
Hinten	8-16 4PR	212 / 80D -15 4PR	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D -5 4PR

Hydrostatisches Getriebe

MODELL	TM3200FH		TM3240FH	
UNTERMODELLE	SME	SMRE	SME	SMRE
MOTOR:				
Hersteller	Iseki Diesel			
Modell	E3112-G03		E3112-G03	
Typ	indirekte Einspritzung, hängende Ventile			
Luftansaugung	natürlich			
Hubraum	1.123 cm³			
Anzahl der Zylinder	3			
Bohrung	78.2 mm			
Hub	78.0 mm			
Motorleistung (netto)	19,5 PS (14.3 kW) @ 2500 U/Min		22,0 PS (16,1 kW) @ 2600 U/Min	
Zapfwellenleistung (Schätzwert)	16,4 PS		18,5 PS	
Zündfolge	1-3-2			
Kompression	22,5 bis 1			
Langsamleerlauf-Drehzahl	950 – 1000 U/Min		1250 – 1300 U/Min	
Schnelleerlauf-Drehzahl	2650 – 2750 U/Min		2760 – 2860 U/Min	
Ventilspiel (kalt);				
Einlassventil	0,25 mm			
Auslassventil	0,25 mm			
Luftfilter	ein Trockenelement			
Motorkühlung	Flüssigkeitskühlung, Zwangsumlauf			
Kaltstart	Glühkerzen (3)			
GETRIEBE:				
Typ				
Primärgetriebe	Stufenlos			
Ganggruppenfolge	2 rapports à engrenage constant			
Gänge	2 vorwärts, 2 rückwärts			
Kupplung	keine			
Bremsen	mechanisch betätigte nasse Scheibenbremse			
ZAPFWELLEN (PTO):				
Steuerung	elektrisch/hydraulisch			
Heckzapfwelle				
Antrieb	35 mm Durchmesser, sechs Zähne			
Drehrichtung	Uhrzeigersinn			
Drehzahlen	565 @ 2500 U/Min		587 @ 2600 U/Min	
Mittlere Zapfwelle				
Antrieb	25,4 mm Durchmesser, fünfzehn Zähne			
Drehrichtung	Uhrzeigersinn			
Drehzahlen	1936 @ 2500 U/Min		2013 @ 2600 U/Min	

Hydrostatisches Getriebe

MODELL	TM3200FH		TM3240FH	
Unterm Modelle	SME	SMRE	SME	SMRE
HYDRAULIK:				
Lenksystem				
Typ	hydrostatisch (Servo)			
Pumpe	(Mengenteiler)			
Maximalleistung	9,8 l / Min bei 2.500 U/Min		10,2 l / Min bei 2600 U/Min	
Druck	10301 kPa (105 kgf / cm²)			
Haupthydrauliksystem				
Pumpe	Zahnradpumpe			
Maximalleistung	19,8 l / Min bei 2.500 U/Min		20,6 l / Min bei 2600 U/Min	
Druck	Öffnungsdruck des Überdruckventils 13740 kPa (140 kgf / cm²)			
Hinteres Gestänge				
Typ	Dreipunkt-Hubwerk			
Größe	Kategorie 1			
Steuerung	Position			
Hubkapazität	540 kg an den Kugelköpfen gemessen			
ELEKTRIK:				
Bordnetzspannung	12 V – Minuspol (-) an Masse			
Batterie cca bei - 18°C (0°F)	435 cca			
Ladesystem	40 A Lichtmaschine mit integriertem Regler			
FASSUNGSVERMÖGEN:				
Kurbelgehäuse mit Filter	2,7 l			
Getriebe	14,0 l			
Kraftstofftank	25 l			
Kühlsystem	7,1 l			
Frontachse	2,7 l			
SPURBREITE:				
Vorne 4WD				
Ackerstollen-Bereifung	750 mm			
Rasenreifen	870 mm		900 mm	
Hinten 4WD				
Ackerstollen-Bereifung	820 mm, 930 mm		820 mm, 940 mm	
Rasenreifen	920 mm		910 mm	
MAXIMALE ACHSLAST:				
Frontachse	650 kg			
Hinterachse	750 kg			

Allgemeine Abmessungen

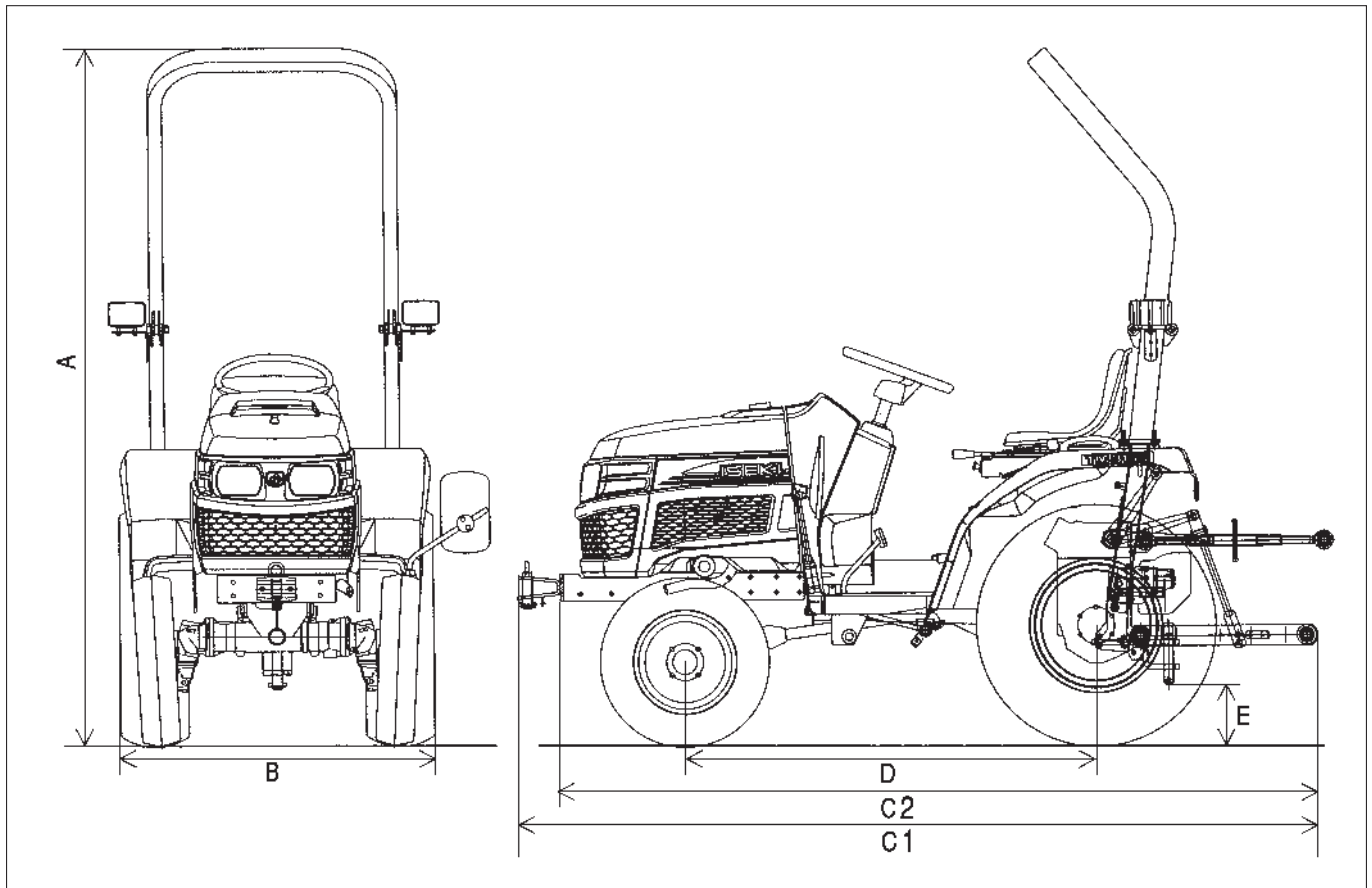


Fig. 117

	Modell Getriebe Untermotoren Reifen	TM3200				TM3240			
		HST				HST			
		SMRE		SME		SMRE		SME	
		Ackerstollen- Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen- Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen- Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen- Bereifung	Rasenreifen
A.	Gesamthöhe	2.315 mm	2.280 mm	1300 mm (Lenkrad)	1.270 mm (Lenkrad)	2.320 mm	2.320 mm	1.330 mm (Lenkrad)	1.340 mm (Lenkrad)
B.	Gesamtbreite	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230mm
C1	Gesamtlänge (einschließlich Frontanbauvorrichtung)	2860 mm		-		2860 mm		-	
C2	Gesamtlänge	-		2580 mm		-		2580 mm	
D.	Radstand	1520 mm							
E.	Mindestabstand vom Boden	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Wendekreis mit Bremse	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Wendekreis ohne Bremse	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Gewicht	680 kg	670 kg	650 kg	640 kg	695 kg	710 kg	665 kg	680 kg

Reifengröße	TM3200		TM3240	
	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen	Ackerstollen-Bereifung	Rasenreifen
Vorne	5-12 4PR	20.5 x 8.00-10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50-12 4PR
Hinten	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D-5 4PR

SPECIFICATIES

Mechanische versnellingsbak

MODEL:	TM3160F			TM3200F			TM3240F		
Submodellen	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
MOTOR:									
Merk	Iseki Diesel								
Model	E393-B06			E3112-B14			E3112-B16		
Type	Indirecte injectie met bovenliggende kleppen								
Aanzuiging	Natuurlijk								
Cilinderinhoud	938 cc			1123 cc					
Aantal cilinders	3								
Boring	74.0 mm			78.2 mm					
Slag	72.0 mm			78.0 mm					
Motorvermogen (netto)	15.5 PS (11.4 kW) @ 2500 rpm			19.5 PS (14.3 kW) @ 2500 rpm			15.5 PS (16,1 kW) @ 2600 rpm		
Aftakasvermogen (geschatte waarde)	13.5 HP			16.5 HP			18.5 HP		
Ontstekingsvolgorde	1-2-3								
ompressieverhouding	22,5 tot 1								
Laag toerental bij stationair draaien	950-1000 rpm			1250-1300 rpm			1250-1300 rpm		
Hoog toerental bij stationair draaien	2650- 2750 rpm			2650-2750 rpm			2760-2860 rpm		
Klebspeling (koud);									
Inlaat	0.25 mm								
Uitlaat	0.25 mm								
Luchtfilter	Enkel droog element								
Motorkoeling	Vloeistof, geforceerde doorstroming								
Hulp bij koud starten	Gloeibougies (3)								
TRANSMISSIE:									
Type									
Primair type	F3 / R1								
Bereik	2 snelheden met constante ingrijping								
Rapports	6 versnellingen vooruit, 2 achteruit								
Embrayage	Enkele droge schijf								
Freins	Mechanisch geactiveerde afgesloten natte schijfrem								
AFTAKAS (PTO):									
Bediening	Hendel								
Achteraftakas									
As	diameter van 35 mm, zes gleuven								
Beweging	Draaien naar rechts								
Snelheid motor @ motortoerental (rpm)	540 @ 2306 rpm			540 @ 2475 rpm			540 @ 2476 rpm		
Middenaftakas									
As	diameter van 25,4 mm, vijftien gleuven								
Beweging	Draaien naar rechts								
Snelheid middenaftakas @ motortoerental (rpm)	-	2000 @ 2444 rpm		-	2000 @ 2450 rpm		-	2000 @ 2453 rpm	

Mechanische versnellingsbak

MODEL	TM3160F			TM3160F			TM3240F		
Submodellen	RE	MRE	ME	URE	MURE	MUE	URE	MURE	MUE
HYDRAULISCH SYSTEEM									
Stuursysteem									
Type	Manueel			Hydrostatisch (bekrachtigd)					
Pomp	-			(stroomverdeler)					
Maximaal debiet	-			10 l / min bij 2500 rpm					
Druk	-			10301 kPa (105 kgf / cm²)					
Hoofdsysteem; Pomp	Tandwielpomp op de motor								
Maximaal debiet	9,8 l / min bij 2500 rpm			19,8 l / min à 2500 t/min			20,6 l / min bij 2600 rpm		
Druk	Overdrukventiel afgesteld op 13740 kPa (140 kgf / cm²)								
Hefinrichting achteraan									
Type	Driepuntshefinrichting								
Grootte	Categorie 0			Categorie 1					
Bediening	Positieregeling								
Hefvermogen	480 kg, gemeten aan de uiteinden van de kogels			540 kg, gemeten aan de uiteinden van de kogels					
ELEKTRISCH SYSTEEM:									
Spanning	12 volt, negatieve (-) massa								
Accu cca @ -18°C (0°F)	325 cca			435 cca					
Laden	dynamo van 8,5 amp met een interne regulator / gelijkrichter			dynamo van 40 amp met een interne regulator / gelijkrichter					
INHOUDEN:									
Motorcarter met filter	2,6 liter			2,7 liter					
Transmissie	13,5 liter			14,0 liter					
Brandstoftank	13,5 liter			25 liter					
Koelsysteem	5,0 liter			7,1 liter					
Voorasoverbrenging	2,7 liter								
SPOORBREEDTES:									
Vierwielaandrijving vooraan									
Landbouwbanden	755 mm			750 mm					
Gazonbanden	875 mm			870 mm			900 mm		
Vierwielaandrijving achteraan									
Landbouwbanden	790 mm, 962 mm			820 mm, 930 mm			820 mm, 940 mm		
Gazonbanden	870 mm			920 mm			910 mm		
MAXIMALE ASBELASTING:									
Vooras	400 kg			650 kg					
Achteras	750 kg								

Algemene afmetingen

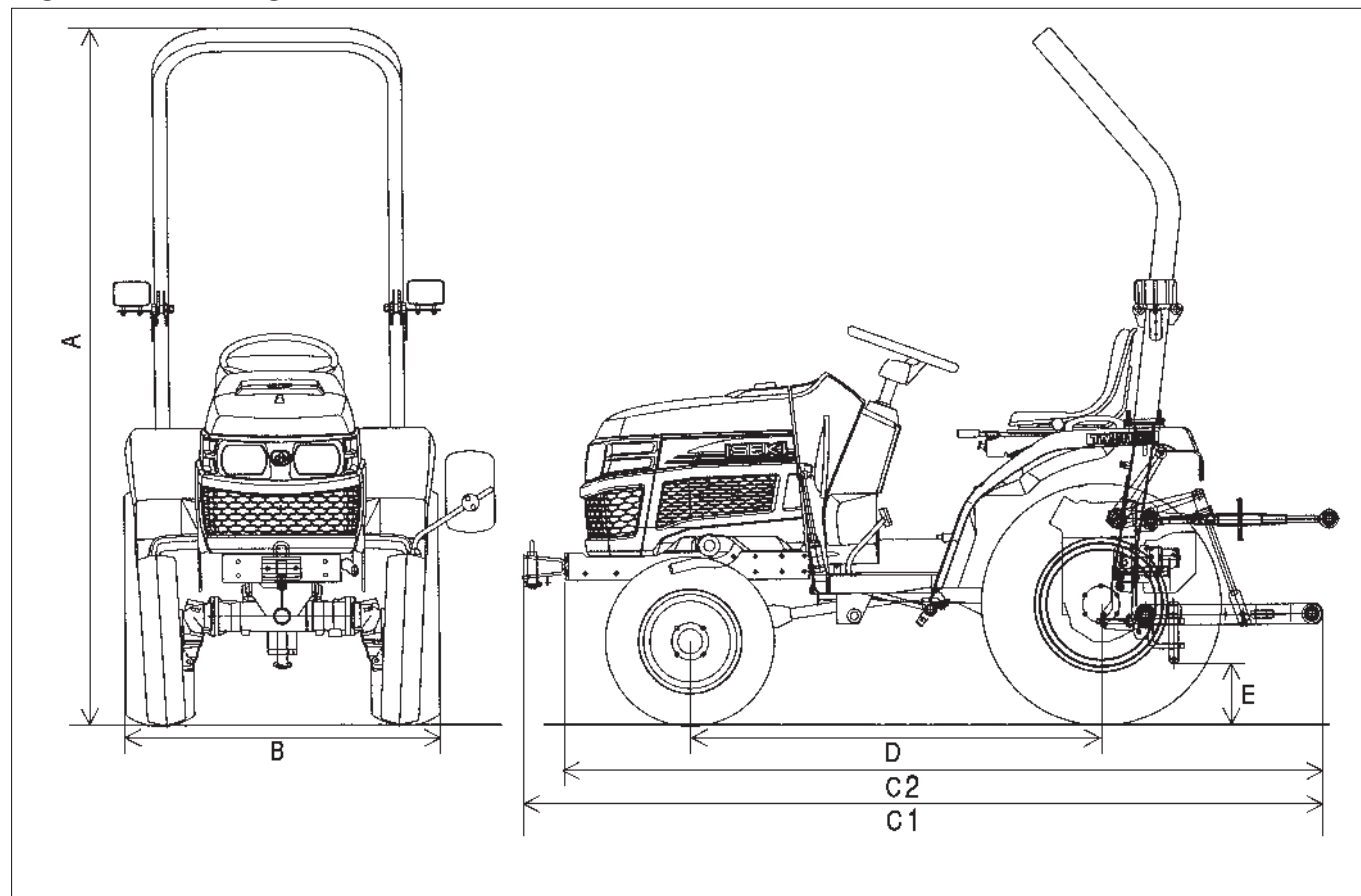


Fig. 116

	Model Transmissie Submodellen Banden	TM3160						TM3200						TM3240					
		mech.						mech.						mech.					
		RE		MRE		ME		URE		MURE		MUE		URE		MURE		MUE	
		land- bouw	gazon	land- bouw	gazon	land- bouw	gazon	land- bouw	gazon	land- bouw	gazon	land- bouw	gazon	land- bouw	gazon	land- bouw	gazon	land- bouw	gazon
A	Totale hoogte	2245 mm	2220 mm	2245 mm	2220 mm	1280 mm	1255 mm	2315 mm	2280 mm	2315 mm	2280 mm	1300 mm	1270 mm	2320 mm	2325 mm	2320 mm	2325 mm	1330 mm	1340 mm
B	Totale breedte	1068 mm	1096 mm	1068 mm	1096 mm	1280 mm	1255 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230 mm
C1	Totale lengte (trekboom vooraan inbegrepen)	2585 mm				-		2860 mm				-		2860 mm				-	
C2	Totale lengte	-				2485 mm		-				2760 mm		-				2760 mm	
D	Wielbasis	1345 mm						1520 mm											
E	Min. vrije ruimte boven de grond	215 mm	190 mm	215 mm	190 mm	265 mm	240 mm	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	285 mm	245 mm	240 mm	245 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Draaicirkel met remmen	2000 mm						2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Draaicirkel zonder remmen	2300 mm						2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Gewicht	600 kg	590 kg	605 kg	595 kg	570 kg	560 kg	655 kg	645 kg	660 kg	650 kg	630 kg	620 kg	670 kg	685 kg	675 kg	690 kg	645 kg	660 kg

Bandenmaat	TM3160		TM3200		TM3240	
	Landbouwbanden	Gazonbanden	Landbouwbanden	Gazonbanden	Landbouwbanden	Gazonbanden
Vooraan	5-12 4PR	20 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	20.5 x 8.00 -10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50 -12 4PR
Achteraan	8-16 4PR	212 / 80D -15 4PR	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D -5 4PR

Hydrostatische versnellingsbak

MODEL	TM3200FH		TM3240FH	
Submodellen	SME	SMRE	SME	SMRE
MOTOR:				
Merk	Iseki Diesel			
Model	E3112-G03		E3112-G03	
Type	Indirecte injectie met bovenliggende kleppen			
Aanzuiging	Natuurlijk			
Cilinderinhoud	1123 cm²			
Aantal cilinders	3			
Boring	78.2 mm			
Slag	78.0 mm			
Motorvermogen (netto)	19,5 PS (14,3 kW) @ 2500 rpm		22,0 PS (16,1 kW) @ 2600 rpm	
Aftakasvermogen (geschatte waarde)	16,5 PK		18,5 PK	
Ontstekingsvolgorde	1-3-2			
Compressieverhouding	22,5 tot 1			
Laag toerental bij stationair draaien	950-1000 rpm		1250-1300 rpm	
Hoog toerental bij stationair draaien	2650-2750 rpm		2760-2860 rpm	
Klepspeling (koud)				
Inlaat	0,25 mm			
Uitlaat	0,25 mm			
Luchtfilter	Enkel droog element			
Motorkoeling	Vloeistof, geforceerde doorstroming			
Hulp bij koud starten	Gloeibougies (3)			
TRANSMISSIE:				
Type				
Bereik	Oneindig			
Versnellingen	2 snelheden met constante ingrijping			
Rapports	2 versnellingen vooruit, 2 achteruit			
Koppeling	Geen			
Remmen	Mechanisch geactiveerde afgesloten natte schijfrem			
AFTAKAS (PTO):				
Bediening	Elektrisch-hydraulisch			
Achteraftakas				
As	diameter van 35 mm, zes gleuven			
Beweging	Draaien naar rechts			
Snelheid motor @ motortoerental (rpm)	565 @ 2500 rpm		587 @ 2600 rpm	
Middenaftakas				
As	diameter van 25,4 mm, vijftien gleuven			
Beweging	Draaien naar rechts			
Snelheid middenaftakas @ motortoerental (rpm)	1936 @ 2500 rpm		2013 @ 2600 rpm	

Hydrostatische versnellingsbak

MODEL	TM3200FH		TM3240FH	
Submodellen	SME	SMRE	SME	SMRE
HYDRAULISCH SYSTEEM				
Stuursysteem				
Type	Hydrostatisch (bekrachtigd)			
Pomp	(stroomverdeler)			
Maximaal debiet	9,8 l / min bij 2500 rpm		10,2 l / min à 2600 rpm	
Druk	10301 kgf (105 kgf / cm²)			
Hoofdsysteem				
Pomp	Tandwielpomp op de motor			
Maximaal debiet	19,8 l / min bij 2500 rpm		20,6 l / min bij 2600 rpm	
Druk	Overdrukventiel afgesteld op 13740 kPa (140 kgf / cm²)			
Hefinrichting achteraan				
Type	Driepuntshefinrichting			
Grootte	Categorie 1			
Bediening	Positieregeling			
Hefvermogen	540 kg, gemeten aan de uiteinden van de kogels			
ELEKTRISCH SYSTEEM:				
Spanning	12 volt, negatieve (-) massa			
Accu cca @ -18°C (0°F)	435 cca			
Laden	dynamo van 40 amp met een interne regulator / gelijkrichter			
INHOUDEN:				
Motorcarter met filter	2,7 liter			
Transmissie	14,0 liter			
Brandstoftank	25 liter			
Koelsysteem	7,1 liter			
Voorasoverbrenging	2,7 liter			
SPOORBREEDTES:				
Vierwielaandrijving vooraan				
Landbouwbanden	750 mm			
Gazonbanden	870 mm		900 mm	
Vierwielaandrijving achteraan				
Landbouwbanden	820 mm, 930 mm		820 mm, 940 mm	
Gazonbanden	920 mm		910 mm	
MAXIMALE ASBELASTING:				
Vooras	650 kg			
Achteras	750 kg			

Algemene afmetingen

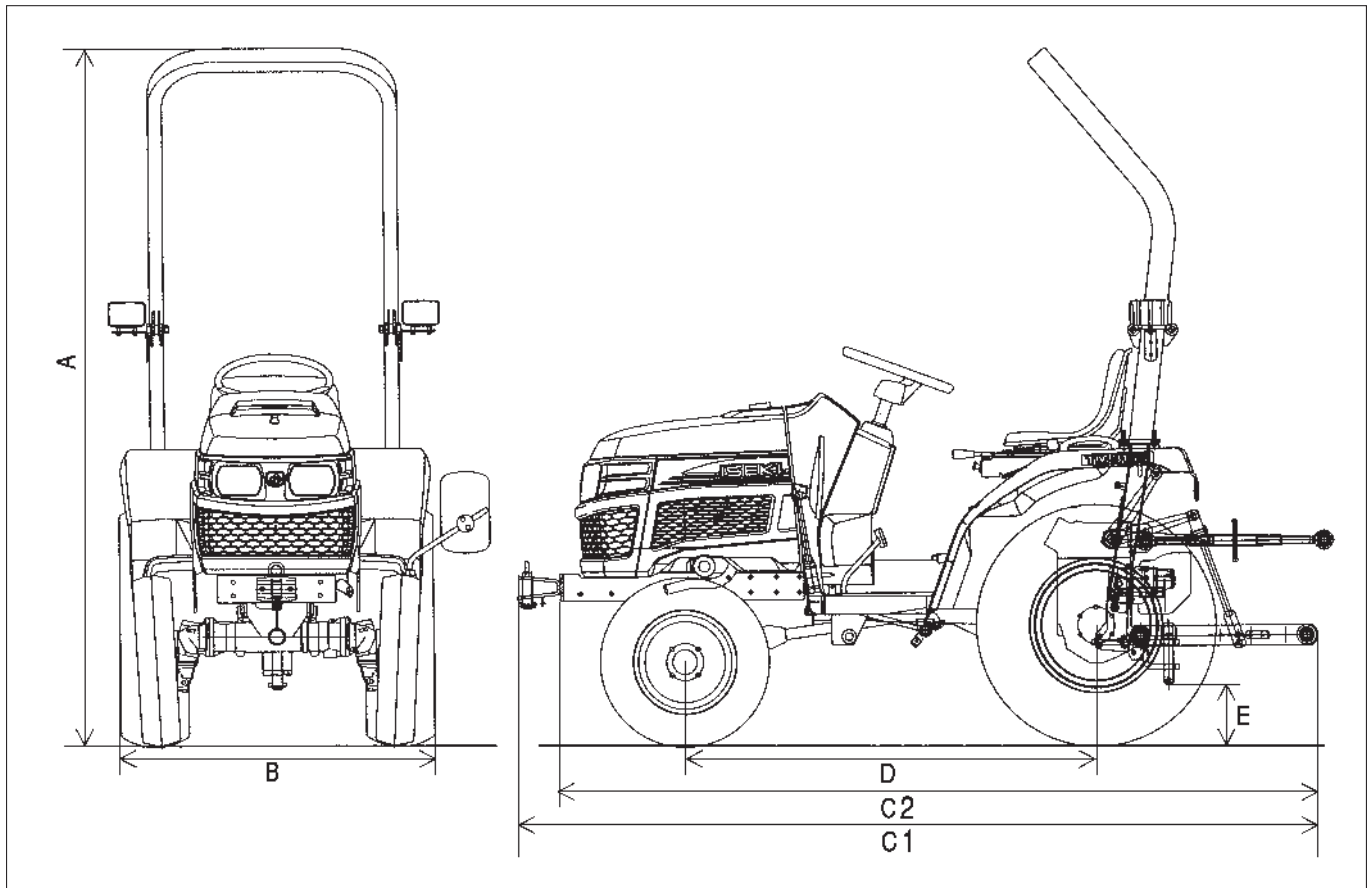


Fig. 117

	Model Transmissie Submodellen Banden	TM3200				TM3240			
		HST				HST			
		SMRE		SME		SMRE		SME	
		landbouw	Gazon	landbouw	Gazon	landbouw	Gazon	landbouw	Gazon
A.	Totale hoogte	2.315 mm	2.280 mm	1300 mm (stuurwiel)	1.270 mm (stuurwiel)	2.320 mm	2.320 mm	1.330 mm (stuurwiel)	1.340 mm (stuurwiel)
B.	Totale breedte	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1210 mm	1070 mm	1230 mm	1070 mm	1230mm
C1	Totale lengte (trekboom vooraan inbegrepen)	2860 mm		-		2860 mm		-	
C2	Totale lengte	-		2580 mm		-		2580 mm	
D.	Wielbasis	1520 mm							
E.	Min. vrije ruimte boven de grond	235 mm	200 mm	235 mm	200 mm	240 mm	245 mm	290 mm	295 mm
-	Draaicirkel met remmen	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Draaicirkel zonder remmen	2700 mm	2900 mm	2700 mm	2900 mm	2400 mm	2600 mm	2400 mm	2600 mm
-	Gewicht	680 kg	670 kg	650 kg	640 kg	695 kg	710 kg	665 kg	680 kg

Bandenmaat	TM3200		TM3240	
	Landbouwbanden	Gazonbanden	Landbouwbanden	Gazonbanden
Vooran	5-12 4PR	20.5 x 8.00-10 4PR	5-12 4PR	23 x 10.50-12 4PR
Achteraan	8-18 4PR	29 x 12.00-15 4PR	9.5-16 4PR	315 / 75 D-5 4PR

ASSEMBLAGE & CONTRÔLE AVANT LIVRAISON

IMPORTANT: Ne commencez pas à assembler le tracteur avant d'avoir lu entièrement et attentivement ces instructions.

NOTE: Pour certains points de lubrification, réglage, etc., référez-vous à la section appropriée de ce manuel. Tous les écrous, boulons, etc., de ce tracteur sont **MÉTRIQUES**.

Le tracteur est expédié dans une caisse séparée. Le tracteur est partiellement démonté pour rendre la caisse aussi compacte que possible. Les roues, la direction, les tringles supérieures et certaines fixations sont démontées.

Les plus grands éléments sont fixés dans la caisse et le reste des éléments est expédié dans des boîtes d'accessoires se trouvant aussi dans la caisse.

Pour assembler le tracteur avant livraison, procédez comme suit :



Précaution: Notez que certains composants comme les roues peuvent être attachées ou maintenues en place par des panneaux de la caisse.

1. Retirez le haut et les quatre côtés de la caisse. La méthode la plus facile est de scier les piquets de coin et les montants à la base de la caisse avec une scie circulaire. Puis découpez les 2x4 arrière et coupez les sangles de maintien. Vous pouvez alors enlever le haut et les côtés de la caisse.
2. Retirez les roues et les boîtes d'accessoires de la caisse.
3. Contrôlez que le tracteur ne présente aucun dommage et ni de fuite de liquide de refroidissement, carburant ou huile.
4. Vérifiez et retirez toutes les fixations retenant le tracteur au panneau de base de la caisse.
5. Montez la poignée sur l'aile droite si elle a été enlevée.
6. Roues avant
 - a. Soulevez avec précaution l'avant du tracteur et soutenez-le par des chandelles.
 - b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à 102 Nm (75 ft-lbs)
 - c. Abaissez l'avant du tracteur.
7. Roues arrière
 - a. Soulevez avec précaution l'arrière du tracteur et soutenez-le par des chandelles.
 - b. Montez les roues et pneus et fixez-les avec les boulons et rondelles d'arrêt. Serrez à 102 Nm (75 ft-lbs)
 - c. Abaissez l'arrière du tracteur.

NOTE: Les roues pour gazon se montent avec la valve à l'intérieur. La voie plus large permet ne pas toucher les chaînes de maintien.

8. Le crochet d'attelage à trois points est partiellement assemblé avec les tiges de levage fixées aux bras intérieurs et la chaîne de maintien attachée aux bras inférieurs.
 - a. Attachez les bras inférieurs aux points d'attache du tracteur et fixez-les avec les broches. Le bras inférieur avec le manchon de réglage est destiné au côté droit. Les bras inférieurs sont écartés vers l'arrière quand ils sont correctement montés.
 - b. Attachez la manille terminale des chaînes de maintien aux pattes de l'essieu et fixez-les avec une broche et une goupille.
9. Bouchon de carter d'embrayage – mettez le bouchon de 1/8" (1) à la Fig. 115 dans le trou en bas du carter d'embrayage.

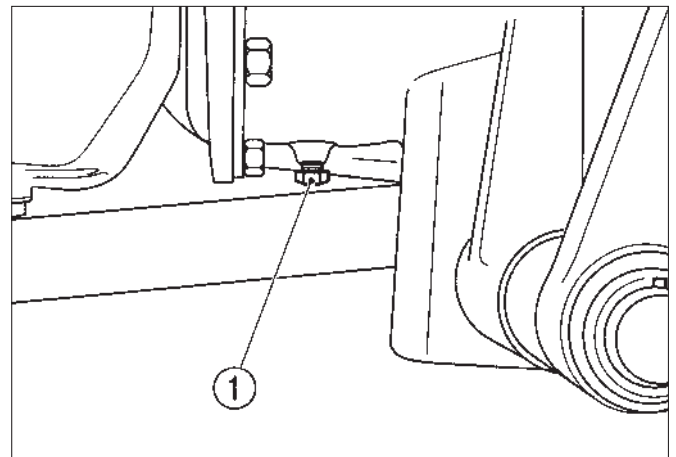


Fig. 118

CONTRÔLE AVANT LIVRAISON

- Vérifiez que le niveau d'huile moteur est correct.
- Vérifiez que le niveau de liquide de refroidissement est correct.
- Contrôlez la tension de la courroie de ventilation, le fléchissement est de 12 mm quand vous poussez avec le pouce.
- Vérifiez que le niveau d'huile de transmission est correct.
- Versez une quantité suffisante de gazole No.2 pour terminer le service avant livraison.
- Vérifiez que les cosses de la batterie sont propres et bien serrées. La batterie doit être bien fixée.
- Nettoyez le filtre à air, l'élément, le boîtier et fixez correctement.
- Vérifiez la garde des pédales de frein et d'embrayage.
- Vérifiez la bonne installation des goupilles et écrous de blocage des tringles de direction, de frein et d'embrayage.
- Vérifiez l'élément du filtre et tous les raccords et colliers de la pompe hydraulique et du filtre.
- Vérifiez le niveau d'huile de l'essieu avant.
- Ouvrez le robinet d'alimentation de carburant (position "ON").
- Prenez place sur le siège du conducteur et appliquez les freins de stationnement.
- Mettez tous les leviers de sélection au point mort et enfoncez la pédale d'embrayage. (Transmission mécanique)
- Mettez le levier de prise de force arrière et centrale (ou l'interrupteur) au point mort (ou à l'arrêt).

NOTE: Le moteur ne démarre pas tant que les leviers de vitesse et de sélection de prise de force arrière/centrale ne sont pas au point mort. (Transmission mécanique)

Le moteur ne démarre pas tant que les leviers de plage de vitesse et de sélection de prise de force arrière/centrale ne sont pas au point mort. (Transmission hydrostatique)

- Amenez le levier d'accélération à mi-course et tournez la clé du contacteur à la position préchauffage (GLOW) jusqu'à ce que le témoin de préchauffage rouge s'allume.
- Tournez la clé de contact à la position marche (On). Les témoins de pression d'huile et de batterie s'allument.
- Tournez la clé de contact à la position démarrage (Start). Relâchez la clé dès que le moteur démarre. Vérifiez que tous les témoins sont éteints.
- Laissez monter le moteur en température à 1500 t/min env.
- Roulez avec le tracteur pour vous assurer qu'il fonctionne bien, à tous les régimes, y compris en mode 4x4.
- Contrôlez le bon fonctionnement de la prise de force.
- Contrôlez le bon fonctionnement des lampes témoins et instruments.
- Contrôlez que le freinage est équilibré.
- Contrôlez le régime de ralenti bas, moteur chaud: 950-1000 t/min (TM3160); 1250-1300 t/min (TM3200/3240).
- Contrôlez le régime de ralenti élevé, moteur chaud: 2650-2750 t/min (TM3160 / 3200); 2760-2860 t/min (TM3240).

- Amenez le levier d'accélération au ralenti, arrêtez le moteur et vérifiez que le tracteur ne présente pas de fuite de liquide de refroidissement, d'huile ni de carburant.
- Vérifiez le système de démarrage de sécurité fonctionne correctement.
- Lubrifiez tous les graisseurs.
- Vérifiez la pression des pneus.
- Vérifiez le pincement des roues avant.
- Contrôlez si l'antigel est adapté aux conditions climatiques locales.

NOTE: Le liquide de refroidissement d'usine convient pour -34°C.

- Vérifiez que toutes les étiquettes et interrupteurs de sécurité sont à leur place.
- Nettoyez et polissez la carrosserie si nécessaire.
- Faites le plein de carburant pour prévenir la condensation.
- Parcourez le manuel de l'opérateur avec le client lorsque vous livrez ou donnez une démonstration du tracteur.

ZUSAMMENBAU & INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

WICHTIG: Den Zusammenbau des Traktors erst nach dem Lesen aller folgenden Anweisungen vornehmen.

HINWEIS: Weitere Details zu Schmierung, Einstellungen usw. finden Sie in dem entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung. Alle Muttern, Schrauben usw. dieses Traktors sind nach dem METRISCHEN System genormt.

Dieser Traktor wird in einem eigenen Transportcontainer verschickt. Um Platz zu sparen sind gewisse Teile des Traktors für den Transport abmontiert worden. Räder, Lenkung, Hubgestänge und einige Befestigungselemente wurden entfernt. Die größeren Teile sind im Container, Kleinteile sind in einem Karton verstaute, der gleichfalls im Container untergebracht ist. Zum Zusammenbau und zur Inspektion vor der Übergabe die nachfolgenden Schritte ausführen:



Achtung: Auf Komponenten (z.B. Räder) achten, die an den Wänden des Frachtcontainers angebracht sind..

1. Oberteil und die vier Seiten des Containers abnehmen. Dies geht am einfachsten durch Entfernen der Containerstützen und Ständer mit einer Kreissäge am Boden des Verschlags. Dann das hintere Brett und die Befestigungsbänder durchtrennen. Oberteil und Seiten des Verschlags können nun vom Traktor abgenommen werden.
2. Räder und Kartons aus dem Container nehmen.
3. Traktor auf Schäden und Austritt von Kühlwasser, Kraftstoff und Öl untersuchen.
4. Alle Bauteile, die den Traktor am unteren Boden des Verschlags halten, untersuchen und entfernen.
5. Griff am rechten Kotflügel anbringen, falls erforderlich.
6. Vorderräder
 - a. Vorsichtig anheben und Front des Traktors blockieren.
 - b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Das Anzugsmoment beträgt 102 Nm.
 - c. Front des Traktors absenken.
7. Hinterräder
 - a. Vorsichtig anheben und Heck des Traktors blockieren.
 - b. Räder/Reifen montieren und mit Schrauben und Federringen sichern. Das Anzugsmoment beträgt 102 Nm.
 - c. Heck des Traktors absenken.
8. Das Dreipunkt-Hubwerk ist teilweise montiert. Das Hubgestänge und Spannkette sind an den Unterlenkern befestigt.
 - a. Die Unterlenker an den Befestigungspunkten des Traktors befestigen und mit den Stiften sichern. Der Unterlenker mit der einstellbaren Hubstange gehört nach rechts. Die Unterlenker öffnen sich bei korrekter Montage hinten nach außen.
 - b. Verbinden Sie das Ende der Spannketten mit den Achsbügeln und sichern Sie sie mit einem Gabelkopfbolzen und einem Splint.
9. Stopfen des Kupplungsgehäuses – Stecken Sie den Leitungsverschluss wie in Abb. 115 abgebildet ca. 3 mm (1/8 Zoll) in das Loch an der Unterseite des Kupplungsgehäuses.

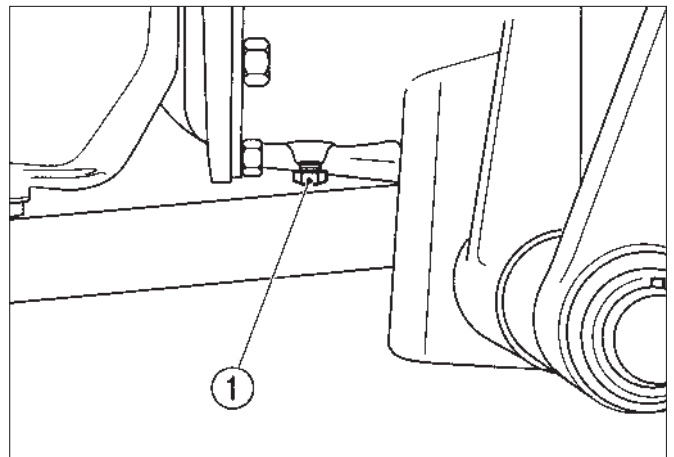


Fig. 118

INSPEKTION VOR DER ÜBERGABE

- Motorölstand kontrollieren.
- Kühlmittelstand kontrollieren.
- Spannung des Lüfterriemens prüfen. Er muss sich mit dem Daumen 12 mm (1/2 Zoll) durchbiegen lassen.
- Getriebeölstand kontrollieren.
- Eine ausreichende Menge von Dieselmotoren Nr. 2 zum Abschluss der Inspektion einfüllen.
- Überprüfen, ob Batterieanschlüsse sauber und fest sind. Batterie muss fest montiert sein.
- Luftfilter, Element, Schläuche und Schlauchschellen auf korrekten Einbau prüfen.
- Brems- und Kupplungspedal auf korrektes Spiel prüfen.
- Lenk-, Brems- und Kupplungsgestänge auf korrekte Befestigung mit Sicherheitsmutter und Splinten prüfen.
- Filterelement und alle Anschlüsse und Schlauchschellen von Hydraulikpumpe und -filter prüfen.
- Ölstand in der Frontachse prüfen.
- Kraftstoffhahn in die „On“-Position bringen.
- Auf dem Fahrersitz Platz nehmen und Feststellbremse betätigen.
- Alle Ganghebel in Leerlaufposition bringen und Kupplungspedal treten. (Mechanisches Getriebe)
- Heckzapfwellenhebel und Hebel für mittlere Zapfwelle (oder Schalter) in Leerlaufstellung (oder „OFF“-Stellung) bringen.

HINWEIS: Der Motor kann nur gestartet werden, wenn sich die Hebel für die Gänge sowie für die hintere und mittlere Zapfwelle in Leerlaufstellung befinden. (Mechanisches Getriebe) Der Motor kann nur starten, wenn sich der Ganghebel und der Zapfwellenschalter in Leerlaufstellung befinden. (Hydrostatisches Getriebe)

- Den Handgashebel in Mittel- bis Vollgasstellung schieben. Dann Zündschlüssel in „GLOW“-Position bringen, bis die Glühanzeige rot leuchtet.
- Den Zündschalter auf „ON“ drehen. Die Öldruck-Warnleuchte und die Ladekontrollleuchte müssen aufleuchten.
- Den Zündschalter auf „START“ drehen, damit der Anlasser dreht. Schalter loslassen, wenn der Motor startet. Sicherstellen, dass die Warnleuchten erlöschen.
- Den Motor mit ca. 1.500 U/Min warmlaufen lassen.
- Den Traktor testen und sicherstellen, dass alle Systeme in allen Gängen – einschließlich Allradantrieb – einwandfrei funktionieren.
- Die Zapfwellen einrücken und sicherstellen, dass sie einwandfrei funktionieren.
- Alle Lampen und Instrumente auf ordnungsgemäße Funktion überprüfen.
- Bremsen auf gleichmäßige Wirkung testen.
- Die Nulllast-Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: 950-1000 U/Min (TM3160); 1250-1300 U/Min (TM3200/3240).
- Die Schnellleerlaufdrehzahl bei warmem Motor prüfen: 2650-2750 U/Min (TM3160 / 3200); 2760-2860 U/Min (TM3240).

- Den Handgashebel in die Leerlaufposition schieben, den Motor ausschalten und den Traktor auf Austritt von Kühlmittel, Öl und Kraftstoff untersuchen.
- Das Anlasssperrsystem auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Alle Schmiernippel schmieren.
- Reifendruck prüfen.
- Vorspur der Vorderachse prüfen.
- Die Frostschutzmittelkonzentration im Kühlwasser messen.

HINWEIS: Die Konzentration ist im Werk für -34°C erstellt worden.

- Sicherstellen, dass sich alle Warntafeln und Schutzschalter an ihren vorgesehenen Stellen befinden.
- Bleche wenn nötig reinigen und polieren.
- Den Kraftstofftank auffüllen, um Kondenswasserbildung zu vermeiden.
- Die Anleitung bei der Übergabe oder Vorstellung des Traktors zusammen mit dem Kunden durchgehen.

MONTAGE EN INSPECTIE VOOR LEVERING

BELANGRIJK: Monteer de tractor niet vooraleer u deze instructies volledig en aandachtig gelezen hebt.

NOOT: Voor bepaalde smeringen, aanpassingen, enz. raadpleegt u het relevante hoofdstuk in deze handleiding. Alle moeren, bouten, enz. op deze tractors hebben een **METRISCHE** schroefdraad.

De tractor wordt in een aparte kist geleverd. Hij is gedeeltelijk uit elkaar gehaald om hem zo compact mogelijk te kunnen vervoeren. De wielen, het stuur, de topstang (van de hefinrichting) en sommige andere onderdelen zijn nog niet aangebracht. Grotere onderdelen zijn in de kist zelf vastgezet en de rest van de onderdelen zit in verschillende dozen die ook in de kist zitten. Ga als volgt te werk om de tractor te monteren:



Opgelet: Let goed op voor onderdelen (vb. de wielen) die aan de binnenkant van de kist zijn vastgemaakt of die door bepaalde panelen op hun plaats worden gehouden.

1. Verwijder het deksel en de vier zijpanelen van de kist. De gemakkelijkste manier om dit te doen is de hoekstijlen en andere rechtopstaande balken met een cirkelzaag door te zagen, zo dicht mogelijk bij de bodem van de kist. Vervolgens zaagt u de achterste balken door en neemt u de verstevigingsbanden weg. Nu kan u het deksel en de zijpanelen van de kist verwijderen.
2. Neem de wielen en de dozen uit de kist.
3. Controleer de tractor op schade. Ga ook na of er lekken in de koelvloeistof, de brandstof of de smering zijn.
4. Neem alle onderdelen uit de kist en kijk ze na. Maak de tractor los van de bodem van de kist.
5. Plaats de hendel op het rechterspatbord als dat verwijderd zou zijn.
6. Voorwielen
 - a. Hef het voorste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het.
 - b. Breng de wielen aan en bevestig ze met de bijgeleverde bouten en ringen. Draai ze aan tot 102 Nm (75 ft-lbs).
 - c. Laat het voorste deel van de tractor zakken.
7. Achterwielen
 - a. Hef het achterste deel van de tractor voorzichtig op en blokkeer het.
 - b. Breng de wielen aan en bevestig ze met de bijgeleverde bouten en ringen. Draai ze aan tot 102 Nm (75 ft-lbs).
 - c. Laat het achterste deel van de tractor zakken.

NOOT: Gazonbanden worden aangebracht met het ventiel naar de binnenkant. Een grotere spoorbreedte vermijdt dat de stabilisatiekettingen in contact komen met het ventiel.

8. De driepunteshefinrichting is gedeeltelijk gemonteerd met de hefstangen vast aan de onderste verbindingen en de stabilisatiekettingen vast aan de onderste verbindingen.
 - a. Maak de onderste verbindingen vast aan de tractor en vergrendel ze met de borgpen. Monteer de onderste verbinding met de aanpasbare hefstang aan de rechterkant. Als ze correct gemonteerd zijn, wijken de onderste verbindingen aan de achterkant naar buiten.
 - b. Maak het uiteinde van de haak van de stabilisatiekettingen vast aan de bevestigingsplaten op de assen en vergrendel ze met een pen en een splitpen.
9. De aftapplug van het koppelingshuis in fig. 115 (1) heeft een diameter van 1/8". Schroef deze dop vast in de bodem van het koppelingshuis.

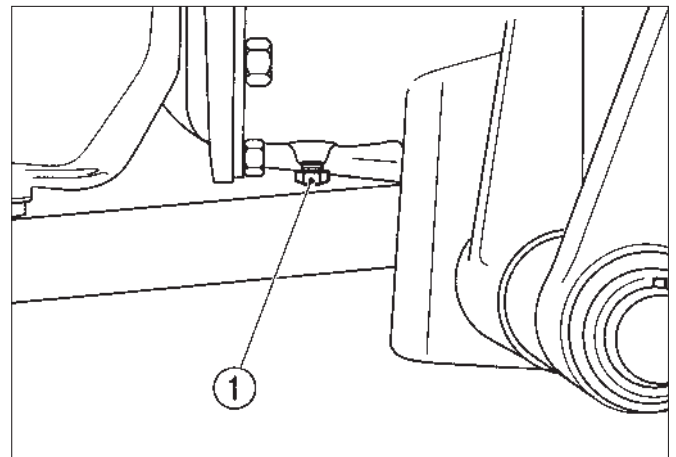


Fig. 118

VOORBEREIDING VOOR AFLEVERING

- Controleer het motoroliepeil.
- Controleer het peil van de koelvloeistof.
- Controleer de spanning op de ventilatorriem: de doorbuiging moet 12 mm (1 / 2") zijn als u met de duim in het midden van de riem duwt.
- Controleer het transmissieoliepeil.
- Vul voldoende dieselbrandstof nr.2 bij om het onderhoud voor aflevering te kunnen uitvoeren.
- Zorg ervoor dat de accukabels schoon zijn en goed zijn aangesloten op de accu. Monteer de accu op een veilige manier.
- Controleer of de luchtfilter, het filterelement, de slangen en de klemmen correct zijn gemonteerd.
- Controleer de speling op de remmen en het koppelingspedaal.
- Controleer of de splitpenen en de borgmoeren van de stuurinrichting, de remmen en de koppeling correct zijn gemonteerd.
- Controleer het filterelement, alle verbindingen en de klemmen voor de hydraulische pomp en filter.
- Controleer het oliepeil in de voorasoverbrenging.
- Plaats de kraan van de brandstoffilter in de "ON"-stand.
- Ga in de bestuurderszetel zitten en trek de handrem aan.
- Plaats alle versnellingshendels in de neutrale stand en druk dan het koppelingspedaal in. (Mechanische versnellingsbak)
- Plaats de hendels (of de schakelaars) voor de achter- en middenaftakas in de neutrale stand (of in de OFF-stand).

NOOT: De motor zal niet starten als de versnellingspook en de keuzehendels voor de achter- en middenaftakas niet in de neutrale stand staan. (Mechanische versnellingsbak)

De motor zal niet starten als de hendel voor de groepenschakeling en de PTO-schakelaar niet in de neutrale stand staan. (Hydrostatische versnellingsbak)

- Plaats de gashendel op half of vol vermogen en draai de sleutel in de "GLOW"-stand tot het verklikkerlampje voor de gloeibougies rood oplicht.
- Draai de sleutel in de "ON"-stand. De verklikkerlampjes voor de oliedruk en de dynamo zullen oplichten.
- Draai de sleutel in de "START"-stand om de motor te starten. Laat de sleutel los zodra de motor aanslaat. Ga na of de verklikkerlampjes doven.
- Laat de motor opwarmen tot bedrijfstemperatuur bij ongeveer 1500 rpm.
- Bestuur de tractor om na te gaan of hij bij alle snelheden, met en zonder vierwielaandrijving, gelijkmatig werkt.
- Bedien de aftakas om na te gaan of hij correct werkt.
- Controleer of alle verklikkerlampjes en instrumenten naar behoren werken.
- Controleer of de remmen uitgebalanceerd zijn.
- Controleer het laag stationair toerental van de warme motor: 950-1000 rpm (TM3160); 1250-1300 rpm (TM3200/3240).
- Controleer het hoog stationair toerental van de warme motor: 2650-2750 rpm (TM3160 / 3200); 2760-2860 rpm (TM3240).

- Plaats de gashendel in stationair draaien, leg de motor stil en controleer de tractor op koelvloeistof-, smeerolie- of brandstoflekken.
- Controleer of het systeem voor de startveiligheid correct werkt.
- Smeer alle smeernippels.
- Controleer de bandenspanning.
- Controleer het toespoor van de voorwielen.
- Controleer of de antivriesvloeistof geschikt is voor het plaatselijke klimaat.

NOOT: De koelvloeistof geleverd door de fabrikant beschermt tot -34°C (-30°F).

- Controleer of alle veiligheidsstickers en veiligheidschakelaars op hun plaats zitten.
- Reinig en boen de metalen onderdelen indien nodig.
- Vul de brandstoftank om condensvorming te voorkomen.
- Neem deze handleiding door met de klant als u de tractor levert of de werking ervan demonstreert.

**Liste de contrôle d'inspection avant livraison
d'un nouveau tracteur recommandée par
l'usine ISEKI**

Nom de l'utilisateur _____ Localité _____ Date _____
 Agent _____ Adresse _____
 Modèle du tracteur _____ N° de série _____
 N° de série du moteur _____ Pays _____

CETTE LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON SERT À IDENTIFIER LES POINTS VÉRIFIÉS
ET RÉGLÉS SI NÉCESSAIRES PAR L'AGENT AVANT LIVRAISON DE LA MACHINE.

Vérifiez les points suivants et réglez si nécessaire.

MOTEUR

- | | |
|--|--|
| ☐ Radiateur rempli de liquide de refroidissement | ☐ Régime moteur (plein gaz) |
| ☐ Raccordements du système de refroidissement | ☐ Fonctionnement du régulateur |
| ☐ Tension de la courroie du ventilateur et de l'alternateur | ☐ Raccordements électriques |
| ☐ Huile moteur | ☐ Entretien du filtre à air |
| ☐ Tous les bouchons de vidange d'huile | ☐ Raccordements du filtre à Air |
| ☐ Pression d'huile | ☐ Raccordements de la conduite d'alimentation |
| ☐ Régime moteur (ralenti) | ☐ Pompe d'injection |

CHÂSSIS

- | | |
|--|--|
| ☐ Pression des pneus | ☐ Fonctionnement du système hydraulique |
| ☐ Serrage des boulons de roue avant | ☐ Essai routier |
| ☐ Serrage des boulons de roue arrière | ☐ Lubrifiez tous les graisseurs. |
| ☐ Serrez tous les boulons du châssis | ☐ Fonctionnement de la direction assistée (si prévue) |
| ☐ Huile de transmission | ☐ Huile de l'essieu avant (4x4) |
| ☐ Carter de réduction avant | ☐ Fonctionnement de l'essieu avant (4x4) |
| ☐ Garde de la pédale de frein | ☐ Manuel d'utilisation du tracteur |
| ☐ Garde de la pédale d'embrayage | |

Expliquez les points suivants au propriétaire.

- | | |
|---|---|
| ☐ Manuel de l'opérateur | ☐ Entretien et nettoyage du système d'alimentation |
| ☐ La sécurité et le système de démarrage de sécurité | ☐ Vidange du moteur et du radiateur |
| ☐ Instruments et commandes | ☐ Entretien du filtre à air |
| ☐ Rodage du nouveau tracteur | ☐ Contrôle des pneus |
| ☐ Utilisation de la prise de force (PDF) | ☐ Réglage des voies (écartement des roues) |
| ☐ Calendrier de graissage et d'entretien | ☐ Remisage |
| ☐ Expliquez l'utilisation de l'arceau de sécurité | |

Copie de l'agent (à retirer du manuel)

[illegible]

**Vom Werk Empfohlene Checkliste Für Die Inspektion Eines
Neuen Traktors Vor Der Auslieferung
Iseki**

Benutzername _____ Bereich _____ Datum _____
Händler _____ Adresse _____
Traktormodell _____ Seriennummer _____
Seriennummer des Motors _____ Land _____

DIESE CHECKLISTE VOR DER AUSLIEFERUNG SOLL DAZU DIENEN, DIE DURCH DEN HÄNDLER ZU
ÜBERPRÜFENDEN UND EINZUSTELLENDE BAUTEILE VOR DER ÜBERGABE DES TRAKTORS ZU
IDENTIFIZIEREN.

Folgende Teile wurden untersucht und – falls erforderlich – wie angegeben gewartet.

MOTOR

- | | |
|---|--|
| ☐ Kühlmittel mit Kühlmittelflüssigkeit gefüllt
☐ Anschlüsse des Kühlsystems
☐ Spannung der Riemen für Lüfter und Lichtmaschine
☐ Motoröl
☐ Alle Ölablassschrauben
☐ Öldruck
☐ Motordrehzahl (Leerlauf) | ☐ Motordrehzahl (Vollgas)
☐ Reglerleistung
☐ Elektroanschlüsse
☐ Luftfilter
☐ Luftfilterverbindungen
☐ Kraftstoffleitungsanschlüsse
☐ Öl für Einspritzpumpe |
|---|--|

RAHMEN

- | | |
|--|--|
| ☐ Reifendruck
☐ Nabenbolzen der Vorderräder
☐ Nabenbolzen der Hinterräder
☐ Alle Schrauben am Rahmen festgezogen
☐ Getriebeöl
☐ Gehäuse des vorderen Untersetzungsgetriebes
☐ Bremspedalspiel
☐ Kupplungspedalspiel | ☐ Leistung des Hydrauliksystems
☐ Fahrtest
☐ Alle Schmiernippel geschmiert
☐ Servolenkung (falls vorhanden)
☐ Frontachsöl (4WD)
☐ Funktion der Frontachse (4WD)
☐ Manueller Betrieb |
|--|--|

Dem Besitzer wurden folgende Themen erläutert:

- | | |
|--|--|
| ☐ Betriebsanleitung
☐ Sicherheit und Anlassersystem
☐ Instrumente und Bedienelemente
☐ Einfahren des neuen Traktors
☐ Zapfwellenbetrieb
☐ Schmierungs- und Wartungsplan
☐ Verwendung des Überrollschutzaufbaus (ROPS) | ☐ Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems
☐ Ablassen von Flüssigkeiten aus Motor und Kühler
☐ Wartung des Luftfilters
☐ Reifenpflege
☐ Einstellung der Spurbreite
☐ Abstellen und Stilllegung |
|--|--|

Kopie für den Händler (aus Betriebsanleitung entnehmen)

[illegible]

**Door de fabrikant aanbevolen Controlelijst
voor aflevering van een nieuwe
Iseki-tractor**

NAAM GEBRUIKER _____ GEMEENTE _____ DATUM _____
 HANDELAAR _____ ADRES _____
 TRACTORMODEL _____ SERIENUMMER _____
 SERIENUMMER MOTOR _____ LAND _____

DEZE CONTROLELIJST VOOR AFLEVERING DIEN OM DE PUNTEN AAN TE GEVEN DIE DOOR DE
 HANDELAAR VOOR DE AFLEVERING VAN DE MACHINE MOESTEN WORDEN NAGEKEKEN EN
 MOGELIJK BIJGESTELD.

(De volgende punten werden nagekeken en mogelijk bijgesteld.)

MOTOR

- | | |
|--|--|
| ☐ Radiator gevuld met koelvloeistof
☐ Aansluitingen van het koelsysteem
☐ Spanning van de ventilator- en dynamoriem
☐ Motorolie
☐ Alle olieaftappluggen
☐ Oliedruk
☐ Stationair toerental | ☐ Toerental RPM (maximumsnelheid)
☐ Werking van de toerentalregelaar
☐ Elektrische aansluitingen
☐ Onderhoud van de luchtfilter
☐ Aansluitingen van de luchtfilter
☐ Aansluitingen van de brandstofleidingen
☐ Olie van de injectiepomp |
|--|--|

ONDERSTEL

- | | |
|--|--|
| ☐ Bandenspanning
☐ Bevestiging van de voorste wielbouten
☐ Bevestiging van de achterste wielbouten
☐ Aandraaimoment van alle onderstelbouten
☐ Transmissieolie
☐ Carter voor het voorwielreductiedrijfwerk
☐ Speling op het rempedaal
☐ Speling op het koppelingspedaal | ☐ Werking van het hydraulisch systeem
☐ Rijtest
☐ Smering van alle smeernippels
☐ Werking van de stuurbekrachtiging (indien aanwezig)
☐ Olie van de voorasoverbrenging (4-WD)
☐ Werking van de voorasoverbrenging (4-WD)
☐ Handleiding bij de tractor |
|--|--|

De volgende punten werden aan de eigenaar uitgelegd.

- | | |
|--|---|
| ☐ Handleiding
☐ Veiligheid en veilig starten
☐ Instrumenten en bedieningen
☐ Inrijden van de nieuwe tractor
☐ Werking van de aftakas
☐ Smeer- en onderhoudsschema
☐ Het gebruik van de ROPS (Rollover Protective Structure) | ☐ Onderhoud en reiniging van het brandstofsysteem
☐ Aftappen van de motor en de radiator
☐ Onderhoud van de luchtfilter
☐ Onderhoud van de banden
☐ Afstelling van de spoorbreedte
☐ Stallen |
|--|---|

Exemplaar voor de handelaar (uit de handleiding nemen)

[illegible]

**Liste de contrôle d'inspection avant livraison
d'un nouveau tracteur recommandée par
l'usine ISEKI**

Nom de l'utilisateur _____ Localité _____ Date _____
 Agent _____ Adresse _____
 Modèle du tracteur _____ N° de série _____
 N° de série du moteur _____ Pays _____

CETTE LISTE DE CONTRÔLE D'INSPECTION AVANT LIVRAISON SERT À IDENTIFIER LES POINTS VÉRIFIÉS
ET RÉGLÉS SI NÉCESSAIRES PAR L'AGENT AVANT LIVRAISON DE LA MACHINE.

Vérifiez les points suivants et réglez si nécessaire.

MOTEUR

- | | |
|--|--|
| ☐ Radiateur rempli de liquide de refroidissement | ☐ Régime moteur (plein gaz) |
| ☐ Raccordements du système de refroidissement | ☐ Fonctionnement du régulateur |
| ☐ Tension de la courroie du ventilateur et de l'alternateur | ☐ Raccordements électriques |
| ☐ Huile moteur | ☐ Entretien du filtre à air |
| ☐ Tous les bouchons de vidange d'huile | ☐ Raccordements du filtre à Air |
| ☐ Pression d'huile | ☐ Raccordements de la conduite d'alimentation |
| ☐ Régime moteur (ralenti) | ☐ Pompe d'injection |

CHÂSSIS

- | | |
|--|--|
| ☐ Pression des pneus | ☐ Fonctionnement du système hydraulique |
| ☐ Serrage des boulons de roue avant | ☐ Essai routier |
| ☐ Serrage des boulons de roue arrière | ☐ Lubrifiez tous les graisseurs. |
| ☐ Serrez tous les boulons du châssis | ☐ Fonctionnement de la direction assistée (si prévue) |
| ☐ Huile de transmission | ☐ Huile de l'essieu avant (4x4) |
| ☐ Carter de réduction avant | ☐ Fonctionnement de l'essieu avant (4x4) |
| ☐ Garde de la pédale de frein | ☐ Manuel d'utilisation du tracteur |
| ☐ Garde de la pédale d'embrayage | |

Expliquez les points suivants au propriétaire.

- | | |
|---|---|
| ☐ Manuel de l'opérateur | ☐ Entretien et nettoyage du système d'alimentation |
| ☐ La sécurité et le système de démarrage de sécurité | ☐ Vidange du moteur et du radiateur |
| ☐ Instruments et commandes | ☐ Entretien du filtre à air |
| ☐ Rodage du nouveau tracteur | ☐ Contrôle des pneus |
| ☐ Utilisation de la prise de force (PDF) | ☐ Réglage des voies (écartement des roues) |
| ☐ Calendrier de graissage et d'entretien | ☐ Remisage |
| ☐ Expliquez l'utilisation de l'arceau de sécurité | |

Copie de l'agent (à retirer du manuel)

[illegible]

**Vom Werk Empfohlene Checkliste Für Die Inspektion Eines
Neuen Traktors Vor Der Auslieferung
Iseki**

Benutzername _____ Bereich _____ Datum _____
Händler _____ Adresse _____
Traktormodell _____ Seriennummer _____
Seriennummer des Motors _____ Land _____

DIESE CHECKLISTE VOR DER AUSLIEFERUNG SOLL DAZU DIENEN, DIE DURCH DEN HÄNDLER ZU
ÜBERPRÜFENDEN UND EINZUSTELLENDE BAUTEILE VOR DER ÜBERGABE DES TRAKTORS ZU
IDENTIFIZIEREN.

Folgende Teile wurden untersucht und – falls erforderlich – wie angegeben gewartet.

MOTOR

- | | |
|---|--|
| ☐ Kühlmittel mit Kühlmittelflüssigkeit gefüllt
☐ Anschlüsse des Kühlsystems
☐ Spannung der Riemen für Lüfter und Lichtmaschine
☐ Motoröl
☐ Alle Ölablassschrauben
☐ Öldruck
☐ Motordrehzahl (Leerlauf) | ☐ Motordrehzahl (Vollgas)
☐ Reglerleistung
☐ Elektroanschlüsse
☐ Luftfilter
☐ Luftfilterverbindungen
☐ Kraftstoffleitungsanschlüsse
☐ Öl für Einspritzpumpe |
|---|--|

RAHMEN

- | | |
|--|--|
| ☐ Reifendruck
☐ Nabenbolzen der Vorderräder
☐ Nabenbolzen der Hinterräder
☐ Alle Schrauben am Rahmen festgezogen
☐ Getriebeöl
☐ Gehäuse des vorderen Untersetzungsgetriebes
☐ Bremspedalspiel
☐ Kupplungspedalspiel | ☐ Leistung des Hydrauliksystems
☐ Fahrtest
☐ Alle Schmiernippel geschmiert
☐ Servolenkung (falls vorhanden)
☐ Frontachsöl (4WD)
☐ Funktion der Frontachse (4WD)
☐ Manueller Betrieb |
|--|--|

Dem Besitzer wurden folgende Themen erläutert:

- | | |
|--|--|
| ☐ Betriebsanleitung
☐ Sicherheit und Anlassersystem
☐ Instrumente und Bedienelemente
☐ Einfahren des neuen Traktors
☐ Zapfwellenbetrieb
☐ Schmierungs- und Wartungsplan
☐ Verwendung des Überrollschutzaufbaus (ROPS) | ☐ Wartung und Reinigung des Kraftstoffsystems
☐ Ablassen von Flüssigkeiten aus Motor und Kühler
☐ Wartung des Luftfilters
☐ Reifenpflege
☐ Einstellung der Spurbreite
☐ Abstellen und Stilllegung |
|--|--|

Kopie für den Händler (aus Betriebsanleitung entnehmen)

[illegible]

**Door de fabrikant aanbevolen Controlelijst
voor aflevering van een nieuwe
Iseki-tractor**

NAAM GEBRUIKER _____ GEMEENTE _____ DATUM _____
 HANDELAAR _____ ADRES _____
 TRACTORMODEL _____ SERIENUMMER _____
 SERIENUMMER MOTOR _____ LAND _____

DEZE CONTROLELIJST VOOR AFLEVERING DIEN OM DE PUNTEN AAN TE GEVEN DIE DOOR DE
 HANDELAAR VOOR DE AFLEVERING VAN DE MACHINE MOESTEN WORDEN NAGEKEKEN EN
 MOGELIJK BIJGESTELD.

(De volgende punten werden nagekeken en mogelijk bijgesteld.)

MOTOR

- | | |
|--|--|
| ☐ Radiator gevuld met koelvloeistof | ☐ Toerental RPM (maximumsnelheid) |
| ☐ Aansluitingen van het koelsysteem | ☐ Werking van de toerentalregelaar |
| ☐ Spanning van de ventilator- en dynamoriem | ☐ Elektrische aansluitingen |
| ☐ Motorolie | ☐ Onderhoud van de luchtfilter |
| ☐ Alle olieaftappluggen | ☐ Aansluitingen van de luchtfilter |
| ☐ Oliedruk | ☐ Aansluitingen van de brandstofleidingen |
| ☐ Stationair toerental | ☐ Olie van de injectiepomp |

ONDERSTEL

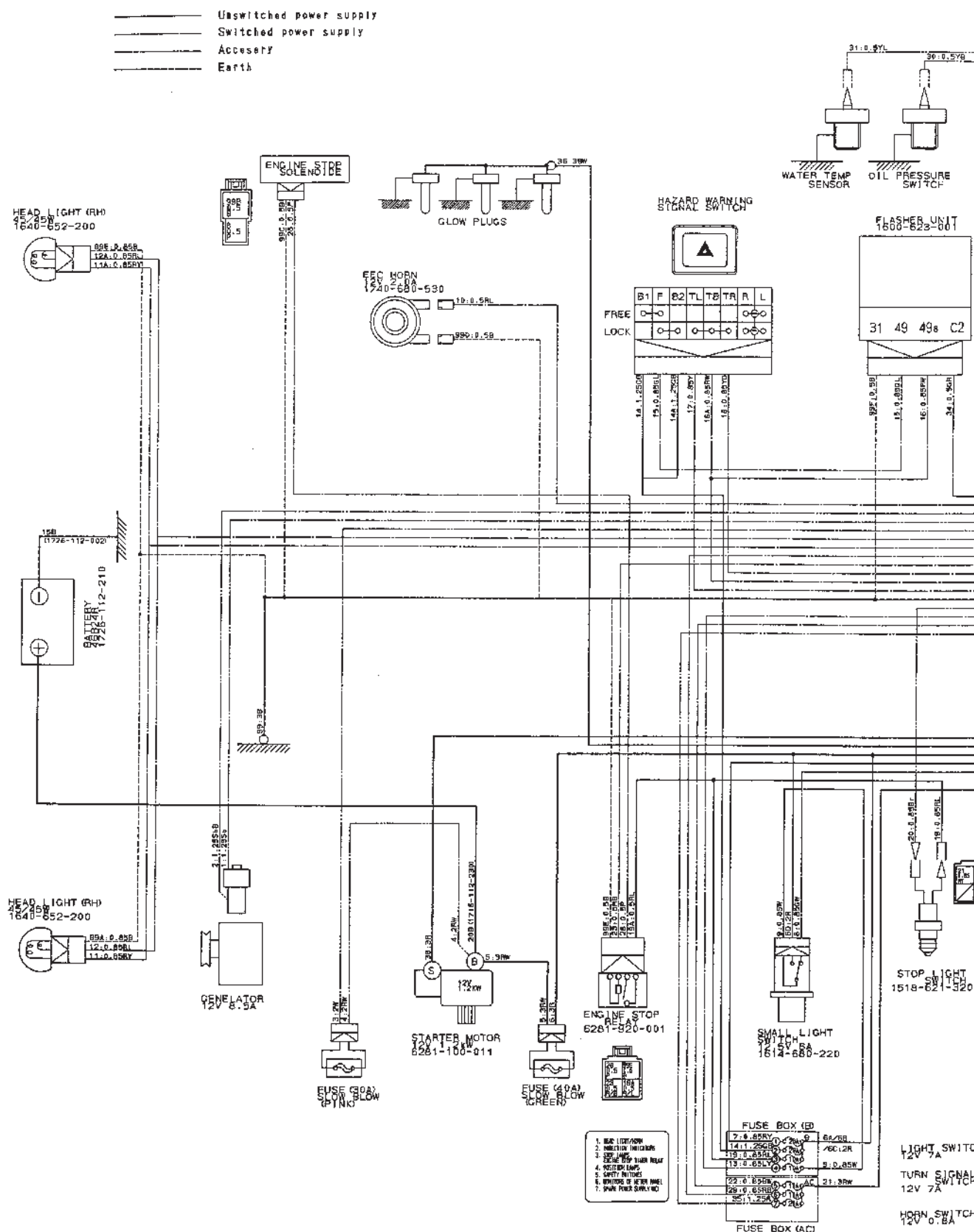
- | | |
|--|--|
| ☐ Bandenspanning | ☐ Werking van het hydraulisch systeem |
| ☐ Bevestiging van de voorste wielbouten | ☐ Rijtest |
| ☐ Bevestiging van de achterste wielbouten | ☐ Smering van alle smeernippels |
| ☐ Aandraaimoment van alle onderstelbouten | ☐ Werking van de stuurbekrachtiging (indien aanwezig) |
| ☐ Transmissieolie | ☐ Olie van de voorasoverbrenging (4-WD) |
| ☐ Carter voor het voorwielreductiedrijfwerk | ☐ Werking van de voorasoverbrenging (4-WD) |
| ☐ Speling op het rempedaal | ☐ Handleiding bij de tractor |
| ☐ Speling op het koppelingspedaal | |

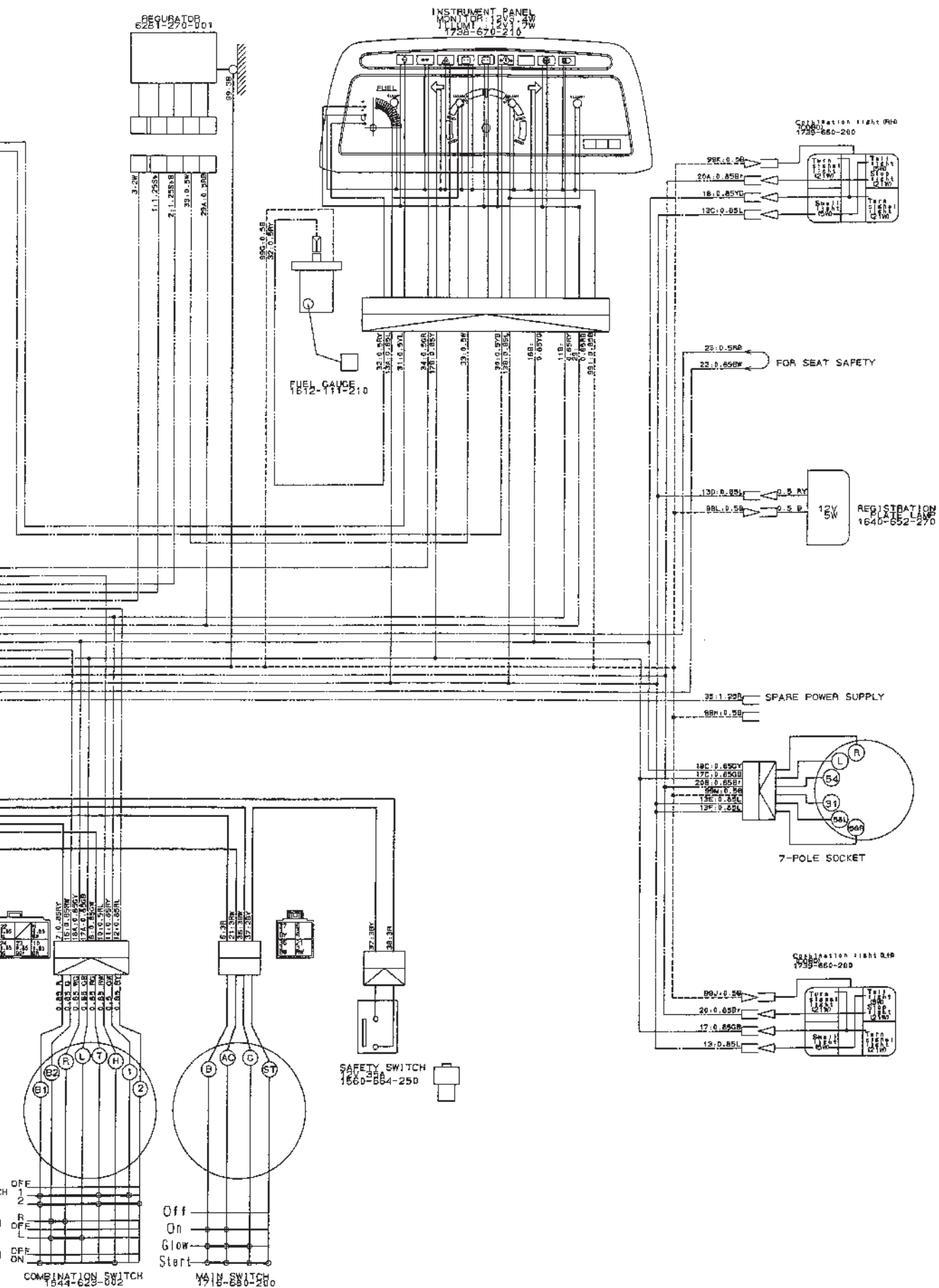
De volgende punten werden aan de eigenaar uitgelegd.

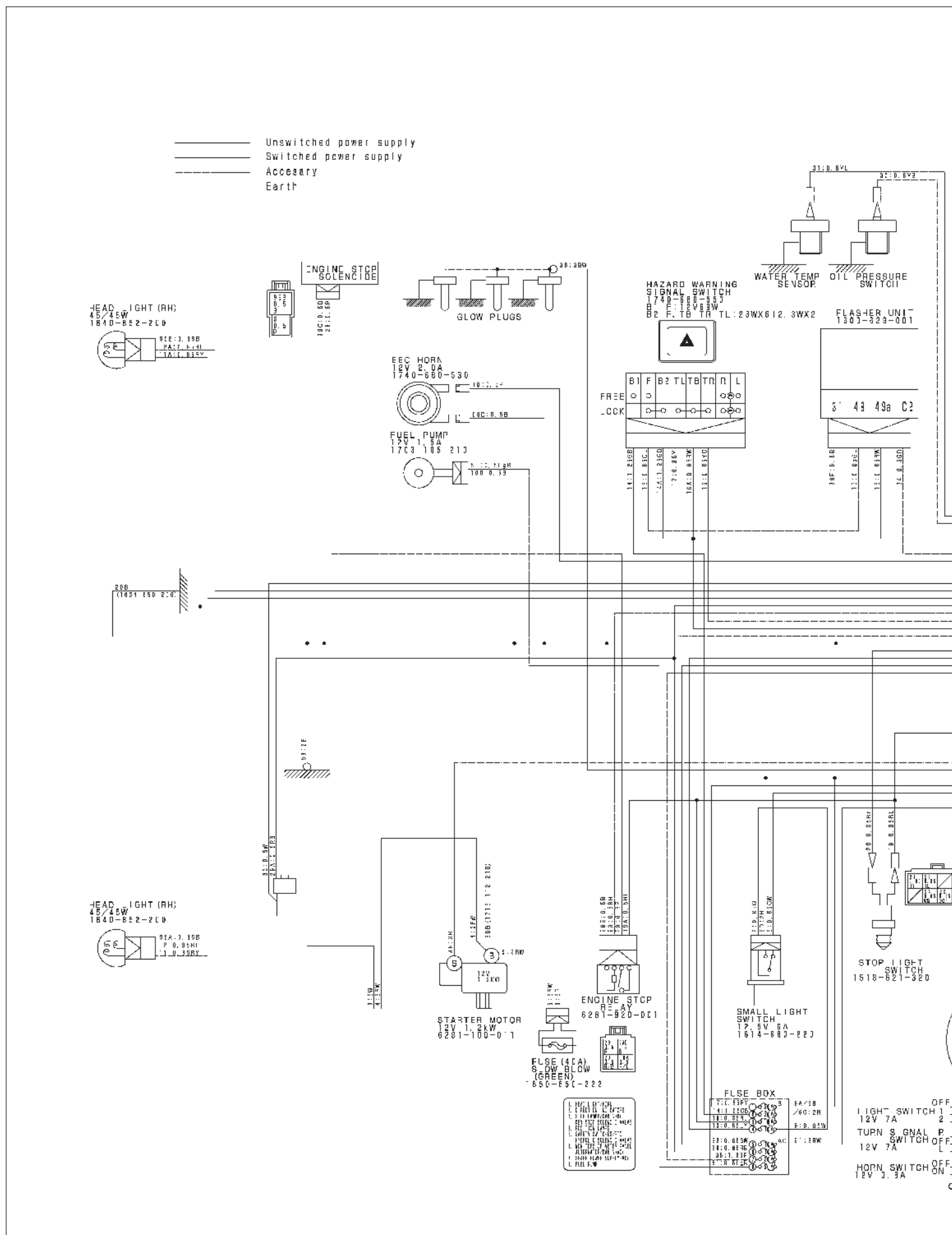
- | | |
|--|--|
| ☐ Handleiding | ☐ Onderhoud en reiniging van het brandstofsysteem |
| ☐ Veiligheid en veilig starten | ☐ Aftappen van de motor en de radiator |
| ☐ Instrumenten en bedieningen | ☐ Onderhoud van de luchtfilter |
| ☐ Inrijden van de nieuwe tractor | ☐ Onderhoud van de banden |
| ☐ Werking van de aftakas | ☐ Afstelling van de spoorbreedte |
| ☐ Smeer- en onderhoudsschema | ☐ Stallen |
| ☐ Het gebruik van de ROPS (Rollover Protective Structure) | |

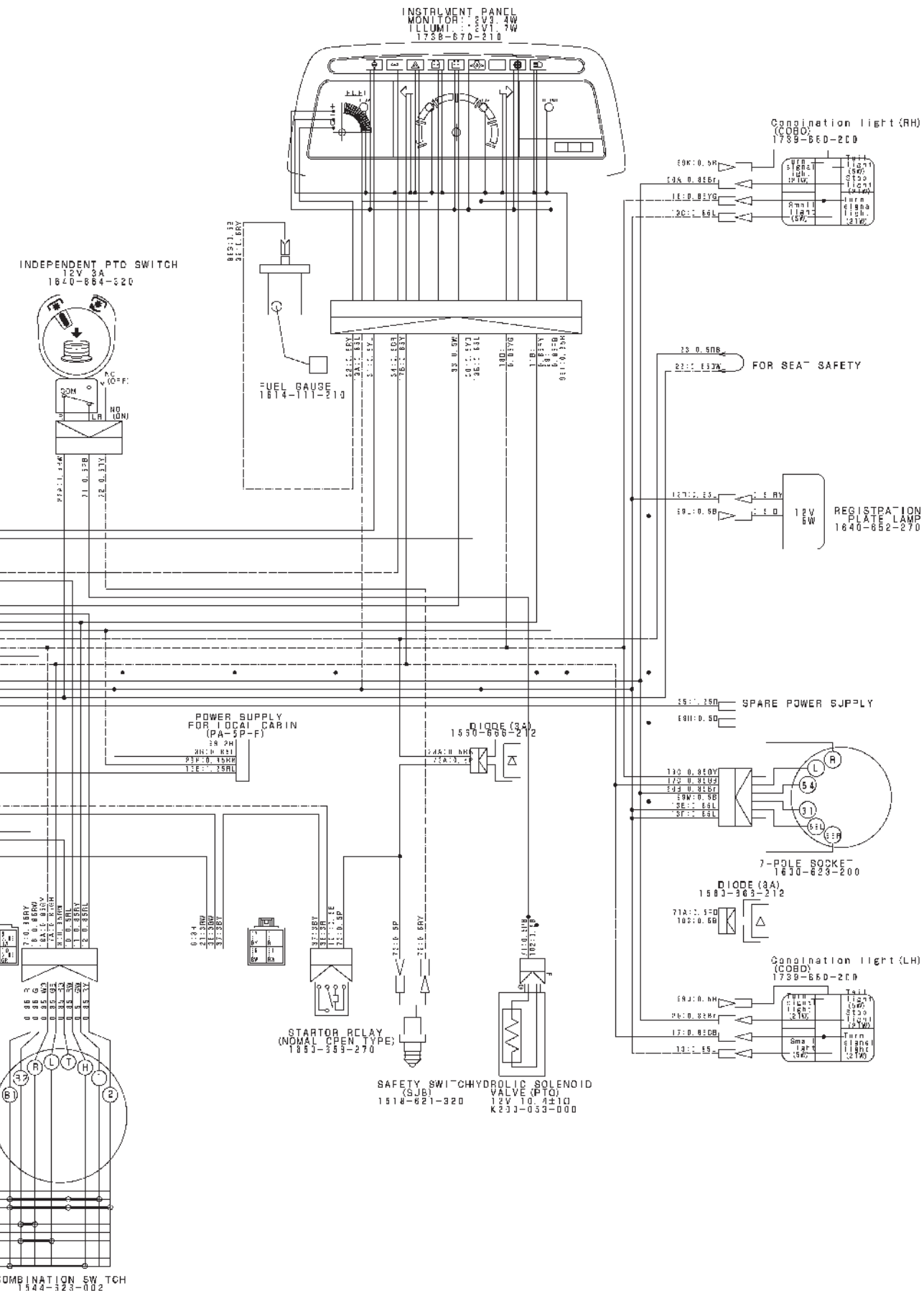
Exemplaar voor de handelaar (uit de handleiding nemen)

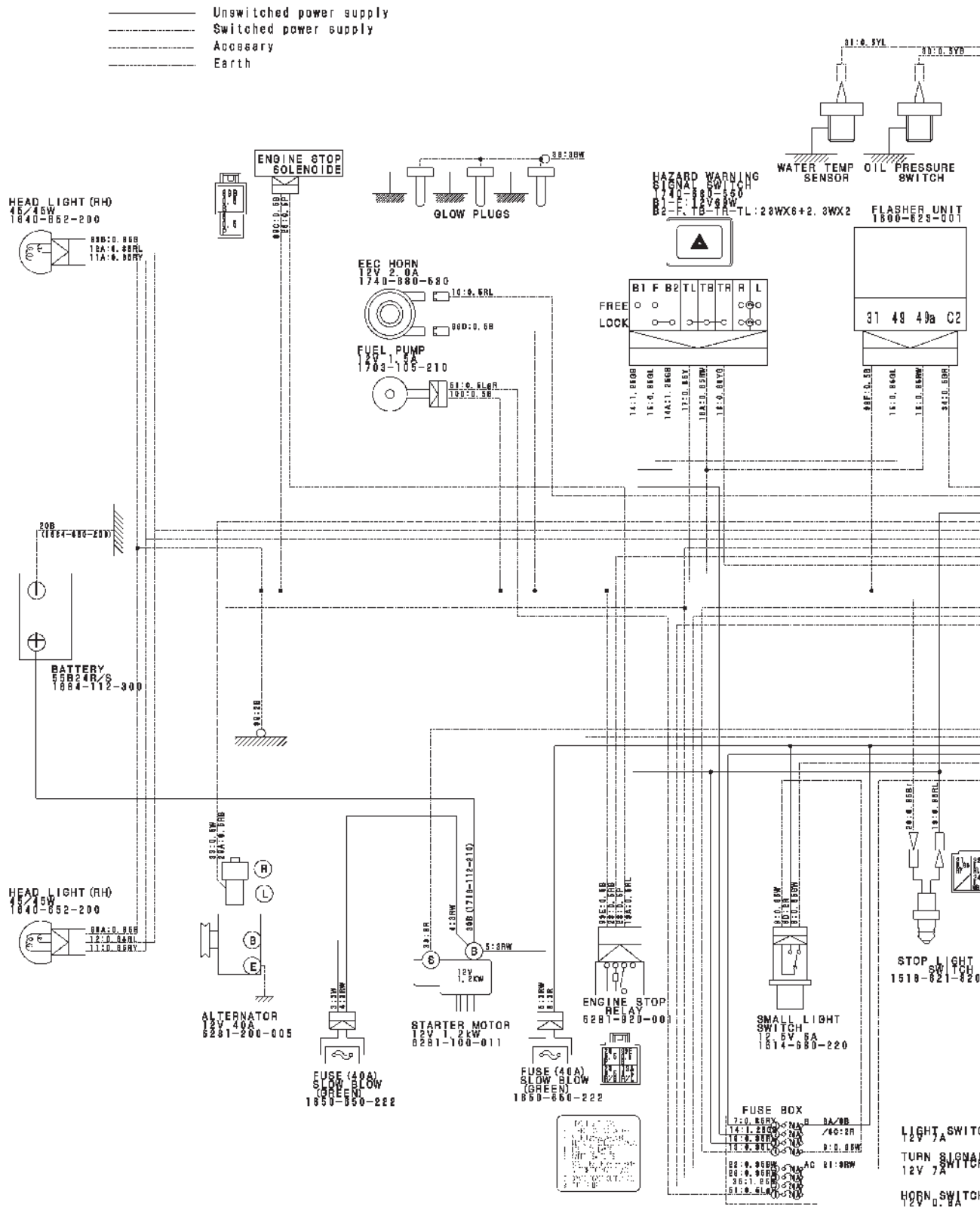
[illegible]













[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

TM3160
TM3200
TM3240

ISEKI & CO., LTD.

Overseas Business Department

3-14, Nishi-Nippori, 5-chome, Arakawa-ku,
Tokyo 116-8541, Japan

Phone: (03) 5604-7658

Fax: (03) 5604-7703

OM-TM3160/-FR/GE/DU-10

0000-04-1000

Printed in Belgium